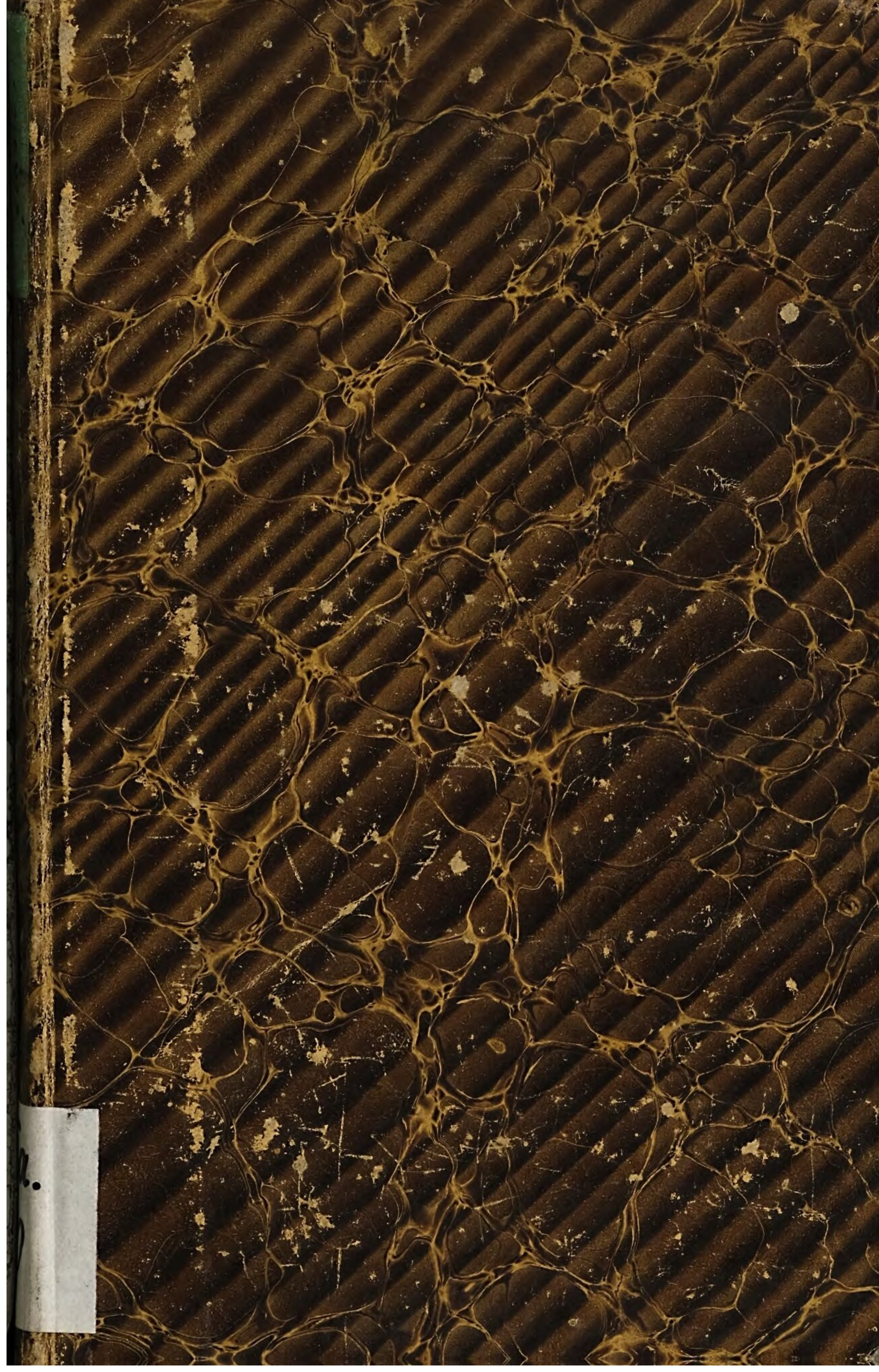




AgB
Fa 10

Der
französische Sprachschatz
in *Fa 10*
seinem grammatikalischen und lexikalischen
Verhältnisse

zur
lateinischen und deutschen Sprache

nach
den besten Quellen
wissenschaftlich dargestellt

von
Ignaz Gaugengigl.

K. b. Studienlehrer; k. Lehrer der französischen Sprache.
Ordentliches Mitglied des Gabelsberger - Stenographen-
Central-Verein in München.

Passau.

Druck der Pustet'schen Officin.

1850.



französische Sprachschätze



neuen grammatischen und lexikalischen
Verhältnisse

lateinischen und deutschen Sprache

den besten Quellen

wissenschaftlich dargestellt

von Franz Bopp

H. B. Stöckel
Gedrucktes Mittheilung - Steuergesetz
Gemeinde



Verlag
Druck des Bayerischen Hofes
1850

Seiner Exzellenz

dem

dirigirenden Staats - Minister des Cultus,

H e r r n

FRIEDRICH RINGELMANN,

der Philosophie und beider Rechte Doktor, Staats-
Rath im ordentlichen Dienste, Ritter des Verdienst-
Ordens vom heil. Michael etc. etc.

in unbegrenzter

Verehrung und tiefgefühlter Dankbarkeit

gewidmet vom

VERFASSEK.

Seiner Excellenz

dem

hüchsigenden Staats - Minister des Cultus,

Herrn

FRIEDRICH RINGELMANN

der Philosophie und beider Rechte Doktor, Staats-
Rath im ordentlichen Dienste, Ritter des Verdienst-
Ordens vom heil. Michael etc. etc.

in Auftrag gegeben

Verordnung und höchstehender Befehl

gewidmet von

VERFASSEN

Ewre Exzellenz

der hochgebietende Herr Staats- Minister des Cultus

haben dadurch, dass Höchst - Dieselben die Vorstellungen mehrerer Professoren und Studienlehrer zur Kenntniss Seiner Majestät unsers Allergnädigsten Königs brachten und so die Entschliessung vom 5. September 1849 veranlassten, den Lehrstand für die bayerischen Gelehrten - Schulen zum tiefinnigsten *) Dank veranlasst.

*) Gymnasialblätter, 3. Lieferung, Seite 374.

Der Mindeste dieses Standes wagt es
daher, unterthänigst zu bitten, Ewre Exzellenz
wollen sich die Widmung dieses Büchleins
als den schwachen Ausdruck seines tiefge-
fühlten Dankes huldvollst gefallen lassen.

Möge Ewrer Exzellenz Güte den Willen
des Gebers, möge Ewrer Exzellenz Weisheit
die Gabe huldvollst genehmigen!

In dankbarster Verehrung

Passau, im December 1849.

Ewrer Exzellenz

unterthänigst ergebener

IGN. GAUGENGIGL.

V o r w o r t :

Inhalt der vorliegenden Arbeit „wissen-
schaftliche Darlegung des Verhältnisses der
französischen zur lateinischen und deutschen
Sprache.“ — Zweck „Erleichterung der Er-

lernung des Französischen.“ — Anlass „dass
so Viele streben, Französisch zu lernen, und
dass so Wenige es wirklich erlernen.“

Passau, im December 1849.

Der Verfasser.

Einleitendes.

Das Französische ist abgeleitet. Die Römer haben in die eroberten Länder auch ihre Sprache getragen. Diese ward also in den letzten Jahrhunderten der Römer-Herrschaft nicht bloss in Portugal, Spanien, Frankreich, sondern auch in den Ländern um die Donau gesprochen. Doch nicht so sehr die Sprache Cicero's oder Tacitus', als vielmehr die „lingua rustica“; z. B. bucca st. os; caballus st. equus; casa st. domus etc.; cf. Wörterbuch.

Es stiegen während und nach dem vierten Jahrhundert die Germanen über die Alpen und kamen nach Italien; sie drangen über den Rhein und kamen nach Frankreich, und über die Py-

renäen nach Spanien. Sie eroberten diese Länder
 und **nahmen der Bewohner Sprache**
an. Damit vermischten sie die ihrige; daher
 z. B. ^{guerra} guerra = ahd. ^{Werra} werra = Wirre st. bellum;
 champion = ahd. chempfo = Kämpfe st. eques; heaume
 Helm st. galea etc.; cf. Wörterbuch.

Erster Theil.



Eraser Thell

Darstellung der französischen Wörter.

A. Nach ihren Bestandtheilen.

1. Aussprache der Buchstaben.

Abgeleitete Sprachen verlieren manche Laute ihres Stammes und nehmen dagegen **neue** an. Zur Darstellung dieser bedarf es entweder **neuer** Zeichen oder **anderer** Aussprache der **alten**.

Letzteres wählte die französische Sprache.

Daher die Franzosen grösstentheils auch nicht so lesen, wie sie schreiben; als

Vocale:

a = a.

ae = a; aber nur in Caen.

ai = ä in geschlossener Silbe; z. B. air = är; pair = pār, und am Ende vor s und t; z. B. j'aimais' schämä, il aimait ilämä, und in ursprünglich geschlossenen Silben; z. B. maison st. mansio ꝛ.

ai = eh in offener Silbe; z. B. j'ai scheh, j'aimai schäme, j'aimerai schäm'reh ꝛ. Ausnahmen: 1) ai in faisant, faisons, je faisais ꝛ. = o *); 2) ai = a in Montaigne, = a oder ä in douairière.

ao = a in paon; weil = pâ(v)um st. pavônem; faon weil st. fân; Laon; = o in aôriste wegen ô; Saône; taôn; weil = ta(b)ônem st. tâbanum.

aou = ou in Août und saouël = satûl st. satûr.

au oder eau = ô; z. B. cause, peau(pellis) ꝛ., wie schon im Lateinischen z. B. plastrum = plostrum, aurum = orum theils geschrieben, theils gesprochen ward.

ay = ä + j; z. B. ayez = äje ꝛ. Ausnahm: Bayard, Bayonne, Biscaye, Fayette, Mayence, Mayenne, in denen ay = dtsh, aj; also Bayard = Bajard ꝛ.

*) o = stumm.

e = o *) am Ende der Silben u. Wörter; z. B. *appelé* = appleh; *sévère* = sehwär; e in einsilb. Wörtern, z. B. *ce*, *de*, *le*, *me*, *ne*, *se*, *te* ꝛ, in den damit zusammengeführten Wörtern z. B. *devenir*, *revenir* ꝛ, und wenn mehrere einsilb. Wörter sich folgen, je *ne*, je *ne te*, je *ne te le* = ö; also: *ßö*, *dö* ꝛ. ꝛ.; *döw'nir* ꝛ. ꝛ.; *schön*, *schöntö*, *schöntöl* ꝛ. *ea* = a; z. B. *Jean* schang, weil e nur etymol. Bedeutung hat. *eau* = ô (cf. au.)

ei = ä; z. B. *reine* = rän (*regina*) ꝛ., weil in e — i das e schon von den Römern vorschlagend gesprochen ward. **eo** = o; z. B. *geôlier* = schôlie (*caveola*) ꝛ., weil e = kurz a. **eu** und **oeu** = ö; z. B. *feu* = fö (*focus*); *oeuf* = öf (*ovum*); *Europe* = örop ꝛ. ꝛ., weil die Spätrömer nicht mehr rein o, sondern mehr ö sprachen. Ausnahmen: 1) von *avoir* die Formen *eu* u. *eus*; 2) *chargeure*, *gageure*, *mangeure*, in denen *eu* = ü, weil e hier als aus a nur etymologische Bedeutung hat.

i und **ie** = i.

o = o.

oe = ö in fremden, = oa in heimischen Wörtern; z. B. *Oedipe* = ödip; *moelle* = moalj ꝛ.

oeu = ô (cf. eu.)

oi = oa; z. B. *roi* = roa; *François* = frangßoa ꝛ.; = ä in vielen Völkernamen; als *Anglois*, *Eccossois*, *François*, *Polonois* ꝛ. ꝛ., in *foible*, *roide*, *monnoie*, *hornois*; in den verben auf *oitre* (*paroitre* ꝛ.); jetzt meist (aber mit Unrecht) auch *ai* geschrieben. Ausnahmen: **oi** = o in *oignon* = ongjong und *poignard* = pongjar.

ou = u. (cf. aou)

oy = vai; weil = oi (oa) + i.

u = ü; z. B. *vu* = wü ꝛ.

ue, ausser wo e stumm, bald = we; z. B. *ecuelle* = efwelj ꝛ.; bald = üe; z. B. *remuer* = römüe ꝛ.

ui bald = wi; z. B. *juif* = schwif ꝛ.; bald = üi; z. B. *fuir* = füir ꝛ.

uy = üj; z. B. *fuyez* = füje ꝛ.

y zwischen 2 Vokalen = i + i oder j.

Halbkonsonanten:

l u. **ll** in der Mitte und am Ende = deutsch lj, besser j; z. B. *mil* = milj, besser mij (Sirse); *babiller* = babilje, bess. babije. So **lh** in *Merilhou*, *Milhoud* = Meriju, Miju, und in den Endungen *ail*, *aill*; *eil*, *eill*; *euil*, *euill*; *ueil*, *ueill*; *ueil*, *ueill*; *ouil*, *ouill*.

*) o = stumm.

l : l in fil (filum), Nil, mil (1000), in den adj. auf il, z. B. subtil ꝛ.; in ville, village, mille (1000), imbecille, tranquille, pupille, sibylle, und in den compos. mit ill st. inl, z. B. illegitime ꝛ.

l in gentil vor folgend. Vocalen = lj, besser j; z. B. gentil-homme = ſchangti(l)jom; aber im plur. u. wenn ein Cons. folgt, ist **l** stumm; z. B. gentilshommes = ſchangtiſom, gentilgarçon = ſchangtigarſong.

* **l** ist am Ende laut, z. B. fil ſil ꝛ., ausser in cul, fusil, nombril, outil, saoul, sourcil, z. B. fü, füßi ꝛ.; fils = ſiß und ſi, pouls = pu; Brunehauld, Lassaulx verschweigen ihr **l** vor folg. Cons. Soult = ſult.

m und **n** vor Voc. = m und n; vor Cons. = ng, vor welchem **e** in a, **i** in ä und **u** in ö erhöht wird; z. B. temps = tang, prince = prängſ, thym = thäng, parfum = parſong; un = öng; Adam = adang, an = ang; faim = fäng, grain = gräng, plein = pläng; nom = nong, mon = mong ꝛ.

* femme = fam und so alle Adv. in emment, z. B. prudement = prüdamang ꝛ. In fremden Wörtern lautet emm = em; z. B. Emmanuel = Emaüel, u. in Jerusalem auch am Ende „Scheruſalem.“ Indemniser u. indemnité lauten ängdaniſe, ängdanite. En lautet trotz dem folgend. Vocal = ang in enivrer = angivre, enorgueillir = angorgäjr, ennoblir = angoblir, ennui = angüi und deren Ableitungen; z. B. ennuyeux = angüjō ꝛ. En = an in solennel (solennel) = ſolannel, hennir = hannir, nenni (nein) nanni. Enemi = en'mi, étrennes = ehtrenn, antenne = angtenn; je prene = ſchöprenn ꝛ. Agen = Aſcheng, agenda = aſchengda, appendice = appengdiſ, Benjamin = Bengſchamäng, compendium = fongpengdiom, pensum = pengſom; examen = eſſamang u. eſſameng, Mentor = Mängtor und Mengtor. En in fremden Wörtern lautet en; z. B. amen = amen, Eden = Eden, hymen = himen. Die Endung ien u. éen = ieng, z. B. bien = bieng, rien rieng, chrétien = frehtieng, européen = öropeeng. Lateinische Wörter auf um = om; z. B. dictum = diſtom ꝛ., weil m schon im Latein dunkel lautete, zuletzt ganz schwieg und dadurch grosse Verwüstungen in der Aussprache u. Ableitung anrichtete. gn = nj; z. B. vigne = winj ꝛ., weil urspr. = ne oder ni.

* Ausdrücke für Wissenschaften sprechen besonders anlautend gn = gn aus, z. B. diagnose = diagnos ꝛ.; in signet, Clugny, Regnard u. Regnault ist g stumm.

Consonanten:

b = b, am Ende stumm in plomb und den Eigennam, wie Job ꝛ.; sonst laut.

c = **ß** vor e, i u. y, sonst = **f**; am Ende stumm in almanac, clerc, échec, estomac, lacs (Strick), pore, tabac u. donc, aber nur in der Bedeutung „also“, sonst laut; z. B. lacs = laf(See) ꝛ.; second = ~~se~~geng. *steng*

ch = **sch** vor Voc. in volksthümlichen Wörtern, z. B. chair = **schär**, Michel = **Mischelj**, Achilles (Vorname) **Aischilj**, u. in den meisten mit archi gebildeten Wörtern, z. B. archiduc = **arschschidüf** ꝛ.; ausser archange = **arfangsch**.

ch = **f** vor Cons. u. den übrigen Voc. in fremden Wörtern, z. B. chrétien = **frehtieng** ꝛ.; orchestre = **orfeſtr**, echo = **efo**; Michel-Ange = **Mifel-Angsch**, Chersonèse = **Personäs**, archonte = **arfont**, chaos = **faos**, Melchior = **Melfior** ꝛ.

d = **d**, am Ende = **o** *); z. B. pied = **pie** ꝛ.; ausser in Sud = **füd** u. den Eigennamen, z. B. Cid = **ſid**, David = **David** ꝛ.; aber in Bernard, Conrad, Eduard, Madrid ist **d** wieder = **o**, also Bernar ꝛ.

f = **f**; = **o** am Ende in boeufs, clef, cerfs, oeufs; vor folg. Cons., z. B. nerf de boeuf = **när d' böf** ꝛ.; **f** in neuf vor folg. Vocalen = **w**, z. B. neuf ans = **nöwang**; sonst laut, z. B. oeuf = **öf** ꝛ.

g = **g**; vor e, i, u. y = **sch**, z. B. change = **ſchangsch** ꝛ.; = **o** am Ende, z. B. ſoubourg = **ſobur** ꝛ.; aber joug lautet **ſchug**, bourg = **burf**. Aiguiser und aiguille werden **ägwiſe** und **ägwiſj** gesprochen.

h zeigt sich nur anlautend und schweigt in griech. und lat., haucht in diesen Wörtern (deutsch): hache, haie, haïr, haine, hameau, hanche, harangue, hareng, harde, haras, harnois, harpe, hâte, haute, heraut, hêtre, hideux, (la) Hollande, (la) Hongrie, honte, houblon, houe, houille, huguenot, hussard; (lat.) habler, haliter, hanneton, haricot, harpon, hasard, hennir, héros, herse, hors, hurler; aber d' Hollande, d' Hongrie.

* **h** in Henri und in Henriette stets = **o**.

j = **sch**; **p** = **p**; im Auslaute = **o**, z. B. drap = **dra** ꝛ.; ausser in Alep, cap, wo **p** lautet.

qu = **f** in volksthümlichen Wörtern und im Auslaute, z. B. qui = **fi**, cinq = **ſängf** ꝛ.; in der Wissenschaft = **fü**, z. B. équestre, équitation, questure ꝛ.; **q** = **fu** vor a, z. B. aquatique, équateur. quadrupède. Quaker = **quäfer**.

r = **r**; **r** schweigt in der Ableitung er (arius u. are), z. B. officier = **offiſie**, berger (vervicarius v. vervex) **berſche**; prêter (praestare) = **prehte** ꝛ.; **r** lautet in Stammsilben, z. B. amer, fer, fier (ferus), cher, cuiller, enfer, hier, hiver, ver (vermis), vers (versus) ꝛ.; ferner in car; in

*) **o** = stumm.

der Endung ir, z. B. finir; in or, mur, sieur; dann in Fremdwörtern, z. B. Jupiter, Necker ꝛ.; auch in S. Omer. Monsieur (jetzt auch mosieur geschrieben) = moßjö.

s = ß anfangs der Silbe und des Wortes; s = f im Inlaut; s = o *) als Auslaut, ausser in bis, blocus, mars (Martius), vis (viz), in moeurs, tous (substantif) u. einigen franz. Eigennamen, z. B. Sièyes, Thiers ꝛ.; s schweigt aber wieder in Jesus, Jesus-Christ, Mathias, Thomas, Judas. Fils = fîß u. fî; lis = liß u. li; plus = plüß u. plü.

t = t; t vor i nach Voc. u. r = ß, z. B. ration, Gratien, portion ꝛ.; aber t = t in franz. Bildungen u. nach s u. x, z. B. partie, pitié, tien, bastion, chrétien, mixtion ꝛ.; t als Auslaut = o, z. B. fort = for, plat = pla ꝛ.; ~~ausgenommen~~ ^{ausg} ~~août, chut, dot, est, fat, huit, mat, net, ouest, vingt, vingt un bis neuf.~~ Le Christ ebenfalls laut; so noch die meisten Wörter auf et, als abject, direct, suspect, tact. Merke circonspect, wo t, u. respect, wo c und t schweigen.

v lautet zwischen f u. w; **x** = fß in fremden Wörtern u. in der Wissenschaft, z. B. axe = afß, luxe = lüfß, Xantippe Rfangtipp ꝛ.; in volksthüml. Wörtern aber ist **x** = ss, z. B. Bruxelles = Brüsselj, soixante = ßoßangt ꝛ.; sixaine, dixième, deuxième lauten mit f, z. B. fîsân ꝛ.; x am Ende der Wörter = o, z. B. prix = pri ꝛ.; ausser in index, préfix, und in Fremdwört., wo x wieder = fß, z. B. Styx, Aix la Chapelle. In dix, six am Ende des Satzes u. in Aix (Stadt in der Provence), lautet x wieder = ß.

z = f; im Auslaut = o, ausser in dem der Eigennamen, z. B. Cortez, Metz, Rodez ꝛ., wo es lautet.

Von gehäuften Consonanten lauten mn = nn, und zwar nur in amnistie, automne, calomnie, damner, hymne, insomnie, somnambule; **pt** = t in volksthüml. Wörtern, z. B. Baptiste, baptême, baptiser, sept, besonders nach m, z. B. dompter ꝛ.; prompt u. exempt = prong u. effang. In baptis- male, exemption, septembre ist p laut. Acceptor = affepte; ent als III. pers. plur. = o, z. B. ils punissent = ilpüniß ꝛ. In Despréaux, Duchesne, Duguesclin, Dufresne, Praslin ist s = o.

Schliesst das Wort consonantisch und fängt das folg. so an, so schweigt der laute Schlusscons. in arc-boutant; in neuf ꝛ.; in cerf-volant, nerf-de-boeuf, chef-d'oeuvre, oeuf-dur, boeuf-gras; in cinq; in coq d'Inde, in sept und six. Gemeiniglich wird auch l in il, ils, und r in notre, votre und quatre verschlungen.

*) o = stumm.

Schliesst das Wort ein lauter Consonant, und fängt das folgende vocalisch an, so wird er dem folg. Vocal angelesen, z. B. mal an = ma lan, jour heureux schu rhörö ꝛc. Auslautend c und g sind in dem Fall = f; d = t; f = w; x und z = s.

Von stummen Endconsonanten lauten und werden dem folgenden Vocal angesprochen: 1) der bestimmte Article im plur., der unbestimmte im sing.; 2) die numeraux; 3) das pronom, u. 4) das adjectif im sing. u. plur. dem substantif; 5) das subst. dem adj. regelmässig im plur., respect humain = respäfümäng, sang humain = sanggümäng auch im sing.; 6) die pronoms personnels, u. 7) die verbes auxiliaires dem verbe; 8) das verbe dem adverbe, der préposition, dem object; ausgen. s der 2. pers. sing. prés., welches stets u. das r des infin. der I. conj., welches oft schweigt; 9) die prépos ihrem cas; 10) das adverbe dem adj. u. dem verbe. T in et lautet nie, d als Auslaut des subst. lautet nur in „de fond en comble = döfong dang fomgb.“

Elidirt wird e u. a von de, le, la, je, me, ne, que, se, te ꝛc. vor Vocalen und stillem h.

Anlangend den Ton, so sitzt er im Französischen auf der letzten Silbe, z. B. aimê, estimêr, pêrdre, vertû ꝛc., u. zwar so fest, dass er auch ursprünglich anders betonte latein. Worte, z. B. cathôlicus, înteger, orîginem im Franz. catholîc, entiêr, origîne der Hauptregel gemäss, eigentlich also falsch betont. Der Ton schwankt nur in nicht mehr ganz fühlbaren compositis, z. B. beaucoup u. beaucoûp ꝛc., doch so, dass derselbe, während er in mehr fühlbaren compos., z. B. lûndi auf dem Bestimmungswort, in minder fühlb. z. B. merlûche auf der Endung ruht.

2. Veränderung der Buchstaben.

Diese ist unstreitig das Wichtigste für den lateinkundigen Freund des Französischen. Um sich gehörig von ihr durchdringen zu lassen, ist folgender Satz vorauszuschicken: Jede Sprache muss vermöge des Ununterbrochenveränderlichen in ihr letztlich dahin gelangen, dass sie in Folge des Verlustes des Ableitungsfühles anfängt 1) unbetonte und betonte Selbstlaute zu ändern, z. B. aimer = amâre, u. auszustossen z. B. bonheur = bonehore = bona hora; 2) die durch Ausfall der Selbstlaute zusammentretenden Mitlaute zu assimiliren, z. B. beurre = beutre = butyrum, oder umzustellen, z. B. trésor = thesaure = thesaurus, oder die dem Sprachorgan unbequemsten auszustossen, z. B. parler = parbler = parabler = paraboler = parabolare ꝛc. Hieraus ergibt sich, dass

Vocale.

1. lat. **a** in Positionslänge = fr. a, z. B. art = artem, autre = alt'rum, âne = as'num; rat = Ratt(e), flan = Flad'n ꝛc.
 * Deutsche Wörter gingen durchs Lat. ins Franz. über.
2. lat. u. deutsch. a vor m u. n = fr. ai, z. B. aimer = amare, vain = vanum, daim = Dam(Hirsch), maint = manch ꝛc., und in Völker- und Sektennamen und vor den andern einfachen Cons. = fr. e, z. B. italien = italianus, chrétien = christianus, fève = faba, gré = gratum, sel = sal, fret = Fra(ch)t, gerbe = Garbe ꝛc. Ausgenommen lac = lacum, mal = malum, rare = rarum, chair = caro, car = quare. Soldat, comitat und ähnl.
3. lat. u. deutsch. a = fr. ie, z. B. grief = gravis, éperbier = ahd. sparwar' = Sperber ꝛc.
4. lat. u. deutsch. a, zum Theil durch au = franz. o, z. B. hoher = haucher (cf. haut) robe = Raub ꝛc.
5. lat. a = fr. u durch falsche Analogie, z. B. barbu = barbatus st. barbatus ꝛc.
6. Das tonlose lat. a = fr. a im Anlaut von circa 2227 franz. Wörtern, im Inlaut ebenfalls, ausser in serment = sacrement, émeraude = smaragdus, u. w. a.
7. lat. a als Auslaut = entweder stummem fr. e oder es verschwand, z. B. muse = musa, malheur = mala hora ꝛc.
1. lat. **e** = fr. oi, z. B. avoine = avena, mois = mensis ꝛc.
2. lat. e = fr. i, z. B. cire = cera, ivre = ebrius ꝛc.
3. lat. e besonders vor l, auch r = franz. e, z. B. querelle = quaerela, j'espère = spero.
4. lat. e vor n mit einem Voc. = fr. ei, z. B. frein = frenum, veine = vena ꝛc.
5. kurz e vor einf. Selbstlaut. = ie, z. B. fiel = fel, miel = mel, lièvre = leporem ꝛc; u. = i, z. B. dix = decies, épice = species ꝛc.
6. kurz lat. e in der Position = e, z. B. sept = septem, cent = centum ꝛc., ausser hie und da bei aufgehobener Position, z. B. nièce = neptis. Treffen = ahd. tröfen = trouver.
7. lat. u. deutsch. e vor n mit ein. Cons = fr. a, z. B. vindemja = vendange ꝛc.; trennen = trenjare = tranjer = trancher.
8. lat. tonloses e lautet circa 2102 franz. Wörter an, und hält sich auch als Anlaut, ausser in issir = exire, und w. a. unverändert.
1. lat. **i** = fr. i, z. B. fique = ficus ꝛc., wenn es nicht mit kurz i, welches = oi, verwechselt ward, wie in froid = frigidus, loir = glirem ꝛc. Ovilia = Ouaille (W. Buch falsch).
2. kurz lat. i durch ê = oi, z. B. boire = bevère = bibere; poil = pelus = pilus; ausser avarice = avaritia, envie = invidia, sourcils = supercilios st. supercilia, titre = title = titulus.

3. kurz lat. u. deutsch. i in Position besonders als penultima = e, z. B. cep = cippus, ferme = firmus ꝛc.; vor n u. ng bald = ei, z. B. sein = sinus, ceindre = cingere, bald = ai, z. B. daigner = dignare st. dignari, bald = a, z. B. langue = lingua, chambellan = Kämmerling.
4. kurz lat. und deutsch. i bleibt oft i, z. B. in bible, épître, ville, esquif = Schiff ꝛc.
5. lat. i vor n = fr. a, z. B. sine(s) = sans ꝛc., u. = e, z. B. vindemia = vendange ꝛc.
6. lat. tonloses i steht als franz. Anlaut circa 1264mal; im Inlaut geht es oft in e über, und fällt noch öfter ab.
1. Sowohl lang als kurz lat. o = fr. eu u. oeu, z. B. heure = hora, voeu = votum; doch vor m und n bleibt lang o, z. B. comme = quomodo, couronne = corona, non, pondre = ponere ꝛc., und kurz o vor s u. n, z. B. os, mont ꝛc.
2. lat. o = fr. u in huis = ostium, u. puis = post u. w. a.
3. lat. u. deutsch. lang ô oft = ou, z. B. nous = nos, vous = vos, tout = totus, trou = Trog ꝛc.
4. lat. tonloses o steht im Franz. anlautend circa 1630mal. Im Auslaut geht es oft in e über oder fällt ab, z. B. j'aime = ego amo, je recoi-s = ego recipio.
1. lat. lang û = fr. u, z. B. cru = crudus ꝛc.; kurz lat. u = ou, z. B. coude = cubitus ꝛc.
2. lat. u vor Nasenlauten = o, z. B. nombre = num'rus, comble = cum'lus, con(cou) = cum; coin = cuinus = cunius st. cuneus; poing = puginus st. pugnus, foudre = foldre = fulgurem st. fulgur ꝛc.
3. lat. u selten = fr. eu, z. B. fleuve = fluvius, guele = gula ꝛc. Truand = trauend. Trumeau = tramellus (trames).
4. lat. tonloses u im Auslaut = fr. e oder fällt fort, z. B. peuple = populus, esprit = spiritus ꝛc.
5. Uebrigens lautet u circa 110 franz. Wörter an.
 - * Lat. ae u. oe wechseln unter sich, z. B. coelum, caelum. Es werden daher beide in fr. = ie, z. B. saeculum = siècle, coelum = ciel ꝛc. Doch graecus = grec. Judaeus = judius = ju(d)ifus = juif. Foenum (faenum) = foin. Deutsch. ai u. (ei) = a, z. B. hameau = ahd. haim = heimat(ich). Lat. au = fr. o, oi u. ou, z. B. chose = causa, noise = nausea, ou = aut. Houe = Haue. Goth. iu (ahd. eu, ei) = fr. ev, z. B. trève = triuwa = Treue. Soir = goth. siuns, u. besogne = goth. bisiuni. Butin = Beute, und so mehr Unregelmässiges im Deutsch-Französischen (cf. Wörterbuch).
 - ** Durch Ausfall von Cons. treffen Vocale zusammen, und machen den widrigen Hiatus. Vermieden wird er 1) durch Elision, z. B. ton = tuum ꝛc.; 2) durch Metathese, z. B. cuir = corium ꝛc.; 3) durch Synärëse, z. B.

sache = sa(p)je = sapjam st. sapiam ꝛ., rage = ra(b)jem st. rabiem ꝛ., fille = filja st. filia ꝛ., janvier = janvarius st. januarius ꝛ.; 4) durch Epenthese, z. B. trahir st. traïr = tradire st. tradere ꝛ.

Consonanten.

Treten zwei verschiedene Consonanten zusammen, so weicht der 1. dem 2., z. B. piment = pigmentum; sudain = sub'tain = subitaneus ꝛ., oder der 1. verändert sich dem Org an des folgenden entsprechend, z. B. conter = com(pu)tare ꝛ., oder es assimilirt sich der 1. gewöhnlich dem 2. aber hie und da auch umgekehrt, z. B. caisse = capsa, fille = filja st. filia, battre = batvere st. batuere, flatir = flattir = flachtir, balle = Balg ꝛ. Treten drei verschiedene Cons. durch Ausfall von Vocalen zusammen, so weicht in der Regel der mittlere, z. B. hôte = hos'te = hosp'tem, prêtre = prestre = bresb'ter = bresbyter ꝛ.

* R und s verdrängen den vor sich stehenden Cons., z. B. larme = lacrme = lacryma, isle = insle = insula (île), während muta zwischen zwei liquida sich hält; z. B. ancre = anchora ꝛ. Von den einzelnen Buchstaben ist zu merken:

1. lat. **p** als Anlaut in circa 2847 franz. Wörtern, von denen die meisten = dem lat. p, viele = dem p, manche = dem l sind, z. B. pois = pisum, patte = Patsche, pièce = Biße(l).

* p = pf, z. B. pipe = Pfeife; p = sp, z. B. pic = Spech(t); p im Inlaut = v; z. B. chèvre = capra, echevin = Schöppinus; manchmal auch = b, z. B. abeille = apecle = apicula ꝛ., ausser in aus dem Ital. genommenen neu-franz. Wörtern; z. B. capitaine = capitano, peuple = populus; p im Auslaut entweder = o *), z. B. loup = lu. oder = f, z. B. chef = cap(ut), oder ch, z. B. ache = apjum st. apium ꝛ. pp = fr. p, also gleich dem Englischen, das die Geminatio häufig nicht für das Auge, wohl aber für das Ohr bemerkbar macht, z. B. cep = cippus ꝛ.; pt lautet = tt (cf. die Aussprach.), ausser in accepter; sp = ch, z. B. spina = échine.

lat. **b** lautet circa 1607 franz. Wörter an, von denen die meisten dem Lat., viele dem Deutsch. angehören, oder dem Deutschen p entsprechen, z. B. bref = brevis, balle = Balg, beche = Biße ꝛ.; b inlautend = v, z. B. avoir = 'abêre ꝛ., oder fällt fort, z. B. boire (beoire) = be(v)êre 2. st. bevere 3. für bibere, nuage = nu(v)agium st. nubes, samedi = sambedi = sabatdi ꝛ.; auslautend b = o (cf. Ausspr.) oder f, z. B. plomb = plong, tref = trab(em) ꝛ. b vor

*) o = stumm.

andern Cons. assimilirt sich, z. B. dette : deb'te : debita, ôter : oster : obster : obstare ꝛ. b vor l und r hie und da : u, z. B. aurai : 'avrai : hab rai, parol : parvole : paravole : parabole : parabola ꝛ.

lat. **f** lautet circa 1226 franz. Wörter an, wovon die meisten dem Latein, viele dem Deutschen angehören, z. B. faux : falsus, forêt : For(i)st ꝛ. In wenigen Fällen ist lat. f : franz. h, z. B. habler : fabulari, hors : foras ꝛ.; in deutsch. Wörtern fällt f nach l fort, z. B. Arnoul : Arnulf, Radoul : Radolf ꝛ.

lat. **v** lautet circa 705 fr. Wörter an, wovon die meisten aus dem Latein, wenige aus dem Deutschen stammen, z. B. val : vallis, valse : Walze(r); v im Anlaut oft : g, z. B. virer : girer : gyrare, givre : vipera, guêpe : Wespe ꝛ.; hie und da : b, z. B. brebis : vervec (: em von vervex); v fällt oft aus, z. B. paon : pavum st. pavonem ꝛ.; v im Auslaut : f, z. B. oeuf : ov(um), infinitif : infinitiv(us) ꝛ.; v vor Cons. oft : u, z. B. autruche : av(is) strutjo : avis struthio; v fällt selten fort, z. B. Regnault : Reginwald : Reinwald ꝛ.

lat. **m** lautet circa 1645 fr. Wörter an. Viele davon sind deutsch, mehrere lateinisch; m selten : n, z. B. nappe : mappa, natte : Matte, daine : Dam(hirsch), rien : rem ꝛ.; m vor t oft : n, z. B. tante : t'am(i)ta; m vor b u r wird : mb, z. B. comble : cum(u)lus, nombre : num(e)rus ꝛ.; m zu viel, z. B. samedi : sambedi : sabatdi, lambeau : lapeau : Lappe(l); mn : nn geschrieben, z. B. colonne : columna ꝛ., od. wenigst so gesprochen, z. B. damner : danne ꝛ.; m assimilirt sich, besond dem p, z. B. echapper : champer ꝛ.

2. lat. u. deutsch. **c**, **ch**, **ch**, **f** lautet etwa 3578 fr Wörter an. Die meisten davon gehören dem Latein, viele dem Deutschen an, z. B. capre : capra, cane : Rahn ꝛ.; als Anlaut selten, als Inlaut oft : g, z. B. gonfler : conflare, figue : ficus, glapir : flappen ꝛ.; c : i, z. B. lait : lactem; c : y, z. B. employer : implicare, broyer : broden ꝛ.; c fällt ab oft als Inlaut, z. B. plier : plicare, fret : Fracht ꝛ.; öfter als Auslaut, z. B. ami : amicus, gai : gach ꝛ.; c in lac u. éstomac wird geschrieben, aber nicht gesprochen; c : ch, z. B. chien : canis, seche : siccus, hache : Hache, Charles : Car(o)lus ꝛ.; c : s, z. B. sangle : cingula st. cingulum ꝛ.; c : ss, z. B. genisse : junicem ꝛ.; c vor Cons. weicht, z. B. dit : dictus ꝛ.; **ch** : t, z. B. haut : hoch, maint : manch ꝛ.

* In trancher : trenjan : trennen ist ch : ahd j; in ache : apium u. crêche : Krippe ist ch : p ꝛ. Dem ch schlägt des Wohl-lauts wegen hie u. da c vor, z. B. echancrer : cancrare ꝛ.

lat. **q** (f) steht im Auslaute von circa 202 fr. Wörtern. Von ihnen sind die meisten ursprünglich lat., viele auch deutsch, z. B. quand = quando, quille = Regel ꝛ.; q vor Voc. = c, z. B. car = quare, cinq = quinque, lacet = laqueatum, bequer = becken ꝛ.; selten = g, z. B. égal = aequalis, cavale = Gaul ꝛ.

* In suivre u. cuire ist q verschwunden.

lat. **g** erscheint anlautend in etwa 1069 fr. Wörtern. Dem Latein gehören die meisten, wenige dem Deutschen an, z. B. grange = granjun st. granium, grès = Gries ꝛ. G vor a und au im Anlaut = j, z. B. joie = jodjum = gaudium ꝛ.; g im In- und Auslaut = y u. i, z. B. loyal = legalis, noir = niger, loi = legem, haie = Hag ꝛ.; g fällt weg, z. B. frêle = fragilis, lire = legere ꝛ. G entsteht oft aus j, ni u. ne, z. B. rage = ra(b)jem st. rabiem, gage = wa(d)j = Wette, compagne = compania st. companea, mignon = Minne ꝛ.; g = l, z. B. emeraude = smaragdus ꝛ.; g fällt fort, z. B. amande = amygdalus, août = augustus ꝛ.

lat. **j** lautet etwa 266 fr. Wörter an. Sie stammen zumeist aus dem Latein, wenige aus dem Deutschen, z. B. jacot = jacobt = jacobutus st. Jacobus, jale = Schale ꝛ.; j = i, z. B. mais = majus, maire = major; j ist in aider = adjutare u. jeuner = jejunare ausgefallen. J geht vor l in l über, z. B. gaillard = ahd. gailjan = geilen ꝛ.

lat. **h** lautet 686 fr. Wörter an. Viele sind lat., nicht wenige deutsch, z. B. humain = humanus, halle = Halle ꝛ.; h = f, z. B. habler = fabulari, hors = foras, flanc = ahd. hlanka = Flanke ꝛ.; h = c, z. B. hampe = campe, haricot = caricot ꝛ.

3. lat. und deutsch. **t**, (th), (tʰ) steht anlautend etwa in 1403 fr. Wörtern. Von diesen sind manche ursprünglich deutsch, die meisten lat., z. B. tendre = tendere, targe = Tartsche, tarer = zehren ꝛ.; t = d, z. B. estrade = strata, salade = salata ꝛ.; t fällt als Inlaut gern, als Auslaut von Wörtern auf atus, atem, utem stets ab, z. B. chaire = chadre = chathedra, épée = épata = spatha = ahd. spate = Spaten, aimé = amatus, gré = gratus, abbé = abbatem, vertu = virtutem ꝛ.

* In tout = totus, boutique = apotheke, carotte = carotta, überhaupt in später entlehnten Wörtern bleibt, so wie vor einem tonlosen i, z. B. portier = portarius ꝛ. t im Auslaute stehen, z. B. lit = lectum, litem ꝛ. Deutsch ß wird im Franz. = ss, z. B. blessier = bleßen, u = c, maçon = (Stein)Meßo ꝛ.; t vor r = i, z. B. fraire = frère = frater ꝛ.; od. weicht, z. B. marne = matrona ꝛ.; st = ss als Inlaut, z. B. cassel = castellum ꝛ. st = s im Auslaute, z. B. puis = post ꝛ.

lat. **d** steht im Anfange von circa 1882 fr. Wörtern, von denen manche deutsch, die andern lateinisch sind, z. B. daigne = dignus, douve = Daube ꝛ.; d verschwindet im Inlaut sehr oft, z. B. suer = sudare, seoir = sedere, voir = videre, croire = credêre st. credere 3, obéir = obedire, rire = ridere 3 st. ridêre, ouir = odire st. audire, brouiller = brodiller = brodeln, nue = nuda ꝛ.; d im Auslaut schweigt, z. B. nid = ni ꝛ.; oder fällt fort, z. B. cru = crudus ꝛ.; dv u. dj = v u. j, z. B. avenir = advenir, ajuster = adjustare ꝛ.

* Honte = ahd. honida. D wird zwischen s u. r eingesetzt, wobei s verloren geht und im Lat. durch den Circumflex ersetzt wird, im Deutschen unersetzt bleibt, z. B. ancêtres = antcestres = antecessres = antecessores; être = estre = essre = essere *); madré = masdré = massré = (ge)maßert ꝛ.

lat. **s** beginnt 2094 fr. Wörter, wovon die meisten latein., wenige deutsch sind, z. B. selon = secundum longum, semaque = Schmaß ꝛ.; s im An- und Inlaut vor Cons. fällt aus, und wird durch den Circumflex ersetzt, z. B. tête = testa ꝛ.; s im Auslaut hie und da = x, z. B. deux = duos ꝛ.; und = z, z. B. chez = casa ꝛ.; s vor Cons. namentlich vor c, m, p, t ꝛ. ertrug die alte Sprache nicht. Sie setzte daher demselben entweder e vor, z. B. échelle = scala, echandole = Schindel, esclave = Sflave, esprit = spiritus, estaches = Stäcke, estomac = stomachus ꝛ.; oder ersetzte das abgefallene s durch e (é), z. B. ecaille = scala = Schale, émeraude = smaragdus, epars = sparus, épice = species ꝛ.

* Pâme = spasme = spasmus u. w. a., die s im Anlaut verlieren.

n beginnt etwa 463 fr. Wörter, wovon nur sehr wenige dem Deutschen, die meisten dem Latein entlehnt sind, z. B. nuque = (Se)nicke, noix = nux ꝛ.; n = l, z. B. orphelin = arphanus, aumailles = almailles = anmailles = animalia, gonfalon = Gundefahno ꝛ.; n = r, z. B. diacre = diaconus ꝛ.; nn = ng, z. B. grogner = grunire ꝛ.; ng vor e u. i = in, z. B. loin = longus, und setzt nach n ein d ein, z. B. ceindre = cingere, joindre = jungere ꝛ.; oder verliert sein g vor einem aus j durch i gewordenen andern g, z. B. éponge = épongge = épongje = spongja st. spongia ꝛ.; n fällt wegen seiner Flüchtigkeit mit Hinterlassung seines veranlassenden d gern fort, und richtet so gleich dem m in dem lat. Sprachschatz grosse Verwüstungen an, z. B. coudre = cosudre = consudre = consu(d)ere, coûter = coster

*) Wogegen J. Grimm, wie in diesen Dingen oft, gefehlt hat (Geschichte der deutschen Sprache).

conster = constare = festen, époux = spos = sponsus ꝛ.; n wird wegen des folgenden s in allen l. pers. plural. ausser sommes = sumus und dem parf. défini, aus m, z. B. aimons = aimons = amamus ꝛ.; wie m = mb, so n oft = nd, z. B. cendre = cinerem, gendre = generum, engendre = in generare ꝛ.; n wird eingesetzt, z. B. hanleton = haleton, hennire = hinire ꝛ., und besonders bei Bildung des f. der adj., z. B. bon, f. bonne ꝛ.

1 lautet circa 835 fr. Wörter an. Viele davon sind lat., einige deutsch. Ursprungs, z. B. loriot = l'aureatus sc. malleus, luth = laute ꝛ.; l nach n = n, z. B. hanneton = hanleton = halitans ꝛ.; l = r, z. B. rossignol = lossignol = lussineol = luscinciola st. lusciniā, orme = ulmus = Ulme ꝛ.; ll = lj st. li, z. B. fille = filja st. filia ꝛ.; l wird verdoppelt besonders bei Bildung des f, z. B. gentil f. gentille ꝛ.; l = u, z. B. taupe = talpa, besonders im plur., z. B. animaux st. animalia = animaux, ll im sing. vereinfacht, z. B. cheval = caballus, val = vallis; daher l im plur. = u, z. B. cheval, plur. chevaux = cabal(l)os, val, plur. vaux = val(l)es ꝛ.

* Statt u aus l findet sich gar oft au, besonders bei den Wörtern auf ellus, z. B. chateau = castel(l)um, beau = bel(l)us, nouveau = novel(l)us st. novus.

** Poudre = pulverem, foudre = fulgurem st. fulgur ꝛ. r steht im Anlaut von 1880 fr. Wörtern, deren sehr viele ursprünglich latein., manche auch deutsch sind, z. B. rhabiller = rehabilitare, rincer = rein(i)gare ꝛ.; r = u durch l, z. B. Auvergne = alvergne = arvernia, auberge = alberge = arberge = Herberge ꝛ.; r wird versetzt, z. B. fromage = formage = formagium st. formaticum (Käse); r wird eingesetzt und versetzt, z. B. breuver = beuvrer = bevère = bibere ꝛ.; r vor s geht verloren, z. B. dos = dorsum; r = s, z. B. rosée = rorata sc. nix v. ros, roris ꝛ.

B. Nach ihrer Ableitung.

1. Substantifs und Adjectifs.

Ursprünglich hatte jede Ableitungsform ihre Bedeutung, z. B. parricida = pater + caedo ꝛ. Aber schon dem Latein waren viele zur Zeit seiner Blüthe erstarrt, z. B. latebra = lateo + ebra ꝛ. Man hat daher zur Zeit der französischen Sprachbildung aus dem Latein todte und lebendige Ableitungs-Silben zu unterscheiden. Dass diese mehr oder minder treu als jene im Französischen sich wiederfinden, ist natürlich, z. B. aimable = amabilis, frêle = fragilis.

Weniger natürlich ist, dass die suffixa im Französischen noch anders verwendet werden, als im Latein es der Fall war, z. B. *bilis* schliesst sich im Latein nur dem Verbal-, *ura* nur dem Supin-Stamm an, z. B. *credibilis*, *armatura*; im Französischen aber auch andern Stämmen an, z. B. *veritable* = *verita(s)* + *bilis*, *verdure* = *virid(is)* + *ura*. Auch die Erscheinung, dass manche Suffixa im Französischen neuen Sinn enthalten, konnte nicht ausbleiben, z. B. lat. *bestiacea* thierartig = franz. *bestiasse* garstiges Thier ꝛ. Suffixa der Verkleinerung werden in abgeleiteten Sprachen gar oft, Häufung dieser Suffixa oft gebraucht, z. B. von *agnus* kömmt *agneau* = *agnellus* (Lämmchen); von diesem *agnelet* = *agneletus* keines Lämmchen ꝛ. — Nach diesen Vorausschickungen ergeben sich also folgende Ableitungssilben:

a = *a* 65 m. 5. *villa*.

aba, *abs*, *abus* = *abe* 12 m. 1. *syllaba*, *arabs*, *carabus*.

abilis, *ulus* = *able* 20 m. 3. *amabilis*, *cabulum*.

acus = *ac* 21 m. *lacus*, *stomachus*.

x *aceus*, *acies*, *ax* = *ace* 27 f. 1. *rosacea*, *rapax*, *facies*.

aceus = *ache* 30 f. 3. *pistacium*, *apium*.

actio = *açon*, *factio*, *Дѣло*.

adium, *as* = *ade* 139 f. 3. *accoladium*, *olympias*, *gradus*.

ago, *aticum* = *age* 374 m. 8. *abattuaticum*, *imago*, *viaticum*.

aneus = *agne*, *campania*.

agium = *ai* 17 m. *exagium*, *stadium*, *majus*.

etum = *aie* 49. f. *fustetum*, *moneta*.

aculus = *ail* 24 m. *gubernaculum*; *corallium*.

alius, *ilia* = *aille* 79 f. *intralia*, *volatilia*.

amen, *ames* = *aim*, *examen*, *fames*, *Dam*.

anus = *ain* 66 m. 1. *granum*, *stanum*.

anus = *aine* 47 f. 3. *capitanus*, *fontanus*.

anctus = *ainte* 6 f. *sanctus*, *manche*.

ar, *aris*, *arius* = *air* 17 m. 1. *clarus*, *par*, *precarius*.

aris, *arius* = *aire* 198 m. 8. (*aër*) *contrarius*, *vulgaris*.

aceus, *ensis*, *tius* = *ais* 24 m. *palatium*, *japonensis*.

x *aceus*, *ensis*, *tius* = *aise* 15 f. 2. *punacea*, *laqueaceus* *), *mordacea*.

ansio, *atio* = *aion* 41 f. *mansio*, *ratio*.

actus = *ait* 15 m. *factum*, *tractus*, *lac*.

aditor, *agister* = *aitre* 3 m. *magister*, *traditor*.

adius = *aive*, *gladius*.

alis, *alus* = *al* 69 m. *generalis*, *Ball*, *cavallus*.

*) Im Wörterbuch falsch.

- alis, alus = *ale* 50 f. 3. callus, cardinalis und *alle* 12. f.
 1. balle.
 aculus, alidus = *palidus*, raculum.
 ama = *a(m)me* 19 m. chilogramma.
 anus, ing = *an* 95 m. albanus, Rämmerling, oceanus.
 antia, entia = *ance* 164 f. 1. jactantia, locum tenentia.
 anca = *anche* 14 f. 1. blanca, dominica.
 anus, ns = *and* 13 m. allemanus, glans.
 anus = *ane* 50 f. 7. arcana, anglo-manus.
 anius = *ange*, granium.
 annus = *anne* 13 f. das f von an q. v.
 an(d)us, endus = *and* 13 m. allemanus, differendus.
 anda, enda = *ande* 37 f. 1. das f v. vorig. q. v.
 aneus = *ange*, extraneus; angelus.
 antex = *anse* 7 f. pantex, Tanz; ansa.
 as, ns = *ant* 123 m. adjutans, elephas.
 as, ns = *ante* 49 f. 1. ist das f v. ant. q. v.
 apa = *ape* 14 f. 2. papa, Stape(l).
 aphus = *aphe* 31 m. 3. paragraphus, epitaphium.
 appa = *appe* 8 f. mappa, cappa.
 arus = *ar* 9 m. rarus.
 acus = *aque*, abacus, cloaca.
 bor = *arbre* 3 m. arbor; marmor.
 hard = *ard* 83 m. Reinhard, Eginhard.
 hart = *arde* 37 f. 1. das f. v. ard.
 arus = *are* 19 m. 4. rarus, pharus.
 arica, argo = *arge* 8 f. carica, margo.
 arsus = *ars* 7 m. sparsus; Martius.
 hart = *art* 24 m. 3. s. ard, hazardus.
 asus, assus = *as* 68 m. bassus, casus; pastus.
 asius, asis = *ase* 23 f. 4. basis, gymnasium.
 aceus = *asse* 48 f. 1. becassea; massa, parnassus.
 astes, astus = *aste* 10 m. dynastes, castus.
 aster = *astre* 6 m. 2. cadaster, astra.
 atus = *at* 128 m. abbatus, legatus, fatum.
 ata = *ate* 35 f. 3. sonata, chata.
 aster = *âtre* 20 m. 4. grisaster, idolatrus.
 atta = *atte* 11 f. matta, f. v. at.
 alus, ilus = *au* 226 m. 2. flagellum, sigillum
 wald = *aud* 22 m. Reginwald, crapaldus.
 wald = *aude* 19 f. f. v. aud.
 ausa = *ause* 3 f. causa, pausa.
 alsus = *ausse* 3 f. falsus.
 altus, old = *aut* 14 m. art q. v., saltus.
 avus = *ave* 19 m. 6. architravus, cavus.
 aver = *avre* 2 m. cadaver, Haber.

- atus = *é* 354 m. 5. gratus, pratum.
 ata = *ée* 271 f. 3. amata.
 ellus = *eau*, bellus, platellum.
 exus, iccus, iscis = *éche* 47. f. 1. flexus, siccus, piscis.
 egium = *ége* 12 m. 1. collegium, liga.
 iveus = *eige*, nivea.
 X alis, el, elis = *eil* 17. m. actualis, mel, crudelis.
 iculus, ilia = *eille*, apicula, mirabilia.
 enus, inus = *ein* 9 m. frenum, sinus.
 ena = *eine* 12 f. veina.
 i(n)cta = *einte* 12 f. cincta.
 X alis, elis = *el* 45 m. actualis, fidelis; fel.
 ilis = *êle* 19 f. 3. fragilis, gracilis.
 ella, illa = *elle* 123 f. 4. rotella, axilla.
 em(i)us, ismus = *ême* 36 m. 3. abstemius, baptismus.
 empus = *emps* 8 m. tempus.
 enus, anus = *en* 78 m. lichen, christianus.
 entia = *ence* 134 f. 1. prudentia.
 anus = *enne* 12 f. v. en q. v. europeanus.
 ens, ensum = *ens* 11 m. gens, incensum.
 ensus = *ense* 8 f. recompensa.
 entum = *ent* 719 m. 3. monument, ventus.
 endita = *ente* 35 f. 1. vendita.
 arius, arus, erus = *er* 643 m. 2. alfiarius, charus, ferus.
 era = *ère* 73 f. 8. colera, f. v. er q. v.
 ergius = *erge* 11 f. 1. abstergius, Herberge.
 erra = *erre* 12 f. 4. perterra(m), tonerra st. tonitrua.
 esquus = *esque*, tudesquus.
 itia = *esse* 90 f. pigritia.
 ester = *estre* 7 m. equester, semester.
 etus = *et* 305 m. 1. bosquetus, fretum.
 eta = *ete* 30 f. 6. f. v. et, repleta.
 ester *être* 36 m. 2. fenestra.
 etta = *ette* 276 f. 2. f. v. et q. v. netta st. nitida, mansion-
 netta.
 ocus, aucus = *eu* 30 m. focus, paucus.
 olius, ulus = *euil*, solium, oculus.
 olus = *eul* 10 m. filiolus.
 olius. ula = *eule* 10 f. f. v. eul, filiola, sola, gula.
 or, tor = *eur*, *teur* 1234 m. 8. pavor, auctor.
 ora = *eure* 11 f. superiora.
 osus = *euse* 263 f. f. v. eux q. v. gloriosus.
 euta, ota = *eute*, mota, therapeuta.
 uvius = *euve*, fluvius; proba.
 osus = *eux* 50 m. furiosus.
 aba, evis = *eve* 12 f. 1. faba, brevis (trewe).

- icus, ictus = *i* 89 m. 3. apricus, dictus.
 icus = *ic* 10 m. basilicus, syndicus.
 itia, ix = *ice* 142 f. 11. malitia, cicatrix.
 idus = *ide* 38 m. 8. acidus, floridus.
 ica, ita = *ie* 715 f. 2. f. v. i. ami(c)a, audita.
 amen, anus = *ien*, antianus, ligamen.
 arius = *ière* 297 f. 1. das f. v. er q. v., retroarius.
 ivus = *if* 47 m. captif.
 igium, igo = *ige* 15 m. 2. litigium.
 iculus, ilis = *il* 52 m. periculum, difficilis.
 ilis = *ile* 26 m. 6. agilis.
 illa = *ille* 102 f. 9. pupilla.
 ulio, ilio, iculus = *illon* 44 m. turbiculus.
 ilius = *ils* 6 m. filius.
 imen, (iss)imus = *ime* 28 f. 3. azyma, abyssus, crimen.
 inus = *in* 239 m. 1. finis, benignus, Crispinus.
 igo, inus = *ine* 157 f. 1. origo, mina.
 ineus = *inge*, lin(t)eum.
 ingt 1 m. viginti.
 io = *ion* 1173 f. 15. portio, creatio.
 ipa = *ipe* 12 f. 2. tulipa.
 ippa = *ippe* 4 f. crippa.
 ipulus = *iple* 4 m. discipulus.
 icus = *ique* 116 f. 9. pudicus.
 erium = *ir* 17 m. desiderium.
 irium = *ire* 20 m. 5. delirium.
 icius, isus = *is* 127 m. 5. levicius, praecisum.
 isa, isis = *ise* 49 f. crises, prisa.
 ismus, issimus = *isme* 110 m. mechanismus, abyssissimus.
 ensio = *ison*, prehensio.
 iscus = *isque* 6 m. 2. riscus, discus.
 iceus, ix = *isse* 14 f. junex, salsiceus.
 istes = *iste* 151 m. 4. antagonistes.
 ister = *istre* 5. m. minister.
 ictus, itus = *it* 44 m. dictus, spiritus.
 ictus, itus = *ite* 48 f. 5. favoritus, benedictus.
 itulus = *itre* 19 m. 5. titulus.
 ivus = *ive* 43 f. 1. captivus.
 ipera, uprum, ebrius = *ivre* 8 m. 1. ebrius, cuprum, vi-
 pera.
 etium = *ix* 11 m. 1. pretium.
 us = *o* 43 m. 1. ital. populo, virago.
 obus = *obe*, oba = *obbe* 7 f. 2. globus, roba.
 ox, uptia = *oce* 7 f. 2. ferox, nuptia.
 oceus, opius = *oche* 30 f. 5. roceus, propius.
 onea, undia = *ogne* 14 f. ciconea st. ciconia, vercundia.

ogus = ogue 26 m. 5. doggus.
 ides, egem = oi 24 m. 2. foi, roi.
 ica = oie 14 f. 1. avica.
 igidus = oid 2 m. frigidus.
 ondus = oids 2 m.
 eta, ia, ium = oie 14 f. 1. moneta, via, praeda.
 ongius, onium, uneus = oin 15 m. longus, testimonium, cuneus.
 ena, oninm = oine 12 m. avena, patrimonium.
 uncta = ointe, unctus.
 ère, orium = oir 144 m. videre, oratorium.
 orius = oire 100 f. 8. historia.
 ustum, ensis = ois 20 m. 1. bustum, bavarensis.
 ensis, ensus = oise 17 f. f. v. ois q. v. tensa.
 otio = oison, potio.
 ustia, oisse 2 f. angustia.
 atus, ectus = oit 10 m. explicatus, tectum.
 X olis = ol 19 m. follis, molis; collum.
 ola = ole 70 f. 7. idola.
 olla = olle 12 f. protocolla.
 omen = om 7 m. nomen.
 umbum = omb 4 m. plumbum.
 umerus = ombre 9 m. 1. numerus, umbra.
 omus, oma = ome 27 m. tomus, aroma.
 νόμος, omo = ome, omme 13 m. 3. homo, agronomus.
 omptus, uptus = ompte 7 m. promptus, ruptus.
 om-pu-tus omte 2 m. computus.
 o, io, um = on 405 m. Ausn. harpago, companeum.
 undus = ond 10 m. furibundus.
 undus = onde 14 f. 1. unda, vagabundus.
 ongius = ong 2 m. longus.
 o(m)nium = onge 2 m. so(m)nium.
 o, ona, onus = onne 30 f. baro, corona.
 ons = ont 6 m. affrons.
 undita = onte 12 f. 1. fundita st. fusa.
 onstra = ontre 8 f. 1. monstra.
 X aurus = or 12 m. thesaurus, aurum.
 orus = ore 19 m. 4. aurora.
 ortia = orce 7 f. 1. fortia.
 ordus = ord 13 m. accordus.
 ordo = ordre 19 m. 4.
 orpus = orps 2 m. corpus.
 ortuus = ort 21 m. 1. mortuus; mors.
 orsum = os 12 m. dorsum.
 ause, osa = ose 15 f. causa, rosa.
 ossa = osse 12 f. 2. fossa.
 otus, ors = ot 102 m. 1. motus, tortus, mors.

- ota = ote 47 f. 2. mota.
 otta = otte 37 f. 1. grotta.
 uculus, ollus = ou 41 m. collum, veruculum.
 ollex = ouce, pollex.
 uceus = ouche 10 f. 1. chartuceus st. chartaceus, Ecfa.
 ucula = oucle 3 f. bucula.
 ota = oue 23 f. v. ou q. v. rota.
 uncula = ouille 19 f. ranuncula.
 ula = oule 13 f. 1. ampula.
 upus = oup 5 m. lupus, cupus.
 X ollum = ou 41 m. collum; Truhe.
 upa = oupe 13 f. 1. lupa, gruppa.
 or, ur = our 28 m. 2. amor, vultur.
 ursus = ours 11 m. ursus.
 osus = ouse 15 f. ventosus.
 ussus = ousse 12 f. percussa, secussa.
 ustus = out 23 m. gustus.
 ita, uta = oute 14 f. 1. dubita, absoluta.
 osus = oux 9 m. 1. corrosus.
 tas = té 512 f. 7. civitas, bellitas.
 utem, uus = u, virtutem, ambiguus.
 utus = u 49 m. 4. barbatus.
 ucus = uc, caducus.
 uceus = uche 16 f. 1. peluceus, Kruga.
 udo = ude 47 f. 1. servitudo.
 eduta = ue 44 f. viduta st. visa; cruda.
 ugium, uvium = uge 10 m. refugium, diluvium.
 unius, uneus = uin 1 m. junius, cuneus.
 orium = uir 1 m. corium.
 uitus = uit 15 m. 1. circuitus.
 octa, ucta = uite 12 f. conducta, cocta.
 ulus = ul 8 m. nullus; consul.
 uma, umen = ume, amertuma st. amaritudinem, legumen.
 unus = un, unus, importunus.
 unus = une 23 f. fortuna.
 unctus = unt 3 m. defunctus.
 ora, ura = ure 305 f. 3. hora, natura.
 utatus, utus = us 34 m. refutatus.
 usa = use 11 f. excusa.
 uster = ustre 4 m. paluster.
 utus = ut 22 m. tributus, Bußus.
 uta = ute 13 f. 1. f. v. ut q. v. minuta.

Der eben gegebenen Ableitungssilben sind bei 236.
 Die beigegefügte 1. Nummer gibt die Zahl mit dem Ge-
 schlechte der jedesmaligen Substantifableitungen an. Die
 ihr hie und da folgende 2. Nummer zählt die Geschlechts-

ausnahmen auf. Die neben der 2. Nummer stehenden Beispiele veranschaulichen die Ableitungsweise des Franz. aus dem Latein. Die Wörter, deren Ableitung durch die den franz. Ableitungssilben vorausgehenden lateinischen — meist Adjectif-Endungen angedeutet ist, berechnen sich etwa auf 15.500 Substantif, von denen bei 8400 männlichen, bei 7100 weiblichen Geschlechtes sind, dann auf circa 3700 Adj., auf über 1000 Adv., auf mehr als 4000 Verba, also zwischen 24 — 25,000 französische Wörter.

Von den 19,200 Substantif- und Adjectif-Formen ist zu bemerken, dass das lat. Subst. ohne seine Form zu ändern franz. Adj. und umgekehrt lieferte, z. B. das franz. Adj. vermeil (roth) ist = dem lat. Subst. vermiculus (Würmchen); das franz. Subst. matin ist = dem lat. Adj. matutnum sc. tempus.

Anlangend das Verbe, so gibt es wie im Lat. z. B. scribo ohne weiters das Substantif scriba, im Franz. besonders in der I. Conjugation eine Menge von abstracten Subst., z. B. appeller das Subst. appel; dégâter das Subst. dégât.

Was die Bedeutung der 236 Endungen betrifft, so drücken al (alis), an (anus), ain (ianus), aire (arius), ard (hart), âtre (aster), aud (hart), eur (or), ien (ianus), ier (arius), in (inus), ing (ing), iste (ista), ling (ling), on (o), ot (ot), teur (tor), wald (wald) Personen; die Endungen eau (ellus), et (et), ier (arius), in (înus) Thiere; die Endungen ier (arius), aise (aceus), ise (ascus) Pflanzen; die Endungen ie (ia), gne (aneus) Länder (Bavière, Bohème, France, Hesse &c.); die Endungen aie (etum), ière (aria), ier (arius), il (ile), oir (orium), oire (orium), toir (torium), toire (torium) Orte, wo etwas geschieht; die Endungen al (alis), as (aceus), art (hart), arde (hart), asse (aceus), âtre (aster), el (alis), et (et), ette (ete), ièr (aria), is (icius), isse (icius), on (o) Sachen; die Endungen oir (orium), oire (orium), toir (torium), toire (torium) Geräthschaften; die Endungen ace (atia), ance (antia), ange (emia), at (atus), é (atus), ée (ata), ence (entia), esse (itia), eur (or), ice (itia), ière (aria), ise (itia), ment (mentum), son (tio), té (tas), teur (tor), tion (tio), tu (tus), oisse (ustia), ude (udo), ume (uma), ure (ura) abstracte Begriffe; die Endungen aille (alia, ilia), ée (ata), ie (ia), ière (aria) collective Begriffe; die Endungen at (atus), é (atus) Aemter; endlich die Endungen an (anus), ain (anus, ing), ais (ensis), esque (iscus), in (inus), ois (ensis), on (o) Völkernamen aus.

2. Verbes.

In Bezug auf die Verbes gilt, dass das Latein in der I., II. und IV. Conjug. abgeleitete, in der III. reinstämmige, das Französische hingegen nur in der I. viele, und IV. einige abgeleitete Verba hat

Die Ableitung geschieht im Franz durch unmittelbare Ansetzung der Verbalendung an den Stamm des Subst. od. Adj., z. B. *cr an fête*, *ir an jaune* gibt *fêter*, *jaunir* ꝛ., und mittelst Ableitungssilben, z. B. *net-oy-er* ꝛ. *nitid-ic-are*.

Solcher sind die üblichsten: 1) *acle* (*aculus*) *râcler*; 2) *ager* (*aticum*) *fourager*; 3) *aille* (*alia*) *rimailler*; 4) *al* (*alis*) *égaler*; 5) *aire* (*arius*) *contrarier*; 6) *an* (*anus*) *chicaner*; 7) *ance* (*antia*) *fiancer*; 8) *asse* (*aceus*) *embarrasser*; 9) *el* (*ellus*) *oisseler*; 10) *esse* (*exum*) *dresser*; 11) *esse* (*itia*) *caresser*; 12) *et* (*et*) *chatteter*; 13) *ard* (*hart*) *ni-gauder*; 14) *ard* (*hart*) *bavarder*; 15) *ie* (*ia*) *envier*; 16) *in* (*inus*) *cheminer*; 17) *ise* (*icius*) *aiguiser*; 18) *ment* (*mentum*) *alimenter*; 19) *on* (*o*) *bouchonner*; 20) *ond* (*undus*) *vagabonder*; 21) *ot* (*ot*) *chevroter*; 22) *uce* (*uceus*) *courroucer*; 23) *ume* (*uma* ꝛ. *udo*) *accoutumer*; dann von Verbis und zwar: 1) auf *are* (*fâcher* ꝛ. *fastidiare*); 2) auf *aculare* (*criailler* ꝛ. *criaculare* st. *quaritaculare*); 3) auf *ascere* (*naître* ꝛ. *nascere* st. *nasci*); 4) auf *atare* (*baisoter* ꝛ. *basiatare*); 5) auf *care* (*chevaucher* ꝛ. *cavalcare*); 6) auf *escere* (*paraître* ꝛ. *parescere* st. *apparere*); 7) auf *ectare* (*profiter* ꝛ. *profectare*); 8) auf *essare* (*froisser* ꝛ. *fressare* v. *frendere*); 9) auf *e(s)tare* (*admone(s)ter* ꝛ. *admonestare*); 10) auf *icare* (*empêcher* ꝛ. *impedicare*); 11) auf *iculare* (*pointiller* ꝛ. *puncticulare*); 12) auf *itare* (*agiter* ꝛ. *agitare*, *radoter* ꝛ. *readdubitare*); 13) auf *izare* (*scandaliser* ꝛ. *scandalizare*); 14) auf *ntare* (*épouvanter* ꝛ. *expaven(s)tare*); 15) auf *sare* (*oser* ꝛ. *ausare* v. *audere*); 16) auf *ulare* (*brûler* ꝛ. *perustulare*, *frêler* ꝛ. *fressulare* von *frendere*); 17) auf *usare* (*refuser* ꝛ. *refusare* st. *refutare*).

Diese 40 Bildungsformen liefern die meisten Verbes der französischen Sprache. Daher die Erscheinung, dass die I. Conjugation mehr als die übrigen 3 zusammenge-nommen zählt. Die I. hat nämlich an 3413, die II. 48, die III. 229, die IV. 370 Verbes.

3. Adverbes.

Endlich das franz. Adverbe wird gebildet mittelst des latein *mens*, (*tis*) im Sinne von *ratio* und *modus*, z. B. *facilment* ꝛ. *facile* + *mente* st. *ratione* ꝛ. So geformte Ad-verbes gibt es über 1000; anders gebildete, z. B. *bien*, *mal* ꝛ. nur einige über 100.

C. Nach ihrer Abwandlung.

I. Article.

a) Défini:

Sing. m. 1. 4 *) (il)le vin (vinum) 2 5 (de le : de : ue) : du vin 3 (ad le : ale : aue) : au vin f. 1. 4 (il)la bière (birra) 2. 5 de la bière 3. (ad la) : à la bière m. f. (m. homme) f. vor Voc. u. h 1. 4 l'huile (oleum), l'eau (aqua) 2. 5 de l'huile, de l'eau 3. à l'huile, eau, plur m. f. 1. 4 les vins (vinos st. vina), les bières (birras), les huiles (oleas st. olea), les eaux (aquis) 2. 5 (de les) : des vins, des bières, des huiles, des eaux 3. (ad les ales : aues) : aux vins, aux bières, aux huiles, aux eaux.

b) Indéfini:

m. 1. 4 un vin (unum vinum) 2 5 d'un vin 3. à un vin f. 1. 4 une bière (unam birram) 2 5 d'une bière 3. à une bière; ebenso (un homme), une huile, une eau.

c) Partitif:

1) ohne adj. 1. 4 du vin 2. 5 de vin 3. à du vin; f. 1. 4 de la bière 2. 5 de bière 3. à de la bière; m. f. vor Voc. 1. 4 de l'huile de l'eau 2. 5 d'huile d'eau 3. à de l'huile à de l'eau; plur. des vins bières (hommes) huiles eaux 2. 5 de vins bières d'huiles d'eaux 3. à des vins bières huiles eaux. 2) Mit adj. sing. plur. m. f. 1. 2. 4, 5 de bon(s) vin(s) bonne(s) bière(s) bonne(s) huile(s) bonne(s) eau(x) 3. à de bon(s) vin(s) bonne(s) bière(s) bonne(s) huile(s) bonne(s) eau(x).

2. Substantifs.

a) Nombre. Bildung des Pluriel.

Der Plur. : + s; z. B. vin vins **); bière bières; (homme hommes); huile huiles; eau eaux.

* Bei den 4 Endungen au, eau, eu, oeu, und bei den 7 Substantifs bijou + x, caillou + x, chou + x, genou + x, hibou + x, joujou + x, pou + x, schreibt man zwar x, spricht aber (vor Voy.) s.

*) Als nom. ward schon in der spätern lingua rustica der accus. gesetzt, dessen m zuerst nasalirt war, so sich verflüchtigte und nun in der Sprache die grösste Verwüstung anrichtete.

**) Die lat. neutr. wurden entweder femina oder masculina im Französischen, daher das männliche Pluralzeichen auch bei diesen.

Der Sing. al mouillirt sein l im plur. in u; daher der Regel gemäss auch hier x st. s, ausser in den 5 Subst. bal + s, cal + s, carnaval + s, pal + s, régal + s, gesetzt wird, z. B. cheval : chevau + x ꝛ.

** Es liessen sich durch falsche Analogie noch einige wenige Subst. nämlich diese 12 ail, aulx, aieul, aieux; bail, baux; bétail st. béstail, bestiaux; ciel, cieux, corail, coraux; émail, émaux; listel, listaux; oeil, yeux; soupirail, soupiraux; travail, travaux; vantail, vanteaux zur Unregelmässigkeit verleiten; jedoch kehren aieul, ciel, oeil, travail in der Bedeutung Grossvater, Betthimmel, rundes Fenster und Nothstall wieder zur Regelmässigkeit zurück und bilden aieuls ꝛ. Appât verliert im plur. sein t: appâs; während es die übrigen besonders die einsilb. auch behalten. Ohne Zeichen des plur. sind ausser den Sing. Endungen s, x, z noch die Subst. errata, alibi, te Deum, in-folio, alinéa, aparté; dann der I. Theil von chevaulegers, blanc-scings; ferner in den Compositions a) mit Particles, z. B. avant-gardes, demi-heures, vice-consuls; b) mit Imperatifs, z. B. tire-bottes ꝛ.; passe-passe, passe-partout ꝛ. die unbeugbaren Theile.

* Pluralia und singularia tantum, z. B. eaux Mineralbäder, états Landstände ꝛ., lieux loca, eau Wasser, état Staat, Stand, Zustand, lieu Ort ꝛ. finden die Begründung ihrer Ein- oder Mehrzahl in der Bedeutung.

b) Genre.

Im Allgemeinen ist zu bemerken, dass 1) die lat. neutres im Französischen m. werden; dass 2) im Uebrigen das genre der franz. mit dem der lat. Substantifs übereinstimmt und dass 3) der plur. von vielen neutres, deren a sich zu e schwächt, z. B. la bibl(i)e : biblia, aus diesem Grunde im Franz. f. werden; cf. den Anhang.

c) Motion der Substantifs.

Wie lat. a, so drückt franz. e, weil : a, das f. aus, z. B. ami, amicus m., amie, amica f.; berger, vervicarius m., bergère, vervicaria f.; fils, filius m., fille, filia f.

Die 10 Endungen as, at, cil, el, en, ès, et, ien, on, ot verdoppeln jedoch den Cons. vor dem e f., z. B. las, lasse; chat, chatte; vermeil, vermeille; actuel, actuelle; exprès, expresse; muet, muette; ancien, ancienne; chien, chienne; baron, baronne; linot, linotte ꝛ.; so noch paysan, Jean. Eur von Verbes wird im f. euse (lat. osa), z. B. danseur - danseuse; menteur : menteuse; trompeur : trompeuse ꝛ.; jedoch die 4 Subst., défendeur, demandeur, pêcheur und

vengeur haben, wiewohl Verbal., st. euse lieber die Endung resse, z. B. défendeur, défenderesse ꝛ.; chasseur hat beide Formen. Die dem lat. tor entsprechende Endung teur wird natürlich im Franz. trice, z. B. acteur f. actrice; ambassadeur f. ambassadrice; empereur f. impératrice ꝛ.; nur chanteur bildet bald chanteuse, bald cantatrice und devin hat devineresse.

Masculins auf é (atus), und e (us) ändern sich im f. in esse (issa), z. B. abbé (abbatus) f. abesse (abatissa); âne (as'nus) f. anesse (asinissa st. asina); conte (com-putatus) f. contesse (com-puta-tissa) ꝛ.; so auch dieu (deus) deesse (deissa), duc (ducem) duchesse (ducessa), larron (latro) larronesse (latronessa), paon (pavon-em) paonesse (pavonessa), prophete (propheta) prophetesse (prophetessa), tigre (tiger) tigresse (tigressa); eau verwandelt sich im f. in elle, z. B. tourtereau (turturel(l)us) f. tourterelle (turturella), juvenceau (juvencel(l)us) f. jovencelle (juvencella) ꝛ.; der Laut f wird im f. v, z. B. veuf (vi-d-vus) veuve (vi(d)va), und x se, z. B. époux (sponsus) épouse (sponsa) ꝛ.

Compangon (cumpaneum) macht compagne (cumpanea), gouverneur (guverneur = guvernetor = guvernator) gouvernante, héros héroïne, loup louve, neveu (nepo-t-em), nièce (ne-pt-icea), roi (regem), reine (regina), serviteur (servitor) f. vervante.

Ohne Motion sind auteur (auctor), docteur (doctor), écrivain (scribanus), éditeur (editor), guide (Wei(d)ser), juge (ju-d-cem), peintre (pi(n)ctor, philosophe, poète, soldat, témoin (test-imonium), traducteur.

Im Wörterbuch ist das Geschlecht grösstentheils durch das entsprechende Latein bezeichnet.

3. Adjectifs.

Sie folgen den Substantifs, wobei zu bemerken: 1) dass e muet zugleich als e femin. gilt, z. B. m. f. célèbre; 2) dass c und g m. im f. que und gue wird, z. B. turc f. turque ꝛ., long, longue ꝛ.; grec f. grecque; 3) dass c im f. che, in sec seche, blanc blanche, franc franche; 4) dass s im f. ch, in frais fraîche; 5) dass x im f. sse in faux fausse, roux rousse u. c in doux douce wird, in préfix(e) unverändert bleibt; 6) dass complet, concret, discret, inquiet, ras, replet, secret im f. ihren Schlussconsonant nicht verdoppeln, also z. B. complete, rase ꝛ. sagen; 7) dass die Comparatifs auf eur ihr f. regelmässig durch e bilden, z. B. mineur f. mineure; 8) dass beau vor Voyelles bel,

im f. belle, nouveau vor Voyell. nouvel, im f. nouvelle, mou vor Voyell. mol, im f. molle, fou vor Voyell. fol, im f. folle, vieux vor Voyell. vieil, im f. vieille haben; 9) dass fatal, final, nasal und bleu im plur. nicht x, sondern s schreiben.

* Grand'-chambres, — choses, — croix, — mères, — messes, — peurs, — rues, nouveau-nés u. nées, mort-nés u. nées, also Subst. u. Adj. mit Adj. pluralis. das 2., aber fraîches-cueilles, tous-puissants u. ivres-morts das 1 und 2. Wort; 10) dass die Adj. einer Gradation, z. B. für den Comparatif fort, forte ꝛ., plus fort, plus forte, moins fort, moins forte; für den Sup. le la plus, moins fort, forte; les plus moins forts, fortes ꝛ. fähig sind.

Statt des Article stehen auch Pronoms, z. B. ce ꝛ.; mon ꝛ.

Der Superl. absol. wird durch bien, fort, très, z. B. bien-fort-très ꝛ. bon ausgedrückt. Von den unregelmässig. Gradations meilleur, le meilleur, pire, le pire, moindre, le moindre gelten die Neutres mieux, pis, moins als Subst., z. B. le mieux das Beste, le pis das Schlimmste, le moins das Wenigste, oder als Adverbes; von majeur u. mineur bedeutet jenes gross-, dieses kleinjährig.

4. Numeraux.

a) *Cardinaux*: un (unum), une (una); deux (duos); trois (tres); quatre (quatuor); cinq (quinque); six (sex); sept (septem); huit (ouict, octo); neuf (novem); dix (decies); onze (undec, undecim); douze; treize; quatorze; quinze; seize; dix-sept; dix-huit; dix-neuf; vingt; trente (tri(g)nte = triginta); quarante; cinquante; soixante; soixanti-dix, soixante-onze; quatre-vingts, quatre-vingt-un ꝛ.; quatre-vingt-dix, quatre-vingt-onze ꝛ.; cent; cent (et) un ꝛ.; deux cents; mille (bei Jahreszahlen mil); deux mille; un million; un milliard (1000 millions).

* Les onze = lâ ongs, also mit dem Hiatus; 14 Tage heisst quinze jours; $\frac{1}{4}$ Jahr trois mois; $\frac{1}{2}$ Jahr six mois; $\frac{3}{4}$ Jahr neuf mois; $\frac{5}{4}$ Jahr quinze mois; $1\frac{1}{2}$ Jahr dix huit mois ꝛ.

b) *Ordinaux*: (le) premier, (la) première; (le, la) seconde od. deuxième; so troisième, quatrième; cinquième ꝛ.; (le, la) onzième ꝛ.; dix-septième ꝛ.; vingtième ꝛ.; vingtunième ꝛ.; centième; cent et unième ꝛ.; millième ꝛ.

* Charles-Quint; Sixte-Quint; de prime abord beim ersten Zusammentreffen, sonst haben sich Ordinalia weiter nicht erhalten; $\frac{1}{2}$ un demi, $\frac{1}{3}$ un tiers, $\frac{1}{4}$ un quart;

dagegen $\frac{1}{5}$ un cinquième, $\frac{2}{5}$ deux cinquièmes, $\frac{3}{4}$ trois quarts κ .; $\frac{1}{2}$ Stunde une demi-heure oder une heure et demie; $\frac{5}{4}$ une heure et un quart; $\frac{3}{4}$ une heure moins un quart oder trois quarts κ .

c) *Distributifs* sind durch aine gebildet, z. B. une sixaine, eine Zahl von 6 κ .; ternes 2 Dreier, quadernes 2 Vierer κ .; quatrain vierstrophiger Vers κ .

d) *Multiplicatifs*: simple, double, triple, quadruple, centuple κ .

e) *Adverbes*: z. B. une fois (unam vicem); deux tois (duas vices); trois fois κ .

5. P r o n o m s.

a) Personnels:

I. 1. ego = ejo = jeo = je; 3. 4 me; plur. 1. 3. 4 nos = nous. II. 1. tu; 3. 4 te; plur. 1. 3. 4 vos = vous. III. m. 1. il(le) = il 3. (il)l(i + h)uj(us) = lui 4. le pl. 1. illos = ils 3. (il)lor(um) = leur 4. (il)los = les. III. f. 1. illa = elle 3. (il)l(i + h)uj(us) = lui 4. (il)la(m) pl. 1. illas = elles 3. (il)lar(um) = leur 4. (il)las = les.

* Der 2. sing. und plur. von III. wird bei Personen oft, bei Sachen öfter durch en (inde); der 3. durch y (ibi); der 2. 3 von I. und II. werden durch die starken Formen de moi, de nous, de toi, de vous gegeben.

Von je, tu, il, elle ist die betonte Form für 1. 4 moi, 2. 5 de moi, 3. à moi, 1. 4 nous, 2. 5 de nous, 3. à nous; 1. 4 toi, 2. 5 de toi, 3. à toi, 1. 4 vous, 2. 5 de vous, 3. à vous; 1. 4 m. lui, 2. 5 de lui, 3. à lui, 1. 4 eux, (eos, eas), 2. 5 d'eux, 3. à eux; f. 1. 4 elle, 2. 5 d'elle, 3. à elle, 1. 4 elles, 2. 5 d'elles, 3. à elles.

b) Reflexis:

sing. plur. 1. 4 soi (sibi), 2. 5 de soi, 3. à soi.

c) Possesifs:

1) *Relatifs*: m. mon (meum), ton (tuum), son (suum); m. f. notre (noster, a), votre (vester, a). f. ma, ta, sa; pl. m. f. mes (meos — eas), tes, ses, nos, vos; sie werden ebenfalls mit de und à gebeugt.

2) *Absolus*: le mien (meanus); plur. regelmässig; la mienne, le tien, la tienne, le sien, la sienne, le, la notre m. f. les notres, le, la votre m. f. les votres.

d) Demonstratifs:

1) Relatifs: m. ecce iste: ec est: ic est: icet: 'cet: cet: ce (cet vor Voyell.) f. cette, pl. m f. ces; verstärkt ce-ci, ceci dieser; ce-là, cela.

2) Absolutus: m. ecce + iste + illi + hujus = cest + l' + hujus = ce(t) + lui = celui f. celle; pl. m. ceux (=ce + eux), f. celles: verstärkt celui-ci, celui-là; celle-ci, celle-là: c.

* Me ipsum = me(p)sum = mesme = même als Adverb. heisst selbst; le, la, (les) même(s), der- dieselbe(n).

e) Interrogatifs:

1) Absolutus: qui? 1. qui est ce qui? 4. qui est ce que? que? quoi? qu'est ce que?

2) Relatifs: quel(s) f. quelle(s); le(s)quel(s), la les- quelle(s).

f) Relatifs:

a) m. f. 1. qui, 2. de qui, dont, 3. à qui, 4. que, welcher, e;

b) m. f. 1. 4. le la 2. 5. du della 3. au à la quel(lle) c., der- diejenige, welcher, e;

c) 1. 4. ce qui 2. 5. ce dont 3. ce à quoi 4. ce que, dasjenige, welches.

g) Indéfinis:

1) Relatifs: autre (alter), certain (certanus), chaque (quisque), différent, divers; maint (manh), quelque (qualisquam), quelconque (qualiscunque), un.

2) Absolutus: autrui (alterius), chacun, la plupart, on (homo) (l'on), personne (ne personne), quelqu'un c.; quiconque, quoique (quodquod) c.; assez (adsatis), beaucoup (bellus colpus), rien (rem), tant, autant (alterum tantum), plus, combien (quomode bene), guère (ganre = granre = grand'rem), ne guère, peu (paucum), moins (minus), point (punctum), jamais (jam majus), ne jamais, trop (Truppe), quelquechose. Alle werden mit de, ausser bien, das mit dem Gen. des bestimmten Article kommt, behandelt.

h) Absolut et Relatifs:

l'un, l'autre, aucun (aliquis unus), nul, plusieurs (plures), tel, (talis), tout (totus).

Wie die vorhergehenden Pronoms, so werden auch die Indéfini mit de, à gebeugt.

6. Verbes.

Das lat. Verbe ward durch Abfall, z. B. chante st. cantem c., durch Zusammenzug und Abfall, z. B. chantasse

st cantavissem, durch Wechsel, Einschub und Abfall, z. B. soudre st. solvere so sehr entstellt, dass dessen Formen nicht immer so leicht zu erkennen sind. Die wichtigsten Veränderungen sind: 1) tonloses a und scheinbares i wird zu e oder fällt fort, z. B. chante : canta, sente : sentiam, sens : sentis ꝛ.; 2) m der I. personne fällt am Schlusse stets ab, z. B. chante st. cantem; 3) s der II. pers. aber bleibt nicht nur nicht weg, z. B. chantes st. cantas, sentes : sentias, sondern dringt da ein, wo es nicht hingehört, nämlich in die I. pers. a) des Présent der 2. 3. und 4. Conjugaison, z. B. je recoi-s, ego recepeo; je perd's, ego perdo; je puni-s, ego punio. Ausgenommen sind j'ai, ego habeo; je cueille, ego colligo; je saille, ego salio; b) des Imparf. u. des Futurs. imparf. aller 4 Conjugaisons, z. B. j'amai-s : aimeve-s : amabam, recevai-s : receveve-s : recipiebam, perdai-s : perdeve-s : perdebam, punissai-s : punisceve-s : puniscebam; j'aimerai-s : j'aimereve-s : amar + (hab)ebam, recevrai-s : receiver + (hab)ebam, perdrai-s : perdr + (hab)ebam, punirai-s : punir + (hab)ebam; c) des Parfait der 2. 3. und 4. Conjugaison, z. B. reçu-s : receu-s : recevu-s : recebui : recipui st. recepi, perdi-s : perdid-s : perdididi, puni-s : punii; 4) ursprünglich t erhält sich in der III. pers. sing. a) des Indic. présent der 2. und 4. Conj., in der 1. fällt es ohne, in der 3. mit dem Vocal fort, z. B. il recoit : il recevet : ille recepet, il punit : ille punit, il prête : ille praestat, il perd : ille perdit; b) des Imparfait und Futur. imparfait der 1. 2. 3. 4. Conj., z. B. il amait : amevet : amabat, il recevait : il recevevet : recipiebat, il perdait : il perdevet : perdebat, il punissait : ille puniscevet : puniscebat; aimerait : amar + (ha)bebat ꝛ.; c) im Indic. parfait der 2. 3. und 4. Conjugaison, z. B. reçut : receut : recevut : recepuit ꝛ.; u. im Subjonct parf. der 1. 2. 3. u. 4. Conj., z. B. aimât : amast : amasset, reçût : receust : recevust : recepuist : recepuisset ꝛ.; 5) in der I. pers. plur fällt in mus das u fort, wodurch der Lippenlaut m wegen des nun folgend s in n sich verdünnt, z. B. nous aimons : nos amoms : nos amamus, nous avons : nos avoms : nos avemus : nos habemus, nous perdons : nos perdoms : nos perdimus, nous punissons : punissoms : nos puniscimus; ausgen. ist nous sommes : nos sumus und alle I. pers. des Parfait, z. B. aimâmes : aimavmes : amavimus, reçûmes : recevumes : recepuimus, perdîmes : perdidmes : perdidimus, punîmes : punivmes : punivimus ꝛ.; 6) in der II. pers. plur rückt atis, etis, itis durch Ausfall des i in ets, dies weil z : ts in ez zusammen, z. B. vous aimez : vos amets : vos amatis, vous avez : vos habets : vos

habetis, vous perdez = vos perdets = vos perditis, vous punissez = vos puniscets = vos puniscitis. Ausgenommen sind vous êtes = vos estis, vous dites = vos dicitis, vous faites = vos facitis und alle II. pers. des Parfait, in denen der Charakter des lat. Verbe die Oberhand behielt, z. B. vous aimâtes = vos amastis, vous reçûtes = vos recevestes = vos recevestis, vous perdîtes = vos perdidistis = vos perdidistis, vous punîtes = vos punistis; 7) die III. pers. plur. verändert, (ausser in allen Futurs z. B. aimeront, recevront, perdront, puniront, dann in Présent von aller „vont,“ avoir „ont,“ être „sont,“ faire „font“ — diese lieben Nasalendung (ont ong) —) die Silben ant und unt aller Conjugaisons und aller Temps in stummes ent, z. B. Indic. Subj. prés. aiment, Imparf. aimaient, Fut. imperf. aimeraient, Parf. indic. aimèrent, Subj. aimassent &c.

In Bezug auf die Modes und Temps gilt: 1) dass das Schluss — e des Inf., (ausser der uneigentlichen 2. u. 3. Conj., z. B. boire = bibere st. bibere (3), perdre = perdere) verloren ging, z. B. aimer = amare, punir = punire, avoir = habere; 2) dass das Prés. indic. vor s der II. u. III. pers. das d, t, auch m, v, ll fort wirft, z. B. j'astreins = astreinds, astrings (astringo), mens = ments = (mentio st. mentior), dors = dorms (dormio), sers = servs (servio), bous = boulls (bullio); 3) dass von tt ein t weicht, z. B. je mets = mits = mitto; 4) dass vor t der III. pers. m, v, ll wegbleibt und tt zu t wird, z. B. dort = dormt = dormit, sert = servt = servit, bout = boullt = bullit, bat = batt = battit st. batuit; 5) dass der Subjonct. mit dem Imparfait und Futur imparfait in der I. u. II. pers. plur. durch i — Einschub abweicht, z. B. aimons, aimez, Subjonct. aimions, aimiez; 6) dass der Sing. des Imperat. der I. pers. sing. Prés. indic. bis auf „je“ gleicht, der Plur. in der I. u. II. pers. dem Indic. (ausser in avoir (habere), être (essere), savoir (scire) und vouloir (velle) st. velle, die beides vom Subj. her haben), entspricht; 7) dass das Participe passé der 1. u. 4. âtus und îtus in é und i, z. B. aimé = amatus, puni = punitus, der 2. u. 3. die schon im Spätlat. besonders gern in einander übergangen (cf. Bemerkung), ectus, ictus, i(n)tus, itus, isus, issus, utus &c. in i, is, it, ous, t, u, z. B. ri = risus, mis = missus, lit = lectus, dit = dictus, resous = resolutus, streint = stri(n)ctus, reçu = receptus &c. verwandelt. — So ergibt sich also folgende Conjugaison:

*A u x i l i a i r e s.***Habêre : avoir : avoir**

hab-eo : ab : av : ai
 hab-es : ais : as
 hab-et : ait : at : a
 hab-emus : avoms : avons
 hab-etis : avetz : avez
 hab-ent : avont : aont : ont
 hab-eam : av-e : ai-e : aie
 hab-eas : av-es : ai-es : aies
 hab eat : av-et : ai-et : ait
 hab-iamus : av-i-oms : ai-ioms :
 ay-ons : ayons
 hab-iatis : av-ietz : ai-ietz : ayez
 hab-eant : av-ent : ai-ent : aient
 hab-ebam : av-êv-e' : av-oi-e-s :
 avois : avais
 hab-ebas : av-êv-es : av-oi-s : avais
 hab-ebat : av-êv-et : av-oi-t :
 avait
 hab-ebamus : av-êv-oms : av-i-
 ons : avions
 hab-ebatis : av-êv-ets : av-i-ez
 : aviez
 hab-ebant : av-êv-ent : av-oi-ent
 : avaient
 hab-ui : av-u : ev-u : eu-s
 hab-uisti : av-ust : ev-us : eus
 hab-uit : av-ut : ev-ut : eut
 hab-uimus : av-um-es : ev-um-es
 : eûmes
 hab-uistis : av-uste-s : ev-ustes
 : eûtes
 hab-uerunt : av-erunt : ev-erent
 : eurent
 hab-uissem : av-usse' : ev-usse
 : eusse
 hab-uisses : av-usses : ev-usses
 : eusses
 hab uisset : av-usset : ev-usst
 : eût

Essere : estre : être

sum : sui' : sui-s : suis
 es : es
 est : est
 sumus : sommes
 estis : estes : êtes
 sunt : sont
 siem : seoi-s : sois
 sies : seois : sois
 siet : seoit : soit
 siemus : seoioms : soyons

 sietis : seoietz : soyez
 sient : seoient : soient
 stabam : ét-êv-e' : ét-oi-e-s : étois
 : étais
 stabas : ét-êv-es : ét-oi-s : étais
 stabat : ét-êv-et : ét-oi-t : était

 stabamus : ét-êv-oms : ét-i-ons
 : étions
 stabatis : ét-êv-ets : ét-i-ez :
 étiez
 stabant : ét-ev-ent : ét-oi-ent
 : étaient
 fui : fu-s : fus
 fuisti : fust : fus
 fuit : fut
 fuimus : fumes

 fuistis : fustes : fûtes
 fuerunt : furunt : furent
 fuissem : fusse' : fusse
 fuisses : fusses
 fuisset : fusst : fût

* ev der I. u. II, im Subj. : ei
 st. ie von siem f. sim.

hab-uissemus : av-uss-ev-mes :
ev-uss-ev-mes : euss-i-oms :
eussions

hab-uissetis : av-uss-ev-ets : ev-
uss-ev-ts : eus-i-ez : eussiez

hab-uissent : av-ussent : ev-us-
sent : eussent

habeo habitum : ai eu

habebam habitum : avais eu

habui habitum : eus eu

st. habebo „haberem + habeo
: haber : avr : aur + hab(eo)
: aurai“

st. haberem „haberem + habe-
bam : haber : avr : aur + habe-
bam : aur + (av)eve' : aurais &c.“

fuissemus : fuss-ev-mes : fuss-i-
oms : fussions

fuissetis : fuss-ev-ez : fuss-i-ez
: fussiez

fuissent : fussent

habeo statum : ai été

habebam statum : avais été

habui statum : eus été

st. ero „esserem + habeo :
esser : ser + hab(eo) : serai“

st. essem „esserem + habe-
bam : esserem : ser + habe-
bam : serais &c.“

B.

I. Conjug.

am-o aim-e : aime
am-as aim-es : aimes
am-at aim-e(t) : aime
am-amus aim-oms : aimons
am-atis aim-ets : aimez
am-ant aim-ent

am em aim-e : aime
am es aim-es : aimes
am-et aim-e : aime
am-emus aim-ev-oms : aim-i-
ons

am-etis aim-ev-ets : aim-i-ez :
aimiez

am-ent aim-ent : aiment

am-abam aim-êv-e' : aim-oi-e-s
: aim-ai-s : aimais

am-abas aim-êv-es : aim-oi-s
: aimais

am-abat aim-êv-et : aim-oi-t
: aimait

am-abamus aim-êv-ems : aim-
ev-oms : aim-i-ons : aimions

am-abatis aim-êv-ets : aim-ev-
etz : aim-i-ez : aimiez

II. Conjug.

deb-eo dêv-doi-s : dois
deb-es dêv-es : doi-s : dois
deb-et dêv-et : doi-t : doit
deb-emus dêv-oms : devons
deb-etis dêv-ets : devez
deb-ent dev-ent : doiv-ent :
doivent

deb-eam dev-e : doive
deb-eas dev-es : doives
deb-eat dev-et : doive
deb-eamus dev-ev-oms : dev-i-
ons : devions

deb-eatis dev-ev-ets : dev-i-ez
: deviez

deb-eant dev-ent : doivent

deb-ebam dêv-ev-e : dev-oi-e-s
: dev-oi-s : devais

deb-ebas dêv-ev-es : dev-oi-es
: dev-oi-s : devais

deb-ebat dêv-ev-et : dev-oi-et
: dev-oi-t : devait

deb-ebamus dêv-ev-ems : dev-
ev-oms : dev-i-ons : devions

deb-ebatis dêv-ev-ets : dev-ev-
ets : dev-i-ez : deviez

I. Conjug.

am-abant aim-ev-ent : aim-oi-ent : aimaient
 am-avi : aim-a(v)i : aimai
 am-a(vi)sti : aim-ast : aimas
 am-a(vi)t aim-a' : aima
 am-avimus aim-av-mes : aim : âmes
 am-a(vi)stis aim-astes : aim-âtes : aimâtes
 am-a(ve)runt aim-arent : aim-èrent
 am-assem aim-asse'
 am-asses aim-asses : aimasses
 am-asset aimasst : aimât
 am-assemus aim-ass-êv-ems : aim-ass-i-ons : aimassions
 am-assetis aim-ass-ev-ets : aim-ass-i-ez : aimassiez
 am-assent : aimassent

III. Conjug.

perd-o perd-s : perds
 perd-is perd-s : perds
 perd-it perd-t : perdt : perd
 perd-imus perd-oms : perdons
 perd-itis perd-ets : perdez
 perd-unt perd-ent : perdent
 perd-am perd-e : perde
 perd-as perd-es : perdes
 perd-at perd-e : perde
 perd-amus perd-ev-ems : perd-i-ons : perdions
 perd-atis perd-ev-ets : perd-i-es : perdiez
 perd-ant perdent

II. Conjug.

deb-ebant dêv-ev-ent : dev-oi-ent : devaient
 deb-ui dev-u : deu-s : dus
 deb-uisti dev-ust : deus : dus
 deb-uit dev-ut : deut : dut
 deb-uimus dev-umes : deumes : dûmes
 deb-uistis dev-ustes : deustes : dustes : dûtes
 deb-uerunt de-vurent : deurent : durent
 deb-uissem dev-usse' : deusse : dusse
 deb-uisses dev-usses : deusses : dusses
 deb-uisset dev-usset : deusst : dût
 deb-uissemus devuss-ev-ems : deuss-i-ons : dussions
 deb-uissetis dev-uss-ev-ets : deuss-i-ez : dussiez
 deb-uissent dev-ussent : deussent : dussent

IV. Conjug.

pun-io pun-i-s : punis
 pun-is pun-is : punis
 pun-it pun-it : punit
 pun-isc-imus pun-iss-oms : pun-issons
 pun-isc-itis pun-iss-ets : pun-issez
 pun-isc-unt pun-iss-ent : pun-issent
 pun-iscam pun-iss-e : punisse
 pun-iscas pun-iss-es : punisses
 pun-iscat pun-iss-et : punisse
 pun-iscamus pun-iss-ev-ems : pun-iss-i-ons : punissions
 pun-iscatis pun-iss-ev-etz : pun-iss-i-ez : punissiez
 pun-iscant pun-iss-ent : punissent

III. Conjug.

perd-ebam perd-êv-e : perd-
oie-s : perd-oi-s : perdaïs

perd-ebas perd-êv-es : perd-
oi-es : perd-oi-s : perdaïs

perd-ebat perd-êv-et : perd-
oi-et : perd-oi-t : perdait

perd-ebamus perd-ev-ems :
perd-oi-oms : perd-i-ons :
perdions

perd-ebatis perd-êv-ets : perd-
oi-ets : perd-i-ez : perdiez

perd-ebant perd-ev-ent : perd-
oi-ent : perdaient

perd-idi perd-id : perd-i : perd-
i-s : perdis

perd-idisti perd-idst : perd-ist
: perd-is : perdis

perd-idit perd-idt : perd-it :
perdit

perd-idimus perd-idmes : perd-
îmes

perd-idistis perd-idstes : perd-
istes : perdîtes

perd-iderunt perd-idrunt :
perd-irunt : perdirent

perd-idissem perd-idsse' : perd-
isse

perd-idisses perd-idsses : perd-
isses

perd-idisset perd-idsst : perdît
perd-idissemus perd-idssevems

: perd-iss-i-ons : perdissions

perd-idissetis perd-idss-evets
: perd-iss-i-ez : perdissiez

perd-idissent perd-idssent :
: perdissent

IV. Conjug.

pun-iscebam pun-iss-êv-e : pun-
iss-oi-e-s : pun-iss-oi-s : pu-
nissais

pun-iscebas pun-iss-êv-es : pun-
iss-oi-es : pun-iss-oi-s : pu-
nissais

pun-iscebat pun-iss-êv-et : pun-
iss-oi et : pun-iss-oi-t : pu-
nissait

pun-iscebamus pun-iss-êv-ems
: pun iss-oi-oms : pun-iss-i-
ons : punissions

pun-iscebatis pun-iss-êv-etz :
pun-iss-oi-etz : pun-iss-i-ez :
punissiez

pun-iscebant pun-iss-êv-ent :
pun-iss-oi-ent : punissaient

pun-ivi pun-ii : pun-i-s : pu-
nis

pun-ivisti pun-ist : pun-is :
punis

pun-ivit pun-it : punit

pun-ivimus pun-ivmes : pun-
îmes

pun-ivistis pun-istes : pun-îtes
: punîtes

pun-iverunt pun-irunt : pu-
nirent

pun-issem pun-isse'

pun-isses punisses

pun-isset pun-isst : punît
pun-issemus pun-issevems

: pun-iss-i-ons : punissions

pun-issetis pun-iss-evets : pun-
iss i-ez : punissiez

pun-issent punissent

* cf. pag. 42 Bem.

C.

Die vier Conjugationen der regelmässigen Zeitwörter.

I. er, aim-er. II. oir, dev-oir. III. re, perd-re. V. ir, pun-ir.

Présent.

je	—	e	—	ois	—	s	—	is
tu	—	es	—	ois	—	s	—	is
il	—	e	—	oit	—	d	—	it
nous	—	ons	—	evons	—	ons	—	issons
vous	—	ez	—	evez	—	ez	—	issez
ils	—	ent	—	oivent	—	ent	—	issent

Vom Participe présent kommt der Pluriel ausser oivent, das vom sing. kommt.

Imparfait.

je	—	ais	—	evais	—	ais	—	issais
tu	—	ais	—	evais	—	ais	—	issais
il	—	ait	—	evait	—	ait	—	issait
nous	—	ions	—	evions	—	ions	—	issions
vous	—	iez	—	eviez	—	iez	—	issiez
ils	—	aient	—	evaient	—	aient	—	issaient

Kommt vom Participe présent.

Parfait.

je	—	ai	—	us	—	is	—	is
tu	—	as	—	us	—	is	—	is
il	—	a	—	ut	—	it	—	it
nous	—	âmes	—	ûmes	—	îmes	—	îmes
vous	—	âtes	—	ûtes	—	îtes	—	îtes
ils	—	èrent	—	urent	—	irent	—	irent

Zur Bildung des Futur. nehme man den Infinitif der 1. und 4., verändere von der 2. avoir in evr, lösche von der 3. das e vor dem r, und setze das Prés. von avoir daran.

Futur.

je	—	erai	—	evrai	—	rai	—	irai
tu	—	as	—	as	—	as	—	as
il	—	a	—	a	—	a	—	a
nous	—	(av)ons	—	(av)ons	—	(av)ons	—	(a)vons
vous	—	(av)ez	—	(av)ez	—	(av)ez	—	(av)ez
ils	—	ont	—	ont	—	ont	—	ont

Das Fut. imparf. wird aus dem Futur gebildet, indem man die Endungen des Imparf. setzt.

I. er, aim-er. II. oir, dev-oir. III. re, perd-re. IV. ir, pun-ir.

Futur imparfait.

je	—	erais	— —	evrais	— —	rais	— —	irais
tu	—	ais	— —	ais	— —	ais	— —	ais
il	—	ait	— —	ait	— —	ait	— —	ait
nous	—	ions	— —	ions	— —	ions	— —	ions
vous	—	iez	— —	iez	— —	iez	— —	iez
ils	—	aient	— —	aient	— —	aient	— —	aient

Présent du subjonctif.

que je	—	e	— —	oive	— —	e	— —	isse
que tu	—	es	— —	oives	— —	es	— —	isses
qu'il	—	e	— —	oive	— —	e	— —	isse
que nous	—	ions	— —	evions	— —	ions	— —	issions
que vous	—	iez	— —	eviez	— —	iez	— —	issiez
qu'ils	—	ent	— —	oivent	— —	ent	— —	issent

Kommt vom Participe présent, ausser oive, oives, oive, oivent, die v. der III. pl. indic. kommen.

Parfait du subjonctif.

que je	—	asse	— —	usse	— —	isse	— —	isse
que tu	—	asses	— —	usses	— —	isses	— —	isses
qu'il	—	ât	— —	ût	— —	ît	— —	ît
que nous	—	ussions	— —	ussions	— —	issions	— —	issions
que vous	—	ussiez	— —	ussiez	— —	issiez	— —	issiez
qu'ils	—	assent	— —	ussent	— —	issent	— —	issent

Kommt vom Indic. des Parfait, indem ai zu asse, — s zu sse wird.

Imperatif.

—	e	—	ois	—	s	—	is
—	ons	—	evons	—	ons	—	issons
—	ez	—	evez	—	ez	—	issez
du sollst...		ihr solltet...	ſie...		laßt u., w. woll.		

Vom Indic. des Présent.

Temps composés.

Parfait.

j'ai	—	é	— —	u	— —	u	— —	i
ich habe...								

Plusqueparfait I.

j'avais	—	é	— —	u	— —	u	— —	i
ich hatte...								

I. er, aim er. II. oir, dev-oir. III. re, perd-re. IV. ir, pun-ir.

Plus que parfait II.

j'eus — — — é — — — u — — — u — — — i
ich hatte ...

Futur composé.

j'aurai — — — é — — — u — — — u — — — i
ich werde ... haben

Futur imparf. composé.

j'aurais — — — é — — — u — — — u — — — i
ich würde ... haben

Parfait I. du subjonctif.

que j'aie — — — é — — — u — — — u — — — i
daß ich habe ...

Parfait II. du subjonctif.

que j'eusse — — — é* — — — u* — — — u* — — — i*
daß ich hätte ...

* cf. pag. 41, 7).

Anmerkung. Da die Zeiten des Infinitifs bloß mit den Préposit. z. B. de, à &c. und dem Participe zusammengesetzt sind, so blieben sie weggelassen. Die 5 Stammzeiten sind also: 1) Infinitif; 2) Participe présent; 3) Participe passé; 4) Indic. présent; 5) Parfait.

B e m e r k u n g e n.

1) Mischung der Conjug. fand sich schon im Latein, z. B. plicare (1), plicui (2) = ployer; ebenso Wechsel, besonders im Spätlatein und daher auch im Französischen, z. B. flexare (1) mit flexire (4) = fléchir; mordere (2) mit mordre (3) = mordre; respondere (2) mit répondre (3) = répondre; ridere (2) mit ridere (4) = rire; bibere (3) mit bibere (2) = bevêre = beoire = boire; cadere (3) mit cadere (2) = chedoir = cheoir = choir; credere (3) mit credere (2) = croire; cedere (3) mit cedere (1) = ceder; concipere (3) mit concipere = concevoir &c.; corrigere (3) mit corrigere (1) = corriger; currere (3) mit currere (4) = courir; fugere (3) mit fugere (4) = fuir; pluere (3) mit pluere (2) = pleuvoir; sapere (3) mit sapere (2) = sâpere = savoir.

* Aperire (4) = ouvrir; apertum (3) = ouvert.

2) Das Fut. kehrt aber bei den aus der 3. in die 2. gewanderten zwei- und mehrsilbigen Verbes wieder zurück, z. B. vouloir = volêre f. je voudrai wie von dem inf. voudre (volere 3) gebildet; recevoir = recipere (2) f. je recevrai wie vom inf. recevoir (recipere 3) gebildet &c.

3) Die I., II. und III. pers. sing. und III. plur. wird von einigen wenigen diphtongirt, z. B. *acquérir j'acquiers; tenir je tiens* ꝛ. (cf. *Verbes irréguliers*).

4) *Circoncisant* und *lisant* bieten einen scheinbar falschen Conson., da diese Form dem wirklichen *circumcisare* und die 2. dem scheinbaren *lisare* entlehnt sind; *buvant* zeigt einen falschen Voc., als ob diese Form einem aus *buvum* st. *bibutum* gebildeten Verbe *buver* entspränge, *faire* u. aller eig. *vadere* haben unorganisch *font* u. *vont* st. *faisent* und *vadent*.

5) *Prés. conj.* wandelt eam oft in *iam*, z. B. *sache* aus *sapjam*, *ayons* aus *habiamus* ꝛ.

6) Das *Parf.* verliert die Redupl., z. B. *perdis* st. *perdidi-s*; *ui* wird *u-s*, z. B. *debui* = *devu-s* = *deu-s* = *dus*; *bi* und *vi* werden *u-s*, z. B. *bu-s* aus *bibi* durch *bebi* = *bevu's* = *beu-s*, *crus* aus *crevi* durch *crev-s* = *creu-s*, *pus* aus *pavi* = *pevi* durch *peu'* = *peu-s*, *plut* aus *pluvit* durch *pluit*.

Orthographe.

1) Das *c* und *g* wird vor *a*, *o* *ç*, *ge*; *y* wird vor Cons. u. tonlos. *e* in *i* verwandelt, z. B. *payer je paie* ꝛ.; *croire*, *fuir* ändern *i* vor betont. Voy. in *y*, z. B. *croyons*, *croyions*, *fuyons*, *fuyions* ꝛ., *payer* schreibt sich *paye* u. *paie* ꝛ. 2) Stamm — *e* wird vor stummen Voy. zu *è*, z. B. *mener je mène* ꝛ.; *é* aber zu *è*, z. B. *céder*, *cède*. 3) *t* und *l* ersetzen den grave durch Verdopplung, z. B. *appeler j'appelle*, *cacheter je cache*; diess thun besonders *appeler*, *atteler*, *cacheter*, *chanceler*, *decacheter*, *épe-ler*, *étinceler*, *jeter*, *rappeler*, *rejeter* und *renouveler*. 4) *l* nach *u* als Anfang einer neuen Silbe wird *ï*, z. B. *tuer tuïons*; ebenso *e* nach *gu*, z. B. *contiguër* ꝛ. 5) *E* nach *i*, *ou*, *u*, *y* der I. Conj. wird bei Dichtern elidirt, z. B. *prier f. prirai*, *avouer f. avourai*, *tuer f. turai*, *ennuyer f. ennurai*.

Négation.

Das Verbe kommt zwischen die Verneinungen *ne-pas* nicht, *ne-point* gar nicht, *ne-rien* nichts hinein ꝛ.; z. B. *je n'aime pas*, — *point*, — *rien* ꝛ.

Question.

Die Frage verändert in den Accent das Stamm — *e*, z. B. *j'amène*, *amenéje* ꝛ. Schliesst das fragende Verbe mit Cons., so wird umschrieben; z. B. st. *vends-je* wird *est ce que je vends?* gefragt. Statt *florissant* *florissait* schreibt man tropisch *fleurissant* *fleurissait*.

Passif.

Das Passif ist mit être geformt, z. B. ieh werde gelobt, je suis loué ꝛ.

Réfléchis.

Alle Réfléchis bilden die Temps composés mit être, z. B. je me suis égaré, ich habe mich verirrt.

Impersonnels.

Eigentliche Impersonnels sind il dégèle, gèle, grêle, grésille, importe, pleut, tonne u. werden mit avoir gebildet; uneigentliche sind il y a, il y a eu, il y en a, il y (en) a eu, il fait, il se fait, il s'agit; il est.

Verbes irréguliers.

Absoudre (absolvere) absolvant, Prés absous, absolvons, ohne Parf.; Part. absous, f. te (absolu *);	(s') asseoir (adsidère) asseyant, assieds, asseyons, asseient; assis; assièrai u. asseyerai; assis;
acquérir (adquerire st. adquirere), acquérant, acquiers, acquérons, acquièrent, acquérions, acquis, acquerrai, aquis:	astreindre (adstringere) astreignant s. ceindre;
aller (a'bler: ambler: ambulare **); allant, vais (vado) vas, va; allons, allez; vont; aille, allions; irai (ibo); Imperat. va + s-y ***);	avoir q. v.;
S'en aller (se inde ambulare, sich davon machen);	battre (batuere) battant; bats, bat, battons, battent;
assaillir (adsalire) defectiv; assaillirai u. erai;	bénir (benedicere st. benedicere) Part. béni(e) und bénit(e);
	boire (bibère st. bibere 3) buvant; bois, buvons, boivent; bus; boirai; bu;
	bouillir (bullire) bouillant; bous, bouillons, bouillent;
	braire (barrire) defectiv;
	bruire (goth. brius-an, nhd. braus + en) (defectiv) bruyant;
	ceindre (cingere) ceignant; ceins, ceignons, ceignent; ceignis; ceint(e);
	choir: cheoir: chaoir (cadère st. cadere) choyant; cherai; chu; defectiv;
	circoncire (circumcidere) circoncisant; —cis, —cisons; —cisent; —cis; —cis;

*) Die Reihenfolge der Formen: 1) Infinitif; 2) Participe présent; 3) Présent indic. u. subj.; 4) Parfait; 5) Futur; 6) Part. passé.

**) Was J. Grimm mit Unrecht in seiner Geschichte der deutsch. Sprache anzweifelt.

***) So die regelm. I. Conjug. z. B. chante + s-y ꝛ.

clorre (claudere) closant? clos,
closos; defectiv; clorai;
clos;

concevoir (concipere st. concipere) concevant; conçois,
—cevons, —çoivent; —cus;
—cevrai; —cu;

conclure (concludere) concluant;
—clus; —cluons;
—cluions; —clus; —clurai;
—clu;

conduire (conducere) conduisant;
—duis, —duisons,
—duisent; —duisis; —duit;

confire (conficere einmachen) confisant;
—fisez; —fit;

connoître (cognoscere) connaissant, connois, connoît,
connoissons; connus; connu;

construire (construere) construisant s. conduire;

coudre (consuere) cousant;
couds, cousons; cousis;
cousu.

courir (currere st. currere) courant;
cours; courons;
cours; courrai; couru;

couvrir (cooperire) couvrant;
couvre; couvre(s)-en; couvris;
couvert;

craindre (criem(b)re - tremere 3) craignant s. ceindre;

croire (credere statt credere) croyant;
crois, croyons, croient;
croie; crus; cru;

croître (crescere) croissant;
crois, croît, croissons; crûs;
crû; die Compos. ohne circumflex, accru ꝛc.;

cueillir (colligere st. colligere) cueillant;
cueille, cueillons; cueillis;
cueillera; cueilli;

cuire (coquere für coqui) cuisant, s. conduire;

déchoir (decidere st. decidere) (déchoyant): déchois, déchoyons;
déchus; décherrai; déchu ohne Part. prés.;
détruire (destruere) détruisant s. conduire;

devoir (debere) devant; dois, devons, doivent;
dus; devrai; du;

dire (dicere) disant; dis, disons, dites, disent;
dis; dîmes; dit. — Ebenso redire, Prés. pl. re-dites;
andere Comp. z. B. médire, Prés. pl. médisez;
abermähdire: —dissons, —dissez, —dissent;

dormir (dormire) dormant; dors, dormons;
dormis; dormi,

échoir = écheoir (excidere st. excidere) échéant;
unpersönlich: échoit und échet, échoient (échéent);
écherra; écherront;

éclore (excludere) unpersönlich u. defectiv;
éclôt, éclosent ꝛc.;

écrire (scribere) écrivant; écris, écrivons;
écrivis; écrit;

enfreindre (infringere) enfreignant, s. ceindre;

envoyer (inviare) Fut. enverrai;
dévoyer u. fourvoyer haben das Fut. regelmässig,
z. B. dévoyera; ꝛc.;

éteindre (extinguere) éteignant s. ceindre;

exclure (excludere) s. conclure;

faire (facere) faissant; fais, faisons, faites, font;
fasse; fis; ferai; fait;

faillir (fallire statt fallere 3) faillant (faux); defectiv;

falloir (fallère st. fallere 3)
 unpersönl. faut; faille (fal-
 leam); fallait: fallut; fal-
 lût; faudra; fallu;
 feindre (fingere) feignant s.
 ceindre;
 férir (ferire) defectiv; (fiert);
 feru;
 frire (frigere) def.; Part. frit;
 fuir (fugire st. fugere) fuyant:
 fuis, fuyons, fuient; fuis; fui;
 gésir (jacire st. jacère) gisant;
 defectiv;
 haïr (hassire: nhd. hass -† ire
 hassen) haïssant; hais, haïs-
 sons 2c.;
 instruire (instrucere st. in-
 struere) instruisant s. con-
 duire;
 jaillir (jaculire statt jaculari)
 jaillissant;
 joindre (jungere) joignant s.
 ceindre;
 issir (exire) defectiv;
 lire (legere) lisant, lis, lisons;
 lus; lu;
 luire (lucere 3 st. lucère) lui-
 sant s. conduire;
 mentir (mentire st. mentiri)
 mentant; mens, mentons;
 mentis; menti;
 mettre (mittere) mettant; mets,
 mettons; mette; mis; mis;
 moudre (molere) moulant;
 mouds, moulous; moulus;
 moulu;
 mourir (morire st. mori) mou-
 rant, meurs, mourons, meu-
 rent; mourus; mourrai;
 mort;
 mouvoir (movère) mouvant;
 meus, mouvons, meuvent;
 mus: mouvrai; mu;
 naître (nascere st. nasci) nais-
 sant; nais, naît, naissons;
 naquis; né;

nuire (nocere 3 st. nocère)
 nuisant, s. conduire;
 offrir (offerire statt offerre)
 offrant s. couvrir; offre(s)-
 en; offert;
 oindre (unguere) oignant, de-
 fectiv;
 ouir (audire) def. ouïs; Perf.
 onïs; ouisse: ouï;
 ouvrir (aperire) ouvrant;
 ouvert;
 paître (pascere st. pasci) pais-
 sant; pais, paît, paissions;
 re-pus; pu;
 paraître (parescere st. appa-
 rere) paraissant; paraît, pa-
 raît, paraissions; parus;
 paru;
 partir (partire st. partiri) par-
 tant; pars, partons, partis;
 parti;
 peindre (pingere) peignant,
 s. ceindre;
 plaindre (plangere) s. ceindre;
 plaire (placere 3 st. placère)
 plaisant; plaît, plaît, plai-
 sons; plaise: plus; plu;
 pleuvoir (pluvère st. pluviare
 für pluere) pleuvant; un-
 pers. pleut; pleuvait; plut;
 pleuvra; plu;
 poindre (pungere) (defect)
 point;
 pouvoir (po(t)vère st. potère
 f. posse) pouvant;
 peux (puis) pouvons, peuvent;
 puisse; puissions; pus;
 pourrai; pu;
 prendre (prehendere) pre-
 nant; prends; prenons, pren-
 nent; prenne; pris; pris;
 produire (producere) pro-
 duisant s. conduire;
 quérir (quaerire st. quaerere)
 quérant, con —, s'enquérir,
 defectiv;

se repantir (rependere st. rependere erwägen, sich besinnen, bereuen) s. mentir;
 résoudre (resolvere) résolvant s. absoudre;
 rire (ridere 3) st. ridère riant; ris, rions; ris, ri;
 saillir (salire) saillissant; unpers. saille; saillera;
 savoir (sapere st. sapere) sachant; sais, savons, savent; sache, sachions, sus, saurai, su;
 sentir (sentire) sentant; sens, sentons: sentis: senti;
 seoir (sedere) séant; sied, siéent; siée, siéent; seoyait; siéra; (def. s. asseoir) sis;
 servir (servire) servant; sers, servons; servis, servi;
 sortir (sortire st. sortiri) sortant s. partir;
 soudre (solvere) solvant def.
 souffrir (souffrire st. sufferre) souffrant; s. couvrir;
 sourdre (surdere 3 st. sur-escere) (def.) ils sourdent;
 suffire (sufficere) suffisant; suffisez; s. faire. Part. suffi.
 suivre (sequere statt sequi) suivant; suis, suivons; suivis; suivi;
 surseoir (supersedere) sursoyant; sursois, —soyons; —soie; —sis; —seoirai; —sis;

taire (tacere 3 st. tacère) taisant; tais, taisons; tus; tu (tû);
 teindre (tingere) teignant; s. ceindre;
 tenir (tenire st. tenère 2) tenant; tiens, tenons, tiennent; tins, tiendrai; tenu,
 titre (tissere st. texere) def., Patt. tissu;
 traire (trahere) trayant; trais, trayons, traient; traie; Pf. fehlt; trairai; trait;
 tréssaillir (transilire) tressaillant; tréssaillirai u. erai;
 vaincre (vincere) vainquant; vaincs, vainc, vainquons; vainquis, vainqu;
 valoir (valere) vaillant; vaux, valons, valent; vaille; (pré-vale), valus; vaudra, valu;
 venir (venire) s. tenir;
 vêtir (vestire) vêtant; vêts, vêtons; vêtis, vêtu;
 vivre (vivere) vivant; vis, vivons; vécus, vécu;
 voir (videre) voyant; vois, voyons; voie, voyions; vis; (pour-pré-voirai); (previs pourvus); verrai; vu;
 vouloir (volere st. volere 3 f. velle) voulant, veux, voulons; veulent; veuille; vouldus; voudrai; voulu.

7. Partikelbildung.

a) Adverbcs.

1) Die Mehrzahl derselben wird vom Adjectif durch Anhängung von ment gebildet. Dies ist der Ablativ des lat. Subst. mens; daher denn auch ment an die Femininform des Eigenschaftswortes treten muss: doucement: dulce mente ꝛ.; aber auch a) syncopirt, z. B. gentiment: gentile + mente, prudemment: prudente + mente ꝛ.; und

b) geschärft wird, z. B. commodément: comoda + mente, impunément; premièrement &c.

2) Selten ist das Adv. dem Adj. in der Form gleich: bas (leise), bon (bene), bref (brevis), chaud (calide), clair (clare), faux (false), fort (fortiter), haut (hoch), mauvais (male), seul (sole), tant (so sehr), vite (vegete).

3) Verschieden vom Adj. sind bien (bene), mal (male), mieux (melius), pis (pejus), loin (longe), tard (tarde).

4) Zusammengesetzte Adverbien, die einer Erklärung bedürfen, sind:

Ailleurs = aliorsum (anderswohin),

ainsi = ante + sic (sonach, demnach),

alors = ad + illas + horas (zu jenen St., damals),

à peine = ad poenam (zur Strafe — Noth, kaum),

arrière = ad + retroarius (von hinten, rückwärts),

assez = ad + satis (zur Genüge, genug),

aujourd'hui = au + jour + de + hodie (am Tag von heute, heute),

auparavant = ad + per + ab + ante (zuvor);

aussi = aliud + sic (anderso, auch),

autour = al + en + tour (in der Runde, rundum),

bon gré = bonum gratum st. gratia st. de bon gré (um guten Dank, gern),

bon marché = bonus mercatus st. à bon marché (guten Kaufes, wohlfeil),

ça = ecce + hac (hieher),

comme = quo + modo (auf welche Art, wie),

comment = quo + modo + mente (welcher Art u. Weise, wie),

dedans = de + de + intus (drinnen),

dehors = de + foras (draussen),

déjà = de + jam (schon),

demain = de + mane (morgens); lendemain = l'en + demain (folgenden Tags),

derrière = de + retroarius (von hinten, hinten),

dés-or-mais = de + ipsa + hora + magis (von der Stunde mehr (weiter); ferner; künftig),

dessous = de + subtus (von unten, unter),

dessus = de + sursum (von oben; darüber weg; über),

donc = de + unquam (von je; also),

dont = de + unde st. cujus, quorum, quarum (wovon),

dorénavant = de + hora + in + ab + ante (von der Stunde ab vor(wärts); in Zukunft),

en = inde st. ejus, eorum, earum &c. (davon),

ensemble = in + simul (zusammen; zugleich),

envain = in + vanum (vergebens),

fois = vices(mal) une + fois, par + fois, quelque + fois,
 autre + fois (ein-, manch-, andersmal ꝛ.),
 fort = fortis (sehr),
 hier = heri (gestern),
 ici = ecce + hic (sieh! hier),
 jadis = jam + diutius (schon länger; ehemals),
 jamais = jam + magis (schon (ehe) mehr, jemals),
 là = illa + c (da),
 maintenant = (in) manu tenens (in der Hand — Schwebe —
 haltend; soeben; jetzt),
 matin = matutinum sc. tempus (morgens),
 or = (ad) horam; encore = (ad) hanc + horam (zur Stunde; noch),
 où = ubi (wo),
 près = pressum (gedrückt; nahe; bei),
 puis = post (hernach); depuis = de + post (seitdem),
 quand = quando (wann),
 souvent = subinde (saepe + ens, tis (oft seiend; oft),
 tandis = tam + diutius (so lange; während);
 toujours = totos + diurnos st. dies (alle Tag; stets; immer),
 très = trans (darüber hinaus; sehr),
 voici = voilà = vois + ici; vois + là (sieh! hier; sieh! da),
 y = ei (demselben) und = ibi (dort ꝛ.)

b) Négations.

Ne-aucun = (ne aliquis unus) (keiner),
 ne-jamais = ne + jam + magis (nie je mehr; niemehr; niemals),
 ne-mie = ne micam (quidem) (mit nichten),
 ne-nul = nullus (kein),
 ne-pas = ne passum (quidem) (nicht),
 ne-personne = ne personam (quidem) (Niemand),
 ne-point = ne punctum (quidem) (gar nicht),
 ne-rien = ne rem (quidem) (nichts ꝛ.)

c) Prépositions.

1) Alte Bildungen.

'A = ad; durant = durans; jusque = deusque (bis),
 contre = contra; suivant = sequens (folglich; gemäss),
 de = de; pendant = pendens (schwebend; während),
 en = in; moyennant = medianans (mittelst),
 entre = inter; non obstant (trotz),
 outre = (oltre) = ultra; touchant = tangens (berührend;
 betreffend),
 par = per; hormis = foras + missus (ausgeschickt; ausser),
 pour = por = pro,
 sans = sin(e) + s,

sur = super,
vers = versus etc.

2) Neue Bildungen.

Après st. = ad + pressus (beinahe; kaum; spät; nach),
avant = ab + ante (vor- von der Zeit),
avec = ap(ud) + hoc (dabei; mit),
chez st. àchez = casa (Haus) st. in casa (zu Haus; bei),
dans = de + intus (von innen; drinn; in),
dès = de(p)s = de ipso (cf. même),
devant = de + ab + ante (vor- v. Ort),
lez st. à lez = latus (Seite) st. ad latus (neben; bei),
malgré = malum + gratum st. gratia (schlecht. Dank; ungern),
parmi = per + medium (in mitten; während; unter),
près de = pressus de (nahebei; neben),
sauf = salvus (gerettet; aussen; ausser),
selon = seclon = secdlong = secundum + longum (nach der Länge; gemäss),
sous = soubs = subtus (unter).

* Werden Subst., Adj. oder Préposit. mit du, au, àl, à, le, en zusammengesetzt, so regieren sie den Genitif: z. B. du haut (von — herab); autour (um); au-deça — au-delà (diess — jenseits) etc.; àl' égard (hinsichtl.); à cause (wegen); le long (längs); en dépit (zum Trotz etc.); so auch die einfachen Près, hors, proche; vis-à-vis hat den Gen. und de bei sich.

d) Conjunctions.

Aussi = aliud + sic (anderso; auch),
car = quare (wesshalb; desshalb; darum; denn),
comme = quomodo (wie),
et = et
lorsque = illas horas, quam (dann; damals),
mais = magis st. potius (eher; aber),
néanmoins = nihilominus (nichts desto weniger),
ni = nec, neque (ne ni — ni, ni — ni ne (weder; noch),
ou = aut (oder),
parceque = par + ce + que per hoc quod (weil),
pourtant = pro tanto (für solches; dennoch),
puisque = postquam (nachdem),
que = quam (als),
que = quod (dass, weil); = quem, quos, quam, quas, quae (welchen, — e); = quam (als),
quoique = quodquod (was, was; obgleich),
si = si (wenn),
toutefois = totas vices (jedesmal; bei all dem etc.)

A n h a n g.

(Seite 26 — 31; 35, b)

1) Ausnahmen vom Masculin:

a la bandora la falaca la se-
pia la talpa la vinula,
abe la syllabe,
able l'etable (stabula pl.) la
fable la table,
age les ambages la cage une
image la nage (Schwimmen)
la page la passage (Spa-
tzenkraut) la rage la saxi-
frage (Steinbreche),
ain la main,
air la chair,
aire l'affaire l'aire la chaire
la glaire la grammaire la
haire (Haarhemd) la jugu-
laire (Halsadern) la paire,
aphe l'epitaphe l'épigraphie
l'ortographe,
are la cithare la fanfare la
tare (tara) la tiare (tiara),
art une hart (Gerte) la part
la plupart,
aste (astre) la caste (casta)
la haste (hasta),
atre la chartre (carcer) la
darte (δαρτός) finâtre (fina-
stris) martre (Marder),
au l'eau la peau,

ave la bave une cave (cava)
les extraves (trabes) les
épaves l'octave la rave,
é die Wörter auf té z. B. la
bonté, dann l'amitié l'ini-
mitié la moitié la pitié,
ege l'allège (leeres Schiff),
eme la brême la crème la tri-
rème,
ent la dent la gent la jument,
er la cuiller la mer,
et la forêt,
être la fenêtré la guêtré,
eur 67 Wörter, die Eigen-
schaften anzeigen, z. B. la
rougeur; aber m. le bon-
heur le deshonneur l'équateur
l'heur l'honneur le labeur
le malheur les pleurs,
i l'après-midi la fourmi la
merci,
ide la bride la cantharide la
cycloïde l'égide (Aegide) la
guide les hémorrhoides la
pyramide la ride,
ige la tige la volige,
ile la bile (Galle) la file (fila
pl.) l'huile la tuile la vi-
gile,

in la fin,
 ire la cire la hégire (Hed-
 schra) l'ire (ira) la mire
 la satire,
 is la brebis la chauve-souris
 (fleur des lis) la souris la
 vis,
 isque la bisque (Kraftsuppe)
 la brisque,
 iste la baliste la battiste la
 liste la piste,
 ître l'épître l'huître la litre
 (litra) la mitre la vitre
 (vitra pl.),
 ivre la livre (libra Pfund),
 ix la perdrix (perdix),
 ogue la drogue l'églogue la
 pirogue (Schiff) la synago-
 gue la vogue,
 oi la foi la loi,
 oine Pflanzennamen,

ois une fois,
 ombre l'ombre,
 omme la gomme (Gummi) la
 pomme la somme,
 on die Wörter auf ion und
 aison, dann boisson chan-
 son choison façon foison gar-
 nison guérison leçon mau-
 disson moisson pamoison
 (s. pâme) prison rançon
 toison trahison,
 ore l'aurore la mandragore
 la métaphore, la pécure,
 ort la mort,
 ot la dot,
 our la cour la tour,
 oux la toux,
 u la bru la glu la tribu la
 vertu,
 uit la nuit.

2) Ausnahmen vom Feminin:

ace l'espace,
 ache les gamaches le panache
 le relache (relaxum),
 ade le grade le jade le stade,
 aine le capitaine le domaine
 le Maine,
 aise le malaise le mésaise
 (minus + aise q. v.),
 ale l'ovale le pétale (petalum)
 le scandale l'intervalle,
 ance le rance,
 ane l'âne l'arcane le crâne
 le filigrane les mânes l'or-
 gane le plâne (platanus),
 anche le dimanche,
 ande le multiplicande,
 ante le rossinante,
 ape le pape le satrape,
 arde le péricarde (-dium),

ase le Caucase le gymnase le
 Pegase le vase,
 asse le Parnasse
 ate l'automate l'Euphrate le
 stigmaté,
 ée le musée le tropée u. ei-
 nige griech. Wörter, z. B.
 le coriphée etc.,
 êche le prêché,
 èle le modèle le parallèle le zèle,
 elle le libelle l'isabelle le ver-
 micelle le violoncelle,
 ence le silence,
 ente le trente,
 ère le cautère le cratère le
 hémisphère le ministère le
 monastère le mystère les
 viscères,

erge le cierge,
 erre le cimenterre (Säbel) le par-
 terre le tonerre le verre,
 ette l'amulette le squelette,
 eve le rêve,
 ice iceus m. icea f.
 ie le genie le parapluie,
 ière le cimetière,
 ille le calville (B. A.) le co-
 dille (caputilus) le codicille
 le mille le quadrille le spa-
 dille le trille le vaudeville,
 ime le centime le grime
 (Krume) le regime,
 ine le platine,
 ion le bastion le billion le
 brimborion le camion le
 fanon le gabion le galion
 le lampion le million le
 pion le scion le scorpion
 le septentrion le talion le
 trillion,
 ipe le participe le principe,
 ique le cantique le distique
 l'emétique le narcotique le
 pique le portique les topi-
 ques le tropique le viatique,
 ite le démérite le gite le mé-
 rite le rite (ritus) le site
 (situs),
 ive le convive,
 obe le globe le lobe,
 oce le negoce le sacerdoce,

oche le coche le loche le mé-
 dianoche le proche le re-
 proche,
 oie le foie,
 oire kirchl. Gebräuche u. le
 boire l'ivoire le vomitoire
 le deboire les genitoires
 le purgatoire territoire ma-
 chicatoire,
 ole le capitoile le mole le mo-
 nopole le pôle le protocole
 le role le symbole,
 one le monde,
 onte le conte,
 ontre le contre,
 orce le divorce,
 osse le carosse (carrus cur-
 sus) le colosse,
 ote l'antidote le vote,
 otte le tirebotte,
 ouche le piédouche (pedis
 locus),
 oule le moule (modulus),
 oupe le groupe,
 oute le doute,
 té le bénédicité le côté le
 député l'été le pâté le
 traité le velouté (velours),
 uche le baudruche,
 ude le prélude,
 ure le augure le parjure le
 murmure,
 ute le parachute.

* Von Seite 26 — 31 sind 7904 m. bezeichnet. Zu die-
 sen kommen noch solche Wörter, die dort nicht bezeichnet
 sind und die consonantisch schliessen, also dem m. ange-
 hören. Ihrer sind etwa 300, von denen chaux = calx, clef
 = clavis, croix = crux, faim = fames, moeurs = mores, noix = nux,
 paix = pax, poix = pix, soif = sitis (cf. juif), toussaint (dies
 totorum sanctorum) natürlich f. sind. Mit hörbarem y en-
 den bei 60. Sie sind m. ausser amethyste, analyse, hydre,
 hymne, idylle, lymphe, lyre, (la) martyre, sibylle. Wörter

weiblichen Geschlechtes sind dort etwa 6900 bezeichnet. Zu diesen kommen noch etwa 227 f. u. 184 m. mit stummem e. $7904 + 310 + 66 + 184 = 8464$ m.; $6917 + 227 = 7144$ f.; $8464 + 7144 = 15,608$ franz. Hauptwörter, deren Geschlecht hiemit bestimmt ist.



Zweiter Theil.



Letter Thel.

—



Französische Wörter.

Die französische Sprache zählt nach der 6. Ausgabe des Dictionnaire de l'Académie française vom Jahre 1839 29,000 Artikel. Davon gehören 15,608 dem Haupt-, 3773 dem Eigenschafts-, 4060 dem Zeit-, 1220 dem Umstands-, 255 dem Für-, Vor- und Binde-Wort an. 24,916 Wörter bilden also den eigentlichen Stoff des Französischen. Es bleiben demnach 4084 Artikel. Dieser Ueberschuss ergibt sich durch Zählung sowohl der Doppeltgeschriebenen, z. B. aboiement und aboîment, abyme und abîme ꝛ., als auch der Kunstausrücke, z. B. aboyeur, abrouti ꝛ., Arianisme, Aristotelicien ꝛ., und Fremdwörter, z. B. Abdala, Bacha, Emir ꝛ. Alle bis auf die Letztern sind den im I. Theil gegebenen Lautveränderungsgesetzen mehr oder minder unterworfen. So ist, um statt vieler ein Beispiel zu geben, franz. aboyeur denselben gemäss = dem lat. adbaubor von adbaubare gebildet, wie etwa amor von amare; denn aboyeur, altfranz. abboyeur, kommt nach Seite 35 c. vom Verbe abboyer, dieses steht nach S. 14 st. abboïier, dieses steht nach S. 20 Anm. st. abbauier, dieses steht nach S. 42 Anm. st. abbauver(i = v), dieses endlich nach S. 21 **b** st. abbauber, diess nach S. 41 1) st. abbaubare, und dieses ist das lat. adbaubare, anbellen (wauwauen).

Anlangend die Ableitung, so können im Durchschnitte von jedem Stamme mit Sicherheit 5 Ableitung. angenommen werden; denn es gibt das lat. Zeitwort adbaubare 5 im Franz. übliche Begriffswörter, da von aboyer nach S. 35 c. 1) aboyeur; 2) aboi u. abois nach S. 32; 3) aboiement, aboîment und aboyement nach S. 28 (entum); 4) aboyant nach S. 27 (ans) kommt. Die Ableit. von deutsch. Stämmen stehen den lat. wenig nach, fliessen sogar bisweilen reichlicher; denn vom Zeitwort trennen, althochdeutsch trennjan

(cf. Graff 5. 533), welches im Französischen nach S. 19. e 7. und S. 22 Anm. trancher wird, kommt z. B. 1. (nach S. 27 ans) tranchant; 2. 3 4. und 5. (nach S. 32) tranche, tranchefile, tranchefiler, tranche-couteau; 6. und 7. (nach S. 28 ata) tranchée u. tranchées; 8. (nach S. 28 elis und 27 hart) tranchelard; 9. (nach S. 28 deut. et) tranchet; 10. (nach S. 30 orium) tranchoir. Nun bietet das nachfolgende Wörterbuch 3614 lat., 1107 deutsch., 97 griech., 31 orient., im Ganzen 4849 Stammwörter. Zu bemerken ist hiebei, dass auf den ersten Blick erkennbare lat. Wörter, z. B. aimable = amabilis, table = tabula, répondre = respondere absichtlich; sodann einige Wenige, z. B. licorne = l'uncorne = uni cornu (Einhorn); guère = guenre = ganre = granre = gran(d)rem (grandem rem); gregue = bregue (kurze Hose); crabe = Krabbe (carabus); gant = (in)quantum und = mitllat. wantus = (Ge)wand für die Finger (Handschuh ꝛc.); aus Versehen weggeblieben sind. Von jedem der gegebenen Stämme 5 Ableitungen angenommen, so multiplicirt sich die Zahl 24,245 heraus. 24,245 mit der obigen Zahl 24,916 zusammengestellt, zeigt ein Weniger von 611 Wörtern.

Von diesen gehören 580 zu den aus obigem Grunde absichtlich weggelassen, so dass die Zahl der Wörter, die bei Behandlung von 29,000 Artikeln aus Versehen weggeblieben, etwa 91 beträgt.

*) Sollte die eine oder andere der nun folg. Ableitungen nicht zusagen, so möge man sie als Gedächtnisstütze ansehen. Denn der Verfasser hat sich bemüht, mit den etymologischen auch die mnemotechnischen Vortheile zu vereinigen und in die Schule einzuführen.

**) „=“ bedeutet bald aequal, bald analog.

A.

A = ad, a = a et ab.

abaisser = ad bassare erniedrigen.

abaissé = a bassa von unten,

dann die untere Kinde s. bas.

abandonner = ad Bann donare

in den Bann geben, preisgeben 2c.

abasourdir = ab adsurdire = sur-

dum reddere, betäuben 2c.

abâtardir = ad Bastard ire zum

Bastard machen, verderben.

abattage = abatuagium, der

Schlaglohn, v. battre = batuere.

abattis = abatitum v. abatiscere

Abgeschlagenes, Schutt.

abbaye = abbazia, Abtei.

abbé = abbas, Abt.

abbesse = abatissa, Abtissin.

abcès = abscessus, Geschwür.

abdiquer = abdicare, abdanken.

abec = ad beccum, für d. Schna-

bel, dh. Röder, dav. abecquer.

abécédaire = abecedarius und

-um, der abcSchütze u. d. Fibel.

abeille = apicula, (kleine) Biene.

abîme = abisme = abyssimus,

Abgrund; dav. abîmer etc.

able = albula, Weißfisch, ablette =

albuleta etc.

abondant = abundans, überflüssig.

abonner = ab bonare = bonum

reddere, zu gut machen, zu

gut schreiben lassen, d. h. pachten.

abordage = ad Bord agium, abor-

der = ad Bord-are, an d. Bord,

Saum 2c. bringen, daher lan-

den, Landung, Enterung.

abortif, abortivus, aborior 2c.

vor der Geburt, dh. unzeitig.

aboutir = ad Bugire (buttum) ^{haben}

zum Bugen, Knopf, Ende rei- ^{A. l.}
chen, erstrecken. ^{v. l. 103}

aboyer = ad baubare, anbellen
(wauwauen.)

abreger = ad breve redigere,
abbreviare, abfürzen.

abreuvoir = adbiborium, Ort
zum Abtränken, Tränke.

abréviateur = abbreviator, Ab-
fürzer.

abri = ad birih-an, was darüber
hinreicht, schützt, dann Schuß;
dv. abrier schützen. ^{t. l.}

abricot = avercoccus, Abrikose.
(Arab. B.)

abriver = ad ripare, an's Ufer
steigen, landen, ankommen.

abrutir = ad brutire = brutum
reddere, zum Thier machen,
verdummen.

absolu = absolutus, unumschränkt.

absoudre = absolvere, lössprech.

abstème = abstemius, der nicht
Wein trinkt.

abstraire = abstrahere, abstra-
hiren.

abuser = abusare, v. uti miß-
brauchen.

acabit = accepitum = acceptum,
was wahrgenommen ist an einer
Sache, ihre Eigenschaft.

acariâtre = accariastre = ad ca-
riaster, einer der die Stirn
(xάρον) bietet, eigensinnig.

accabler = ad cabulare, v. ca-
bulus Wurfmaschine, dh. auf-
schaufeln, überhäufen.

accaparer = ad capare ft. accipere, faufen.

accent = accentus, Ton.

accepter = acceptare, annehmen.

accès = accessus, Unfall.

accident = accidens, Unfall.

accointer = ad cognitare, wohl fennen, vertraut fehn.

accolade = ad colladium, v. ad colare, ad colum addere, Ritterschlag.

accompagner = ad cum panare, ad companem reddere, zum (Brod) Genossen machen 2c.

accomplir = ad complere, vollenden.

accord adcor, zu dem Herzen, dh. Einflang.

accortisse = courtoisie v. courtois, cour = cohors, cohortis, zu faiserl. Hof gehörig, höflich, Höflichkeit, Willfährigkeit.

accostable = adcostabilis, was leicht zur Seite (costa) ist, zugänglich, leutselig.

accoter = adcostare = ad costam addere, anlehnen.

accouder = ad cubitare = ad cubitum ad ponere, auf den Ellbogen (coude = cubitus) stützen.

accoutumer = ad costumare = ad costumam (consuetudinem) facere, angewöhnen.

accueillir = ad colligere, empfangen.

acenser = ad censare = ad census dare, verpachten.

acêteux = acetosus, fauerlich (acetum Eßig.)

acharner = ad carnare = ad carnem pellicere, Fleisch (Blut) gierig machen.

ache = apium = Eppich.

acheminier = ad camin are = ad camin (Kamin = Weg) agere, in Gang bringen.

acheter = achepter = acceptare, faufen.

achever = ad capitare = ad caput (End) redigere, vollenden.

acide = acidus, fauer.

acier = acies sc. ferri. Stahl.

acquérir = adquirere, erwerben.

acquit = adquietus, Quittung.

acre = ager, Morgen Lands und acer scharf.

actuel = actualis, thatsächlich, wirklich, gegenwärtig.

adepte = adeptus v. adipiscor, mit passender Bedeutung, Aufgenommener.

adieu = ad deum sc. te commando.

admoneter = admonitare, eig. oft ermahnen, einen Berweis geben.

adoniser, Adonim reddere
Jemand zu Adonis machen, d. h. herauspußen.

adonner = ad donare, ergeben.

adosser = ad dorsare = ad dorsum dare, anlehnen.

adouber = adobare = adaptare, zurechtsetzen.

adoucir = ad dulcire = dulcem reddere, versüßen.

adresser = ad direxare v. dirigere richten.

adroit = addirectus, geschickt.

affadir = ad fad ire, fad, eckelhaft machen, Eckel erregen.

affaiblir = ad flebilire = flebilem reddere, bejammernswerth, schwach machen.

affaisser = ad fasciare (die fascies) senfen, fallen machen.

affaler = abfallare, herablassen 2c.

affamer = abfamare (a = ex) aus hungern.

affanures = ad faenare, erheuen (faenum), Lohn von dem, was sie thun, Lohnforn.

affeager = **adfidagiare** v. **adfidagium**, zu Lehen fides geben.
affermier = **adfirmare**, festsetzen, (sc. den Pacht) pachten.
affermir = **adfirmire**, befestigen.
affetterie = **adfecteria** = **affectatio**, Ziererei.
affiler = **adfilare** = **filum** (**gladii**) **facere**, schärfen.
affiner, **ad** **fein** **are**, fein, lauter machen, läutern.
affoler = **adfolare** = **follum** (**follem**), zum Aufgeblasenen (Blasebalg) Thoren ic. machen.
assouage = **adfocagium** = **ad focum** **agere** sc. **lignum**, das Recht, Brennholz zu holen.
affranchir = **ad** **frank** **ire**, frei machen.
affréter = **ad** **fret** **ire** = **ad mare** **ire**, zu Meer gehen, ein Schiff miethen.
affreux = **ad** **eiver** (ahd.) **ig** (nhd.) erschrecklich; im nhd. Eiferer.
affronter = **adfrontare**, die Stirn bieten.
affubler = **adfibulare**, zuhäckeln, verhüllen.
affût = **adfustis**, Beiprügel, Laf-fette.
afin = **ad finem** = **eo fine**, damit.
agace = **ad gazam**, zur Elster (gehörig.) D. **alastara**, daraus **alstara**, Alster, Elster; davon **agacer**, reißen.
agate = **achates**, Achat (Stein.)
age = **aevum**, Alter.
agencer = **adgentiare** = **gentem** (**gentilem**) **reddere**, volksthümlich, sittlich machen, herauspußen.
agenda = **agenda**, was zu betreiben berechnen ic. Schreibtafel.
agenouiller = **adgeniculari** = **ad genua** **cadere**, auf die Knie fallen.

x *hegacz-chagriner* 13.

agneler = **agnellare**, lammen.
agonie = **ἀγών** Kampf, Todes — ; davon **agoniser** = **agoniscere**, mit dem Tod ringen.
agraffe = Angriff, Hafen, Spange; dav. **agraffer**.
agrandir = **ad** **grandire** = **grandem** **reddere**, groß machen.
agreable = **ad** **gratibilis** = **gratus** **redditus**, angenehm; dav. **agreer** = **adgratare**.
agriffer = **agraffer** q. v. **anflammern**.
aguets = **ad** **caudas**, Hinterhalt.
aider = **adjutare**, helfen.
aieul = **avolus**, Großväterchen.
aigle = **aquila**, Adler; dv. **aiglon** Dem.
aigre = **acer**, sauer.
aigrette = **aiglette** = **aquileta**, Buschreher.
aigu = **acutus**, scharf; dav. **aiguiser** = **acutiare**.
ail = **allium**, Knoblauch.
aile = **ala**, Flügel.
ailleurs = **aliorum**, anderwärts, sonst.
aimer = **amare**, lieben.
ainé = **antenatus**, erstgeb., älter.
ainsi = **ante sic**, also.
air = **aër**, Luft, Aussehen.
airain = **aeramen** = **aes**, Erz.
aire = **area**, Tenne.
aise = goth. **azots**, nhd. jetzt, schon, leicht, Leichtigkeit.
aiselle = **axilla**, Achsel.
ajourner = **ad** **diurnare** = **diem** **dicere**, vorladen.
ajuster = **adjutare**, zurichten.
alarme = **ad illa arma**, Lärm.
alcove = span. **alcoba** (arb. B.) Alfoven.
alègre = **alacer**, munter.
alene = ahd. **alansa** nhd. Ahle.
alentour = **al-en-tour** = **ad illum in turnum**, ringsum.

x *aimable*

alerte = ad illam erectam sc.
viam, aufgeregt, wachsam, munter.
alezan = span. alazan (arab. W.)

fuchstroth, Hengst.

aligner = adlineare, abmessen.

alinger = adlinjare = mit linjum-
linium Lein(wand) versehen.

aliter = adlectare = inlecto po-
nere, in's Bett legen.

alizés = halitus? Passatwinde.

allaiter = adlactare, säugen.

allecher = allicere, locken.

allegger = adleviare, erleichtern.

allemand = alamanus, Deutscher.

La B. aller = ambulare; dav. allant
gehend, allée Gang, Allee.

alleu = allodium, Freigut.

allier = adligare, vereinigen.

allumer = adluminare, anzünden.

allure = ambulatoria, Gang.

aloi = adlegatum = quod lege
sancitum est, Gehalt.

alonger = adlongare (ad = pro)
verlängern.

alors = ad illam horam, damals,
dann.

alôse = alansa, Else.

alouette = alauda, Lerche.

altérer = alterare, anders ma-
chen, ändern.

altesse = it. altezza, Höhe.

altier = altus, hochmüthig.

amadou = ad mitou = Mieke =
Schwamm, Stündschwamm; dv.

amadouer, streicheln w. Käse.

amaigrir = ad macerare, abma-
gern.

amande = amygdala, Mandel.

amarrage = ab mariagium = ab
mari agere, Ankerung

amas = admassa, zur Masse, Hauf.

amateur = amator, Freund.

ambassade = Amb(a)tadium,
Amtsbetreibung = Ausübung, Ge-
sandschaft.

ambigu = ambiguus, zweideutig.

amble = ambulum (v. ambulare)

Gang

ame = anima, Seele.

améliorer = admeliorare = me-
liorem reddere, verbessern

amender = admendare, verbess.

amener = admanare = manu agere
(von der Hand aus) führen.

amer = amarus, bitter.

amertume = amartuma = amari-
tudo, Bitterkeit.

ameuter = admotare (v. movere,
motum) aufwiegeln.

ami = amicus, Freund.

amidon = amylum, amydu-
lum, Kraftmehl.

amincir = adminusire = minus
reddere, verkleinern (gth. min-
niza.)

amiral = admiralis (ar. W. emir?)

amitié = amicitia, Freundschaft.

amonceler = admonticulaire, auf-
häufen. (mons.)

amorce = admorsus, Köder.

amortir = admortire, ertöden,
dämpfen.

amour = amor, Liebe.

amulette = umuletum, Amulet.

amuser = admusare, admusi-
nari, müßig sein (sich) unter-
halten.

an = annus, Jahr.

ancêtres = ancestres = anteces-
sores, Voreltern.

anche = antiana, Mundstück.

ancien = antianus, vorherig, alt.

ancree = anchora, Anker.

âne = asne = asinus, Esel.

aneantir = ad non entire = ad
non ens(tis) reddere, ver-
nichten.

ange = angelus, Engel.

angelot = angeletus, klein. Engel,
dann Thaler mit dessen Bild.

angle = angulus, Winkel.

angoisse : angustia, Herzensangst.
anneau : annellus, Ring.
année : annata von annus Jahr (eig. jährig.)
annihiler : adnihilare, vernicht.
annoncer : adnuntiare, ankündig.
antichambre : antecamera, Vorzimmer.
anuiter : adnoctare, verspäten.
août : augustus, August.
apaiser : adpacare, besänftigen.
apanage : adpanagium : panis-actio, Leib- (Brod-) Gedinge.
apercevoir : adpercipere, wahrnehmen.
apétisser : adpetitiare : petit (flein) reddere, verkleinern.
aplaner : adplanare : planum reddere, ebenen.
aplomb : adplumbum, nach der Blei(schnur), senkrechte Lage.
apôtre : apostulus, Apostel.
appareil : apparatulus : apparatus, Rüstung.
appartenir : adpertinere, angehören.
appas : appât : adpastus, Lockung, Reize.
appel : appellum v. appellare, Berufung.
appendice : adpendix, Anhang.
appétissant : appetiscens (petere) appetitlich, v. appetisser : appetiscere.
appointment : adpunctamenta (pl. t.) Besoldung.
apprécier : adpretiare : ad pretium aestimare, schätzen.
apprehendre : adprehendere, ergreifen, ahnen, fürchten u.
apprendre : adprehendere, ergreifen, fassen, lernen.
apprivoiser : adprivatisare : privatum id est domesticum reddere, zähmen.

approcher : adpropiare : prope reddere, nahen.
approuver : adprobare, billigen.
appui : adpodium, Stütze.
apre : asper, rauh.
après : adpressum (sc. latus) neben, nach.
aqueux : aquosus, wässerig.
araignée : aranea, Spinne.
arbalette : arcubalista, Armbrust.
arbre : arbor, Baum.
arbrisseau : arboricellus, Bäumchen.
arbuste : arbustum, Staude, Gebüsch.
arcasse : arx (sc. navis), Schiffsspiegel.
arc-bouter : arcus Buz are des Bogen End, Aeußerstes, Buzen ansetzen, lehnen, stützen.
arche : arca, Arche, Laden; arcus, (Brücken)-Bogen.
archer : arcuarius, Bogenschütz.
archet : arcetus, Bogen.
archeveque : archiepiscopus, Erzbischof.
archiduc : archidux, Erzherzog.
archi-échanson : archi-Schanf. Erzschenk.
arçon : arcus, (Sattel)bogen.
ardillon : ægis Zunge in der Schnalle.
ardoise : Ardesius, Land, woher der Schiefer kam; dh. Schiefer.
arête : arista, Aehre, Gräte.
argile : argilla, Thon.
argot : arhigoth sc. isch, urgothisch, dh. unverständliche, Diebs-sprache, jargon.
argot : Harfen, dh. durrer Zweig u.
arguer : ahd. aráhon = nhd. wirfen, weben, sticken.
arguer : arguere, beschuldigen.
aride : aridus, dürr.
arlequin : il lechino (le lecheur des plats) Schmarok., Hansw.

arme : arma, Waffe.
 armistice : armistitium : arma
 sistere, Waffenstillstand.
 armoiries : armarium, Wappen.
 armure : armatura, Rüstung.
 arpent : arvipendium : arpen-
 dium, Morgen Landes.
 arquebuse : altfr. harquebuse,
 arcus-Büchse, (Bogen)büchse.
 arquer : arcuere, krümmen.
 arracher : abradicare, ausreißen.
 arranger : adrangere, nach dem
 Rang ordnen, anordnen.
 arrâper : abruptare, ausrauben.
 arrêter : adrestare, stehen ma-
 chen, arretiren.
 arrhes : arra, Handgeld.
 arrière : abretro, rückwärts.
 arriser : ab + ahd. risan, nhd. ab-
 reißen, fallen machen, herab-
 lassen.
 arriver : adripare : adripam
 agere, an's Ufer bringen, lan-
 den, kommen, begegnen.
 arrondir : adrundire, abrunden.
 arroser : adrosare, mit Thau
 (ros) beneßen, begießen.
 arsenal (arab. W.) Zeughaus.
 artillerie : artilleria, Kunstge-
 schütz.
 asperge : asparagus, Spargel.
 aspic : aspis, Matter.
 assaillir : adsalire, angreifen.
 assaisonner : adsationare, zur
 Saat(zeit) dh. rechter Zeit thun.
 assassin (arab. W.) Mörder.
 assaut : adsaltus, Anfall.
 assecher : adsicare, trocknen.
 assembler : adsimulare, zugleich
 machen, versammeln.
 asseoir : adsidere, setzen.
 asservir : adservire, unterjochen.
 assez : adsatis, genug.
 assiéger : adsediare (v. sedia d.
 Sitz) belagern.
 assiette : adsitus, Lage.

assortir : adsortire, zulosen, ver-
 einigen.
 assouplir : adsouplire : suppli-
 cem reddere, weich, gelenk
 machen
 assourdir : assurdire : surdum
 reddere, betäuben.
 assouvir : ad-gth. soth-jan, nhd.
 sättigen.
 assujettir : adsubjectire (sub-
 jectum) unterwerfen.
 assurer : adsecurare : securum
 reddere, versichern.
 astreindre : adstringere, an-
 ziehen, schnüren, nöthigen.
 astuce : astutia, Schlaueit.
 atelier : adtelarium, zur Weberei
 gehörig, Werkstätte u.
 atours : adtours, was man um
 sich thut, Putz.
 atout : adtotum, Trumpf.
 atrabilaire : atrabilis, schwarz-
 gallig.
 atre : atrium, Vorhof, Heerd.
 attacher : adzaccare, anzacken,
 heften u.
 attaquer dasselbe.
 atteindre : adtingere, erreichen.
 atteler : adtelare mit telum
 binden, anspannen.
 attendre : adtendere, erwarten.
 attendrir : adtenerire : tene-
 rum reddere, erweicht werden.
 attentat : adtentatum, Angriff.
 attenuer : adtenuare : tenuem
 reddere, weich, schwach machen.
 attiédir : adtepidare : tepidum
 reddere, fühlen.
 attiser : adtitiare : adtitionem
 facere, anschüren.
 attrait : adtractus, Reiz.
 attraper : adtappare, ertappen,
 (trappafalle.)
 attrayant : adtrahens, anziehend.
 attrister : adtristare : tristem
 reddere, betrüben.

attrouper : adTruppare, einen
 Auflauf veranlassen.
 aubain : albanus : alienus, Fremd-
 ling.
 aube : alba sc. hora, Morgen-
 dämmerung.
 aubébin : alba spina, Weißdorn.
 auberge : ahd. heriberga, Her-
 berge. *alberc - g. herberg*
 aucun : aliquis unus, irgend einer.
 audigier : altus + ahd. ger
 (nhd. Wehr) Lanze.
 auge : alveus, Trog.
 augmenter : augmentare, ver-
 mehren.
 aujourd'hui : addiurnum de
 hodie, heute.
 aumailles : animalia, Hornvieh.
 aumône : almosne, Almosen.
 aune : alnus : (ulna) Elle.
 aune helenium, Alant.
 auparavant : ad per ab ante,
 vorher.
 auprès : adpressum, neben.
 aureole : aureola, Glorie.
 aussi : aliud sic.
 aussitôt : ausitost : aliud sic
 tot cito.
 autant : aliud tantum, ebensoviel.
 autel : altare, Altar.
 autoriser : auctoriciare, bevoll-
 mächtigen.
 autour : adturnum, der Reihe
 nach, herum.
 autour : auptour : acceptor (ac-
 cipiter) Habicht.
 autre : alter, anderer.
 autrefois : altera vice, sonst, an-
 dersmal.

autriche : austriacus, österreich.
 autruche : avisstruthio, Strauß.
 autrui : alterius g. eines Andern,
 Anderer.
 avachir : adweichire, schlaff mach. *habas*
 avalanche : advalange = ava- *cell.*
 lance : avalantia dh. ad val-
 lem itio, Lavine.
 avancer : abantiare von vorne
 dh. voran gehen.
 avanie : trf. havan, *ἀβανία* Ver-
 läumdung.
 avant : abante, vor.
 avantage : abantagium, Vortheil.
 avec : apudhoc, mit.
 avénement : advenimentum,
 Anfunft.
 avent : adventus, Advent.
 aventure : aventura, Abenteuer.
 avérer : adverare : verum red-
 dere, bewähren.
 aversion : Abneigung.
 avertir : advertire, benachrich-
 tigen.
 aveu : advocium, Geständniß.
 avilir : advilire : vilem reddere,
 herabwürdigen.
 aviser : advisare (v. visum) be-
 nachrichtigen.
 avocat : advocatus, Anwalt.
 avoine : avena, Hafer.
 avoir : habere, haben.
 avorter : abortire (orior) miß-
 gebären.
 avouer : advocare, benennen,
 bekennen, sich auf Etwas berufen.
 avron : ahd. habaro (tauber)
 Haber.
 azur : pr. lazur, Lasurstein.

B.

Babeurre : bat + beutre : batue
 butirum, Butter (eigentl. zer-
 schlag. Butter) Milch.

babiller : Naturlaut : babbelare,
 schwäzen.
 babine : dtsh. Bebben, Leize.

x herbergiare

balbiotes = bellas + bellas sc. res

babioles = spätlat. (baubelles, nhd. Babberle, Spielzeug.
bac = Beck-en, hlld. baak, Trog, kleines Schiff.
hache = Pack sc. Feinwand zur Wagendecke, Wagendecke.
bachelier = baculus laureatus, dh. ein mit Lorbeer(laurus) geschmückter Stab, der vor einem gemachten Doktor getragen wurde, dann Doktor selbst.
bacler = baculare, m. Gesträuch, Holz 2c. verrammeln, sperren.
bacon = Backen = Schenkel, Speck.
badaud = alh. beitonð, dh. wartend, gaffend, Maulaffe.
badigeon = ? Mörtel der Bildhauer 2c., um d. Fugen auszufüll.
hadin = bader = dh. possenhaft.
hafouer = balfern, schelten.
hâfrer = balfern, gierig essen.
bagage = Packagium, Gepäck.
hagarre = Balgarre = Balgerei, Tumult.
bagasse = bagascia (bagage) lieverliches Weib.
bagatelle = Packtheil, unbed. Ding.
bagne = balneum, eig. Bad, dann Kerker.
hague = Bogen, Rundes, Ring.
haguette = baculeus, Stöcklein, Gerte.
bahut = bahhudum, nhd. Pack.
hai = badius, braun.
baie = baia, Bai, Bucht.
haigner = balneare, baden.
hailler = bajulare, tragen, übertragen, verpachten.
hâiller = badiglare, ba machen, dh. gähnen.
haillet = badioletus, rothgelb.
haillif = bajulivus, Träger, Amtmann.
hâillon = badiglone, ein Gähner, grober Mensch, Knebel.
hain = balneum, Bad.

baïonnette v. d. Stadt Bayonne so genannt.
baiser = basiare, küssen.
baisoter = basiatate, oft küssen.
baïsser = bassare = bassum reddere, erniedrigen, niederlassen.
baladin = baladinus, zum Ball gehörig, Tänzer; Pöckelhäring.
balafre = balfouer = bâfrer q. v. balfern, den Mund offen haben, Deffnung, Wunde, Schmarre.
balai = ? Besen.
balais = Balascia. ostind. Stadt, woh. d. Rubin-Ballaß (balais.)
balance = bilanx, Bilanz, Wage.
balcon = alh. palco, nhd. Balkon, Träger, Söler.
baldaquin = Bagdadinus, weil die Tücher zum Thronhimmel von Bagdad kommen.
balèvre = basse levre = bassa labra, untere Lippe.
baliverne = bajulivarinus, dem bajulus (Lastträger) eigen, Schwanz, Späß.
halle = Balg, Spreu; Ball.
ballourd = va(vadit)lourd luride (schwerfällig). dh. Tölpel.
balustre = balustrade, Geländerzierde.
balzan = basalzan, dunkelroth, braun s. alezan.
bambin = babuinus, Naturlaut vom Saugen hergenommen, dh. der Säugling.
hamboche = bambin + bouche = babuini bucca, Gesicht, Gestalt eines bambin (kleinen Kindes), Puppe.
ban = Bann, Heerbann, Aufgebot.
banal = Bannalis, dem Bann unterworfen.
bander = bandeln, binden.
bandit = Bandictus, Verworfenner.
banlieue = Bannlocus, Grenzort, Weichbild.

banne = Wanne, Wagenkorb.
 bannir = bannire, verbannen, be-
 fehlen, verhindern u.
 banqueroute = banca rupta, Ban-
 ferott.
 baptiser = baptizare, taufen.
 baptismal = baptismalis, zum
 baptisma (Taufe) gehörig.
 baragouin = peregrinus, Rau-
 derwälsch.
 baraque = barca = baraca, über-
 tragen. Hütte.
 baratte = beuratte = butyratum,
 Butterfaß.
 barbacane = barbaccane st. bar-
 raboccone, eig. Mund, Öff-
 nung gemacht durch d. barre =
 brr! ein Naturlaut für Kugel,
 dah. Schießscharte.
 barbaresque = aus der Barberei
 in Nordafrika.
 barbet = barbatus sc. canis,
 Pudel.
 barbier = barbator, Bartscheerer.
 barbouiller, besudeln, w. d. Barb.
 barbu = barbatus für barbatus,
 bärtig
 bard = goth. baurd, nhd. Brett,
 Bahre.
 harde = Barde, ahd. Sänger.
 harde = goth. baurd, Bürde, Ge-
 schirr, Pferdeharnisch.
 hardeau = bardelum, Brettel,
 Schindel (v. bard).
 bardelle = Brettel auf dem Pferde,
 Sattel, Reitflößen.
 bardot = goth. baurd mit der fr.
 Verkleinerungsilbe ot, ein flei-
 ner Träger, Maulthier u.
 baril = ahd. biril = baricula, Fäß-
 chen.
 barioler = variolare, verschieden
 machen, anstreichen.
 barlong = varie longus, zipflich,
 verschiedentlich lang.
 baroque = ? schiefmund, sonderbar : c.

barque = barca, Barke.
 barre = Barre = Sparre, Stange.
 bas = bassus, tief (Bassstimme.)
 basané = balzane, tiefdunkel,
 schwarzbraun, cf. balzan.
 basque = Bassisch, solche Kleidung,
 faltenreich, Falte, Schooß.
 basquiner = βασκαίνειν bezaubern.
 basset = bassetus, fleiner, niedri-
 ger Hund, Dachshund.
 bassin = bacinum = Becken.
 basson, tiefer Baß, Fagott.
 baste = basta = benestat, es ist
 genug.
 basterne = basterna, ein mit Och-
 sen bespannter Wagen.
 bastille = Bastille (bâtir = bene-
 stare.)
 bastion, Bastion („).
 bastonade, Stockschläge (bâton =
 benestatio.)
 bât = Baß, woraus gemacht, Saum-
 fattel.
 bataille = batualia pl. t. Schlacht.
 bâtard = Bastard.
 bateau = batellum, nrd. batr =
 Boot.
 bateleur = basteleur, der den
 Stock (bâton) schwingt, Gaufler.
 batiment = bastiment = benesta-
 mentum, Gebäude.
 bâtir = bastire = benestare, gut
 stehen machen, bauen.
 bâton = baston = benestatio,
 Stütze, Stock.
 battage = batuagium, Dreschen
 (batuere.)
 bauche = Balge, woraus die Hütte
 besteht, Hütte.
 baudet = beaudet = belledictus,
 Esel (euph.)
 baudrier = baldrier = baltearium,
 Gürtel, Wehrgehäng.
 bauge = Balge die, dh. der Ort,
 wo das Wild sich wälzt, schläft.
 baume = balsamum, Balsam.

baussenge = balsemjus = balse-
mius.

bavard = habard, der babbert,
geifert, Schwäger; bavarder =
babardare, babbern, schwä-
gen; dv.

have = Babb, zäher Schleim, Gei-
fer; haver, geifern; dv.

havoher = habacare, begeistern,
besudeln ꝛ.

baye = bacca, Beer.

bayer = bayare, Maturant: ba-
machen, gähnen.

beant = bayant, gähnend, flaffend.

beau = bellus, schön.

beaucoup = bellus colpus = co-
laphus, schöner Hieb, Abhub,
Stück, viel.

bec = beccus, Packer, Schnabel.

becasse = becassa, geschnabelt,
mit langem Schnabel, Schnepfe.

beche = Picke, Grabscheit

bedeau = pedelus ahd. bidil =
Büttel.

bedon = bedelio, Buttelei = Schlä-
gerei, Trommel.

bée (s. beant) offen.

beffroi = Bergfried, Warte, Thurm.

bégayer = becane, schnabeln, stam-
meln (v. bec).

bègue = bec, Stammler.

bègueule = bée q. v. + gueule
mit offenem Schlund, Schlund-
aufreißer, Maulaffe (v. gula).

béguin = becinus, was unter den
Schnabel, unter das Kinn ꝛ.
reicht, Häubchen.

bejaune = becjaune = becus galb-
inus, Gelbschnabel.

bêler = belare = ballare, bellen,
blöcken.

bêlette = ahd. bilchetta = Bilch =
Biesel-Maus, Wiesel.

belier = balarius, Blöcker, Widder.

bellâtre = bellaster, verschönert,
erfünfelt.

bellot = bellotus, ein wenig bel-
lus, niedlich.

benate = Wanne, Korb, Salzforb.

benêt = benedictus, Esel (euph.)

benin = benignus, gütig.

benir = benedicere, segnen.

béquille = becilla, Krückenschna-
bel, dh. das Querholz daran.

bercail = herbicarium (v. ver-
vex) Schafstall.

berceau = versellus (v. versus)
was beweglich, Wiege.

berge = Berg, Damm.

berger = herbicarius (v. ver-
vex) Schäfer.

berlue = bislusca sc. fenestra,
Blendung.

herme = Bräme, Rand.

berner = ahd. birnan = pressen,
erheben, schnellen ꝛ.

besace = bissaccium, Quersack.

besaigre = bisacer, säuerlich.

besaigu = bisacutus, Querart,
doppeltschneidige Art.

besicles = bisoculi, Brille.

besoche s. bêche + oche End.,
Karst.

besogne = goth. bisiuni, Besin-
nung, Sorge, Angst.

besoin = bisiuni, Sorge, Bedarf.

bestiasse = bestia, Thier.

bestors = bistortus, schief.

betail = bestialis, Vieh.

bête = bestia, Vieh.

bette = beta, Mangold.

betterave = beta repa, Rübe.

beugler = meugler = mugire,
brüllen.

beurre = beutre, butyrum Butter.

bevue = bisvisa, Zweimalsehen,
Schielen.

biais = biay = bieco = bisocchio,
doppelsichtig, schief = aussehend,
schief.

biche = bisse = Beze, Hirschfuh.

bidet = Bütchen, Kraxen, kleines elendes Wesen, bes. ein dürres, mageres Pferd.
bien = bene, gut.
bienheureux = bene horosus, rechtzeitig, glücklich.
bientôt = bene tot cito, alsbald.
bière = Bahre u. Bier.
bièvre = Biber.
biffer = bisfaire, zweimal thun, austreichen.
bigarrer = bis variare, buntschiefig machen.
bigne = Biegen, Bug, Beule.
bigot = engl. by god, abergläubisch.
bigue = Bicke, Klotz.
bijou = bisjoculus, Spielerei, Kleined.
bilan = bilanx, Bilanz.
billard v. **bille**, Kugeln, Ball.
bille = pila, Pille, Ball.
billet = Bällchen, kleiner Knaut, Papierzettel.
billot = großer Knaut, Klotz.
bimbelot (Maturant) Spielzeug.
biner = binare (biniaea) zweimal thun, z. B. ackern u.
binocle = binioctuli, Fernrohr.
biquet = bique, Bock, Ziege.
bis = schillernd, dunkel, eigentl. zweimal.
biscuit = biscoctus, Zuckerbrod.
bise = (v. bisan, ahd.) heißend, scharf, übertrag. Nordostwind, weil er diese Eigenschaften hat.
biser = schielend, dunkel, braun werden, sein.
bissac = bissaccium, Quersack.
bisse = bise q. v. d. Schlange, eig. Beißerin.
histourner = bis turnare, verdrehen, umwenden, wallachen u.
bivouac = Beiwache, Feldwacht.
bizarre = bisvarius, wunderbar.
blafard = blanhard, blank, blaß.

blaireau = ble(d) + Ratte, Getreid = Ratte, Dachs.
blâme = blasphemia, Tadel; blâmer = blasphemare.
blanque = blanc, blank, weiß, Blatt, Buch.
blaser = blasen, verderben u.
blatier, einer der sich m. blad = blé (Getreid) beschäftigt, Getreidhdl.
blaude = blisaud = plicatilis, Faltenkleid, Bluse u.
blé = bled = blad = bladum, Getreide.
bleche = blaue = valaque, Walache, bleich, weichlich u.
blême = blesime = blasissimus, blaß.
blesser = blasen machen, verwund.
blet = blitum, Hahnenkamm.
bleu = blau.
blinder = blenden.
bloc = Block; blottir = bloctire, pflücken.
bluette = belugetta v. beluga, verdorb. aus perluca (perlucere), Helling, Fünfchen.
bluteau = blutellum versetzt statt Beutel; bluter = beuteln.
bobine = bevine, Bewind = Gewind, Spule u.
bocage = boscagium, Buschagium, Gebüsch.
bocal = Pöfal u.
boeuf = bos = bovis, Ochse.
boire = bibere, trinken.
bois = Busch, Holz.
boisseau = pyxellum, Büchsen, Getreidmaß, Scheffel.
boisson = potio, Getränk.
boite = boiste, pyxis, pyxidis, Schachtel.
boiter = boister = deboister, wenn das Bein aus der boite gegangen ist, dh. verrenkt, frumm sein; boitement, Verrenkung; boiteux, frumm.

bomerie : bodmerie, Bodmerei,
 die Versicherung des Schiffes mit
 einem Boden.
 bonace : bonatia : bonitia (wie
 malitia), Gutheit, v. Meer,
 die Meeresstille.
 bonde : Spund, Zapfen.
 bondir, aufspringen w. e. bonde,
 springen 2c.
 bonheur : bona hora, Glück.
 bonnet : Bund um d. Kopf, Mütze.
 bord : Bord, Saum, Ende 2c.;
 border, einfassen.
 borde : goth. baurd, eig. Brett,
 woraus sie gemacht, die Hütte;
 dv. bordel.
 borgne : ? einaugig.
 borne : Born, Quelle, Ursprung,
 Grenze, End 2c.
 bosquet : bocage q. v. Gebüsch.
 bosse : Buke, Spitze, Knopf, Buckel.
 botte : Bütte, um den Fuß darein
 zu stecken, Stiefel.
 bouche : bucca, Backen, Mund 2c.,
 boucher, vermunden, stopfen.
 bouchon : boccone, Mundvoll,
 Vermunder, Stopfer, Stöpsel.
 bouchonner, zu einem Stöpsel,
 Knaut, Klumpen machen 2c.
 boucle : Bügel, Schnalle, Ring 2c.
 bouclier : buculae (scutorum)
 Schild-Bügel, Schild.
 boulder : boucter v. buccatare
 des verbi buccare, maulen.
 boudin : botulinus, botulus,
 Würst.
 boue : Bocht, Roth, Unrath, Ab-
 fall, Stück.
 bouer : Bochtare, zu Stücken ma-
 chen, schlagen, bes. v. Münze.
 bouffer Maturlaut puffen, stoßen,
 blasen.
 bouffon : Anpuffer, Verspotter,
 Vossenreißer.
 bouge : Buge = Balg, krummes
 Holz, Bügel, Felleisen.

bougie, Wachslight, eig. die Biege,
 Biegsamkeit des Wachses, Wachs.
 bougre : Bulgar, roher Mensch.
 bouillir : bullire, kochen.
 boulaie : betula : betuletum,
 Birken(wald.)
 boulanger : pollentarius, Bäcker.
 boule : bulla, Bolle, Kugel.
 bouleau : betula, Birke.
 bouleux : bullosus, voller Bol-
 len, Geschwüre, wie ein alter
 Gaul, Karrengaul.
 boulevard : Bollwerk.
 bouleverser : bullam versare,
 wie eine Kugel umkehren, um-
 stürzen.
 boulin : boutelinus v. bonte,
 q. v. Taubennest, eig. Bütchen,
 fl. Höhlung f. d. Taubengemacht.
 bouline : engl. bow line, Bug-
 Leine, Seil, Thau.
 boulingrin : bouline + egl. green
 (spr. grin), eig. Höhlung im
 Grünen, auf dem Rasen zum
 Spielen, dann Rasen überhaupt.
 bouquer : hüpfen, 3 Kreuz kriechen.
 bouquet : bosquet q. v. Busch,
 Strauß.
 bouquin : Boëtinus, alter Bock.
 bourbe : βόρβρος, Schlamm.
 bourder : nhd. furzen, sächsisch
 burden.
 bourdon : Furzer, Hummel.
 bourg : Burg, Flecken, Höhung.
 bourgeon : prorigio, eig. Auf-
 steigung, Erhebung, Knoße 2c.
 bourrasque v. bourra : βύρρα,
 wolliges Fell, Wolle, u. bour-
 rer, Wolle zausen, ausraufen,
 dh. Zäuser, Stürmer, Sturm.
 bourre : burra : βύρρα, Wolle,
 Haar.
 bourreau : burralis sc. homo,
 der mit Häuten zu thun hat,
 Schinder, Henker.

bourreler = Haut abziehen, peinigen
 bourrer = βυρσare, plagen, stoßen.
 bourrique = burricus, Schind-
 mähre.
 bourse = βύρσα, Haut, Beutel.
 boursoufler = βύρσαν sufflare,
 aufblasen.
 bousiller v. boue (q. v.) = bouse,
 beschmutzen.
 boussole = buxula, Büchse für
 den Compaß.
 bout = Buße, Ende, Knopf; dav.
 boutade = gäher Stoß, Einfall ꝛ.
 boute = Butte, Geschirr ꝛ.
 bouteille = buticula, Bouteille.
 bouter = bußare, stoßen.
 boutique = apotheke.
 bouton = Buße, Knospe, Bußen.
 bouvier. boviarius, Ochsenhüter.
 bouvillon = bovilio, junger Ochse.
 boyau = botulus, Darm.
 brac = Bracke, Spürhund.
 bracelet = brachioletum, Kerm-
 chen ꝛ.
 braconner = mit d. brac (q. v.)
 jagen.
 bragard = brangard, Branger,
 eitler Mensch.
 brai = Brau, Gefoch, Malz; Theer.
 braie = bracca, Hose, Windel.
 brailler = prahlare, schreien ꝛ.
 brailler = bratlare, durcheinander-
 werfen, bratzen.
 braire = barrire, schreien wie ein
 Esel.
 braise = brasiae, Kohlen.
 bramer = βρέμειν, brünstig sein
 wie ein Hirsch.
 bran Naturlaut, Abfall, Roth.
 branc = branche, brachium,
 gleichf. anderer Arm, Waffe ꝛ.
 brancard = branche, Arm aus
 Holz, Tragbahre.
 brandir = brandire, m. ein. Brande
 hin- und herfahren, schwingen.

brandon = Brand, Strohsackel.
 branler = Naturl. erschüttern.
 braque = Brack, Spürhund.
 braquer = brachen, einen Spürhund
 lenken ꝛ.
 bras = brachium, Arm.
 braser = brasiare, kochen, löthen.
 brassard = brachiardus, Arm-
 schiene.
 brasse = braccia, Armslänge,
 Klasten.
 brassée = Arm voll (s. bras).
 brasser = braiser, prassen, kochen,
 brauen.
 brave = pravus, rauh, tapfer.
 braver = pravare, roh, trotzig sein.
 braves = braccas, Hosen.
 brebis = vervex, Widder, Schaf.
 brèche = Breche, Brüche, Bresche.
 bredouiller Naturlaut eines hart
 Redenden, stottern.
 brehaigne = barhand, leer, ohne
 Kinder.
 breloque = barloquium = bare
 Rede, leeres Reden, Schwägerei.
 brême = bresme = Prassissima,
 Prasserei.
 bressin = ? Hiftau.
 brétailler = batailler, sich raufen.
 bretauder = pertondere, (sich)
 scheeren, zieren, stutzen.
 breuil = Brühl ꝛ.
 breuvage = beuvage, boire Trank.
 brevet = brefetum, Gefürztes,
 Brief ꝛ.
 bribe = praeba = praebita, Ga-
 be, Brod = Runke.
 bricole = percella v. percellere,
 Erschütterung, starke Bewegung
 b. Schleudern, d. Schleuder f.
 bride = Bridel, Zaum ꝛ.
 brief = bref = brevis, kurz.
 brifaut = bifaut = bibuletus;
 bibulus, Sauser, Schlemmer.
 brifer = bifer = bibere, trinken,
 schlemmen ꝛ.

brigade = brigands, Rotte, Bettler; von
 brigrer = praecari, Betteln.
 briller = ahd. brihelan, nhd. brechelare, dh. ein wenig brechen, Durcheinanderfahren der bewegten Strahlen, glänzen.
 brimbaler Maturlaut brimbeln, läuten u.
 brimber = Nachahmung der summenden Bettler, Betteln.
 brin = bran Maturlaut, Abfall, Stückchen u.
 brique = Brocke, Ziegel; briquet, Feuerstein.
 brise = Spriz, Hauch, Luft; von
 briser = shrizzan, spritzen, brech.
 broc = βροχίς, Gießgeschirr; dv.
 brocard, Begießen, Sticheln u.; u.
 brocart, Stachel; und
 broche, Hacken; brocher, anheften, u.
 brochet, Spitzmaul, Hecht.
 brode = Brödl, Brödchen, kleines Brod in der Asche.
 brodequin-bordequin, Vortequinque fünfbertig, fünffach gestickte Stiefel, schöne Halbstief.
 broder = bortiren, einfassen, sticken.
 boiser = boisser ahd. brocchison, nhd. brechen.
 broncher (v βροχός, Nebengang an der Luströhre), daher unsicher gehen, straucheln.
 bronze = brunise v. brunir, bräunen.
 brosse = borst, Bürste.
 brouée = ahd. brodem, Gebrodel, Gebräu, Durcheinander, feiner Regen.
 brouet = ahd. proth, nhd. Brüh.
 brouette = birouette = bis rota, Karren.
 brouillard = brodillard von brouée, Nebel; dav.

brouiller = brodiller, verwirren.
 brouir = brühen, fengen u.
 brout = Sproß, Treibreis.
 brouter = sprossen, dh. abfressen, wie grasen vom Gras.
 broyer = ahd. brochon, nhd. bröckeln, zerreiben.
 bru = gth. bruths, nhd. Braut, Schwiegertochter.
 bruine = pruina, Reif, kalt. Regen.
 bruir = brouir q. v.
 bruire = bruisre ahd. briusan, nhd. brausen; dv.
 bruit, Gebräu, Geräusch.
 brûler = brustler = perustulare, brennen.
 brûlot = brustlot, Brand.
 brun = ahd. brun, braune; dv. brunir, bräunen.
 brunet = bräulich; dv. brunot.
 bruse = ruscum, Mäusedorn.
 brusque = rusticum sc. vinum, wilder Wein.
 brut = brutus, roh.
 bruyère = brueria, Haide.
 hube = bubo, Blatter.
 bûche = Busch, Holz, Klotz.
 buer = bauchare, bauchen, waschen.
 buffet = buvet = bibitorium, Trinfort.
 buffle = bubalus, Büffel.
 buis = buxus, Buxbaum.
 buisine = buccina, Posaune.
 buisson = buxio, Strauch.
 bulbe = bulba, Gewächs, Zwiebel.
 bulle = bulla, Bulle (päpstl.)
 bulletin = bulletinus, fl. Bulle.
 buquer = pochare, klopfen.
 bure = hurrus = βύρρος, Wolle, grobes Zeug.
 bureau = burralis, Tisch m. burre überzogen, Schreibtisch-Zimmer.
 burin = Bohrer, Meißel.
 buron = burio, Bauer, Käfig, Wohnung.

busc = bûche q. v. = ahd. bosk, Busch, Scheit.

buse nhd. böse, dumm; dh. Dummkopf, Taugenichts.

buste = Brust, Brustbild.

but = bout, Buße, End, Zweck.

butin = Beute.

butte = Butte, Höhlung, Erhöhung, Hügel u.

huteur = bibitor, Trinker.

C.

Ca = ecce hac, hieher.

cabale = cabbala, Ränke (Orient. Wort.)

cabane = capanna, Hütte.

cabaret = cauponaretum v. caupona, Schenke.

cabestan = cabeltanus, Winde zum Kabeltau.

cabillaud = Kabeljau.

cabinet = cavinetum v. cavum, Kabinet.

cable = capulum (v. capere), Ankertaue.

caboché = caput des Nagels, alter Hufnagel.

cabotage = caputagium, Kap-Rüstenfahrt.

cabrer = caprare, wie eine capra springen, sich bäumen; dv.

cabrioler, Sprünge machen.

acher = quassare, sich drücken (quater) = verstecken.

acher = quassatum, Gedrucktes, Siegel.

acher = v. acher, Versteckort Kerker.

cadastre = capitastrum, Haupt-Steuer-Buch.

cadeau = capiteau = capitellum, Säulenschmuck, Zierde, Ehre, Geschenk.

cadée = casa dei.

cadence = cadentia, Fall, Taft.

cadet = capitetum, Köpflein, zweiter Kopf, jüngerer Bruder.

cadran = quadrans, Sonnenuhr, weil viereckig.

cadre = quadratum, Rahmen, weil viereckig.

cafard = türk. cafar, Renegat, heuchlerisch.

cage = cavea, Käfig.

cagnard = canisard, Hundsfott Hundestall

cagneux = canisus, hundsbeinig, frumm.

cagot = αγιο-tus, scheinheilig; cagou „

cagouill = άγι-ouille = άγιο-tillum, Heiligenbild am Schiffsschnabel.

cahier = caier = quater, Quartform, Heft.

cahin-caha = quahine quahac, so so

cahot Naturl. Stoß beim Fahren.

cahute = cahuta, Kajute, kleine Hütte.

caille = caquille = quaquilla = Wachtel.

caille-lait = coagulatum (v. coagulare), lac, Labkraut; eig. geronnene Milch.

cailler = coagulare, gerinnen mach.

caillou = calculus.

caisse = capsula, Kapsel, Kiste.

cajoler v. cage q. v. vogelhäufeln, dort hineinreden, liebfohen.

cal = callus, Schwielen.

calandre = calandra, Cylinder, Walze.

calcaire = calcarius, falchartig.

calcul = calculus, Rechnung.

cale = cala, Keil; galea, Mütze; =
 Halbe, Abhang.
 caleçon = calcio v. calx, zur
 Ferse reichend, Unterhose.
 calembour (calamajo burlare)
 Wortspiel.
 calepin = Calepinus sc. liber
 v. Ambros. Calepinus.
 caler = Reilare, feilen, zum Nach-
 geben zwingen.
 calfater = Reilfactare, verfeilen.
 calibre = qualibre = aequili-
 brium, Geschützmaß.
 calice = calix, Kelch.
 califourchon = caballi furca,
 Reitgabel.
 calleux = callosus, schwielicht.
 calme = calma = γαλήνη, Meeres-
 stille u.
 calotin = calotinus (v. calotte) =
 galeatinus, mit einer Kappe
 nach der Mode, ein Geck.
 calotte = galeata v. cale q. v.
 Käppchen.
 calquer = calcare, fassen, auf
 Kalf abdrucken.
 camerade = Kammergesell (ca-
 mera).
 camard = camus, stumpfnasig.
 cambrer = camerare, kammern,
 dh. wölben.
 camerlingue = Kämmerling.
 camisole = camisiola, klein. Ka-
 misol, dh. Weste.
 camp = campus, Feld=Lager.
 campagne = campania, Feldzug.
 campane = campana, glockenför-
 mig, Quaste.
 campos = compos (sc. habere),
 Felder, Spielplätze, dh. Ferien
 (haben.)
 camus = camard, q. v.
 canaille = canalia, Hundsgesindel.
 canapé = canopeum, Kanapee.
 canard = anard = andari, Enterich
 (anas).

can-can Naturl. Lärm, bes. von
 Enten.
 cancel = cancellum, Kanzel, Kufe,
 Schrank für das Siegel.
 candir = candire, candescere,
 frystallisiren.
 cane = Kuhn; = anas Ente; Na-
 turl. v. can-can q. v.
 canette = Kähnen; = anata Entchen.
 canevas = canabiceus, aus Hanf,
 Unterfutter.
 canicide = canis cidium.
 canif = Knif, Kneifer, altes Messer,
 Federmesser.
 caniveaux = cana nivalis, Niveau-
 Maß, eig. Rohr; mittlere Pfla-
 ster=Steinreihe.
 cannaie = cannetum, Rohrort,
 Rohr=Sumpf.
 canne = canna, Rohr, Schilf.
 cannelure = cannelatura, Hohl-
 fehle.
 canon = Regelung, Geschütz.
 canonique = canonicus, fanonisch.
 canot = canotum, Kähnen.
 canton = Kante, Ecke, Winkel u.
 cap = caput, Vorgebirg.
 capon = captio, Fänger, Hacken.
 caporal = caporalis sc. miles,
 Hauptsoldat u.
 capot = Capuze, Regenmantel.
 capre = Kaper (cap=Küstenfahrer.)
 câpre = Kaper: câpparis (Frucht.)
 caprice = capricia, der capra
 Eigenschaft u.
 caprisant = capricians (pouls)
 eigensinniger, ungleicher Puls.
 capse = Kapsel.
 capuchon = caputio, Köpfung,
 Kopfbedeckung, Regenkappe.
 caque = cade = cadus, Tonne.
 caquet = cachinetum, Gelächter,
 Geplauder.
 car = quare, denn; weil.
 carabin = calabrin = calabrinus,
 aus Galabrien, Karabinier.

canard, canescens

caracol : *καρχα(s)*culum Hörnchen,
Schnecke.
caracoler : *carriculare*, mit klei-
nem Wagen, dh. schnell fahren,
reiten; ein Pferd tummeln.
carafe : *caraffa* (arab. W.) Tisch-
flasche.
caramboler : ? framboliren.
caravane : Karavane (orient. W.)
carcan : Kragen, Halseisen.
carcasse : *carquois*, Köcher, Ge-
rippe.
carde : *carduus*, Distel, Krämpel.
carême : *caresme* : *quadresme* =
quadragesima, Quatember.
caresser : *caritiare* : *carum* ha-
bere, liebfoßen.
cargaison : *carrication*, Bewa-
gung, Beladung, Schiffsladung.
caricature : *carricatura*, Bela-
dung, Ueberladung, Uebertreib.
carier : *cariare*, die *caries* (Krebs)
haben; anfressen.
carillon : *quadrillio*, Klang von
4 Glocken.
carnage : *carnagium*, Zerflei-
schung, Blutbad.
carneval (: *carnem avaler* q. v.)
Karneval, eig. Fleisch verschling
carneler : *craneler* : *craniolare*
mit dem *cranio*, der Spitze,
Zinne versehen, riefen.
carogne : *charogne* : *caronium*
sc. animal, Fleisch, Nas.
carotte : *carotta*, Rübe, Möhre.
carpe : Karpfe.
carquois : Köcher.
carraque : *carrus aquae*, Was-
serfarren, Art Schiffe.
carré : *quadre* : *quadratum*.
carrefour : *quatuor fora*, vier
offene Plätze, Wege, Kreuzweg.
carrière : *quadraria*, Quader
(Stein) : Platz, Steinbruch; =
carriaria sc. *via* Wagen-
(Schnell-)Weg; Bahn.

carrosse : *carrozza*, Kutsche.
carte : *charta*, Papier ꝛc.
cartel : Briefchen, Fehdebrief.
cas : *casus*, Fall.
casanier : *casanarius*, Hütten
(*casa*) : Stubenhocker.
casaque : *casacca*, *casa*, Haus-
Kleid, Weste.
caserne : *caserna* v. *casula*, wie
taberne v. *tabula*.
casque : *cassicus* v. *cassis*, Helm,
Kasfett.
casse : *quassa*, gebrochen; =
capsa, Kapsel ꝛc.
cassel : *castel*, Kastell.
casser : *quassare*, erschüttern,
brechen.
casserole : *casterole* : *castru-*
lum, Kuhlpfanne.
catafalque : *captapalco*, Schau
(*captare oculis*) + Balken.
catir : *quaterre* : drücken, pressen.
cauchemar : *couche* (q. v) *mar* =
Nachtmähre, Gespenst.
cause : *causa*; *causer* : *causari*,
plaudern.
cautèle : *cautela*, List, Vorsicht.
cautère : *cauterium*, Fontanell.
cavalcade : *cabalcatio*, *itio in*
cabalo, Ritt.
cavale : *cavallus*, Gavl, Pferd;
cavalier, Reiter.
ce : *cet* : *ecce iste*, dieser.
céans : *ecce intus*, hierin.
ceci : *ecce iste* + *ecce hic*, die-
ser da.
cecité : *coecitas*, Blindheit.
cédille : *cedilla* sc. *littera*, fl. c.
cédrat : *cedratus*, wohlriechende
Citrone.
ceindre : *cingere*, gürten.
cela : *ecce ista* + *illa*, dieß.
celui + *ecce iste* + *illius*.
cément : *cementum*, Cement.
cénacle : *coenaculum*, Speise-
saal.

cendre : cinis, Asche.
 cène : coena, Abendmahl.
 cens : census : Zins.
 censal : censalis, Sensal.
 censé : censitus, gehalten.
 cep : cippus, Weinstock.
 • cependant : ce q. v. + pendens, während.
 cercelle : querquedula, Kriechente.
 cercle : circulus, Zirkel.
 cercueil : sarcionus, Sarg(lein).
 cerisaie : cerasetum, Kirschgarten.
 cerise : cerasa, Kirsche.
 cerisier : cerasus, Kirschbaum.
 cerne : circinus, Zauberkreuz.
 cercemaner : (Be)zirfmann sein.
 certain : certanus, gewiß.
 cerumen : Ohrenschmalz.
 cerveau : cerebellum, Gehirn.
 cervoise : cerevisia, Bier.
 cet : ce q. v.
 ceux : ecce + illos, diejenigen.
 chableau : capulum, Zugseil (capere).
 chabler : capulare, ziehen.
 chablis : capulus; Windbruch; Degengriff.
 chacun : quisque unus, jeder.
 chagrin : Verdruss (arab. pers. W.)
 chaine : catena : Kette.
 chair : caro, Fleisch.
 chaire : chaidre : cathedra, Kanzel.
 chaise : chaipse : Kapse(l), Sänfte, Stuhl.
 chaland : callens (callere schwielig = erfahren sein), Kunde, Abnehmer.
 chaleur : calor, Hitze.
 chalumeau : calumellus st. calamellus, Stroh=Bläse.
 chamade : chiamata (clamata), (appell) Rufzeichen.

chamailler : ? schmeißen, sich balgen 1c.
 chamarrer : echmarrer, mit einer Schmarre versehen, iron. zieren.
 chamberlain : camerlingue q. v.
 chambre : camera, Kammer; dv. chambrier, Kämmerer.
 chambrillon : camerillio, Kammermädchen.
 chame : chama, Muschel (χημη).
 chameau : camelus, Kamel.
 chamois : gams : Gemse.
 champ : campus, Feld.
 champagne : campania.
 champart : campi pars, Beheut; vrb. champartir.
 champêtre : campestris, ländlich.
 champignon : campinio, Feldschwamm.
 champion : campio, Feldherr, Kämpfer.
 chance : cadentia, Glücksfall.
 chanceler : cadentillare, wanken.
 chancelier : cancellarius : Kanzler.
 chancir : canescere, schimmeln.
 chancre : cancer, Krebs.
 chandelle : candela u. candella (candescere) Licht.
 changer : cambiare (cambium-cadibulum) caducare = cadere, anders fallen, wechseln.
 chanson : cantio, Lied.
 chant : cantus, Gesang.
 chanteau : cantellus, canthus, Kante, Ecke 1c.
 chantepleure : canta + plora, singe weine = Gießkanne.
 chantier : cantherius, Kanther, Ecke, Holzhof.
 chantourner : canthurnare ecken, Ecke machen, aushöhlen.
 chantre : cantor, Sänger.
 chanvre : cannabis, Hanf.*
 chape : cappa : Kappe, Kopfbedeckung des Kleid, Chorrock.

chapeau = capellus, Käppchen,
Hut.

chapelain = capellanus, Kaplan.

chapelet = capelletus, Käppchen,
Kränzchen, das der Rosenfranz-
erfinder, heil. Dominikus der
Mutter Gottes umband; Rosen-
franz.

chapelle = capella, Kapelle (eig.
hl. Martins-Kappe.)

chaperon = Kappe.

chapiteau = capitellum, Knauf etc.

chapitre = capitulum, Kapitel.

chaponner = capaunare fapaunen.

chaque = quisque, jeder.

char = carrus, Triumphwagen.

charbonnier = carbonarius, Köh-
ler (corbo).

charcutier = carnis + coctor sc.
homo, Garfoch.

chardonneret = cardoneretum
sc. ens, Distel = (chardon = car-
duus) Finf.

charger = caricare, bewagen,
beladen etc.

charité = caritas, Liebe.

charivari = cari + cari, Rassen-
müß.

charlatan = ciarlatano Naturl.
Schwäger.

charlemagne = Carolus magnus.

charme = carmen, Zauber.

charme = charpne = carpinus,
Weißbuche.

charnu = carnutus st. carnosus,
fleischig.

charogne = caronea sc. bestia,
Maaß.

charpente = carpentum, Zim-
merwerf.

charpie = carpita von carpere,
Schabsel.

charrettée = Karren voll.

charrette = carreta, Karren.

charrue = carruca, Pflug.

chartre = carcer.

chartrier = chartarius sc. locus,
Archiv.

chas = capsus, Höhlung, Dehre;
Bleiwage, Kapsel.

chasser = heßen, jagen.

chassieux = caseosus, käsig, trief-
äugig.

châssis = capsis capsicius, kapsel-
artig, Rahmen.

chasteté = castitas, Keuschheit.

chat = cattus, Katze.

châtaigne = castanea, Kastanie.

château = castellum, Schloß.

chateauroux = castellum Ru-
dolphi.

— Thierry = — Theodorici.

chatellerault = — Eraldi.

chat-huant = cattus hians, Nacht-
eule.

châtier = chastgier = castigare,
züchtigen.

chatouiller = cattulare, käßeln,
fäßeln.

châtré = castratus, verschnitten.

chatter = fäßen, fäßen.

chatton = Käßchen.

chaud = calidus, warm.

chaudière = calidarius, Kessel.

chaudronnée Kessel voll, von
chaudron = calidario.

chaufflit = calefac lectum, Bett-
wärmer.

chauffer = calefacere, wärmen.

chaume = calamus Stalm, Stoppel.

chaussée = calciata sc. via, Kalf-
(stein) = Weg.

chausse-pied = calcea pedem,
beschuhten Fuß, Schuhanzieher.

chauve = calvus, fahl.

— souris = sorex, Fleder-
mauß.

chaux = calx, Kalk.

chef = cap(ut), Haupt.

chemin = caminus Weg (κατα-
βαίνειν?)

- chemise = hemid, Hemd.
chênaie = casnetum Eichenwald, v.
chêne = chesne = casnus = quer-
cina sc. arbor.
chêneau = chenel = casnellus,
Eichchen.
chenil = canile, Hundestall.
chenille = catenilla, Kettchen,
Raupen.
chenu = canutus, eisgrau.
cher = carus, lieb; dv. cherir.
X chetif = captivus, ärmlich, elend,
w. Gefangene.
cheval = cavallus = Gaul.
chevaucher = cavalcare, reiten.
cheveuille = capilluculus Härchen.
chevêche = caveca, Käuzchen.
chevêtre = capistrum, (Kap) =
Baum, Halfter.
cheveu = capillus, Haar.
cheville = clavicula, Pflock.
chevir = chefire = cap(ut)ire als
Chef, als Haupt sich benehmen,
so reden.
chevre = capra, Ziege; chevreau =
caprellus; chevreter v. a.;
chevrette = capretta; chev-
reuil = capreolus, Reh; chev-
rillard = capriculus, Rehfalbe.
chevron = caprio, Bock, Sparren;
chevroter = chevreter q. v.
chez = casa, (Haus) bei.
chicane = Rnisse v. chiche = cic-
cum, farg, flein, fleinlicht;
chicaner, so behandeln.
chicot = ciccum, Wenig, Ueber-
bleibsel.
chien = canis,
chier = ahd. skizan, scheißen.
chiffon = schaffa (arab. W.) Lump-
pen; chiffe „.
chiffre = safra (ar. W. : rechnen),
Ziffer
chignon = chaignon = catenio,
Kettung, Gliederung, wie am
Nacken, der Nacken.
- chimère = χίμαιρα.
chimie = alchymie (arab. W.)
chiourme = ciurma = turma,
Schwarm.
chiquenaude (v. chiquet q. v.)
Nasenstüber, eig. stückenalt
(alt = art)ig.
chiquet à chiquet = Stück für
Stück.
choc = Schock = Stoß, Stoß.
choir = cadere.
choisir = kiusan, erkiesen, wählen.
chomer = calmare, feiern, ruhen.
chopine = Schoppen.
chopper = stolpern. *chopner*
choquer = stoßen, stoßen.
chose = causa, Sache.
chou = caulis, Kohl u.
chouette = chouchette = chauche =
Gauchette, Gule u.
chrême = χρῖσμα = Chrysam.
chuchoter flüstern wie eine chou-
chette etc. q. v.
chut! st!
chûte = caduto v. cadere, Fall.
chyle = χύλος, Saft.
ci = ecce + hic!
cidre = sicera, sicer, Obstwein.
cierge = ciricus, Wachsstock.
cigale = cagadle cicadula, Grill.
cigogne = ciconia, Storch.
cigue = ciguta, Schierling.
cil = (super)cilium, Härchen.
cime = cyma, Reim, Gipfel.
ciment = caementum, Kitt.
cimetière = κοιμητήριον, Leichen-
acker.
cinabre = Zinnober.
cingler = segeln.
cinq = quinque.
cintre = cinctura, Gürtung, Ge-
wölbe.
cire = cera.
ciron = Schario = Scharrerin, Ma-
gerin, Wilbe.

xiel. 13.
ciseau = caesellum v. caedere, hauen, meißeln, Meißel.
cité = civité = civitas; citoyen = citadinus, Städter.
citrouille = citreola, Citronchen, (euph.) Kürbis.
cive = civette = cipeta v. cipa = (Zwiebel) Schnittlauch.
clabaud = klafard, Kläffer, Klopfer.
claire = claye = cleta = cloreta = closeta v. claudere, Hürde.
clain = clamen v. clamare, Klage.
clair = clarus, hell.
clampe = Klampe, Klammer.
clapir = calpire = balfern, quiefen.
claquer Naturl. Klatschen.
clatir = flatschire, belfern, flatsch.
claveau = clavellus (v. clavus) Nagelplatte, Beule.
clef = clavis.
clergé = clericatus = Klerisei.
cligner = (in)clinare, hinneigen, schauen, blinzeln; dv.
clignoter = (in)clinatare, oft blinzeln 2c.
clinche = Klinke, Thürdrücker.
clin = (in)clinum, Wink, Blinzler.
cliquant = klingend, Rauschgold.
clique = glich = gleich, Rette.
cliqueter Naturl. flappern.
cloche = Glocke. *clon, hloh 13.*
cloison = clausio, Verschlag;
cloitre = claustrum
cloper = klopfen, (mit den Füßen) hinfen.
clore = claudere.
clou = clavus, Nagel.
coaille = caudalia.
coasser = coaxare = quacken.
cocarde = coqartig = gock(el)artige Kopfszierde, Ramm.
cocasse = coquet, gefällfichtig, spaßhaft.
coche = Kutsche.
cochet = coquetus, Gefelchen.

cochonner ferkeln v. cochon:
couchion = collocatio, v. fetten Menschen und Thieren.
cocu = Kucku, Hahnrei.
coeur = cor.
coffre = Koffer (cophinus).
cognasse = cotonacea, Duitte, (Frucht).
cobue = Gehen(l) = Gewüh(l).
coi = coit = quietus.
coiffe = coëffe = Kappe, Haube.
coin = cuinus st. cuneus, Winkel.
col = collum; dv. collet, Kragen.
colère = cholera, Zorn.
colle = κόλλα, Leim.
colline = collinus, Hügelchen.
colonel = columnelus, der vor der (Heeres) Säule ist, Oberst.
colonne = columna (Heeres) Säul.
colporter = (in) collo portare, haufiren (tragen).
combiner = combinare verbinden.
comble = cumulus, Hauf.
commencer = cuminitare anfang.
comment = quamente(ratione), wie.
commère = cum mater, geistl. Mutter, Gevatterin, compère.
compagne (compagnon) cum pan ea (eus) sc. socia(cus), Gefährtin 2c.
compas = cumpassus, Zweifuß, Kompaß.
compassion = cumpassio, Mit-leiden, compatir etc
compiler = cumpillare mitrauben, zusammenstopfeln.
complice = complex(icis), mit-schuldig.
complot = complioct = compli-catum, geheim. Bund.
componctio = Berfuirschung.
compote = composita, Obstmuß.
compte = computus sc. numerus, Rechnung.

- compter = computare, rechnen
 comté = comitatus, Grafschaft.
 concert (v. concertare, zusam-
 menstreiten, Uebereinstimmung.
 concevoir concipere, begreifen
 concierge = conſcherge = Mit-
 ſcherg, Aufſeher.
 conclure = concludre = conclu-
 dere, folgern.
 condamner = condemnare.
 condoléance = condolentia, Bei-
 leid.
 conduire = conducere, leiten.
 confédéré = confoederatus, ver-
 bindet.
 confiance = confidentia, Ver-
 trauen.
 confiner = confinare, angrenzen.
 confire = conficere, einmachen.
 conforter = confortare = fortem
 reddere, ſtärken.
 confrère = confrater etc.
 confus = confusus etc.; confu-
 sion etc.
 congé = comjatus = commeatus,
 Urlaub.
 connaître = cognoscere.
 connétable = comes stabuli Kron-
 feldeherr.
 conqure = concha, Muſchel.
 conseil = consilium, Rath.
 consommer = consummare, vol-
 lenden.
 conte = computum (v. compu-
 tare), Erzählung; conter v. a.
 contigu = contiguus, anstoßend.
 continuel = continualis, dauernd.
 contour = conturnus, Umriß.
 contraindre = constringere,
 zwingen.
 contraire = contrarius.
 contraste = contraster = contra-
 stare, abſtehen, Abſtand.
 contrat = contractus, Vertrag.
 contrée = contrata (v. contra)
 sc. regio, Gegend.
- contrôle = contra rotula, Gegen-
 rechnung.
 controuver = contreffen, erdichten.
 convier = conviare (via) einladen.
 convoi = conviatus (via), Be-
 gleitung
 convoitise = concupiditia, Lü-
 ſternheit.
 cooperer = cooperari mitarbeiten.
 copeau = coupeau (v. couper =
 colper = colaphare), Schlag,
 Hieb, Span.
 copie = copia, Menge; Abſchrift.
 coq = Cock-el.
 coque = concha, Schale, beſ.
 Eierschale.
 coquet = Göcklein, Stolzer, Ge-
 fallſüchtiger.
 coquille = conchyliä, Muſchel-
 Schale.
 coquin = coquet, der die Zeit auf
 Puß verwendet, Taugenichts.
 cor = cornu, Horn.
 corbeau = corvellus, Rabe.
 corbeille = corbícula, Korb.
 corneille = cornicula v. cornix,
 Krähe.
 cornemuse = Hornmuſik, Dudel-
 ſack; s. museau.
 corroyer = corrodere, zuſammen-
 ſcharren, bereiten.
 cortége = cortagium = cohorta-
 gium, Gefolge.
 corvée = corvada v. corpus,
 Leibſfrohn.
 cosse = ecosse = Schote, Hülſe.
 costume = costuma = consuetudo.
 cote = costa, Rippe, des Meeres-
 Küſte
 coté = costa = des Menſchen-
 Seite.
 cotiser = quotisare, quotiren,
 ſchätzen.
 coton = Kattun, Baumwolle.
 cotte = Roſe, Rock.
 cou = collum.

contaminer = contagium

coquetin

couard = cauda ard, schweifartig, schweifend, den Schweif einziehend, feig.
coucher = colcher = collocare.
coude = coubde = cubitus, Ellbogen.
coudre = consutare (suere) (oft zusammen)nähen; dv.
coudrier = consutarius, Stecher, Haselstrauch.
couenne = cutanea (v. cutis Haut) Schwarte.
couler = colare (colum Sieb) seihen.
couleur = color.
couleuvre = colubra, Natter.
coulis = colitum (v. coliscere des verb colare) Geseihtes; Mörtel; dv. das f.
coulisse = colita, durchlöcherter, fugenreiche sc. Wand; Fuge ic.
coup = colp = colaphus, Ohrfeige, Hieb; dv.
couper = colpare etc., abhauen.
couple = copula, Paar.
cour = cohors = aula, Hof.
courage = coragium, herzhaftes Benehmen.
courbe = curvus, frumm.
courge = cucurbita, Kürbiß.
courroie = corrigia (pl.) Riemen.
courroucer = corruscare, glänzen machen, erzürnen.
courtage = curat(or) agium, Geschäft eines curator.
courtier = curator, Mäfler.
courtine = cohortina (sc. tela) Bettvorhang.
courtois = cohorteus, höflich.
cousin = cosinus = consobrinus, Better.
coussin = Küssen (zum Bett).
coutelière = cultoriaria, Besteck (culter).
coûter = constare = kosten.
coutre = culter, Pflugeisen.

coutume = costuma = consuetudo.
couvent = conventus, Kloster. *x coutur*
couver = cubare, liegen, brüten. *postur*
couvert = coopertum, Bedeck; v. cooperire; dv.
couvrir = decken (cooperire), cracher Märlaut crack machen, ausspeien.
craie = creta = Kreide.
craindre = criembre = trembre = tremere, fürchten.
cramoisie = Karmesin (ar. W.).
crampon = Klampe, Klammer.
cran = crena, Kerbe.
crâne = κράνιον, Schädel.
crapaud = crabaldus = Krotte (frieren = friechen).
craquer = krachen, freischen.
crasse = crassa sc. terra, Schmutz.
crayon = cretio (v. creta) Stift.
créance = credentia = confiance q. v.
crèche = Krippe.
crème = crema = cremor, Saft, Rahm.
créneau = craniolum (κράνιον) Sinne.
crêpe = crispus, Krause, Flor.
crépir = crispere, krause machen, übertünchen.
cresson = Kresse.
crête = crista, Kamm.
creuser (von creux = scrobs) scrobsare = graben.
crevasse = crepacea v. crepax, Riß; von
crevasser = crepaciare = frepiren; von
crever = crepare, frepiren, zerreißen.
criailler = critailler = quaeritulare, viel schreien.
criard = critard = quaeritard, Schreiartiger, Schreier.
crible = cribrum, Sieb.
cric Mtrl. v. d. Winde; Hebewinde.

x vent-coulis = Zinnwurm
xx guez = Zinnwurm

x crabe = Krabbe

crier: crier: quaeritare, schreien.
 crin: crinis.
 croasser: crocitare: frächzen.
 croc: nord. krokr, Hafen; cro-
 chet, Hacken.
 croire: credere, glauben; croy-
 able: credibilis.
 croisser: cruciare, kreuzen.
 croître: crescere.
 croquer: croc q. v. anhängeln;
 befestigen.
 crosse: crucea, Krücke, Stab d.
 Bischofs.
 crotte: croute: crusta, Roth.
 crouler: croûter, frusteln, in
 Stücke gehen, einstürzen
 croupe: coupe: cupa, Gipfel,
 Kreuz.
 croupir: gruppieren, zusammen-
 stehen, stehen überhaupt.
 croûte: crouste: Kruste.
 crû: creta sc. humus, bewach-
 sener Boden, Gewächs.
 cru: crudus, roh.
 cruauté: crudelitas.
 cruche: Krug.

cruchon: Krügchen.
 crucifier: crucifigere.
 cruel: crudelis.
 cueillir: colligere.
 cuiller: cochlear.
 cuir: corium.
 cuirasse: coriacea, was um das
 Herz, Kürass.
 cuire: coqui, kochen.
 cuisine: coquicina: culina Küche.
 cuissart: coxaceart, fürsartig,
 hart, Beinharnisch; v.
 cuisse: coxa, Schenkel; cuissote.
 cuivre: cuprum.
 cul: culus, A... Gefäß.
 culbuter: (in)culo + bußeln, auf
 den Hintern fallen u.
 culotte, Bekleidung des culus,
 dh. Hose.
 cure: cura, Kur.
 curé: curatus sc. sacerdos,
 Pfarrer.
 curée: cuirée: coreata sc. jura,
 Haut-, Jagdrecht.
 curer: ecurer: scheuern.
 cuve: cupa, Kufe.

D.

Dadai: Daddel, alberner Mensch.
 dague: dalge: Dolch, (armor.
 dagr?)
 daigner: dignari.
 daim: dama, Damhirsch; daine f.
 dais: dags: dagus: Decke; Thron-
 himmel.
 dalle: dola, Dole, Thal, Rinne.
 dame: domina.
 damoiseau: dominicellus, Stuß.
 dandin: dandinus: tandelnder,
 eitler Mensch.
 danger: damnager: damna-
 gium, Gefahr.
 dans: de intus, in.
 dard: angf. daroth: Treff: Wurf-
 spieß.

dartre: δαρτός (δαρω ich schinde)
 offene Wunde.
 date: data sc. epistola.
 datte: δάκτυλος, Dattel.
 dauphin: delphinus; dauphiné:
 delphinatus.
 davantage: de + avantage
 q. v. mehr.
 débander: disbandeln, aufbinden.
 débarrer s. barrer.
 débat s. battre.
 débaucher von bouche: bou-
 tique q. v.
 débit: debitum, Verkauf.
 déblayer: disbladare, s. blé.

x dé: doigt q. v. Finger (hat)
 Winzler

deboire = Nachgeschmack beim Trinken (boire).

debonnaire = de bono aëre v. guter Luft, Aussehen, gutmüthig.

déboucher = disboccare, öffnen, (bouche q. v.)

debout von Ende, Boden, aufrecht (s. bout).

debris, Bruch, Trümmer (s. briser).

débrouiller, entwirren (s. brouiller).

début, Anfang (s. but).

deça = de ecce hac, diesseits.

décatur, defatiren (s. catir).

décharner, entfleischen (caro, nis).

décheveler = de capillare, zerzausen.

déchirer = dechairare, zerfleischen.

déchoir = decidere.

décocher, abschießen (s. coche = concha Muschel, worind. Pfeil).

décombres = decumulos, Schutt.

décruser = decruer = decrudare, das Rohe (crudum) wegschaffen, waschen.

dédain = (daigner) Verachtung.

déduire = deducere.

déesse = deissa = dea.

défaire = deficere, umbringen.

défalquer = de falcare, (falx Sichel), abrechnen.

déféquer = de faecare (faex Hefe) abklären.

défi = diffisum = Mißtrauenszeichen, Auf = Herausforderung.

défier = diffidere.

défiler = de filare = de filo ducere, abreißen.

défrayer = defreiare, frei machen, halten.

défricher = defrischare, frisch, urbar machen.

défunt = de functus, todt.

dégarnir = disgarnir q. v. entblößen.

dégât = devastatum, Verwüstung.

degré = degradus, Stufe.

déguerpier = dewersfire, wegwerfen, verlassen.

déguiser = deweisare, verkleiden.

dehors = de foris, draußen.

déifier = deum facere.

déjà = de jam, schon.

dejeuner = de jejunare, frühstück.

delà = de illac, jenseits.

délabrer = delamb = lumpare, zerlumpen, zerreißen.

délai = dilatum (differre), Aufschub.

délayer = deloyer (v. diluere, dilutum) zerfließen machen, aufrühren.

délié = deligatum, ungebunden, zersezt, dünn.

délit = delictum, Verbrechen.

delivrer = deliberare, befreien.

déloyal = dislegalis, treulos.

déluge = diluvium, Sündfluth.

demain = de mane, morgen.

demander = demandare, verlangen.

démarrer = de mari ire = amarrer q. v.

démentir = dementiri, ableugnen.

demeurer = dimorari, weilen, wohnen.

demi = dimidium.

demoiselle = dominicella, (junge) Herrin, Fräulein.

démontrer = demonstrare.

dénier = denegare; denier = denarius.

dénoncer = denuntiare.

dénouer = denodare (nodus), aufknüpfen.

denrée = denariata, um einen Denar Gefauftes, Gßwaare.

dénuer = denudare (nudus).

départ : departitus, Theilung,
Trennung, Reise; Abreise.
dépécer : dépiécer = de biz (= bis-
chen) are, zerbizeln, zerstückeln.
dépêcher : depedicare (pedica
Fußfessel) abfertigen.
dépense : depensum (depen-
dere) Ausgabe.
dépêtrer : depestrer, entweiden,
ablösen (pascere).
dépît : despectus.
déplier : deplicare, entfalten.
déployer, „ „ „
depôt : depositum, Niederlage.
dépouille : despolia, Beute.
déprecier s. precier.
depuis : de post, hernach.
déraison s. raison.
derechef v. Neuem (s. chef).
derme : δέρμα, Haut.
dernier : de retro, letzte.
dérober : deraubare = berauben ꝛ.
derrière : de retro, hinter.
dès : de ipso sc. tempore, seit,
dis un..., zer... ꝛ.
desarroi : dis ab recto, Verwir-
rung.
déséquiper (s. équiper) die
Mannschaft nehmen.
désert : desertare (v. desere-
re) desertiren.
désespérer : desperare.
désir : desiderium, Verlangen.
désoler : desolare = solum fa-
cere, verwüsten.
désormais : de ipsa hora magis,
in Zukunft.
dessein : designum = designa-
tio, Bezeichnung, Absicht.
desert : deservitum, Nachbedie-
nung, Nachtisch.
dessin (= dessein), Zeichnung.
dessous : desubtus, darunter.
dessus : desusum = desursum,
darauf.
destin : destinum = destinatio.

détacher, losmachen, s. attacher.
détail, Einzelheit (s. tailler =
theilen).
détaler, einpacken (s. étaler =
exstellen, auspacken).
détremper, einrühren (s. trem-
per = temperare).
détresse : destrictia, Enge, Angst.
détroit : destrictus sc. locus
(Meer)enge.
détruire : destruere.
dette : debita, Schuld.
deuil : dolium = dolor.
deux : duos.
devant : de abante, vor.
développer : de + veloptare
(aptare), entwickeln.
dévergonder : de + verecun-
dia + re, schamlos sein, werden.
dévers : deversus, entgegen.
devin : divinus, Wahrsager.
devis : devisum (v. de u. vi-
dere), Anschlag.
devoir : debere.
devoyer : devia + re, irrführen.
diacre : diaconus.
diantre : diable (euph.)
dicton = dictum.
dièse : διέσις, Musikkreuz.
dieu : deus.
diffamer : disfamare, verschreien.
digne : dignus.
digue : Deich, Damm.
dimanche : dominicus sc. dies,
Sonntag.
dîme : disme = decima sc. pars.
dindon : (coq) d'Inde, indischer
Hahn, Truthahn.
dîner : dicner = digner = dignare,
Anfang des Tischgebets.
dire : dicere.
discerner : discernere.
disciple : discipulus.
discours : discursus, Abstecher,
Gespräch.
discret, bescheiden.

disette : disecta, Abgeschchnittenes,
Mangelhaftes, Mangel.

disgrace : disgratia, Ungnade.

disloquer : dislocare, verrenken.

dispendieuse : dispendiosus,
kostspielig.

dispos : dispositus, aufgelegt.

disséquer : dissecare, zerschneid.

dissoudre : dissolvere, auflösen.

divertir : divertere sc. animum,
belustigen.

dix : decem.

dodo faire, do do machen (bei Kin-
dern) : schlafen machen.

dodu : dorsodeditus, großrücki-
ger, fetter.

doque : engl. dogge, großer Hund.

doigt : doigt : digitus.

doloire : dolarium, Hobeisen
(dolare).

domaine : domanium : domi-
nium, Herrengut.

dommage : damnagium (dam-
num), Schaden.

dompter : domitare : damare.

don : donum.

done : tunc, ergo.

donjon : dominium, Herrnhaus,
Schloßthurm.

doner : donare.

dont : de unde, weher.

dorénavant : de hora in ab ante
in Zukunft.

dorer : de aur-are, vergolden.

dors : dorsum : tergum.

dot : dos, tis, Mitgift; doter, geb.

douaire : dotarium, Witthum.

douane : dotana (von dotare),
Abgaben, Abgaben-Zollhaus.

double : duplum.

douceâtre : dulcaster, süßlich.

doucet : dulcetus, süßlich, freundl.

douceur : dulcor, Süßigkeit.

douche : doccia : ducta sc. fossa,
Röhre, Gießbad.

douer : dotare (s. dot).

douille : Dille (ducicula, ducere).

douillet : dulciculettus, weich-
lich, süßlich.

douleur : dolor.

doute : dubite : dubitatum, Be-
zweifelt; Zweifel.

douter : dubiter : dubitare.

douve : Daube (doga).

doux : dulcis.

douzaine : duodecimana Duzend.

dragée : τράγνημα, Eingemachtes,
Zuckerwerk.

drageon : traducio : tradux,
Schößling.

dragon : Drache; Drögoner
(δρακόν).

drap : drappus : Lappe, Tuch.

dresser : direxare (v. dirigerere)
richten.

drille : nord. dril, Wegwurf (nhd.
drillen).

drilleur : drillosus, lumpicht; eig.
was man drillt.

droge : trock-ne Waare u.

droit : directum, Recht; Ge-
richtetes.

droiture : directura, Geradheit.

drôle : Droßl, Dickhals, solcher,
lächerlicher Mensch.

dru : ahd. trut in Gertrud etc.
lieb, eig. getraut.

duc : dux; duché : ducatus, Her-
zogthum; duchesse : ducessa.

duègne : dueгна : dominea sc.
femina, Kammerfrau.

duel : bellum.

duire : ducere.

dupe : ahd. dumb : nhd. dumm.

durant : durans, während.

durcir : durescere, hart werden
(durare).

duzil : ducilus (v. ducere ziehen)
Zapfen.

duvet : tufetum (v. tufa) Pflaum-
feder.

E.

Eau : aqua.

ebahir(s) : e + bayer q. v.
staunen.

ebauche : e + balche q. v. =
(Ge)bälfe, Entwurf.

ebaudir : e + bald : validire,
ergözen.

ebène : ebenus.

eblouir : e + bleuire, blau an-
laufen lassen, blenden.

eboulis : ebulitum was (wie eine
Kugel boule) herabgerollt ist,
Schutthaufen.

ebouriffé : e + bourre (q. v.)
+ factus, zerzauset.

ebranler(s) : branler, erschüttern.

ebrouer(s) : ebrauser : e +
brausare : brüsten, ahd. schnaufen.

ecaille : scala : Schale, Schnecke.

ecarlata : scarleta : Scharlach.

ecarquiller : ecartiller : ecarter
q. v. weit öffnen, aufsperrern.

ecarter : equartare, viertheilen,
zertheilen, trennen, entfernen,
frei machen.

echafaud : catafalque q. v.
Gerüst.

echalas : scalaceus (v. scala)
Stiege, Geländer, bes. in Wein-
berg.

echancerer : e + cancrare, wie
ein cancer um sich fressen, aus-
schweifen.

echandole : scandula : Schindel

echanger : e + changer q. v.
austauschen.

echanson : ahd. scencho : Schenk.

echantillon : e + cantilio (v.
cantus Rante, Gasse, Gipfel),
Musterkarte.

echapper : echamper : e campo
decedere, weichen, entfliehen.

echarde : ahd. scarta, Dorn.

echarpe : Schärpe.

echars : holl. schars : kar-ig : farg.

echasse : holl. schaetse : Stelze.

echauboulure : e + chaud +
boulure (boule q. v.) Sitz-
Kugel : Sitzblattern.

echauder : excaldare, brühen.

echauffer : excalefacere, er-
wärmen.

échéance : excadentia, Ausfall.

echec : Schach.

échelle : scala, Leiter, Stiege.

echemer : examinare, schwärmen.

echenal : canalis, Dachrinne.

echeveau : capillus, Strähne
(v. Zwirn ic.)

echeveler : excapillare, Haar
ausraufen.

echevin : Schöffe.

echignole : ahd. spinnala : Spindel.

echine : spina, Rückgrat.

echiqueté (v. echec q. v.) wie
ein Schach gewürfelt.

echiquier (v. échec) Schachbrett.

echoir : excadere, zufallen.

echoppe : ahd. scupha, scuffa :
Schuppe, Bude.

echouer : echouper : scopulare,
stranden.

eclabousser : éclat q. v. + boue
q. v. besudeln.

eclaircir : exclarecere, aufklär.

eclairer : exclarare, beleuchten.

eclamé : fleme, gelähmt (v. eflemm-
are).

eclanche : clunis, Schenkel.

eclat : Klatsch, Schlag, Lärm;
Span.

eclicher : ahd. slizzan : schließen.

eclipse : eclipsis.

eclisse : Schliße, gespalt. Ruthe
zum Korbmachen.

ecloppé : flossatus, ein geflossener
flossend mit den Füßen, dh.
hinfend.

eclore : excludere, auskriechen.
ecluse : exclusa (sc. aqua) :
Schleuße.

ecolier : scholaris : Schüler.

ecope : (ahd. sciopan : gth. skiuban) Schuppe, Schaufel.

ecorce : cortex, Rinde.

ecorcher : excorticare, schinden.

ecornifleur : ahd. chorn : sächs. chorni = Korn + fleur q. v.

Schmarozer-Blume; Schmarozer; dv. cornifler, schmarozen.

ecosser : exschottare dh. die Schote, Hülse ablösen, hülßen.

ecot : Schoß, Schößling; Schuß, Beche.

ecouer : excaudare, stußen.

ecouter : auscultare, hören.

ecouvillon : scopulum, Besen, Wischer, bes. v. Dfen.

ecran : Schranne, Schragen, Schirm.

ecraser : ecracher Naturl. versteinern machen u.

ecrevisse : ahd. krebiz : Krebs.

ecrill : scrinium : Schrein, Schrank.

ecrire : scribere; ecrivain : scribanus : scriba.

ecrou : Schrau(he), Schrauben-Mutter.

ecu : scutum, Schild auf der Münze, Thaler.

ecueil : scopulus : Klippe.

ecuelle : scutella : Schüssel, Napf.

eculer den cul (= culus) Hintertheil austreten u.

ecume : ahd. seum : Schaum.

ecurer : gth. skiuran : scheuern, reinigen.

ecureuil sciuriolus, Eichhörnch.

ecurie : scura : Scheur, Stall.

ecusson : scuticio (v. scutum) Wappenschild.

ecuyer : scutarius, Schildträger, Stallmeister.

edredon : Eiderdunen.

effacer : exfaciare : facere, herausmachen, aussteichen.

effarer : mhd. erfaeren = erfahren = zerfahren, erschrecken.

effet : effectus; efficace : efficax.

efforcer (v. force Kraft q. v.) anstrengen.

effrayer : effrigidare, kalt, starren machen, erschrecken (affreux).

effréné : efrenatus, unbändig.

egal : aequalis, egalier : aequalare, gleich machen.

egard (v. garder : warten, hüten, wachen), Rücksicht.

egarer : egarder : ecartier q. v. irreführen.

egayer : (v. gai q. v.) aufheitern.

eglise : ecclesia.

egoût : e + gutta Abguß; egouter : eguttare, abtröpfeln, abrinnen.

egratigner : fr(ä)atigen = fragen.

egrener : exgranare (granum) Korn.

egriser : Griesare, zu Gries dh. klein machen, stampfen.

ehouper : huppen = köpfen.

elaguer : elaqueare = ablaqueare, beschneiden.

elan (v. lancea, Lanze), Schwung (damit); Glend (Thier).

elancer : elanceare, schwingen, stürzen.

electuaire : electuarium = Latwerge.

elingue : Schlinge.

elire : eligere, wählen.

elle : illa.

eloigner : elongare, entfernen.

email : Schmelz.

embarras (v. barre q. v.) Hinderniß.

embarrasser versperren (Sparre, Speer; barre).

x carabus, Krabbe, gr. Krebs.

embaucher (v. bauche Hütte, Werkstätte), verdingen.
 emblaver = emblader (s. blé), mit Korn besäen.
 emblème = emblema, Sinnbild.
 embler = aemulari, gleich, sich eigen machen, stehlen.
 embonpoint = in bono puncto = bon en point, Wohlbeleibtheit.
 embrasser = inbrasiare, anfohlen, anzünden.
 embrasser = inbracchiare, umarm(bras)en.
 embuche = im Busch, Hinterhalt.
 emeraude = Smaragd.
 émétique = ἐμετικός, Brechmittel.
 emeute = emota (sc. seditio), Aufstand.
 emmener = inde manare, weg-
 handen, fortführen.
 emonder = emundare, reini(mun-
 dus)gen.
 empan = ahd. spanna = Spanne.
 emparer = impartiare sich be-
 theil(pars)igen.
 empêcher = impedicare, zwischen
 die Füße thun, hindern.
 empellement = impellimentum =
 (Ein)pfehlung, Schutzbrett (pe-
 lere).
 empereur = empereor = impe-
 rator.
 empeser = empoisser = impicare
 (pix Pech) anschmieren, stärken.
 empêtrer = empêtrer = impasce-
 re = impasci, einweiden d. h. ma-
 chen, daß das Vieh auf d. Weide
 bleibt, die Füße knebeln; das
 Gegentheil depêtrer q. v.
 empiéter = impediare, den Fuß
 auf fremdes Gut setzen, stehlen.
 empire = imperium.
 empirer = impejorare, verschlim.
 emplâtre = emplastrum = Pflaster.
 emplette = impleta (sc. emptio),
 Einkauf.

emplir = implere, erfüllen.
 employer = implicare, anwenden.
 empoisser = impicare, betheeren.
 emporter = inde portare, davon
 tragen.
 empreindre = imprimere, auf-
 drücken.
 emprunter = inpromptare = ent-
 leihen.
 empyrée = empyreum, Feuer-
 himmel.
 emule = aemulus, Racheiferer.
 en = in u. inde, davon, daher; in.
 encan = in quantum Versteigerung.
 encastillage = inde castellagium,
 Hinterkastell auf dem Schiff.
 encastrer = enquassere = quas-
 sare, einzwängen, einfügen.
 encaume = ἐγκαύμα, Brandmal.
 enceinte = incincta (sc. mulier)
 schwanger.
 encens = incensum, Weihrauch.
 enchanter = incantare, besingen,
 bezaubern.
 enchâsser = encapsare, einfass.
 encherir = incarire, theuer (ca-
 rus) machen; steigern.
 enchiffrener = en chiffer =
 schnupfern; d. Schnupfen verur-
 sachen.
 enclin = inclinus = inclinatus,
 geneigt.
 enclume = includinem = incu-
 dem, Amboss.
 encombre = encomble = incumu-
 lus, Haufen, Schutt.
 encore = (ad) hanc horam (bis)
 zur Stunde; jetzt.
 encre = enestre = in castrum,
 Dinte.
 endosser = indorsare = indorsum
 dare, aufbürden.
 endroit = indirectum, eig. nach
 der Richtung, Ort.
 enduire = inducere, überstreichen.
 endurer = indurare, leiden.

entre-manger = inter manducare, aufessen.
 entremêler = inter misculare =
 * (v. miscere), untermengen.
 entrevoir = inter videre, heraus-
 merfen &c.
 envahir = invadere, anfallen, an
 ſich reißen.
 envelopper = envelopper = in velo
 aptare, einwickeln.
 envenimer = inveneninare, ver-
 giften (venenum).
 envers = in versus, gegen.
 envi = invidia, Neid, Wette.
 envie = invidia, Neid, Luſt.
 envieillire = invetulire = inve-
 terascere, altern.
 envier = invidiare = invidere,
 beneiden.
 environ = ingyrum, im Kreis,
 ungefähr.
 envoler(s) = indevolare, fort-
 fliegen.
 envoyer = inviare = in viam mit-
 tere, ſchicken.
 epagneul = hispaniolus sc. ca-
 nis, Jagdhund.
 epais = spissus. dicht.
 epancher = expendere, ausschüt-
 ten = gießen.
 epandre = expandere, ausdehnen,
 ausstreuen.
 epanouir = expandere, ausdeh-
 nen, aufbrechen.
 epargner = ahd. sparen = ſparen.
 eparpiller = sparsiculare = spar-
 gere, zerſtreuen.
 epars = sparsus, zerſtreut; Spar-
 re, Sproſſe.
 epater = Pſot(Fuß)are, den Fuß
 brechen; épaté ſtumpf, dick, platt.
 epaule = spathula, Schulter.
 epave = expavus (pavere) ſcheu,
 herrenloß.
 epeautre = ahd. spelta, Spelz.

épée = spatha, Spaten, breites
 Gehäng, Schwert.
 epeler = ahd. spellon = holl. spel-
 len, buchſtabiren.
 eperon = Sporn.
 epervier = Sperber.
 épi = spica, Aehre.
 epice = species, Gewürz; épi-
 cier = Krämer.
 épier = spicari in die Aehren (spi-
 ca) ſchießen; = ſpähen.
 épieu = ahd. spioz = Spieß.
 épinards = Spinat (spinachia).
 épine = spina = Dorn.
 épingle = spiniola, Stecknadel.
 épinoche = spinacea (v. spina)
 Stachel.
 épître = epistola.
 éplucher = pflücken, ausflauben.
 éponger = spongius, Schwamm.
 épouiller = (von pediculus) ex-
 pediculari, ablaufen.
 épousailles = sponsalia, Trauung.
 épouvantail = expaventacula,
 Scheuche (pavere).
 époux = sponsus.
 épreindre = exprimere.
 éprouver = exprobare = probiren.
 équarrir = exquadrare, abvieren.
 équerre = exquadraria, Winkel-
 maß.
 équiper = eschiper = ſchiffen, mit
 Schiff u. Geſchirr verſehen.
 érable = erabre = acer a hor Ahorn.
 érailler = eradiculare (v. era-
 dere) verzerren.
 ère = aera, Zeitrechnung.
 ergot = argot = Harfen, Spinn.
 ergoter = ergo ſagen, disputiren,
 zanken.
 ermitage = eremitagium, Ein-
 ſiedelei.
 erre = Irre, Gang (errare).
 es = en les, in.
 escabeau = scabellum = Schemel.

escadre : quadrata sc. classis :
 Schwadron = Geschwader.
 escalier : scalarium (v. scala)
 Stiege.
 escalin : Schilling.
 escamoter. escalin moter : Schil-
 ling motare (-amovere), Geld
 wegstibizen, eskamotiren.
 escarbot : scarabotus, (v. sca-
 rabaeus) Käfer.
 escarboucle : carbunculus.
 escarcelle : Schra(n)kelus,
 Schrank, Schubfach; dv.
 escargot : escragot : Schreck =
 Schneck, weil in ein. ähnl. Hause.
 escarmouche : Scharmühe(l).
 escarpe : scarpa, (steile Höhe) =
 scharfe (Böschung).
 escarpin : scarpinus, Absatzar-
 tig, Schuhe, Tanzschuh.
 escarre : (ἔσχαρα) Scharre,
 Schorf, Grind.
 escient : sciens.
 esclandre : vrf. σκάνδαλον, Aergß.
 esclavé : Eflav.
 escogriffe : escrocgriffe : croc =
 Krücken + Griff, womit man Et-
 was an sich reißt, ein Mensch,
 vor dem nichts sicher.
 escompte : disconto, Abrech-
 nung (conter).
 escorte : scorta : cohorta, Be-
 gleitung.
 escouade : Schwade, dh. Abschnitt,
 Anzahl, dann die Obhut darüber,
 Korporalschaft.
 escourgée : coriacea (aus co-
 rium) Peitsche.
 escourgeon „ „ „
 escrimer : escirmer : schirmen,
 fechten.
 escroc : croc : Krücke, womit man
 Etwas angabelt; Gauner.
 espacer : spatiare Platz (spatium)
 lassen, aufstellen.

espade : espadon : Spaten, brei-
 tes Scheit, Schlagholz; Holz-
 säbel; Säbel.
 espalier : Spalier (palus = Pfahl).
 espèce : species.
 espérance : sperantia (v. spe-
 rare).
 espiègle : (Eulen) Spiegel, muth-
 williger Knabe.
 espion : Espion (v. spähen).
 esplanade : spianada : planata
 (v. planus eben) Freiplatz.
 espoir : sperare.
 esponton : Sponton : spontone
 (v. pungere).
 esprit : spiritus.
 esprohon : Sprehe, Staar.
 esquif : goth. skip = ahd. scif =
 Schiff, Rahn.
 esquisse : schizzo : Skizze (ex-
 quisitia).
 essai : exagium, Erwägung, Ver-
 such.
 essaim : examen, Schwarm.
 essanger : exsanguinare, eig.
 ausbluten, dh. aus der Wäsche
 das Unreine (sang) herausdrü-
 cken; einweichen.
 essarter : exsartire, ausfliden;
 vom Boden das Gestrüppe ic.
 herausarbeiten, ausrotten, urbar
 machen.
 essaurer : essorer q. v.
 essence : esentia, Wesenheit.
 essieu : axeus = Achse. axis
 essorer : exaurare lüften (aura)
 trocknen.
 essuyer : exsugare (mit einem
 Hader) saugen, dh. abwischen.
 est : Ost.
 estacade : stacata (alh. staca =
 ahd. stecken), Stafette.
 estaches : ahd. staca. Stafe, Bräu-
 ckenpfahl.
 estafier : stapiarius = ahd. stafa,
 Stufe, Steigbügel; Reitknecht; d.

estafette = stapiata sc. epistola
v. estafier, überbrachte Bot-
schaft.

estafilade = ahd. stafa, Stafel,
Fußtritt, Spur, Schmarre.

estampe = Stampf, Kupferstich.

estamper = stampfen, drucken.

estime = stima(tio), Achtung;
estimer v. a.

estoc = Stoß, (Stoß)degen.

estomac = stomachus, Magen.

estrade = strata (sternere) sc.
via Straße, Austritt.

estrope = Strupp = Strüppe, Band.

estropier = Strupparius, mit ei-
nem Struppen, Krüppel; v. a.
struppiren.

esturgeon = sturjo = Stör.

etable = stabulum Stall (= Stabl).

etablir = stabilire, festsetzen.

etage = stagium = Steig = Stockwerk;
étagère, Gestell.

etai = Stag.

etain = stannum, Zinn.

etal = ahd. stal, was im Stall,
Kram.

etalon = ahd. stallo, der im Stalle,
Hengst; dv.

etalonner = stalionare, stehen
machen, eichen, messen.

etamine = stamina (v. stamen),
Seiltuch.

etancher = stagnare, stehen ma-
chen, stillen.

etang = stagnum, Teich.

etape = Stape(l), Niederlage.

etat = status.

etau = estoc = (Schraub)stock.

etaye = ahd. staca = Stege, Pfahl.

été = estas.

été = status, gestanden, gewesen.

eteindre = extendere, ausbreiten.

eternel = aeternalis, ewig.

eternuer = sternutare, niesen.

eteuf = étoffe = Stoff, Zeug, woraus
der Spielball gemacht, Ball.

eteule = eteuple = stipula = Stoppel.

etinceler = scintillare, funkeln.

etioler = stylare, aufschießen.

etiquette = Stichette (durch Stich)
Bezeichnung; Zettel.

etoffe = Stoff (= Stopf.)

etoile = stella.

etonner = staunare.

etouffer = stopfare, ersticken.

etoupe = stuppa = Stoppe(l).

etoupin = Stopfinum = Stopfel.

etourdir = sturzure, bestürzt ma-
chen, betäuben v. *intourdir* B.

etourneau = sturnalis (v. stur-
nus) = Staar.

etrain = Strand.

etrange = extraneus, fremd.

etranger = extraniarius „.

etrangler = strangulare, erwürg.

etrape = Schrepfe, Doppelsichel.

etraque = Strecke, Breite d. Bordes.

être = estre = essere = esse, sein.

étrécir = stringere, verengen.

etreindre = stringere „.

etrenne = strena, Neujahrsgehnf.

étrésillon = epressillon = Sprissel.

étrier = étrepier = struparius (v.
strupa, Strebe) = Strebriemen,
Steigbügel.

étrille = etrigle = strigilis = Striegl.

etreque = strickatus = (ge)strickt,
eng anliegend.

etriver = streitare, zanken, lärmern.

etroit = strictus, eng, eig. zusam-
mengezozen.

etrope = estrope q. v. Struppe,
Strick, Seil.

etude = studium.

etui = (Be)steck, Futteral.

eturgeon = esturgeon, Stör.

etuve = Stube, Badstube.

evanouir = evanescere, verschwin-
den, ohnmächtig werden.

evaser = exvasare, (Gefäß) er-
weitern.

evêché = episcopatus.

x evaser = evaser

eveiller : exvigilare, wecken.
 événement : evenimentum, Be-
 gebenheit.
 event (v. exventare, auslüften)
 Luft- oder Windloch.
 eventail : exventaculum, Luft-
 macher, Fächer.
 évêque : episcopus.
 evier : equier : aquarius sc. la-
 pis, eig. Wasser-, dann Flußstein.
 exaucer : excausare (v. audire)
 erhören.
 exécuter : exsecutare (sequor,
 secutus) ausführen.

exempter : exemptare (eximere,
 exemptum), befreien.
 exhalaison : exhalatio, Ausdün-
 stung.
 expirer : expirare, sterben.
 exploit : exploict : explic(i)tum,
 Entwickeltes, That.
 exprès : expressum, eigener Bote.
 extravaguer : extravagare,
 schwärmen.
 extravaser : extra vasare, aus
 dem Gefäß, (Fluß)-Bett gehen,
 austreten.

F.

Fable : fabula.
 fabrique : Fabrif.
 face : facies.
 fâcher : fastcher : fastidiare.
 facile : facilis.
 façon : factio, Gestalt; facon-
 ner, formen.
 fade : fatve : fatuus, unschmackhaft.
 fagot (v. fagus das Dem.) kleine
 Buche, Buchenreis; Reisbund.
 fagotin urspr. Name eines Affen;
 dann Poffenreißer.
 faible : flaible : flebilis, schwach.
 faïence (v. d. ital. Stadt Faenza),
 Halbporzellan.
 faillir : fallere, täuschen, fehlen.
 faim : fames.
 faine : fagina, Buchenfrucht.
 fainéant : fait neant : fa niente :
 facit non ens, der nichts thut,
 Faulenzer.
 faire : facere.
 faisable : facibilis, thunlich.
 fais : fascia, Bündel.
 faisan : phasianus, Fasan.
 faisceau : fasciculus, Bündel.
 faisselle : fascellus, Käseform.
 faissier : fasciarius, Korbmacher.

faitard : fait tard : facit tarde,
 der spät handelt, Laugenichts.
 faîte : faiste : fastigium, First.
 faix : fascies, Bündel, Last.
 falaise : felisa : Fels.
 falcade : falcarde : falxart(ig),
 fichelartig. Biegung der Hinter-
 beine b. Reitpferd.; Wasserhuhn.
 falloir : fallere, fehlen, nöthig
 sein, müssen.
 falot (v. φαλός leuchtend d. Dem.)
 Laterne.
 falourde : faix lourd, taubes
 Holz, Knittelholz.
 fanal (v. φανός = φαρός, Leuchte)
 Schiffslaterne.
 fanatique : fanaticus, schwär-
 merisch.
 faner : faenare, heuen, well mach.
 fanfare Naturl. Trompetenstoß;
 fanfaron Brähler.
 fange : (fanjum : goth. fani; ahd.
 fenni : nhd. fein) Roth.
 fangeux : fein(j)osus, fothig.
 fanon : Fahno, Wamme.
 fantassin : infantassin, Infanter.
 fantôme : fantosme : phantasma,
 Trugbild.

faon = fant = infant, Kind, Hirsch-
kalb.
faquin = fasquin = fascinus (fas-
cis), Schurke.
farce = farcimen, Wurstfüllsel.
farcin = farcimen, Wurstähnlich,
Wurm.
fard = Fahrt, Ladung, übert. auf
das Gesicht: Schminke.
fardeau = fahrtalis, was gefahren
werden kann, ein Fuhr, Last.
farfadet = faire + fade = facere
fatuum, den Abgeschmackten
spielen; Kobold (sein).
farfouiller = faire + fouiller =
(fodicolare, eig. graben ma-
chen) wühlen, herumstöbern.
farouche = ferox, wild
faséole = phaseolus, (Schminke)-
bohne
fat = fatvus = fatuus, Lasse.
fatras = factras = facturas, Blunder
fatrasser = facturascere, m. Blun-
der sich abgeben.
faubourg = faux (falsus) +
Burg, falsche = Vorstadt.
faucher = falcher = falcare,
sicheln, mähen.
faucille = falcilla, Sichel.
faucōn = falco = Falke.
faude = falde = Falte, Bug, Ver-
tiefung, schwarzer Boden, Mei-
lerstelle
faufiler = false filare, falsch fä-
deln (filus), verloren heften
fausser = falsare = fälschen.
faute = falte (v. fallere, falsum
u. faltum), Fehler.
fauteuil = ahd. valtstuol = Falten-
stuhl, Lehnstuhl.
fauve = falve = falb.
fauvette = falbette = falbicht wie
eine Grasmücke, Grasmücke.
faux = falx, Sichel; = falsus = falsch.
favoriser = favoriscere (v. fa-
vor), begünstigen.

féage = fécdage = lat. pecudagium =
ahd. feudagium, Erblehengut.
féal = fidelis.
fèces = faeces, Hefe.
fécule = faecula, Bodensatz.
fédéré = foederatus, Verbündet.
fée = fata (v. fari), eine Wahr-
sagerin u.
feindre = fingere, verstellen.
fêlon = feslon = fissulio, eig. Spal-
tung, dann Verderbenheit, Un-
zuverlässigkeit; treulos, schlecht.
felouque = Feluke (arab. W.).
fêlure = fêlure = fisselura (von
fidere, fissum), Riß.
femme = femina.
fenaion = faenatio, Heuung.
fendre = findere, spalten.
fênil = foenile, Heustall, Schoppen.
fenouil = Fenchel.
fente (v. findere), Spalte; Finte.
féodal = pecudalis = feudalis,
lehnbar.
fer = ferrum; fer = blanc, Weiß-
blech.
fermail = firmaculum, Spange.
ferme = firmus, fest; fermer,
schließen.
fermier = firmarius, Pächter.
ferrer = ferrare, beschlagen.
ferry = Friedrich.
fertil = fertilis.
feru = ferutus = feritus (v. fe-
rire), verwundet.
fesse = fissa sc. pars, eig. ge-
theilt, Schenkel, Vende.
feston = festum = Festliches, Kranz.
fête = festa = Fest; — dieu Frohn-
leichnam-Fest.
fêter = festare, feiern.
fêtu = festucus st. festuca, Splitt.
feu = focus, Heerd, Feuer; = func-
tus st. defunctus, Verstorben.
feuille = folia st. folium, Blatt
feurre = feutre = Futter (Stroh).
feutre = Futter; Filz, Filzmantel.

fève : faba, Bohne
 fiacre (v. hl. Fiacre) Miethkutsch.
 fiancer : fidentiare, verloben (fides).
 fiançailles : fidentiaalia, Verlobn.
 ficelle : filcelle : filicula (filum), Bindfaden.
 ficher : fixare (v. figere) befestig.
 fichu : fixutus : fixatus, befestigt, vernagelt, dumm, erbärmlich.
 fidèle : fidelis.
 fief : pecud : feud (w. juif : jud) Lehn.
 fiel : fel : Gal(l).
 fiente : fimetum (v. fumus) Mist.
 fier : fidere, anvertrauen ; = ferus, wild, stolz.
 fièvre : febris.
 fibre : Pfeifer, Queerpfeifer.
 figer : figere, gestehen machen (v. Flüssigen.)
 figue : ficus : Feige.
 fil : filum, Faden.
 fillâtre : filiastra : privignus, Stieffohn.
 fille : filia.
 filleul : filiulus, Pathe.
 filou : mitlat. filo : (ne)bulo, Spitzbube.
 fils : filius.
 filtre : filtrum : Filz, Seichtuch.
 fin : finis.
 finance : finantia (v. finare, beendigen, berichtigen, zahlen).
 flacon : flasco : Flasche.
 flageolet : πλαγίανλος, Querpfeiffe (flare)
 flagorner : flackernare flackern, belecken w. e. Flamme ; schmeicheln.
 flairer : fragrer : fragrare, riech.
 flambart : famma + art, flammenartig, ausgebrannte Kohle.
 flambe : flamma, Schwertlilie (wegen der Form).
 flambeau : flammalis, Fackel.

flamberge : Flanke Berger, Decker, Raufdegen.
 flamme : flamma.
 flan : flade : Fladen.
 flanc : ahd. blancha : Flanke, Lende.
 flanquer : flankare, die Seite decken.
 plaque : ahd. hlache : Lache, Pfütze.
 flasque : nhd. flasca : Flasche
 flatir : flachtir : flach, gleich mach.
 flatter : flachtitare, ruhig machen, besänftigen, schmeicheln.
 fleau : flagellum : Flegel, Schlägel, Geißel
 flèche : flexa (flectere) gebogen wie ein Pfeil, Pfeil.
 flechir : flexire (flectere) beugen.
 flétrir : flectrir : flaccidire (von flaccus = flau), welken machen, verderben, schänden.
 fleur : flos.
 fleuret : floretum, Rapier, weil am Hest mit Floret(seide) bewunden.
 fleuve : fluvius.
 flin : ahd. vlins : Flinten(stein).
 flocon : floccus : Flocke.
 flot : fluctus.
 flotte : fluctus : Flotte.
 flou : fluidus, weich.
 flouette : fluida : fließend, sich sanft bewegend wie die Windfahne, Windfahne.
 fluant : fluens sc. charta, Flußlöschpapier.
 fluet : flouet : fluidus, flüssig, weich, schwächlich.
 flûte : Flöte.
 foi : fides.
 foie : ficatum sc. jecur, Leber.
 foin : foenum : Heu.
 foire : fora (forum).
 fois : vices, Mal.
 foison : fusio, Ueberfluß.
 fol : follus, follis, aufgeblasen, Blasebald, Thor.

foncé = fundiatus (v. **foncer** = fundiare, (fundus Grund) dunkel machen), dunkel.
fond = fundus, Grund.
fondre = fundere, schmelzen.
fongueux = fungosus, schwammicht.
fontaine = fontana sc. aqua, Quelle.
fontanelle = (v. fontaine q. v.) Blätterchen.
fontange (v. Frau Fontange so-gen.) Weiberkopfsputz.
fonte (v. fundere, schmelzen), Schmelzen.
fonticule = fonticulus, Fontanell.
forain = foranus (v. forum), fremd.
forban = for(as) bannitus, Verbannter Räuber, bes. zu See.
force = fortia (v. fortis), Kraft.
forcené = for(as)sené = sensé, außer Sinn.
forclore = for(as) claudere, abweisen (vor Gericht).
forêt = Forest = Forst (ahd. foraha).
forfaire = for(is) facere, sich vergehen.
forfante = forfaisant, Verbrecher.
forger = forbger (forbex) schmied.
forjeter = for(as) jactare (von jacere), fehlerhaft hervorstech.
forlancer = for(as) lanceare, auflanzen, (mit der Lanze) auftreib.
formaliser = formalisare = formalhandeln, formalia treiben, ungehalten sein.
formarier = for(as) maritare = maritum sumere, unpassend heurathen.
fort = fortis.
fossoyeur = fossator (v. fodere graben), Todtengräber.
fou = fol q. v.
fouage = focagium, Heerd (focus) = Geld.

fouasse = facacia, Heerd (focus) = Kuchen.
foudre = fulgur.
foue = focata sc. venatio (Fackel = focus) Jagd.
fouet = fustis, Peitsche.
fougère = feugère = filicaria = Farrenkraut
fougue = focus, Hitze.
fouiller = fodiculaire (v. fodere) wühlen.
fouine = foenina sc. bestia: Heu = (Haus) Marder; = sc. furca: Heu (foenum) Gabel.
fouir = fugere.
foule = Fülle, Gedränge.
fouler = fullare, walzen, treten (wie der Walzer).
four = furnus, Ofen.
fourbe = ital. furbo = fur, Dieb.
fourbir aufräumen w. ein fourbe, iron. reinigen.
fourbu = fourbé = fur(b)atus, (wie ein Dieb verschlagen); übertrag. verschlagen v. Pferde.
fourcat = furcatum, Gabel (furca) = Stück
fourchure = furcatura, Gabel = furca) Form.
fourmi = formica, Ameise.
fourmilion = formica leo, Ameisenlöwe.
fourmiller = formiculaire, wimmeln (wie Ameisen).
fournaise = farnax(acis), Brenn-Ofen.
fournir = froumir = ahd. frumjan = frommen, versorgen.
fouurrager = foderagiare = Futter holen.
fourreau = foderalis = Futteral.
fourrer = foutrer = ahd. fodar = Futterare, in d. Futteral stecken.
fourrier = Futter(dienst) besorgen, Fourrier.

foutelaie : foustelaie (v. fustis) = fusteletum, Prügel = Buchen (Wald).
 foyer : focarium (focus) Heerd.
 fracasser : (in) fraquassare (quater), zerschmettern.
 frai : friaye = fricatum (fricare) Krottirtes, Laich, weil durch Reiben erzeugt.
 frairie : fratria, Gesellschaft.
 frais : frisch ; = fredum = pretium = Preis.
 fraise : fraga (v. fragum, Erdbeere).
 fraiser : fristren, dh. den Kopf mit Früchten, namentl. mit fraise q. v. schmücken.
 fraisengue : ahd. friscing = Frischling, Ferkel.
 framboise : frag(a)bosci = Buchbeeren, dh. Himbeeren.
 franc : frank.
 franchir : frank, dh. frei mach. sich v. Etw., dh. überspringen ; dv
 franchiser : franficare, französ. machen ; franchise, Freimuth.
 frange : Franse ; = framicea (v. framea) = Pfrieme ; fringe „
 frapper : holl. flappen, schlagen.
 frasque : Frage, Schabernack.
 frayer : friayer (fricare) reiben, bahnen.
 frayeur : friayeur = fricator, Schrecken.
 fredaine : fraudana (fraus, dis) Spitzbubenstreich, Muthwille.
 fredonner : fritinnire Naturl. trillern.
 frein : frenum, Gebiß.
 frelater : freilatare = freilass(lat) en, verlassen.
 frêle : fragile = (ge)brechlich.
 frelon (v. frêler = fresler = freißlen, schauern, schwirren), Horniß.
 freluquet = freilücke für den Feigen ; Hasenfuß.

frêne : fraxinus, Esche.
 frère : frater.
 fresage : presage = praesagium, des Ränzlein ; Ränzlein, Todtenvogel.
 fressure (v. fraiser q. v.) Gefräusel.
 fret : Fracht ; = furet (v. fur Dieb) Iltis, weil Dieb.
 frétilleur = frictulare (v. fricare), oft reiben, beweglich sein, springen.
 frétin = frictinum (v. fricare), Schabbel ; Fischbrut (cf. frai).
 frette : feretre = feretrum, was oder womit man trägt, Ring.
 friand = frigans (frigere) geröstet, spröde, lecker.
 fricandeau = fricandulum, Geröstetes, Kalbfleischschnitte.
 fricasser = frigascere = frigescere v. frigere rösten.
 friche = brech, dh. Brachfeld.
 frileux = fridleux = frigidleux = frigidulosus, frostig.
 frimas : pruina, Reif.
 fringuer = fringare, wie eine fringilla = Fink hüpfen, springen.
 friper = rippare, abrippeln, abnutzen ; fripon = Verderber, Spitzbub.
 frire = frigre = frigere, rösten, backen.
 frise = Fries, Zierrath ; friser, zieren.
 frisson = Freisen, Frost, Schauer.
 froc = floe, Wollflocke, Rutte.
 froid = froigde = frigidus.
 froisser = fressare, quetschen.
 frôler = frostler = frosteln, zittern machen, bldl. berühren, streifen.
 fromage = formage = formagium = Formung wie Käse ; Käse.
 froment = frumentum, Weizen.
 froncer = frontiare, Stirnen (frons) runzeln.

fronde : fonde : funda, Schleuder.
 frontière : frontiariae sc. fines
 Land : Ende, Grenze.
 froter : froter : fricare, oft
 reiben.
 frouer (Laut der Gule) eulen,
 Vögel locken.
 froyer : fricare, reiben, poliren
 fruit : fructus.
 fruste : frustum, Stück ein. Sa-
 che), abgenützte Münze.
 fugue : Fuge.
 fuie : fuga : refugium f. Tauben;
 Schlag.
 fuir : fugere.
 fumet : fumetum (fumus) Ge-
 ruch, Rauch.
 fumier : fumarium (fimus) Mist.
 furet : furectus (fur) Dieb ; Iltis.

furolles : furulae, Diebleins, Irr-
 lichter.
 furoncle : furungulus : fur +
 ungula, Diebsnagel u., Blut-
 geschwür.
 fuseau : fusellus, Spindel.
 fusible : fusibilis schmelz (fun-
 dere)bar.
 fusil : fucil : focillus (v. focus
 Heerd), kleiner Heerd, Flinten-
 schloß ; Flinte.
 fustiger : fustigare, prügeln.
 fût : fustis, Prügel ; Schaft.
 fûtaie : fustetum, Prügel : dh. der
 hohe Wald.
 fûtaille : fustalia, Prügelscheiter,
 woraus das Faß ; Faß.
 fuyard : fugard (fugere) Flücht-
 ling.

G.

Gabelle : anglf. gaful : Gabel
 (voll) : Abgabe.
 gabie : gabbia : gibbus, Buckel,
 Korb, Wastkorb.
 gabion : gibbon, großer Buckel,
 Affe mit einem solchen.
 gable : Giebel.
 gâcher : gascher : ahd. waskan,
 waschen, hin und her schweiben,
 rudern.
 gâchis : ahd. waske : Wäsche,
 Schwemme.
 gadoue : caedoue. cacatura, Un-
 flath.
 gaffer : gasler : gabler : gabu-
 lare : gabeln.
 gage : gadge : gavadagium : Ge-
 wette, Wette, Pfand.
 gagner : gaaigner : goth gaaigi-
 nan, aneignen, gewinnen.
 gai : gei(l), lustig, munter.
 gaillard : geilard, geil, muthwill.
 gain (v. gagner q. v.), Gewinn.

gaine : gagine : vagine, Scheide.
 galand : ahd. walant : Wieland.
 galant : geilant (v. geilare) geil.
 gale : galle : Gall(apfel) ; feucht,
 wie die Krähe ; Räude.
 galère : mitlat. galera, Kriegs-
 schiff, Galeere.
 galerie : ahd. ga = ge + aller
 q. v. Gallerie.
 galerne : bret. gwall (böse) +
 argne (Wetter), N. W. Wind.
 galet : wachlet bewegl Stein am
 Meeresstrand.
 galetas : calata, hohes Zimmer
 (arab. W.).
 galimafrée : galimbrata : gelim-
 brirt, dh. v. Stücken, Fleisch-
 lappen (limbus) eingem. Speise.
 galimatias : galli Matthias statt
 Gallus Matthiae.
 galion : Galone : galerionus, gro-
 ßes Galeerenschiff.

galiote = galeriota, fl. Galeeren-
schiff.
galoches = galoscia = Galatschen,
Ueberschuh (caliga = calceus).
galon = γαλόν, Tresse, Quaste.
galoper = gavl + looper = Gaul +
goth. hlaupan = laufen, galopir.
gamaches = gamacea (v. mitlat.
gamba Kam) sc. vestis, Bein-
kleid, Gamasche.
gambade = gambata sc. saltatio,
Bein (Luft) = Sprung.
gamelle = camella, Kahne(l).
gamme = gama (γ), Tonleiter.
ganache = ganascia (v. gena) =
Kinn(baße) bei Pferden.
ganivet = knifetum = Kneif, Messer.
garance = verantia, Grapp.
garant = während, schützend; ga-
rantir v. a.
garçaille = garcialia (v. garçon,
garcio, Kind) Kinder.
garder = wartare, bewachen.
gare = War(t)e Bucht.
garenne = Warnen, Hegen, bes.
die Kaninchen.
gargariser = γαργαρίζειν = gur-
ge(l)n.
gargotage = gargoctage = Gar-
fochagium, Sudelfocherei.
gargouiller = gurgutilare = gurgln.
garnier = ahd. Werner.
garnir = wehren, umgeben, besetzen.
garnison (v. garnir q. v.) Si-
cherheitsplatz.
garou = gerulfus = Wehrwolf.
garrot = verutum = veru, Spieß,
Hacken, Knebel; garrir, an-
knebeln.
gaspiller = gaspilder = goth. ga-
spildan = (ver)spalten, verthei-
len, verschleudern.
gastauder = gastalder = goth.
gastaldan = gestalten, bilden.
gâteau = ahd. wastel, Kuchen.

gâter = ahd. wastan = (ver)wüsten.
gâtine = ahd. wastina = Wüste(n).
gauche = galche = (ga)liche = linf.
gaude = ahd. waid = Weide, zum
gelb färben.
gaufre = mitlat. gafrum = Waffel.
gaule = goth. valus = Wele, Gerte,
Stock.
gaupe = galpe = ahd. wolpe, Wöl-
fin, unflätige Frau.
gausser = gavser = gavazzare =
gagazzare = gagazen, spaßen,
foppen.
gavache = Gauch, Lumpenkerl.
gazaille = Gesell(schaft), Gemein-
schaft.
gazette = gezepte = gezacht, gefertigt
von der Münze, wofür man eine
Zeitung las; Zeitung.
gazon = ahd. waso = Wäsen, Rasen.
gazouiller = gazouisler = (ge)
zischlen, zwitschern.
geai = Gack, Häher.
geant = gigas, antis, Riese.
geindre = gemere, seufzen, frächz.
geler = gelare, gefrieren.
gêlinotte = galinetta (gallina),
Huhn.
gémir = gemire (gemiscere)
seufzen.
gencive = gingiva = Zahnfiese,
Zahnfleisch.
gendarme = gensd'armes.
gendre = gener, Eidam.
gene = gehene = gehenna, Höhle,
Dual, Felter.
genêt = genista = Ginster.
genette = faginetta (fagina) Bi-
samfage.
genèvre = juni perus.
génisse = junix, icis, junge Rüh.
genou = genu = Knie.
genre = genus.
gens = gentes = Leute.
gentil = gentilis, höflich.

hine

geôle = gevole = caveola (cavea)
Loch, Gefängniß.
gerbe = Garbe.
gercer = scherzare, fragen; gerce,
Bücherwurm.
gésier = gegier = gigerium, Kropf.
gesir = gecir = jacere, liegen.
gibbon = gibbum ft. gibbus Buckl;
bucklicht wie ein Affe; Affe.
gibet = gibbetus = Wippe, Wipp-
galgen; Galgen.
gibier = gibbarium = Wipparium =
Wippwild, dh. Wild, das mit der
Wippe od. Schlinge gefang. wird.
gibolée = γηβολατα sc. pluvia,
Regen der Erd(γη)wärts eilt,
Platzregen.
gigot = mhd. gige = Geige, (Ham-
mels)Keule v. d. Form.
gigue = mhd. gige = Geige, Schenkel.
gilet = gidlet = Megidius = Weste
(cf. gille).
gille = gidle = Gidel = Megidius,
berühmte Hanswurst dieses N.
gingembre = zingiber.
ginguet = schenket = Schenkwein,
schlechter Wein; schlecht.
girandole = gyrandula sc. rota,
Feuerrad.
giraud = Gerold.
girofle = caryophyllum, Ge-
würznägelein.
giron = gyrum ft. gyrus, Mün-
dung, Kreis, Schoß.
girouette = gyrotet = gyrrotata
(gyro + rota-re) Kreisrad,
Wetterfahne.
gîte = giste = jacitum, Lager (cf.
gesir).
givre = vivre = vipera, Schlange,
Rauhreif.
glacis = glacies, gleitend, wie
Eis; Abhang.
glaïeul = gladioul = gladiulus,
(Schwert)Lilie.
glaire = glare, schleim.

glaise = glitea (v. glis, tis),
Thon.
glaive = gladius.
glande = glans, dis, Eichel; Drüse.
glaner (= mittlat. gelina u. ge-
lima = calamus) calamare,
Aehren (calamus) lesen.
glapir = flapire = flappern, lärmern.
glas = classicum sc. signum,
Zeichen, Geläute.
glisser = ahd. glitsan = glitschen,
gleiten.
glotte = γλωττα, Stimmriße.
glou = Glück.
glouton = glutum ft. glutus (glu-
tire verschlingen), Vielfraß.
glu = gutina, Leim (gluten).
gobelet = cupelletum (v. cupel-
la) = Rufe, Becher.
gobelin = κόβαλος = Kobold.
gober = cupare, mit der gobe =
Rufe, d. Becher essen, verschluck.
godelureau = cote (Rutte) + ru-
ralis Bauernfutte; verb. Mensch
bes. g. Frauen.
godenot = catinotus (v. catinus
Becher), der mit Bechern spielt.
godron = gaudron = Walder, Walze.
goffe = Gaffe(r), Tölpel.
gogo(à) = joco, im Scherz, lustig.
goguenard = Gauchenartig, Gauch,
schlechte Spaß machend.
goître = guttur, Kropf.
golf = κόλπος, (Meer)busen.
gombert = Gundobert.
gond = contus, Speiß, Angel
(Thür).
gondole = gondola = Kahn(ula).
gonfalon = gonfanon = ahd. gund-
fano = Kampffahne; Kirchenf.
gonfler = conflare, blähen.
goret (v. gore = Gurre, Sau),
kleine Gurre, Spanferkel.
gorge = Gurge(l).

gosier = Gosiarium s. foramen, Schlund.

gouache = gouwache = gomwache = Gumi + wasse(r) = (Malerei), Wassermalerei.

goudron = alkitran Theer (a. W.).

gouffre = golfre = golf q. v. Abgrund.

gouine = ahd. quena = engl. queen = Kön(igin), Weib.

goujat = gougeat (gouge = couche (Soldatenhure) v. coucher q. v.), Liebhab. der gouge.

goulot = gulotus, kleiner Hals (gula), Flaschenhals.

goulu = gouleux = gulosus, Viel-
fraß.

goupille = copula, Band, eine
Zwecke, Zwickel, Schraube.

goupillon = vulpilio, Weihwedel,
weil ehemals ein Fuchsschwanz.

gourd = groud = crudus, rauh,
steif;

gourdin = groudin = crudinus
hart wie ein Prügel; Prügel,
Knüttel.

goure Gemisch, falsche Waare
(arab. W.).

gourmand = (v. gourme = Germe-
gerne Gährung, Geschwür),
germend = ahd. gernend = (be)-
gehend, untersuchend, bes. den
Wein.

gourmet = gourmand q. v. Wein-
koster; Kellner;

gourmette = gourmand, Rinn-
fette.

gousse = cosse = ecosse q. v.

gousset (v. gousse q. v.) Hülse,
Tasche, Höhle; Achselhöhle.

goût = gustus, Geschmack.

goutte = gutta, Tropfen; gouchte =
Gicht.

gouvernail = gouvernail = gou-
vernaculum, Steuerruder.

grabat = κράβατος, Bett.

grabuge = grabluge = graveluge =
gravelugium st. gravelagium
= Krawall, Zanf.

gradin = gradinus (v. gradus)
Tritt.

graille = gracula = Krakele(r), Ra-
benfrähe.

graillon = granillio (v. grain q.
v.) Körnchen, Krumme, Ueber-
bleibsel.

grain = granum, Korn.

graisse = crassa sc. caro, Fette.

grandir = grandire = grandem
fieri.

grange = granjum = granium,
Kornspeicher.

grappe = ahd. grapfo = Griff,
Hand voll; dann Traube.

grappiler = frappelare, greifen,
Traubenlese halten.

grappin = ahd. grapfo, Griff,
Greifer, Anker.

gras = crassum, fett.

grasseyer = grassatare (v. cras-
sare dick sein) dick reden, schnarr.

gratter = fraxare = fräzen.

gravelle = gravella sc. arena,
wenig schwer; Kies, Gries.

graver = γραφειν (γραφειν),
schreiben, eingraben.

gravier = gravarius, schwer,
(gravis) wie Kies; Kies.

gravir = schwer, stark werden; wach-
sen, in die Höhe kriechen wie
Gewächs; klettern.

graviter = gravitare = klettern, in
die Höhe wachsen, wuchsen.

gravois = Schwere, Mulm, Schutt.

gré = gratum, Belieben.

gredin = goth. grêdus = Gierde,
Hunger habend.

greffe = Griffe(l), womit geschrie-
ben wurde; dann Schreiber,
Schreiberamt, Schreibstube u.;
Pfropfreis wegen der Ähnlich-
keit.

grège = gerge = Berg, Flockseide.
 grêle = grecile = gracilis, schlank.
 grêler = gresler = mhd. geriseln =
 grieslen, hageln.
 grelot = gretlot = *κρόταλον*, Ge-
 räusch; Schelle.
 grenade = granata sc. poma.
 grenage = granagium, Körner
 grenier = granarium, Kornboden.
 grenon = mhd. gran = Bran(l),
 (Krönlein) so viel als Kamm;
 Kinn, Bart, Schnauzbart.
 grenouille = (g)ranicula (rana)
 Frosch.
 grès = Gries; dann Sandstein, weiß
 körnig, wie Gries.
 grésil = ahd. gerisel = Geriesel,
 feiner Regen; gepulvertes Glas,
 Graupen u.
 grève = gravia von Stein u. Lehm
 schwere Erde an Ufern; flaches
 Ufer.
 grief = gravis schwer, hart; schäd-
 lich, schmerzhaft; Schaden,
 Schmerz.
 griffe = Griff, Klaue.
 grignon = Grindum = Rinde, Ranft.
 gril = grille = gril = craticulum(a)
 Rest f. die Küche.
 grillon = Grille.
 grimace = Grimasse, wilde Geberd.
 grimaud = grimald (v. grime =
 ahd. (ge)rime = Reim) = Reinald,
 d. Reim (Vers) lernt, Schulbub.
 grimoire = rimoire = ital. rima-
 rio = mittlat. rimarium = ahd.
 rêim = mhd. Reimarium, Reim-
 buch.
 grimper = ahd. chlimpan = flim-
 pen, flimmen, flettern.
 grincer = grinzen, knirschen.
 gringolé = geringelata = geringelt
 w. e. Schlange, schlangenartig.
 gringotter = fringolter = frin-
 gultire, wie eine fringilla zwit-
 schern; zwitschern.

grippe = griffe = grippe, Stehlbe-
 gierde; gripper = grippare grip-
 pen; stehlen; erhaschen.
 gris (v. mittlat. grisus = ahd. gris =
 Greis) grau.
 grive Naturl. der Drostel: gri-
 gri oder tritri.
 grivoise = Ribaise(n), unzüchtige
 Dirn; Tabacksbüchse.
 grognard = gruniard (grunire
 grunzen), Zänker (grogneler).
 groin = grunius (grunire) Grun-
 zer, Rüssel.
 grommeler = brummelare = brum-
 meln (grogneler).
 groncer = ahd. grunzen = grunzen.
 gronder (grunire) = grunzen.
 groseille = grossula (grossa sc.
 bacca) dicke = Johannisbeer.
 grouiller = groubler = grüblen,
 wimmeln.
 groupe = Gruppe = Klupp.
 gruau = grusalis = mhd. gruzel =
 Grütze(l).
 gru = cru (crescere), Gewächs.
 grue = grus = Kranich.
 gruerie (v. gru, Gewächs); Wald-
 fruchte; Gewächs = Frucht = Fal-
 fen = Amt; Jäger = Forst = Amt.
 gruger Naturl. frachen, knarpen.
 grumeau = grumellus (grumus)
 Grume, Klumpen.
 gué = gude vadatum (v. vadere)
 Durchwades, Furt.
 guède = guesde = (was) wächst;
 Waide.
 guenille = (v. mittlat. guna = γυνή)
 gunilla, schlechtes Weib, Fe-
 zen; Lumpen.
 guêpe = quespe = Wespe.
 guéret = quetret = veteratum ge-
 alterte Acker, Brachacker.
 guérir = guarire = weiren, weh-
 ren; abwehren, heilen.
 guérison = guaritio = Wahritio =
 Wahrung; Heilung; Genesung.

greque = breque, braca + guéret

guérite = War(i)te = Wart = Wacht-
haus; Schilderhaus.
guermenter = harmentare (sehr
fich) harmen, jammern, flagen.
guernon = grenon q. v.
guerpier = deguerpier q. v.
guerre = ahd. werra = Wirre,
Streit, Krieg.
guet (v. guetter = guechter =
wachtare), Wacht.
guêtre = guestre = Weste(r), Kleid,
Fußleid, Kamasche.
getter = gechter (guet) lauern.
gueude = gueld = Gilde.
gueulard = gulard (v. gula)
Dresser; Schreier.
gueule = gula, Gurgel.
gueux = mitlat. cugus = Gauch;
armer Mensch, Bettler.
gui = viscus = Mist(e); = Guido.
guichet (v. guiche = Wicke, Band)
Thürband; Thüre; Pförtchen.
guider = weidare, leiten, führen.
guigner = winkare, blinzeln, schiel.
guignon = Winko, böser Blick,
Unglück.
guillage = weilagium, Weil = Bei-
tigung, Gährung.

guillaume = Wilhelm.
guilleret = gaillard q. v.
guillocher = grillocher (v. gril-
le) eingittern.
guillot = guibilot = ahd. wibil =
Weibel, Wiade.
guillotine v. D. Guillotin gen.
guimauux = tuimalx = zweimal(s)
mähdige Wiese.
guimbarde Naturl. der Lastwa-
gen; Lastwagen.
guimpe = Wimpe(l), Schleier (Non-
nen).
guinder = ahd. winton = winden.
guinguette = Schenkette (cf. gin-
get).
guiper = webare, weben, spinnen
(über).
guirlande = wirrend, windend.
guiron = giron.
guisarme = mitlat. gaesum +
arma = ahd. ger = Wehrwaffe,
Beil.
guise = ahd. wise = Weise.
guitare (ar. W.).
guivre = vipera.
gyrer = virer = gyrare, freisen u.

III.

habile N. Breton.

Habiller = habitler = habitulare,
anfleiden.
habituier = habitudare, gewöhn.
habler = fabler = fabulari, fabeln,
schwätzen. *hablein N. Breton.*
hache = Hache; hachis (Gehack-
tes) = hachée. *hash. N. Breton.*
hagard = fagard (v. vagari)
schwärmend, wild.
haie = Hecke; (Ge)hege. *hae N.*
haillon = hadlon = mhd. Hadel =
Hader, Streit; Hader = Lappen,
Lumpen.
haine = haïne = haisne = hassen,
Haß.

haïr = haïre = hassen.
haleine = halesne (= halescere
athmen), Athem.
hâler = halare = exhalare, aus-
dünsten; verbrennen.
haler = balare, athmen; ziehen,
holen.
haleter = halitare (v. halescere)
oft athmen, feuchen.
halle = Halle. *hala A. M.*
hallebarde = Hellebarde (= Helm
partiens, Helm zerhauend).
hallebréda = HöllenBerta, welche
die Kinder schreckt.
halot = Holot = Höhle; Winkel.

habiter N. Breton. habitant
habite N. Breton.

halabarden N.
halan N. halanda v.

halte = halt!

hameau = ahd. heim + elus sc.

locus, wo man weilt, Weiler.

hameçon = hamucio (v. hamus
Angel), Angel-Hacken.

hampe = hape = capa (v. cape-
re) = Haste; Schaft.

hanap = hénap = ahd. hunap =
Humpe; = Napf.

hanche = mitllat. hanca = ahd.
ancha = Henke, Hüfte.

hangar = Hanger, eig. hängendes,
dh. Seiten-Dach; Schuppe.

ha(n)leton = haletton = halitans
(v. halitus) schwirrend wie
Maifäfer; Maifäfer.

hanter = Handare handiren, be-
treiben (hasta?).

happe = hapte = Haste, Halter,
Achsenhalter.

ha(p)pelourde = cape lurida,
trachte nach Falschem; Schnapp-
hahn; Fälscher; falsche Steine.

happer = hapter. captare, schnap-
pen nach Etwas.

haquenée = equina sc. jumenta,
(Zelter)Pferd.

haquet (v. haque = equus) flei-
nes Pferd. *hac = - g.*

haranque = arringo = Hör-Ring —
Kreis = Saal.

haras = hors = ahd. hros = Roß,
Stute; Stuterei.

harasser (v. haras q. v.) Roß
tummeln, herumtreiben, ermüden.

harceler = harqueler = harfe(l)n,
neckten.

harde = Heerde, Rudel.

harder = heerdare, vereinigen.

hardes = Heerde; (viele) Sachen.

hardi (v. hardire, hart, fest sein) =

harditus. e. Abgehärteter, Kühn.

hareng = Häring.

harer = harder q. v. zusammen-
halten durch Rufen; rufen.

hargneux = har(m)enosus, harm-
voll; mürrisch. *hucinus B.*

haridelle = haras (q. v.) idola sc.
jumenta, schlechtes Roß; Mähr.

harnacher = harnischen, angeschirr.

harnois = Harnisch. *harn, farn*

harper = carper = carpere, fest-
packen. *harp, harpa, harfe harpe B.*

harpon = harpgon = harpago =
Harpun(e). *herpon. B.*

hart = hard = Gärte, Wiede zum
Binden u.

hasarder = azarder = mitllat. azar-
dare = asses dare Affe, Münzen
setzen, hoch spielen.

hase = ahd. haso = Häsin.

hâter = hastare, mit Hast thun, *has*

haubert = halbret = Hal(s)bret, *B.*
Halspanzer. *- a, ei*

hausser = altiare erhöh(altus)en.

haut = halt = altus. *hauta A. M.*

hautain = altanus (v. altus) hoch-
müthig.

hautbois = altus + Busch, hohes
Holzscheit, hochgehender (Blas)-
Prügel.

haute-futaie = altum fustetum,
Hochprügel, Hochholz.

have = avde = avide (v. avere ver-
langen), sehnfüchtig; blaß.

haveron = habaro = avron q. v.

hâvre = Haber, ein. der hat; Hafen.

heaume = Helm. *g. haue, port.*

héberger = (be)herbergen.

hénap = hanap = hunape = Hum-
pe(n).

hennir = hinire, wiehern.

henri = Heinrich.

heraut = Herold. *haraldus A. M.*

herberge = ahd. heriberge = Herb.

herisson = erinson = erinaceum
statt erinaceus, Igel. *hericuchin B.*

hériter = hacreditare, erben. *xx*

hernieux = herniosus, bruchig.

héron = heroem = Held. *héroun A. M.*

herse = herpse = irpex, icis, Egge.

x haubergeon, habesion. g. Bz
= uirare, Halsperge.

xx haer, héritier

hêtre = hestre = Heister, Staude;
Buche.

heure = hora; heureux = horo-
sus, zeitig; glücklich.

heurter = mhd. hürten, hurten,
stoßen.

hibou = hubo = hubo, Eule.

hideux = Heidosus = heid(n)isch,
wild; garstig. *hidus B.*

hièble = ebulum, Altich.

hier = hiber. Hiebe(führen), schla-
gen, befestigen; hie Schlegel,
Stempel.

hier = heri, gestern.

hirondelle = hirundula, Schwalb.

hisser = hisare, wärmen, schwellen,
ausdehnen; in die Höhe ziehen.

hiver = hibernum sc. tempus
Winter(-Zeit).

hoche = hache q. v. Kerbe; —
queue Hacke, Behacktes, Kerbe.

hocher = haucher (v. haut) al-
tiare erhöh(altus)en, in die
Höhe werfen; — queue = altia
caudam Bachstelze (wegen dies.
Eigenschaft).

hoge (nord. hogr) = Hügel(l).

hommage = homagium (v. homo)
Manns-Lehnspflicht, Huldigung.

hongre = hungarus = Ungar.

* honneur = honor. *hon, haut G.*

honnir = höhniere, höhnen.

honte = ahd. honida = (ge)höhte
sc. Tugend.

hôpital = hospitale sc. tectum.

hoquet Naturl. Schluchzen.

horde = Hürde, Schranke.

horloge = horologium, Uhr.

hormis = formis = foras missum
außer.

hors = foras, außer.

hôte = hospite = hospes, itis,
Wirth.

hôtel = hospitale sc. tectum,
öffentl. Haus.

hotte = Hotte = Korb.

houblon = lupula (Wolfskraut) =
Hopfe(l)n.

houe = ahd. houwa = Hane = Hacke;

houle = oule = olla siedender Napf;
hohes Meer.

houpe = ahd. hoppe = Hupfe, was *huppe*
hupft, Quaste.

houspiller = haspelare, übereilen,
durcheinander zausen.

housse = ahd. hosa = Hose. *hossa B.*

houssine = holsine = Hülfsenfrant, *hou, bois*
Stechpalme; Gerte.

houssoir = holsoir = Hülfsorium
(v. houssine q. v.) Gerten-
sammlung, Staubbesen.

hoyau (v. houe q. v.) Hau + ale
sc. instrum. Karste.

huche = hutche = mitlat. hutica
(= Hüttchen), Backofen; Trog.

huée = huwée = hu! (Geschrei).

buette (v. huée) huwo + eta
sc. avis (ulula) hu! Vogel,
Nachtente.

hugenot = huwenot = houée +
not = Nachtvogel, (Spottname).

hui = hodie. *inluss.*

huile = oleum. *Jul B. julien v. B. ielouen*

huis = uis = ostium; huissier = *huissier*
ussier = ostiarius.

huit = uit = octo.

huitante = uitagente = octaginta.

huître = uistre = ostrea = Auster. *histr. B.*

hulotte = ululte = ululota st. ulula =
Eule.

humain = humanus.

humble = humilis.

humer = humare (von humor
Saft) schlürfen.

hune = Huhn, Korb, wegen d. Hüh-
nergestalt; Mastkorb.

hunier = Huhnarium sc. instrum.
was d. hune hält; Mastkorbträg.

huppe = upupe = upupa = (Wiede) = *hupp B.*
hopf.

hure = Hauer; Kopf desselben.

hurler = uruler = ululare = heulen.

inor, enor, henor, B.

I.

Ici = ecce hic, hier.
 ide = idus, Bratfisch, weil gew.
 am Idus gesp.
 idolâtre = idolastre (v. idolum;
 w. poëtastre), Abgott
 if = ahd. iwa = Eibe (Baum).
 ignicole = ignicola, Feueranbeter.
 il = ille.
 ile = isle = insula.
 image = imago; imaginer, bil-
 den, denken.
 immuable = immutabilis.
 impératrice = imperatrix.
 impliquer = implicare, verwickeln.
 implorer = implorare, anflehen.
 important = importants, wichtig.
 imposteur = impostor, Betrüger.
 impôt = impositum, Auflage.
 in = in = un....
 incarnat = incarnatum, einge-
 fleischt, fleischfärbig.
 incontinent = in continente, so-
 gleich.
 inculper = inculpare, beschuldigen.
 inculquer = inculcare, einprägen.
 incuse = incusa sc. moneta (v.
 incudere) einwärts geprägt,
 Holzmünzen.
 inde = India.
 indu = indebitus, ungehörig.
 induire = inducere = verleiten.

indult = indultum (v. indulgere
 nachsehen), Erlass
 ingénieur = ingenieur = inge-
 nitor = Erzeuger, Erbauer (v.
 Kriegsbaumeister).
 inné = innatus, angeboren.
 instant = instans sc. momentum
 Augenblick.
 insu = inscitum (v. scire) Nicht-
 wissen.
 intenter = intentare, anfangen;
 intention, Absicht. *intenti w.*
 intercaler = intercalare, ein-
 schalten.
 intercéder = intercedere, sich
 verwenden.
 interdire = interdicere, untersag.
 intimer = intimare, vorladen.
 intrigue = intrica (v. intricare
 eintreiben), Kniff.
 introduire = introducere, ein-
 führen.
 inviter = invitare, einladen.
 isoler = insolare, auf die Insel
 setzen, allein stellen.
 issir = exire, entspringen: issu =
 exitus, Ausgang.
 ivoire = ebur, Elfenbein.
 ivre = ebrius, trunken. *über*
 ivrogne = ebrioneus, Trunkens-
 bold.

* infame - infam ba. ite w.
 J. *xx ingrat w.*

Jabot = caputum = capitum = cap-
 tum (v. capere) Kropf.
 jachère = jacere, das (öde) Lie-
 gen; Brache.
 jacot = jacobt = jacobulus = Ja-
 köbchen.
 jadis = jam diutius, schon lange.
 jaillir = jaclir = jaculari, bespri-
 zen, besudeln.

jale = Schale, Mulde.
 jalon = jaclon = jaculum, Wurf-
 weite; Wurf-Grenzpfahl.
 jalouser = ζηλοςare, eifern; ja-
 lousie = ζηlosia, Eifersucht;
 jaloux = ζηλοςus, eifersüchtig.
 jamais = jam = magis. *jamais w.*
 jambe = gamba = Hamme(l)sfeule;
 Echenfel.

* jaloux *der eifersüchtige, der eifersüchtige*

jante = cantha st. canthus, Felge.
 janvier = januarius. *jan B.*
 japper = japter = captare, fassen,
 offen sein; klaffen.
 jaque = Sacke.
 jardin = Garten.
 jargon = argon (cf. argot) Rau-
 derwälsch. *jargona, jargone B.*
 jarret = mitllat. garectum = hym.
 garr, Kniekehle.
 jars = jasn = jansr = Gänser(ich),
 Jungeß, (garçon = garson =
 Junger).
 jaser = janser = gansare, wie eine
 Gans plaudern. *jas B.*
 jasmin = Jasmin (orient. W.).
 jatte = javte = javate = cavata,
 gehöhlttes Gefäß; Napf.
 jauger (jaculum Spießweite,
 Maß) = jalger = jagler = jacu-
 lari, messen; eichen.
 jaune = jalne = jal(b)ne = galbi-
 nus = gelb. *jaune B.*
 jaunir = jal(b)nire = galbinire =
 gelb werden.
 javelle = gabelle q. v.; javeau:
 gabelle q. v. Hand voll.
 javeline = jacheline = jaculina
 (jacere), Wurffspieß.
 javelot = jachelot = jaculetum
 (v. jacere), Wurffspieß.
 je = ie = ego.
 jèble = hieble q. v.
 jeter = jactare.
 jeu = jocus.
 jeudi = Jovis dies.
 jeûne = jojunium.
 jeune = juvenis.
 joaillier = Juwelier.
 joie = gaudia. *joa B.*
 joignant = jungens.
 joindre = jungere.
 jol = γαῦλος = gaulus, Gaul, Trä-
 ger, Kahn.
 joli = jonli = schönli(cht), artig.

jonc = juncus (v. jungere) Salm-
 knoten; Salm, Binse.
 joncher = junciare, mit Binsen
 belegen (jonc).
 jongleur = jogleur = joculeur =
 jocularor = Gaukler.
 joue = jove = jovete = cavata =
 Becken = Bücken.
 jouer = jogar, spielen.
 joufflu = gonflu = conflé = con-
 flata, aufgeblasen; bauchbackig.
 joug = jugum = Joch.
 jouir = gaudire st. gaudere, ge-
 nießen.
 joujou = jeu-jeu, Spielwerk.
 jour = diurnum sc. te rpus, Tag.
 journal = diurnalis sc. charta,
 Tagbuch.
 joute = juster = juxtare sc. lan-
 ceas, Lanzen-Messen, Brechen;
 jouter v a.
 jouvenceau = juvenalis = juven-
 culus, Jüngling.
 joyau = jocalia, Kleinod. *joyau B.*
 jubé (v. jubere imprtv. sc.
 benedicere i. Brevier) Singch.
 jubiler = jubilaré, ein Jubilar,
 ausgeruhter Greis sein.
 jucher = jugare = jochen, aufsetzen.
 juger = judger = judicare. *juger B. v. c. j.*
 juif = Jude (moeuf = mode).
 jouillet = juliéttus, Julius.
 juin = junius.
 jumart = jumentart = jumentart (v.
 jumentum), Ochse.
 jumeau = gemellus, Zwilling.
 jument = jumenta st. jumentum, *jaune B.*
 Stute.
 jupe = Jope, Rock.
 jurement = juramentum.
 jusque = de usque, bis.
 jusquame = hyosciamus, Bifam.
 justesse = justisse = justitia, Rich-
 tigkeit.
 justice = justitia, Gerechtigkeit.

justifier = justificare, rechtfer-
tigen.

juteux = juriteux = juritosus
(v. jus, ris, Saft), saftig.

*lacet, lace, laez B.
lâche, laus B.*

L.

Lambeau = Lappellum (v. (dé)-
labrer).

lambiner = den Lambinus, (be-
rühmt. Gelehrter d. 16. Jahrh.),
spielen, bedächtig sein; zögern.

lambris = labris, Trümmer-Tafel-
Werk (délabrer).

lambruche = labrusca, wilde
Traube.

lame = lamina, Breite; Platte.

lampe = Lampe.

lambroie = Lamprete = lambe pe-
tram.

lancer = lanceare, schwingen.

lande = Land, Haide.

langage = linguagium.

lange = laneus (lana) Windel.

langoureux = langurosus (von
languere) schmachtend.

langouste = locusta, Heuschrecke.

langue = lingua.

languir = languere, schmachten.

lanterne = Laterne.

laperu. lapper = lambare ft. lam-
bere, lecken.

lapin = lepinus (lepus) (König)
Haas; Kaninchen.

laps = lapsus (v. labor) abgefall.

laquais = Lecker, gehorsam. Diener;
Diener.

larcin = latrein = latrocinium,
Diebstahl.

lard = lardum, Speck.

large = largus, breit; largeur =
lorgor, Breite.

largesse = largitia, Freigebigkeit.

larme = lacreme = lacrymae.

larron = latro, Dieb.

las = lassus, müde; lasse v. a.

last = Last.

latitude = latitudo, Breite.

lattis = Latte(nwerk).

laurier = laurarium sc. arbu-
stum, Lorbeerbaum.

lavange = mitllat. labina = Lawin.

lavasse = lavacea sc. aqua (v.
lavare) Gupfregen; laver v. a.
waschen.

lavis = lavicium sc. opus, Wa-
schen (lavare).

lavoir = lavtoir = lavatorium,
Waschplatz.

layette = Ladetta = Lädchen; Schub-
lade.

le = (il)le, jener, der; er; ihn;

lé = lez = lats = latus, Seite; Breite.

lécher = lecken.

leçon = lectio.

legal = legalis (v. lex).

léger = levis.

legs = leges = legata, Vermächtniß.

légume = legumina, Gemüse.

lendemain = le + en + demain
der Tag auf Morgen.

lentille = lenticle = lenticula =
Linse.

lèpre = lepra, Aussatz.

lequel = ille qualis (der), welcher.

les = le q. v.

les = illos.

lèse = laesa (v. laedere) verletzt.

lesine = Lausinn (Lauser) Knickerin;
Knickerei.

lessive = lixivium ft. lixivium,
Lauge.

lest = (Bal)last.

leste = lust(ig), leicht, leicht gefleib.

lettre = littera.

leur = (il)lorum, ihnen, ihr.

leurre = leudre = Luder; Lockspeis.

levain = levamen, Sauerteig.
 levant = levans sc. sol, wo sich
 die Sonne erhebt; Osten.
 levis = levaticus sc. pons Schwing
 — Zugbrücke.
 levraut = leporald (v. lepus)
 Häschen.
 lèvres = labra = Lippe (Lipre).
 levreter = leporettare, Hasen
 werfen, von
 levrette = leporetta, Windhünd.
 levriche = leporicia (v. lepus)
 junge Wind-Hündin.
 levron = leporeum (v. lepus) s.
 canem, Windhund.
 lez = lets = latus, nahe bei.
 lezard = lacerta, Eidechse.
 liaison = liaison = ligatio, Bund.
 liard = Liard (nach Guigne Liard,
 einem Wiener 1430 so genannt.
 liasse = ligasse = ligacea, Bund,
 Pack.
 libelle = libellus, Schmähschrift.
 lice = licium, Kennbahn.
 licencier = licenciari, ab danken.
 licou = lie-cou = liga collum,
 Halfter.
 lie = Liege, Bodensatz, Hefe.
 liège = leve sc. lignum, Kordholz.
 lien = ligen = ligamen, Band.
 lier = ligare, binden.
 lierre, liedre = la + hedera,
 Epheu.
 lieu = locus.
 lieue = loca, (Ruh)orte; Meilen-
 zeiger, Meile.
 lieutenant = locum tenens, Stell-
 vertreter.
 lièvre = lepus(oris), Hase.
 lige = Leiche (= D. Leiche), was man
 leiht (D. leicht), Lehendienst.
 ligne = linea = Linie.
 ligneul = lineolus, Pechdraht.
 ligue = liga (v. ligare) Bündniß.
 limaçon = limacio, Schnecke.
 limas = limax „.

lime = lima, Feile.
 limon = limus, (Sch)leim; Leim.
 limonière = timoniaria sc. ligna
 v. timo Deichsel = Holz.
 linot = Leinot, Leinvogel, Hänfling.
 lion = leo.
 lionceau = leoncelus (leo) Löw-
 chen, jung. Löwe.
 lippe = Lippe; Lippen = Wurstmaul.
 lippu = Lipputus (labiosus) groß-
 lippig.
 lire = ligre = legire st. legere,
 lesen.
 liron = gliron = glireum sc. ani-
 mal (v. glis, gliris), Murmel-
 thier.
 lis = lils = lilium st. lilium = Lilie.
 lisière = liciaria (von licium)
 Saum.
 lisse = leise = λισσός, glatt.
 liste = Liste.
 lit = lict = lectus, Bett.
 liter = lieter = lectare, wie Betten
 aufrichten, schichten.
 litière = lictiere = lectiaria,
 Sänfte; Streubette.
 litige = litigium (v. lis, litis),
 Streit.
 livraison = liberatio = Lieferung.
 livre = liber, Buch.
 livrée = liberata sc. vestis,
 Kleid eines Freigelassenen.
 lobe = ahd. lop = Lappen.
 loche = Loch (Fisch).
 locher = lochrer = locherare, lo-
 chern, losmachen.
 lodier = lodix = ahd. lodo, Bett-
 decke.
 loge = mitlat. laubia = Laube,
 Hütte.
 logis = laubicus sc. locus, Laub-
 ort; Wohnung.
 loi = lay = lex, Gesetz.
 loin = longus.
 lointain = loingtain = longitanus
 weit.

loir = gloir cf. liron.
 loire = liger (ea aqua).
 loisire = lecire st. licere, Frei
 sein; Muße.
 Lombard Leihhaus (v. den Com-
 parden, die Anf. d. 13. Jahrh.
 solche errichteten, genannt.)
 lombes = lumbos (lumbus),
 Lenden.
 lombric = lumbricus, Erdwurm.
 long = longus; longe = longa sc.
 fila, Leine.
 loque = Loch, Zerrißnes; Felsen.
 loquet = Lucet = Lucker, Thürdrü-
 cker, Klinke.
 lorgner = lurnen, lauern.
 loriot = l'aureot = aureat, Gold-
 hammer.
 lorrain = lodrain = lotranus =
 Lothringisch.
 lorsque = illas horas quam, als.
 lot = goth. hlaut = Leos.
 louage = locage = locagium (v.
 locare miethen), Mieth.
 louange = laudange = laudantia,
 Lob.
 louche = lusche = luscus statt
 luscus, schielend.
 louer = loder = laudare, loben.
 loup = lupus, Wolf.
 loupe = lobus = Lupe, Vergrö-
 ßerungsglas; Beule.

lourd = luridus, plump.
 loutre = lutra = I'Otter; Fischotter.
 louve = lupa, Wölfin.
 louvet = lupetus, Wölflin.
 louveteau = lupetale sc. ani-
 mal, fleiner Wolf.
 louveter = lupetare, Wölfe werf.
 louvoyer = luvetare = Instare,
 das Schiff nach dem Wind rich-
 ten; laviren.
 louvre = lupara Luvre (weil sie
 Wolfsmenagerie).
 loyal = legalis, treu.
 loyer = locarium, Miethzins.
 louette = l'uvetta (v. uva) Trau-
 benbeere; Zäpfchen.
 leur = lucor (lucere) Schein.
 lui = illi hujus, ihm, er.
 luire = lucere, leuchten.
 lumière = luminaria (lumen)
 Licht.
 lundi = lunae dies.
 lunette = lunetta, Mondlein, Au-
 genglas.
 lustre = lustrum, Glanz.
 lut = lutum, Roth.
 luth = l'aute.
 lutin = luictin = nuictin = noctinus
 st. nocturnum, Nachtgeist; Kob.
 lutrin = lectrinum, Pult.
 lutte = lucta, Kampf.

MI.

Mâchefer = mastchefer = mastica-
 ferrum, eig. Raueisen; Ham-
 mer Schlag.
 macher = mastcher = masticare,
 fauen.
 machicot v. Kanoniker Machéco
 genannt „Kirchensänger“.
 maçon = mezzo. Meß, Steinmeß.
 madame = mea domina.
 mademoiselle = mea domini-
 cella, Fräulein.

madré = masdré = (ge)masata (v.
 ahd. masa, Maser) gemasert.
 madrier = matière = materia,
 Stoff; Boden, Bohle.
 magasin = ? Magazin (arab B.).
 magot = Magodus, Name einer
 stehenden Figur auf d. Theater;
 Affe.
 mai = mactre = mactra, Mulde;
 Majus M. M

maigre : macer : mager; maigreur : macror.
 maille : maicle : macula, Masche : malleolus, Hammer
 mailloche : malleoceca, fl. Hamm.
 maillot : maiclot : macilot (Mafulatorpapier) Wickelwerk (von maille q. v.)
 main : manus, Hand.
 maint : mainet : ahd. manich(t) : Mancher.
 maintenant : manu tenens, jetzt.
 maintenir : manu tenere, behaupten.
 maire : major : Meier; Bürgermeister.
 mais : ma(g)is, so viel als potius, dh. aber.
 maison : mansio; maisonnette (v. maison) fl. Haus.
 maitre : ma(g)istre (magis + ter) : Meister.
 malade : malapte : male + aptus schlechttauglich; krank.
 malaise : mal + aise q. v. schlecht leicht, nicht leicht; Ungemach.
 mâle : mascle : masculus, männl.
 malgré : mal + gré q. v. wider Willen.
 malheur : mala hora, schlechte Zeit (Stund); Unglück.
 malheureux : male horosus, unglücklich.
 malin : malignus, boshast.
 malle : macle : macula : Packwerk; Felleisen.
 malleable : malleabilis hammer (malleus) : schmiedbar.
 mallier : maclier : macularius sc. equus (v. malle q. v.) (Pack)Post-Pferd.
 malmener : male man(u)are, schlecht behandeln.
 malpropre : male proprius, schlecht geeignet; unrein.
 malsain : male sanus, ungesund.

malt : Malz.
 malthe : $\mu\alpha\lambda\delta\acute{\alpha}$ = hebr. melet, Ritt.
 maltôte : male tot cito, eig. nicht so gleich. gesagt von einer Abgabe, unter Philipp dem Schönen 1290 erhoben; Plackerei.
 maltraiter : male tractare, mißhandeln.
 malverser : male versare (v. vertere), Unterschleif treiben.
 mamelle : mamilla, Brust.
 manant : manens sc. loco, Ansässiger; Bauer.
 manche : maniche : manica, Ärmel.
 manchon : manichon : manico, fl. Ärmel; Muff.
 manchot : manichot : manicot, kurzer Ärmel; Kurzhand.
 manège : managium, an der Handführung (v. Pferden); Reitschule.
 mangeoire : mandgeoire : manducatoria (v. manger q. v.) Krippe.
 manger : mandger : manducare essen.
 mangonneau : $\mu\acute{\alpha}\gamma\gamma\alpha\nu\omicron\nu$ = ahd. mango : Mange, Steinmaschine, Steinschleuder.
 maniable : maniabilis, manierlich.
 maniaque : $\mu\alpha\nu\iota\alpha\kappa\acute{o}\varsigma$ (v. $\mu\alpha\nu\iota\alpha$ = Manie), toll.
 manicles : manicolae, Handfest.
 manier : maniare st. manuari, handhaben.
 manière : maniaria (v. manier) : Manier; Handhabung; Art u. Weise.
 maniveau : manivalis st. manualis sc. corbis, Handkorb.
 manoeuvre : manus opera Handwerk; : manu operarius, Tagelöhner.
 manquer : mancare : manger (ln), fehlen.

mannequin = *glühwurm*
glühwurm

mansarde = Mansart, genannt nach
Francois Mansart, berühmter
Baumeister v. 1598.

mante = manta = Mante(l), bes.
Trauer-Mantel.

manteau = mantellum (v. mante)
fl. Mantel.

mappemonde = mappa mundi,
Weltkarte.

maquignon = machinone, großer
maco = Mäc(ler).

marais = maras v. mare q. v. Mor.
marâtre = marastre = matraster,
Mabenmutter.

maraud = marald = morald = mo-
rator, der weilt, zurückbleibt;
Marodeur; Spitzbub.

marbre = mormor.

marc = mitllat. marchus = Mark;
Trestler.

marcassin = Morfassinus = Mohr,
Frischling.

marchand = marcans st. mer-
cans (v. mercari) Kaufmann.

marche = ahd. marcha = Marke,
Grenze.

marche = mercatus = Marsch, Gang
zum Markt.

marché = mercatus = ahd. mar-
cat = Markt.

marcotte = mergotta st. propa-
go (v. mergere senfen, absenf.

mardi = Martis dies, Dienstag.

mare = mitllat. mara = Moor, Pfuhl.

marécage = Marschagium (sch. éc
z. B. Schaum écume) dh.
Marsch, Moor.

maréchal = MährSchalk (Knecht);
Pferd(Mähre) = Beschläger,
Schmid.

marée = mar(i)ata (sc. animalia)
gesalzener Fisch.

marge = margo, Rand.

margouillis = ahd. margul = Mer-
gel, Schleim — Mist(pfüße).

margrave = Markgraf.

marguillier = matricuillier = ma-
tricularius, Kirchenvorsteher.

mari = maritus, Ehemann.

marin = marinus, zur See gehör.

marmelade = amarum malum,
Quittensaft; solch. Muß.

marmite = marmrite = marmo-
rita = marmorirtes, buntscheckiges
Gefäß; Hafen; (Fleisch)topf;
marmiteux = mormoritosus
sc. homo, ein Mensch mit einer
marmite q. v.; dh. ein Armer;
Glender.

marmonner = marmorner = mur-
murnen = murmeln u.

marmot = marmont = murmurt,
der murmurt, murt, murmelt;
dh. Affe; marmotte, Mur-
melthier.

marne = matrona fl. M.; = marg-
ne = mangle = Mergel; marner
u. marler = margler mergeln,
mit Mergel düngen.

maroquain = marocanus (v. l.
Maroco) Saffian.

marotte = mariotte = moriata sc.
sceptra, dh. der Stab eines
morio, Geschwärzten im Ges.,
Lustigmachers.

marque = Marke; Merkzeichen.

marquis = marquis = Marken-
sis sc. custos, Grenzwächter;
Marquis; = sc. terminus, Grenz.

marraine = matrairie = matrana
st. matrina, Pathin.

marron = marrone = μαρα(ο)ne =
(μάραον) große Kastanie.

mars = martius = März.

marteau = martellus, Hammer.

martre = Marder.

masque = ahd. masca st. striga,
Hexe; Larve.

massaere = Meßgern.

massepain = marzepain, Brod
(panis) des Marzo.

massif : *massivus* : maffig, ftarf.
 massue : *mitllat. maxica* : *massuca* sc. *sceptra*, groß. Stocf;
 Reule.
 mastiquer : *mastigare*, mit *ma-*
stix, gis, bestreichen; fitten.
 mesure : *macature* : *meçatura*
 sc. *moenia*, (gemetzte) Mauer;
 Gemäuer.
 mât : Mast.
 matelat : *materat* : Matraze.
 matelot : *materot* : Matrose.
 matin : *matutin* : *matutinum* sc.
tempus.
 matin : *maisatin* : *maisatinus* sc.
canis, Haushund (cf. *maison*).
 matinée : *matutinata* sc, *hora*,
 Morgenzeit.
 matois : *matou* (q. v.) + *ensis*,
 listig.
 matou : *mitou* : Miße, Rake.
 matrice : *matrix*, Brägstocf.
 maudire : *maledicere*, schmähen.
 maussade : *malsapde* : *male-*
sapidus, widerwärtig.
 mauvais : *malaise* : *mala* + *aise*
 q. v. böse.
 mauve : *malva* : Malve.
 mauvielte : *Möweette* : Möwe;
 gem. Lerche.
 mauvis : *ahd. muwo* + *avis*,
 Möwe; Weindrossel.
 mazette : *masette* : *marette* :
 Mährette, Mähre.
 méchant : *mes* : *minus* + *cheant*
 (*cadens*) schlecht ausfallend;
 mißlich; *mèscheoir* v. n.
 méche : *μύζα*, Docht.
 mécompter : *minus computare*,
 verrechnen.
 méconnaître : *minus cognos-*
cere, verkennen.
 mécontent : *minus contentus*,
 médaille : *metalla*, Schaumünze.
 médecin : *medicinus*, Arzt.

médire : *minus dicere*, ver-
 läumden.
 méfier : *minus fidere*, mißtrauen.
 meilleur : *melior*.
 mélange : *miscrantja* : *misculan-*
tia, Mischung (*miscere*).
 melasse : *mellacea* (v. *mel*) Zu-
 ckersyrup.
 mêlée : *misclée* : *misculata*,
 Handgemenge (*miscere*).
 mêler : *misclere* : *misculare* :
 mische(l)n.
 membru : *membratus* (*mem-*
brum), großgliederig.
 même : *meisme* : *meipsme* : *me-*
ipsum, selbst.
 memoire : *memoria*.
 menace : *minaciae*, Drohung.
 ménage : *maisnage* : *maisonage* :
mansionagium, Wirthschaft
 (*maison*); *ménager* v. n.
 mendier : *mendicare*, betteln.
 mener : *man(u)are*, führen.
 ménétrier : *ménstrier* : *Minstrel*;
 Bierstедler.
 menottes : *manottes*, Händchen;
 Handschellen.
 mensonge : *mentiumnia* st. *men-*
dacium, Lüge.
 mental : *mentalis*, in Gedanken.
 menton : *mentum*, Kinn.
 menu : *minutus* (v. *minuere*)
 dünn.
 menuet : *minutus* sc. *saltus*,
 langsamer Tanz.
 menuisier : *minutarius* (v. *mi-*
nutus) kleine (feine) Sachen-
 macher); Tischler.
 méprendre : *minusprehendere*
 versehen; gering achten.
 mépriser : *minus pretiare*, ver-
 achten.
 mer : *meria* : Meer.
 mercerie : *merceria* (v. *merx*,
cis), Kram.

merci = merce:mercedem, Lohn;
 Dank; Mitleid.
mercredi = mercuredi = Mer-
 curii dies, Mittwoch.
mère = mater.
merluche = maris lucius, Stöck-
 fisch.
merrain = materiāmen (mate-
 ria) Brennholz.
merveille = mirabilia, Wunder;
 merveiller v. a.
mésallier = minus alligare, un-
 gleich heirathen.
mésestimer = minus aestimare,
 gering schätzen.
mesquin = meschino = minus
 quinus (eig. weniger fünf)
 Knauser.
message = missagium (mittere)
 Botschaft.
messeoir = minus sedere, übel
 stehen.
messurer = mensurare (metiri)
 messen.
métairie = mitllat. medietaria
 (medius) Mittelsertrag.
métier = minstier = ministier =
 ministerium.
mets = ahd. u. goth. maz, Mäze,
 Speise, Gericht.
mettre = mittere, sich anschicken,
 setzen.
meuble = mobilia, Hausrath.
meule = mola = Mühl (stein).
meunier = meulnier = Mülner;
 Müller.
meurtre = ahd. mordar = Mord;
 meurtrir v. a. (quetschen).
meute = mota sc. canalia, Koppel-
 Jagd-Hunde.
miauler = miau(l)en.
miche = mica, Laib-Brod.
michemin = medius caminus (à)
 halbwegs.
midi = medius dies, Mittag.
mie = miche = mica, Brodfrumme.

miélat = mellatum sc. ros (von
 mel), Honigthau.
mien = meum, meinen.
mieux = melius, besser.
mignard = minnard, minlich, lieb.
mignon = ahd. minneon, lieblich.
migraine = ἡμικράνια, halbseit.
 Kopfweh.
mil = mille 1000; = milium Hirse.
milan = milvanus st. milvius,
 Hühnergeier.
milieu = medius locus, Mitte.
mille = mil q. v. 1000; — per-
 tuis = millies pertusum, Jo-
 hannisfraut.
minauder = minalder, ein mig-
 nard q. v. fein; sich zieren.
mince = goth. miniza, dünn.
mine = Miene; = mene (v. mener
 q. v.) Gang, Schacht; Stollen; =
 mina = μνᾶ = Mine.
minot (v. mine μνᾶ) halb. Mine.
minuit = media nox = Mitternacht.
minute = minuta sc. hora = Mi-
 nute; = sc. litera; minuter =
 minutare, aus dem Kleinen
 (minus) arbeiten; entwerfen.
mire = mira (v. mirer zielen),
 Korn am Gewehr.
miroir = miroitre = miratorium,
 Spiegel.
misaine = midsaine = medietana
 sc. vela, Focksegel.
mitaine = medietana sc. vestis,
 Mittelfleid, an der Hand: Faust-
 handschuh.
mite = ahd. miza = Mize, eig. Kra-
 zerin, Streicherin; Milbe.
mitonner = ahd. mizon + are,
 streicheln; gelinde kochen (cf.
 mitou, matou, mite etc.).
mitoyen = medietanus mittel...
mitraille = mitleraille = mittler-
 alia, alles Mittlere; Mittel-
 stücke; Abfälle.

mode = modus.
 modèle = modulus = Model, Mußt.
 moderne = modernus (v. modus), modisch; neu.
 modifier = modificare, abändern.
 moëlle = mudelle = medulla, Mark.
 moëllon = mudellium = medullium marfiger Stein; Bruchst.
 mœurs = mores, Sitten.
 moi = mihi = mi = me, mir, mich; ich.
 moignon = mignon q. v. klein, nett; Mäuschen; Musfel; Stiel, Stumpf.
 moindre = minder = minor.
 moine = monachus = Mönch.
 moineau = moisnel = moinsel = minus + illus, kleiner Vogel; Sperling.
 moin = minus, weniger.
 moiré = miré = miratus, gespiegelt; dh. (v. Band) gewässert (cf. miroir); weich u.
 mois = moins = mensis.
 moisir = mucire st. mucere = mucescere, schimmelicht werden.
 moisson = messio statt messis, Ernte (metere).
 moite = modde = madidus, feucht.
 moitié = medietas, Hälfte.
 molaire = molaris sc. dens f. Backenzahn.
 môle = mola st. moles, Damm; = mola, Mönkalb.
 molécule = molecula, Kügelchen.
 molette (v. mole = meule q. v.) kleines Rad; Spornrad.
 molière = molaria sc. saxa, Mühlsteine; Mühlstein-Bruch.
 mollasse = mollaceus (v. mollis) weichlich.
 mollesse = molitia, Weichheit.
 mollet (v. molis) molletum, Weiches; Wade.
 momerie = Mummerei.
 momie = Mumie; Wachs.

mon = meum st. meus.
 monaut = monotus (μονος + οὐς, οτος), einöhrig.
 monceau = montiolus (v. mons), Haufe.
 monnaie = moneta = Münze.
 mantaigne = montanea sc. loca, Berge.
 montmartre = mons martyrum.
 montre = monstra sc. horam, Zeiger; Uhr.
 monture = montura (v. monter besteigen), Lastthier.
 moquer = muckare, mucken, necken.
 moraliser = maralissare (moralis), Moral predigen.
 morbieu = morbleu = mort de Dieu!
 morceau = morsellus (morsus) Bißchen.
 mordache = mordacea sc. instr. Feuerzange.
 mordre = mordere, beißen.
 more = Mohr = Maurus, μαῦρος.
 moreau = mordeau = mordalis, Reiß-, Maulkorb.
 morfondre = morve + fondre, morbum (Rog) + fundere, rosig sein, Schnupfen haben; durchfalten.
 morgue = Marke. Ort, von wo die Gefangenen betrachtet werden; Stolz; Ernst.
 moricaud = mauricaud = mauricans (v. more q. v.), schwarzbraun.
 morigéner = morigenerare = mores gerenerare, seine Pflicht thun; zur Pflicht anhalten.
 morion = maurion = mauricum sc. capellum, Maurisch. Hut; Pickelhaube.
 morne = (goth. mairnan = ahd. mornan) = mürrisch, finster.
 mors = morsus, Gebiß.

mort = mors, Tod.
 mortaise = mardacea sc. ap-
 pertura, Napf=Zapfloch.
 mortel = mortalis.
 mortier = mortarium, Mörser.
 mortifier = mortificare = mor-
 tuum facere, abtödten.
 morue = molue = (mitllat. molva)
 morve q. v. Rog; Stockfisch.
 mot = motum sc. labrum Wort.
 motif (v. movere) motivum,
 (Beweg)Grund.
 motte = mote = mota sc. terra,
 Erdscholle.
 motus, (was) Bewegung? Still!
 mou = mol = mollis, weich.
 mouchard = mucard = mucans,
 Schnäuzer; Schnupfer; Spion.
 moucher = mucare, schnäuzen;
 schnufeln.
 moucheter = mucatare (v. mu-
 care) beschnäuzen; beschmu-
 zen; sprenkeln.
 mouchet = mucatus sc. passer,
 beschnäuzt; besprenkelt wie der
 Sperber; Sperber.
 mouchettes = mucantes sc. for-
 pices, Lichtpuke.
 moudre = muldre = molere = mahl.
 mouette = mouwette = ahd. mu-
 wo = Möwe.
 meufle = mitllat. mussula, Mus-
 fel; Flaschenzug.
 mouiller = mollire (ein)weichen;
 eintauchen.
 moule = moucle = (Nies)Muschel;
 = moudle = modèle q. v.
 moulin = molinum = Mühle(n).
 moult = multus.
 mourir = moriri st. mori, sterben.
 mousse = muhi; klein, stumpf; = Mau-
 ze = Muze, Schiffsjung; = mus-
 ca sc. humus = Moos.
 mousseline = Musselin, von der
 Stadt Mosul so genannt.

mousser = mussare, schäumen;
 brausen.
 moustache = μούσταξ, axos, Kne-
 belbart.
 moût = mustum = Most.
 moutarde = moustarde (von
 moût), Senf.
 mouton = montone = monto st.
 montans (v. montare), der
 (Berg)besteiger; Bespringer d.
 Schafe; Hammel.
 mouvoir = movere, bewegen.
 moyen = medianum, Mitte(l);
 moyenner v. a.
 muable = mutabilis, veränderlich.
 mucosité = mucositas, Schleimig-
 keit, (mucus Schleim).
 muer = mutare (sich) ändern; mauf.
 muet = mutus, stumm.
 musle = Muffel; Schnauze.
 muguet = muscatum sc. lilium,
 Mai(lilie)blume.
 muid = modius, Scheffel.
 mulatre = mulaster = Maulesel; =
 Mulatte.
 mule = mula, Mauleselinn.
 mulot = ahd. molta = Mold, große
 Feldmaus.
 mur = murus = Mauer.
 mûr = maturus, reif.
 muraille = muralia, Mauerwerk.
 mûre = mora st. morum, Maulber.
 muso = moschus, Bisamthier.
 musole = Mustel.
 museau = mitllat. muselum (mu-
 sum) Schnauze.
 muser = musner = musinari =
 Muße treiben; spielen.
 musette = musetta (v. museau q.
 v.) Schnauzpfeiffe, Dudelsack.
 musique = musica.
 musquer = moschare wie mo-
 schus riechen.
 mutin = meutin = motinus = meu-
 terisch.

N.

Nacarat (v. nakar, pers. W.),
hochroth
nacelle = navicelle = navicella,
Rache(n).
nacre (cf. nacarat) Perlenmut.
nager = naviquer = navigare,
schiffen; schwimmen
naguère = n'a qu'ere non est
diutius quam aera temporis,
es ist nichts als eine Zeitlang;
unlängst.
naïf = natif = natürlich.
nain = nanus, Zwerg.
naître = nascere ft. nasci, ge-
boren werden.
nantir = namptire = mitlat namp-
tare (von nampta, Nampft =
Numpft), sichern durch Pfand.
nappe = mappa, Mappe, Tuch
(Tisch).
narguer = naricare (v. nares)
näseln; spotten.
nasse = nassa = Netze; Fischreuse
natte = matta = Matte.
naulage = navlage = navlage,
Schiffseinlage: Schiffszoll;
Fahrgeld.
navet = navetus (v. navus Rübe),
Stechrübe.
navette = naveta (v. navis), We-
berschiff.
navrer (v. Neber ft. Bohrer) =
nebrare, bohren; verwunden.
neanmoins = néant moins = nec
ens minus, nichtsdestoweniger.
néant = nec ens, nichts.
nef = navis, Schiff.
néfle = nesfle = mespilum = Mispel.
neige = nivea, Schnee(nix).
nenni = non illud, nein.
net = nitidus, rein.
neuf = novem.
neuf = novus.
neveu = nepos = Neffe.

nez = Nase.
niais = nidais = nidensis, aus dem
Nest her, jung; einfältig.
nice = nescius = einfältig.
niche = Nest = nidus; nicher =
nistare = nisten.
niche = Nische; Blende; Betrug.
nid = nidus, Nest.
nièce = niépce = neptia ft. neptis
Nichte.
nielle = nigelle = nigerle = nige-
rula, schwärzlich wie Mehltbau.
nier = negare, läugnen.
nigeaud = nigald = nugald (v. nu-
gus) läppisch; nigauder v. n.
nippes = nimpes = nimbos (v. nim-
bus Hauptschmuck), Schmuck-
Puffsachen.
nique = ahd. hnicken = Riche(n),
Spott.
niveau = nivalis (v. nix, nivis) sc.
aequator, Schneegleicher —
Ebene; Maß; Wage.
noces = nopces = nuptiae.
nocher = naucher = naucier =
naucierus, Steuermann.
noël = natalis sc. nox, Weih-
achten.
noeud = nodus = Knoten.
noir = noigr = niger, schwarz;
noircir = noigrcir = nigrescere
ft. nigrare, schwärzen.
noise = nausea, Zank.
noix = nux = Nuß.
noliser = nauliser = naulissare,
Schiff (navis) miethen.
nom = nomen.
nombre = numerus.
nombril = numbril versetzt um-
bril = umbilicus = Nabel.
nonchalant = non calens, eig.
nicht wärmend; dann gleichgül-
tig; nachlässig.

nonnain : nonanea fl. nonna :
Nonne.
notoire : notorius : notorisch,
weltbekannt.
notre : noster.
noue : node : nodus, Knoten;
Nase am Hohlziegel; Hohlziegel.
nouer : nodare, knöpfen.
nourrir : nutrire : nähren.
nous : nos, wir, uns.
nouveau : nouvel : novellus (v.
novus) neu (geboren).
novice : novicius u. ia, Novize,
— inn.
noyau : noceau : nuculo, Kern.
noyer : necare, eig. ertränken;
tödten.

nu : nudus, nackt; nudité : nu-
ditas.
nuage : nubage : nubagium, Ge-
wölfe (v. nubes).
nuance : nubantia (v. nubare,
eig. wolken; dann Schatten ma-
chen, indem sie die Sonne be-
decken), Schatten.
nubécule : nubecula, fl. Wolke,
(v. nubes),
nubile : nubilus (v. nubere),
heirathsfähig; mannbar.
nue : nubes, Wolke.
nuire : nocere, schaden.
nuit : nuict : nox : noctis.
nul : nullus.
nuque : (Ge)nicke; Niek.

•

Obéir : obedire, folgen.
obéré : obaeratus (v. aers, ris),
verschuldet.
obscur : obscurus, dunkel.
obsèques : obsequiac, (Leichen-)
Begegniß.
obus : Haubiß.
obvier : obviare, begegnen.
octroyer : auctoroyer : aucto-
ritare, bewilligen.
oeil : oeicl : oculus, Aug.
oeuf : ovum, Eier.
oeuvre : opera u. opus, Werk.
offenser : offensare (v. offen-
dere), beleidigen.
officier : officarius (v. offi-
cium).
offrande : offerenda, Opfergabe;
offrir : offerre v. a.
ogive : oglive : oculivus, wie
Augen gewölbt; solche Gewölb-
bögen.
ognon : oignon : unio, Zwiebel.
ogre : ogrus : ἄγριος, wild. Mann.
oie : auca : avca : avicum sc.
animal : Gans.

oindre : ungere, salben.
oiseau : aucel : avicellum sc.
animal (v. avis), Vogel.
oiseler : avicellare : vogelstellen.
oisif : otiifus fl. otiosus, müßig.
oisillon (v. oiseau Dem.), Vö-
gelchen.
ombre : umbra.
omelette : amelette : animaletta
(v. anima) das Innere d. Eier;
Eierseele — Kuchen.
on : homo.
onagre : ὄνος + ἄγριος, Waldfesel.
onc : onques : unquam.
once : uncia : Unze.
oncle : avunculus : Oheim.
onde : unda, Welle.
ongle : ungula : Nagel.
onguent : unguentum, Salbe.
onze : undze : undecim.
opaque : opacus, schattig.
opiniâtre : opiniaster (wie poë-
taster v. opinio), eigensinnig.
opter : optare : wählen.
or : hora! wohlan; : aurnm,
Gold.

orage = auragium (v. aura Luft),
Sturm.
oraison = oratio, Gebet.
orange = aurantia sc. mala,
(goldene Aepfel), Dransch
ordonner = ordinare, befehlen.
ordure = odrure = odorure =
odoratura sc. entia, Ge-
stank.
oreille = auricle = auricula, Ohr;
oreiller = auriculare sc. pul-
vinar, Kopf(Ohr)küssen.
orfèvre = aurifaber, Goldschmied.
orfraie = osfraie = ossifraga sc.
avis (Nacht)Rabe.
orge = ordje = ordium ft. hor-
deum, Gerste.
orgue = Orge(l).
orgueil = ahd. argeil = urgeil, sehr
geil, stolz u.
orifice = orificium (os, oris),
Mundloch.
oriflamme = auriflamma, Haupt-
fahne.
origine = originem, Ursprung.
orillon (v. oreille), Dehre.
oripeau = auripellis, Goldpelz;
Blittergold.
orme = olme = ulma = Ulme.
ormeau = olmel = ulmellus, fl.
Ulme.
ornière = orbniere = orbitnière =
orbitanaria sc. via, Räder-
Weg; Geleise.
orpailleur = orpailleteur (von
orpaillette = aurapaleata, pa-
lea, Stroh), so viel als Gold-
halmer, der mit Goldhalm um-
geht; Goldwäscher.
orphelin = orphenin = arpha-
nin = arphaninus ft. ὀρφανός,
Waisel.

orpiment = Sperment = auripig-
mentum.
orpin = orpign, fette Henne, weiß
gelb, wie auripigment.
orteil = articulus, groß(Glied)
Zehe.
ortie = urtica, Nessel.
oseille = oseitle = acetella statt
acetosa sc. herba, Sauer-
ampfer.
oser = auser = ausare (v. audere)
wagen.
osier = ausiarius sc. locus, Ort
wo man das Vieh hin wagt;
Weide.
otage = obstage = obstatge = ob-
staticum ft. obsidaticum sc.
pignus, Geißel; Pfand.
oter = oster = obstare, wegstehen
machen, wegstellen; nehmen.
ou = aut = oder.
où = ubi = wo.
ouaille = avilia, Schaff; Beicht-
find.
ouate = Watte.
oublier = obliter = oblitare (v.
obliviscere, oblitum), ver-
gessen.
oui = ocil = hoc illud, ja.
ouïr = odire = audire.
ouragan = Orkan.
ourdir = ordire, entstehen machen;
anzetteln.
ourler (v. ourle = orle = orula,
ora, Saum, Rüste), säumen.
ours = ursus, Bär.
outil ft. utensilia, Hausrath.
outrage = ultragium, Schimpf.
outré = ultra, außer; = uter,
Schlauch.
outrer = ultrare, übertreiben.
ouvrir = aperire, öffnen.

x orchestre. gr. ὀρχήστρα

P.

Pacage = pascage = pascagium,
Weide (pascere).

page = παιδίε : παιδίον, Knäbchen.

page = pagina, Seite.

paillasse = paliacea st. paleacea
(palea), Strohsack.

paille = palia st. palea, Stroh.

pain = panis, Brod.

pair = paires = pares, Pair.

pair = par, gleich.

paire = paria = Paar.

paisible = pacibilis, friedlich.

paisseau = paxellus st. paxillus,
Begräbnis.

paitre = pascere st. pasci, weiden.

paix = paces (v. pax), Frieden.

pal = Pfahl (mitlat. palus).

palais = palatium = Palast; = pa-
lais = palatum, Gaumen.

palatin = palatinus = pfalz(lich);
pfalzgräfllich.

pâle = palde = pallidus = blaß.

pale = palla = Pfahle, hölz. breite
Schaufel; Brett; Schutzbrett.

palefrenier = parefrenier = pa-
rade + frenarius sc. servus,
eig. Paradezümer (frenum);
Stallknecht.

palefroi = parefroid = parade +
ahd. pferit = Paradeppferd.

palet = paletum (v. pal), flach.
Brett; Teller; solches Eisen,
um damit ein Ziel zu erreichen.

paletot = pailletot Dem. (von
paille), ursprüngl. ein grober,
span. Strohzeug ohne Aermel zum
Ueberwerfen; Mantel; Paletot.

palier = paillier = palcarium sc.
opus (v. paille), Strohmatte
am Treppenende, um die Schuhe
zu reinigen; Treppenabsatz.

palliatif = palliativum (v. pal-
lium) sc. remedium, Schein-
Mittel.

palme = palma, Palmzweig; flache
Hand.

pâmer = pasmer = spasmarc, den
Krampf (σπασμός) bekommen;
ohnmächtig werden.

pan = mitlat. panus, breites Tuch,
für eine sog. span. Wand; Wand;
Blatt; Fläche.

panacée = panacea sc. reme-
dia (v. πάνακεισθαι alles hei-
len), Universalmittel.

panache = penache = pennagium
Feder (penna) = Werf; Helm-
busch.

panade = panata sc. jura, Brod
(panis) = Brühe; Brodsuppe.

panage = pasnage = pastnage =
pastanagium (v. pascere, pa-
stum), Weide = Mastgeld.

panard = paonard (v. paon Pfau)
pfauenartig, steigendes Pferd;
stolzes Pferd.

pancarte = patecarte = patens
carta = Patentkarte; Anschlagzett.

paner = panare mit Brod (panis)
bestreuen; panier = panarium
Brod (panis) = Korb.

panerée = panarata sc. corbis
Brod (panis) = Korb voll.

panne (v. pan) = panna st. pan-
nus, Segel(Tuch); Felbel.

panneau = pannellus = (v. pan),
kleine Fläche; Fach; Wand.

panneton = (v. pan), Fläche am
Schlüssel; Schlüsselbart.

panse = pantse = pantex = Wanst.

pantalon = (v. Venetian. Heiligen
Pantaleon = pantelemon, all-
barmherzig sogen.), Pantalon.

panteler = pantecler = panticu-
lare = wansteln, wie ein Wanst
(pantex, icis) feuchten; feuchten
(panse q. v.)

pantoufle = Pantoffel (pan +
tufla = stufola, Stöfflein.
paon = pavo = Pfau.
papelard = papalard = Päbſtler,
Anhänger deſſelben.
paperasse = papyracea sc. charta
(Papier) Wiſch.
papillote = papierlotte = Papier-
lein; Haarwickler.
pâque = pascha, Oſtern.
paquet = Paſſet, klein. Paſſ; pa-
quebot, Paſſetboot.
par = per, durch.
parade (v. parer, parare) Be-
reitung, Prunk.
parafe = pargraphe = paragraphe =
Unterschrift; Namenszng.
paraître = parere sc. appa-
rere, erſcheinen.
paralyser = paralysare (= παρα-
λύσειν), lähmen.
parapet = παραpectus, Bruſtwehr.
parapluie = παραpluvia, Regen-
wehr (Schirm).
parasol = παραsol, Sonnenwehr:
(Schirm).
paratonnière = παραtonitru, Blitz-
ableiter.
parâtre = patraster = Stiefvater.
paravent = παραventus, Wind-
ſchirm.
parbleu = parbieu = pardieu,
bei Gott!
parc = Park = Pſerch.
parcelle = particella, Stückchen.
parceque = per hoc istud quod,
weil.
parchemin = pergamenum.
pardonner = perdonare ſt. con-
donare, verzeihen.
pareil = parilis ſt. par, gleich.
parenté = parentata ſt. paren-
tatus, Verwandtschaft.
parents = parentes, Eltern; Ver-
wandte.

parer = parare, bereiten; zieren
paresse = piresse = pigresse = pi-
gritia, Faulheit.
parfait = perfectus, vollkommen.
parfois = per vices, wechselweise;
bißweilen.
parfournir = perfrunir = per-
frumire = frommen machen, nach-
liefern (fournir).
parfumer = perfumare, durch-
räuchern.
parier = pariare, gleich (par) ſe-
ßen; wetten.
parler = parbler = parabler =
paraboler = parabolare, pa-
rabeln; reden.
parmi = (ſt. enmi) per medium,
unter.
paroi = paries, Wand.
paroisse = parochia, Kirchſpiel.
parole = parbole = parabole =
parabola = Parabel; Wort.
parpailot (von Preſident Par-
paille ſogenannt), Spißkopf.
parquer = pſerchen (ſt. empar-
quer cf. parc).
parrain = patraneus (v. pater),
Vathe.
parsemer = perseminare, be-
ſtreuen.
partager = partagiare (ſt. par-
tire), theilen.
partant = per tantum, ſolglich.
partie = partita sc. pars, Theil.
partir = partiri, theilen; trennen;
ſcheiden; reiſen.
partout = per totum, überall.
parure = parture = paratura,
Schmuck.
parvis = pervias, Berwege; Vor-
hof
pas = passus, Schritt; ne pas = ne
passum (quidem), nicht.
pasquinade = pasquilade, Paſ-
quill.

passe-passe (v. passer), Ta-
 schenspielerkunst.
 passer = passare (von passus
 Schritte), schritten; Schritte
 machen; gehen.
 passereau = passerellus, kleiner
 (passer) Sperling.
 pastel (v. pâte Teig), (Farben)-
 Teig; Farbstift.
 pastèque = pastica frux (v. pâte
 Teig), Teig = Wassermelone.
 pât = pastus, Futter (pascor).
 patarafe = pararafe = paragraphe
 Bei-Unterschrift; Gefäß.
 pataud = pataldus = pastaldus
 (v. pât q. v.), gefräßig. Hund;
 solcher Mensch; fett, dick.
 pâte = pasta st. pista (v. pinso)
 Teig; Dreck.
 pâté = pastata st. pistata (von
 pinso, pistum), Pastete.
 patentes (v. patere) sc litterae,
 Freibrief.
 patère = patera, Schale.
 patin (v. patte Patsche = Pfote),
 Schuh; Schlittschuh.
 pâtir = patire st. pati, leiden.
 patisser = pasticciare st. pisti-
 ciare (v. pinsere, pistum),
 Pasteten backen.
 patois (v. patte, Patsche = Pfote),
 großes Auftreten; gem. Sprache.
 pâton = paston = pistio (v. pin-
 sere, pistum), Knet = Stopf-
 nudel.
 pâtre = pastre = pastor (pasteur),
 Hirt.
 patrouille = patouille (v. pâte,
 Teig; Roth), Rothpfütze; Wa-
 che, die durch den Roth geht;
 Streifwache.
 patte = Patsche = Pfote.
 pâture = pastura, Weide; Futter.
 paume = palme = palma, flache
 Hand.

paupière = palpiere = palpebre =
 palpebra, Augenlid.
 pause = pausa. Ruhe; pauser v. n.
 pauvre = pauper, Armer.
 pavaner = pavonare, wie e. Pfau
 (pavo) gehen; sich brüsten.
 paver = pavare st. pavire statt
 pavimentare, pflastern.
 pavillon = papillio, bunt wie ein
 Schmetterling: solch. Gartenh.
 pavois = pavensis vestimentum
 (v. paver), Pflaster = Schanz-
 fleid.
 pavot = papavot = papaverotum
 (v. papaver), Mohn.
 payen = païen = paganus sc. ho-
 mo, Heide.
 payer = pacare, befriedigen, pax,
 cis), bezahlen.
 pays = pagus, Dorf; Land.
 peage = pedage = pedagium (pes,
 dis), Fußsteuer; Zoll über der
 Grenze.
 peau = pellis, Haut.
 pêche = perche = persica = Pflirsch.
 pêche = piscatus (piscis) = Fisch-
 (fang).
 péché = peccatum, Sünde.
 pecore = pecora, Thier.
 pecule = peculum st. peculatus
 (Vieh) = Vermögen.
 pédant = παιδανς (v. παῖς, παιδός
 Knabe), Knaben erziehend.
 pédiluve = pediluvium (pes,
 luo), Fußbad.
 pédon = pedo (v. pes, dis) statt
 pedes, Fußgeher; — Bote.
 peigner = pectner = pectinare,
 kämmen.
 peilles = petilles = petites = pe-
 titulas (v. petit) Bettel; Lump.
 peindre = pingere, malen
 peine = poena, Mühe; peiner
 v. n.
 peintre = pinctor st. pictor.

pelard (von epeler) spelard:
Spielard = Spiel mit Hölzchen;
solches Holz, dh. epeler spielen
und buchstabiren bedeutet; weil
auf solchen Hölzchen gemalte
Buchstaben für Kinder waren.

pelastre (v. pelle = pala, Schau-
fel), Schaufelblatt.

pêle-mêle (= pala, Schaufel +
miscula, Gemisch v. miscere)
Misch = Masch.

peler = pilare st. depilare, ab-
haaren.

pélerin = ^{peregrin =} percerin = peregrinus:
Pilger.

pelisse = pellicea = Pelz.

pellâtre = pellastre (von pelle)
Schaufel(fläche).

pelle = pala, Schaufel.

pelletier = pellitiarius (v. pel-
lis, Haut), Kürschner; = pel-
lisier „ „

pelote (von pila Kugel), kleine
Kugel; Knäul.

pelouse (v. pilus Haar) = pilu-
cea st. pilicea sc. gramina,
Grashalme; Platz dafür.

peluche = pellucea sc. vestis
(von pellis Haut), hautartiges
Kleid; Plüsch.

penaillon (v. pannus) = pana-
lium sc. vestimentum, Lump.

pénal = poenalis, strafend.

pencher = pendcher = pendicare
(v. pendere), hängen; neigen.

pendant = pendens, während.

pendeloque = pendeloccea (pen-
dere pendulus), Ohrengehäng

pénible = poenibilis = pein(lich).

pennade = pednade = pedina-
da (pes, dis), Fußtritt.

pensée = pensata (pendere (er) =
wägen), Gedanke.

penser = pensare (pendere,
pensum), abwägen; überlegen;
denken.

pension = pensio st. pensum
(pendere wägen ic.), Abwä-
gung; Bezahlung; Kostgeld.

pente = pendite (von pendere,
penditum st. pensum), Schwe-
be, Abhang.

pépie = pepite = pepita (v. pi-
pire = pippen wie junge Vögel) =
Pippis.

pepin = pepinus (v. pepo Kern),
Kern.

percer = pertser = pertuiser =
pertusare (von pertundere,
pertusum), durchstoßen; stech.

perche = pertche = pertica, Stang.

percher = pertcher = perticare,
in die Höhe reichen wie eine
pertica (Stange); aufsteigen;
aufstiegen.

perdrix = perdices (perdix),
Rebhuhn.

père = pater, Vater.

peril = pericl = periculum.

péroné = peronatum sc. crus,
vom italien. perone, großer
Stutzen, Sack (pera), Bein mit
einem Fleischsack; Wadenbein.

peronelle (v. Petronilla), Plau-
dertasche.

perrique cf. perroquet.

perron = pierron (von pierre =
petra, Stein, Stufe), Austritt.

perroquet = parroquet = parro-
chetus Dem. v. perrique = pe-
roque = parrochus (Pfarrer),
weil er den Papagei zuerst hielt;
Papagei.

perruque = parroque = parro-
chus (Pfarrer), weil er zuerst
eine Parroche (wie das Volk
richtig spricht), getrag.; Perrück.

persifler = persibilare, auspfeifen.

persil = petsil = petrosilium =
(petrae selinum) = Petersilie.

perte = perdite = perdita (von
perdere), Verlust.

pertuis = pertusum sc. foramen
(v. pertundere), Loch.

pertuisane = pertusanea sc. in-
strum. Partisane (v. pertu-
sum; cf. pertuis).

pervenche = pervinca, Winter-
grün.

pesanteur = pensateur = pensa-
tor (v. pendere, pensum), der
Wäger, Wagstein; Schwere.

peser = penser = pensare (von
pendere, pensum), ins Ge-
wicht fallen; wägen.

pétard = pedard (v. pedere far-
zen), Krach = Sprengstück.

pétéchies = petigines (v. petigo
Mäude), Fleckenkrankheit; Fleck-
fieber.

pétiller = pedicler = pediculare
(cf. petard), frachen; prasseln.

petit = petitem (v. petere), Gr-
betteltes; verächtliche Kleinig-
keit; klein; wenig.

pétreau = petralis sc. herba,
Steinraut; wildes Kraut, solche
Schößling.

pétrer = pétrir zu Stein (petra)
machen; härten; kneten.

pétun Tabak, nach einer südame-
rifan. Gegend genannt.

peu = poc = paucus, wenig.

peuple = populus; peuplier =
popularius = Pappel.

peur = peur = pavor, Furcht.

piailler Natrl. = pioler = piauler =
piolare, pio sagen u.

piautre = pialtre = palitre = pa-
litra (v. pala = Pfahl), Pfahl
am Schiff; Ruder; Steuerruder.

pic = picus = Spech(t), eig. Hacker;
Spizhacke.

picorée = pecorée = pecorata
(v. pecus, oris) sc. furta,
Viehdiebstahl; Beute.

picot (v. pic q. v.) = spech(t) schna-
belig; Spizhacke; Baumstürzel.

picoter = picotare ft. picatare
(v. piquer = picken), sticheln.

picotin = picatin = picatinus
(von piquer), Stich, z. B.
Bier —; dh. Maß.

pie = pica, Elster.

pièce = mitllat. petium ahd. piz =
Biße(l), Biß; ein Maß wie
Stich (cf. picotin), dh. Stück.

pied = pedem (v. pes) = Fuß.

piédestal = pediStell = Fuß(ge)stell.

piége = pedica (v. pes) (Fuß) =
Schlinge.

pierre = pietre = petra, Stein, —
ponce = Bims(pumex, icis)stein.

piéton = piédon = pédon = pedo,
onis, Fußgänger.

pisre = Pfeifer.

pigeon pipio ft. columba, Taub.

pigne pinea sc. pix, Pech, was
von den Fichten abfällt; dann
Abfall beim Waschen von Mün-
zen und Geschirr.

pignoche = pineacare (v. pi-
neacus ft. pineus fichten...) =
Fichten bearbeiten, dh. mit Pech
arbeiten; nichts zu Stand brin-
gen; knaupeln.

pignon = pineum sc. cacumen,
Gipfel d. Fichte; Gipfel (pina).

pilastre = große pile = Säule; vier-
eckige Säule; piler = pilare ft.

palare, pfeilen, m. ein. Pfeile(r)
stoßen; zerstampfen.

pillard räuberisch (v. piller = pi-
lare ft. compilare).

pilon = pilum = Pfeile(r); Stößel.

pilote = plilote = Bleiloth; Senf-
blei; Lotse.

piloter = pliloter = plilotare =
pilote (q. v.) sein; = pfeilotare =
(ein)pfeilen; einrammen.

piment = pigmentum, Kröten-
kraut.

pin = pinus, Fichte.

pinacle = pinaculum, Zinne.

pinceau = penicillum = Pinsel.
 pincer = picer = piécer (v. pièce)
 büheln; wegzwicken; kneipen.
 pinson = pinison = spinison =
 σπινίδιον = Fink.
 pinte = Pinte; Rahne(Scho)vin-
 ette, großer Schoppen.
 pioche = picoche = picocée sc.
 securis, Hacke; Steinhau (cf.
 pic).
 pioler Matrl. piolare pio rufen
 (cf. piailler).
 pion = pedon = piéton, Schreiter;
 Bauer im Schachspiel.
 pionnier = pietonnier (piéton
 von pion, Bauer, Arbeiter),
 Schanzgräber; Pionnier.
 pipe = ahd. pfifa = Pfeife.
 pique = Pique; piquer = picare,
 picken; stechen.
 pire = peire = pejor, schlimmer.
 pirouette = girouette q. v. gyr-
 rotette = gyro rotata, Kreis-
 rad; Drehrad.
 pis = peis = pejus, schlimmer.
 pisser = pissen.
 piste = pista sc. verbera (von
 pinsere, pistum), Schlag;
 Hufschlag; Huftritt.
 pistolet = Pistole(t) = pistoret v.
 der Stadt Pistora, wie flore-
 num von der Stadt Florenz gen.
 piston = pisto st. pistillus, Pum-
 penstock; Piston.
 pitance = pitance = petitantia
 (v. petit q. v.) Kleinigkeit;
 Portion, wie sie im Kloster ge-
 reicht wird.
 pitié = piété = pietas, Frömmig-
 keit; Mitleid; pitoyable = pie-
 tabilis.
 piton = piston q. v. Ringnagel.
 pitoresque = pictoriscus (pic-
 tor), malerisch.
 pivert = picverit = pica viridis,
 Grünspecht.

pivoine = paeonia sc. avis, pao-
 nischer Vogel, Gimpel; Blutfink.
 pivot = piot = pied = Fuß, auf dem
 z. B. die Thüre steht; Thürnagel.
 placage = placagium (v. πλαξ,
 ακος) = Blecharbeit; eingelegte
 Arbeit von Holz oder Blech.
 placard = (πλαξ, ακος), Schrei-
 nerzierde an der Thür; Anschlag-
 zettel; = Plakat st. Plakart)
 place = Platz (πλατεῖα = platea).
 plafond = platfundus, flacher Zim-
 mergrund.
 plage = plaga, Gegend (am Meer);
 Strand.
 plaid = plact = placitum, Ueber-
 einkunft; Verständniß in Folge
 der Vertheidigung.
 plaidoyer = placidare (cf. plaid)
 beruhigen; = placidarius sc.
 sermo, Vertheidigungsrede.
 plaie = plaga, Wunde.
 plain = planus, eben.
 plaindre = plangere, klagen.
 plaire = placre = placere, gefallen.
 plaisir = placire st. placere, gef.
 plan = Plan; = planus = plain q. v.
 planche = mitlat. planca = Planke;
 Brett.
 planer = planare, ebenen; schweben.
 planure = planature = planatura
 Hobelspan (v. planer).
 plaque = πλαξ, ακος = Blech;
 Platte.
 plastron = Pflaster; Umband;
 Harnisch.
 plat = πλατύς = platt = Platte; Flä-
 che; breite Schüssel; Fleck;
 Lappen.
 plateau = platel = Mattel; Ebene.
 plâtre = plastre = plastrum = Pfla-
 ster; Gyps.
 pleiger = preiger = praedjare
 st. praediare (v. praes, prae-
 dis), Bürge sein.

plein = plenus, voll; plenièrè =
pleniarius st. plenus.
pleurs = ploras st. lacrymas v.
(de)plorare, Thränen.
pleurer = plorare, weinen.
pleuvoir = pluvoir = pluvare st.
pluere, regnen.
plier = plicare, falten.
plique = plica, Falte; Bopf.
plisser = pliciare (v. plix, cis
in duplex st. duplex) st. pli-
care, falteln.
plomb = plumbum, Blei
plombaine = plumbanea statt
plumbica sc. bilanx, Bleiwage.
plomber = plumbare, bleien;
glasüren.
plonger = plombger = plumbi-
care (plumbum) bleien; schwe-
ren; tauchen.
ployable = plicabilis, biegsam;
ployer v. a.
pluie = pluvia, Regen.
plume = pluma, Feder.
plupart = plus part(is), Mehrzahl.
plus = plus, mehr.
plusieurs = plusiores, mehrere.
plutôt = plus tot cito, vielmehr.
poche = poque = angl. poca = ahd.
pouc = Bug, Falte, Tasche.
podure = ποδούρα, Erdfloh.
poêle = paêle = patella st. pati-
nella (v. patina), Schüsselchen;
Warmpfanne; Ofen.
poetisser = poetissare, dichten.
poids = poinds = penditos sc. la-
pides st. pensos (v. pendere,
wägen), Gewicht.
poignard = pugnardus (pugnus
Faust), Häufstling; Dolch
poignée = pugnata (pugnare, v.
pugnus, Faust), Faust voll;
Hand voll.
poindre = pungere, stechen.
poing = pugnus, Faust.

point = ponct = punctum = Punkt;
pointe = puncta, Spitze
pointiller = ponctier = punc-
ticulare, punktiren; sticheln.
poire = pirus = Bir(n).
poirier = piriarium sc. lignum
Birnbäum.
pois = pisum, Erbse.
poison = potio sc. veneni, Gift-
trank; Gift.
poisson = piscem (piscis), Fisch.
poitrail = pectorale, Brustriemen.
poitrine = pectorina sc. latera,
Brust.
poivre = piper = Pfeffer.
poix = pix = Bech.
polisson = politium (politus st.
politus), geglätteter (polire)
iron. st. roher Junge.
poltron = poltrone = Bolterer;
der viel lärmt und im Grunde
nichts thut; Faulsenzer.
pommade = pomata st. poma-
tum (v. pomum) Haarsalbe,
weil urspr. von Apfelmuß.
pomme = poma st. pomum, Apfel.
pompe = pompa, Pracht; pom-
per = pumpen.
ponce = pomce = pumex, icis =
Bims(-stein).
pondre = ponere, setzen; legen,
bes. Eier.
populace = populacea sc. mul-
titude, gem. Volk.
populaire = popularis, das Volk
betreffend.
populeux = populosus, volkreich.
porc-épic = porcus spicarum =
Stachelschwein.
porcelaine = porcelana sc. terra
= Porzellan (v. porca).
porche = portche = porticus,
Vorhof.
porcher = porcarius sc. custos,
Schweinhirt.

pore: πόρος, Schweißloch (pores).
 portier: portarius, Pfort(n)er.
 portrait: portraict: protractum
 sc. signum, Darstellung; Bild.
 poser: pauser: pausare: pau-
 siren; hinsetzen; stellen.
 poste: posite: posita (v. po-
 nere) sc. loca, Absetz-Abgab-
 Ort; Post.
 postiche: posticus, was hinter
 der Pforte ist; gelegt; unächt.
 pot: engl. pot: sächs. pott: Bütt(e),
 Topf; potage: potagium sc.
 iusculum, Hafensuppe; Suppe.
 potasse: engl. Pottasche, pot-
 ashes.
 poteau: postellus (v. postis):
 Pforte(n); potelet Dem.
 potelé (v. pot: potelatas, po-
 telare), eig. Hafen voll; ge-
 füllt; gestopft; fett; fleischig.
 potence: postentia (v. poteau):
 Pfostentia, Posten = Galgenwe-
 sen; Galgen; = potentia, Macht.
 poterne: posterna statt postica
 sc. ostia, Hinterpfoste; Schlupf-
 thor.
 pot-pourri: pot (q. v.) putri:
 potus + putridus st. olla pu-
 trida, Mischmasch.
 pou: pous: peuds: peducilus
 st. pediculus, Laus.
 pousse: polce: pollex, icis,
 Daum.
 poudre: poulvre: pulvis, eris:
 Pulver, Staub.
 pouffer: puffare, puff! machen,
 lärmern, laut lachen.
 pouiller: psuillare: psui! sagen,
 spotten; schimpfen.
 poulaille: pullalia (v. pulla) sc.
 volatilia, Geflügel.
 poulain: pullenus st. pulèdrus:
 Füllen (pullus sc. equus).
 poulette: Dem. v. poule: pulla
 sc. gallina, junge Henne.

pouliche: pullica: puledra sc.
 equa, Mütterfüllen (pullain).
 poulie: polie: polea sc. for-
 ma, Polgestalt habend, Kloben.
 poule: pulla sc. gallina, Henne.
 poumon: pulmo, Lunge.
 poupée: puva: Puppe.
 pour: por: pro: für.
 pourceau: porcelus (v. por-
 cus), Schwein.
 pourchasser: proheçare, fort-
 nachjagen.
 pourpoint: point pour point,
 Punkt für Punkt st. Haft für
 Haft oder Knopf für Knopf;
 Brustlatz.
 pourquoi: pro quod: für was?
 warum?
 pourrir: poutrire st. putres-
 cere, faulen.
 poursuivre: prosequere statt
 sequi, verfolgen.
 pourtant: pro tanto, doch.
 pourtour: pro turno, Umfang.
 pourvoir: providere, besorgen.
 pousser: poulsere: pulsare (pel-
 lo, pulsum). treiben; stoßen.
 poussière: poulsière: pulsaria
 (v. pello, pulsum), in d. Höhe
 Getriebenes; Staub.
 poussin: poulcin: pullicin:
 mitlat. pullicenum (von pou-
 liche) sc. volatile, Küchlein.
 poutre: poultre: ahd. polstar:
 Polster; Holzpolster; Balken;
 = Felster.
 pouvoir: pooir: podoir: potere
 st. posse(re), können.
 prairie: pratrie: prateria, Wie-
 sen (v. pratum).
 pratique: pratique: practica.
 pré: pratum, Wiese.
 préalable: praeambulabilis
 (cf. aller), vorläufig.
 préau: pretel: pratellum Dem,
 v. pratum, kleine Wiese.

prébende = praebenda, was zu
gewähren (praebere) = Pfründe
(Pfründe = Präbende).
précaire = praecarius, schwankend.
prêcher = predcher = praedi-
care = predigen
précis = praecisum, vorgeschnit-
ten; genau.
préconiser = praeconisare statt
praeconare, preisen.
prédial (v. praedium Gut), auf
dem Gut haftend.
prédominer = praedominare st.
praedominari, vorherrschen.
préfet = praefectus = Präseft.
préfix = praefixus (figere), be-
stimmt.
préjudice = praejudicium, Vor-
urtheil.
préler = presler = pressler = pres-
sulare (v. premere, pressum)
preseln; zerdrücken u.
premier = primarius, der primus.
prendre = prehendere, ergrei-
fen; nehmen.
près = pressum, gedrückt; nahe-
bei u.
presbite = presbyte, priesterar-
tig; weitsichtig.
présent = praesens = gegenwärtig;
Geschenk.
préserver = praeservare, ver-
wahren.
presque = presceque = pres(q.
v.) + ce (q. v.) + que (q.
v.), nachdem, was; fast.
presser = pressare (premere,
pressum), drängen.
preste = praesto, sogleich; behend.
prester = praestarium sc. fulgur
plötzlich. Wetterschlag (presto)
présumer = praesumere, muth-
maßen.
présure = praesura, Druck; Lab.

prêt = praestus (presto), so-
gleich; bereit.
prêter = praestare, leihen.
préterition = praeteritio (prae-
terire), Ueber-umgehung.
prêtre = prestre = presbter =
presbyter = Priester.
preuve = proba = Probe.
preux = prox = procx = procax,
kühn; fecht.
prévoyance = providentia, Vor-
sicht.
prévôt = praepôt = propositus =
Prebst; Vorgesetzter.
prière = prequière = precaria sc.
verba, Bitte; Gebet.
prime = prima sc. praemia,
Prämie.
printemps = primum tempus,
Frühling.
pris = prins = prens = prehensus,
genommen.
priser = pretier = praetiare,
werthen; schätzen.
prison = prinson = prension = pre-
hensio, Festnehmung; Prison.
prix = preix = precius st. pre-
tium = Preis; Werth.
prochain = propain = propianus
st. proximus, der Nächste.
proche = propius, nah.
prodige = prodigium, Wunder.
prodigue = prodigus, verschwen-
derisch.
produire = producere, hervor-
bringen.
profil = pourfil (wie portrait q.
v.) = pro + filum, nach dem
Faden; Profil.
profiter = profectare (proficere.
profectum), profitiren.
proie = praeda, Raub; Beute.
projet = projectum, Entwurf.
promener = pro manare, an der
Hand vorw. führen; se prome-
ner sich führen; spazieren gehen.

promesse = promissa st. promissum, Versprechen.

prominence = prominentia, Hervorragung.

prompt = promptus, schnell.

prône = procne = preconium, Predigt.

prononcer = pronuntiare, aussprechen.

propager = propagare, fortpflanzen.

propice = propitius, gnädig.

propos = propositum, Vortrag; Rede.

prote = πρῶτος, Faktor.

prou = pror = prora, Vordertheil.

prouver = probare, beweisen.

provençal = provincialis, aus der Provinz.

provende = provdende = providenda, Viehfutter.

provigner = provineare (vinum) weinen, Wein bauen.

prude = prudent = prudens = brude = spröde.

prud'homme = prudens homo, Sachverständiger.

pruine = pruina, Reif.

prune = pruna st. prunum = Pflaume. — *prune*.

prunellier = prunellarium arbustum, Schlehdorn.

prunier = prunarius, Pflaumenbaum.

psaume = Psalm(e).

puce = pulce = pulicem st. pulex = Floh.

pucelle = pulcelle = pullicella (v. pulla) sc. virgo, Jungfrau.

pudeur = pudor, Schamhaftigkeit.

pudique = pudicus, schamhaft.

puer = puter = putere st. putrescere, stinken.

puiné = puisné = postnatus, nachgeboren.

puis = post, nach.

puiser = puteare (puteus, Brunnen), schöpfen.

puisque = postquam, nachdem.

puissant = possens st. potens, mächtig.

puits = putis = puteus, Brunnen.

pulpe = pulpa, Fleisch d. Früchte.

pulvériser = pulverisare = pulverisiren.

punaise (m. punais = puais v. puer st. puir q. v.) sc. bestia, stinkendes Thier; Wanze (Manaze).

pupitre = pulpitum = Pult.

pupue = pupua st. upupa, Wiechhopf.

pur = purus, rein.

purée = purata sc. jura, gereinigte Brühe; durchgeschlagenes Gericht.

purulent = purulentus (v. pus, puris, Eiter), eiterig.

putois = putensis (v. putescere, stinken), sc. bestia, stinkendes Thier; Iltis.

Q.

Quai = Kay; Platz, wo Schiffe liegen (κείσθαι).

qualifier = qualificare = qualificiren.

quand = quando = wann.

quanquan = cancan q. v. Naturl. Lärm.

quant = quantum, was betrifft.

quarantaine = quarantanae st. quadragintanae sc. dies.

quarre = carré q. v. quadré = quadratus.

quarter = quartare, auf viertel Geleise fahren.

quartier = *quartiarium*, Viertel.
 quatorze = *quatordec* = *quatuor*
decim
 quatrain = *quatranus* sc. *versus*
vierstrophig. Vers.
 quatre = *quatuor*.
 que = *quem*, *quam*, *quod*; *quos*,
quas, *quae*; *quod*; *quam*.
 quel = *qualis*.
 quelconque = *qualis cunque*.
 quelque = *qualisquam* st. *quis-*
quam, irgend einer.
 quelquefois = *qualesque vices*.
 quelqu'un = *qualisquam unus*,
 Jemand.
 quenotte = *que nocte* = *quam*
noctem, welche Nacht! in Folge
 des Zahnen; Milchzähne bekom-
 men; Milchzahn.
 quenouille = *quenoucle* = *cunu-*
culus st. *cuniculus* ahd. *kuni-*
cul = Runkel.
 querelle = *querela*, Zank.
 quérir = *quaerere*, holen.
 questionner = *quaestionare*,
 fragen.
 quête = *questa* st. *quaesita*, suchen.

queu = *quede* = *cauda*, Schweif.
 queux = *cocs* = *cocus* = Koch
 qui = *qui* u. *quis*, welcher, wer?
 quiconque = *quicunque*, wer
 immer.
 quignon = *cuneum* sc. *panem*,
 Brod von *cunus* Gestalt; Rum-
 fen-Brod.
 quille = *quicle* = Regel.
 quincaille = *clincaille* = *flingalia*,
 was flingelt; Spielwaaren;
 furze Waaren (*clinqant*).
 quinquina = *Chinachina* = *China-*
(Rinde); Fiebertinde.
 quintessence = *quinta essentia*,
 Quintessenz
 quinze = *quindce* = *quindecim*.
 quiproquo = *quidproquo*.
 quitter = *quieter* = *quietare*,
 ruhen; gehen lassen; verlassen.
 quoailer = *codailer* = *cauda-*
liare st. *caudare*, schweifeln
 (*cauda*).
 quoi = *quid*? = *quod* = was.
 quoique = *quidquam*, obgleich.
 quolibet = *quodlibet*, Quodlibet.

R.

Rabâcher = *rabatcher* = *rebat-*
vere st. *rebatuere*, wieder-
 dreschen; a. s. Rede zurückkomm.
 rabais = *rebas*, Erniedrigung;
 Nachlaß (*baiss*).
 rabat = *rebat* (v. *rebatuere*),
 Rückschlag; Uberschlag.
 rabdologie = *ῥαβδολογία* = *ῥαβδος*
 (Stab) + *λόγος* (Rechnung),
 Stabrechnungskunst.
 râble = *ratble* = *rastibulum* = Rost;
 Rechen; Ofenrücke (*rateau*).
 rabot = *ratbot* = *rade buscum* =
radier (schabe) + Busch (Holz)
 Hobel.

rabougrir = *rebuglir* = *rebuç-*
lire, verbucheln; verfrüppeln wie
 Bäume.
 racaille = *racalia* = Racker; Lum-
 pengesindel.
 raccourcir = *readcurtiare* statt
curtare, abfürzen.
 race = *radce* = *radicem* st. *radix*,
 Wurzel; Stamm; Geschlecht.
 racine = *radcine* = *radicina* statt
radix, Wurzel.
 râcler = *rascler* = *rasteler* = *ra-*
sticulaire (von *rasticulum* st.
rastrum Rechen), rechen; scha-
 ben (cf. *râble*).

racoler = **racolger** = **recolligere**, sammeln; werben.
rade = **Rhede** (v. **rader**).
radeau = **radel** = **ratellum** (von **ratis** Rahn), Klotz.
rader = **radere**, schaben; abstreichen; die Seile streichen; in die Rhede legen.
radis = **radice** = **radix**, **icis** = **Ra-**
dis = **Nettig**
radoter = **radobter** = **readdubi-**
tare, zweifeln; unsicher sein;
 unsicher reden faseln.
radoub (v. **adouber** = **adaptare**)
 Ausbesserung.
radoucir = **readdulcire**, lindern
 (**doux**).
rafale = **rafole** = **rafolla** st. **read-**
follis, Windstoß (**fou**).
raffoler = **readfollare** = **folum** st.
follem reddere, zu Narren
 (cf. **fou**) machen.
rafle = **Raffel**; **Pferdraffel**; = **Rif-**
fel, großer Kamm; **Nachsriffel**;
rafler = **rafflare** = **raffeln**; **riffeln**.
rage = **rabe** = **rabies**, **Wuth**.
ragout = **regustus**, **Nachgeschmack**;
Brühe mit starkem Geruch,
raguer = **arguer** q. v. = **ahd. ara-**
hon = **wirken** = **haken**, **reiben**;
weben.
raie = **Reihe**; **Strich**.
raifort = **racefort** = **radix fortis**,
Meerrettig = **Nettig**.
railler = **riailler** = **ridailler** = **ri-**
dicler = **ridiculare**, **lächerlich**
machen; **spotten**.
rain = **Rain**.
raine = **rana**, **Laubfrosch**.
rainure = **radnure** = **radinura** v.
radinus v. **radius**, **bogen-falten-**
artige Biegung; **Biegung**; **Salz**.
raiponce = **rapunculus** = **Ra-**
punze(l).
raire = **radre** = **radere**, **scheeren**;
schaben.

rais = **rads** = **radius**, **Strahl**;
Bogen.
raisin = **racem** = **racemus**, **Traube**.
raison = **ratio**, **Bernunft**.
rajeunir = **rejuvenire** = **verjüngen**
 (cf. **jeune**).
râler = **rachler** = **röchlare** = **röcheln**.
rallier = **readligare**(**lier**), **wieder**
versammeln.
ramadouer (v. **amadoue**), **wie-**
derstreichen, **wie eine Kaze**;
versöhnen.
ramage = **ramagium**, **Altwerk**
 (**ramus**).
ramasser = **readmassare**, **auf-**
häufen (**amas**).
rame = **reme** = **rema** st. **remus**,
Ruder.
rameau = **remel** = **remellus**, st.
Ruder; = **Rahn-Einfassung**.
ramequin = **ramis cinque**, **auf**
fünf (**cinque**) **Nesten** (**ramis**)
gebackener Käsekuchen.
ramingue = **ramungue** = **ramun-**
culus (v. **ramus**), **astartig**;
spitzig; **spornartig**; **wie Dorn**.
ramoitir = **remoitir** = **rendmoitir** =
rendre (**reddere**) + **moite**
 (**madidum**), **anfeuchten**.
ramon = **ramum** st. **ramus**, **Alt**,
Reis; **stumpfer Besen**; **davon**
ramoneur, **Kaminfeger**.
rampe = **rempe** = **repe** = **repa** (v.
ramper = **repare** st. **repere**,
friechen), **Kriecher**, dh. **schiefes**
Treppengeländer; **schiefer Wall**.
rance = **ranzi**(g) = **ranci**(**dus**).
ranche = **Ranke**; **Spresse**.
rançon = **rempeçon** **redemption** =
redemptio, **Lösegeld**.
rancune **Naturl Born**; **Merger**; =
mitlat. rancor.
rang = **Rang**; **Reihe**.
raoul = **Rudolph**.
râper = **ahd. raspon** = **raspeln**.

rapetasser = readtapesser = read-
tapissare (cf. tapis), ausbessern; flicken.
rapetisser = readpetiare (von petit), verkleinern.
rapière = raspière = Rappier (v. râper).
raque = arraque = Raq = Arraq (arab. Wort); dann Kugel; da der Raq ursprüngl. in so geformt. Gefäß war; raque = ment „. „.
raquedenare = raquer denare = require denarium, Geizhals.
raquette (v. raque), fl. Kugel; Raquette.
raquitter = requister = requisitare (quaerere, quaesitum), wieder gewinnen.
rare = rarus = rar.
ras = rasum (v. radere), geschoren.
rasoir = rasorium = Raster (Messer).
rassis = reassis (asseoire), aufgelegtes Hufeisen.
rat = ahd. ratta = Ratte.
ratatiner = rastatiner = (ge)röstet = inare, geröstet machen; eintrocknen v. a. u. n.; dh. runzelig werden.
rate = rata (reor, ratus) = Rate; Antheil u.; Punkte oder Markzeichen f. gemachte Abzählungen; etwas Punktirtes; Milz, der Punkt ähnlichen Löcher wegen.
rateau = rastel = rastellum ft. rastum, Rechen.
rater = raster = rasitare (v. radere, rasitum ft. rasum), oft schaben; (vom Gewehr) streifen, nicht losgehen; versagen.
ratifier = ratum facere, genehmig.
ration = ratio = partio, tägliche Beföstigung.
ratisser = rasiter = rasitare (rater), schaben.

rattacher = readtaccare ft. attaccare v. tangere, tac(tum) (cf. attacher u. attaquer).
raturer = rasturer = rasiturare (v. radere) = radiren; ausstreichen.
rauque = raucus = rauch = rauh.
ravage = papage = rapagium (rapax, cis), Veraubung; Verheerung.
ravaler = avaler q. v., verschlucken.
ravauder = ravalder = revalidare ft. revalidir e, ausbessern rebaudir „. „.
rave = rapa = Rübe.
ravine (u. ravin) = rapine = rapina (u. rapinum) sc viae, Aufriß des Weges; Hohlweg, (v. ravir).
ravir = rapir = rapire ft. rapere = rauben; weg = ausreißen; aushöhlen.
ravisser(s) = reavvisare = readvisare (v. videre, visum), zurück schauen; sich besinnen.
ravitailler = readvitaliare, mit Vitalien (vita, vitalis), Lebensmitteln sich versehen.
raviver = readvivere, beleben; ermuntern.
ravoir = reavoir = rehabere, wieder bekommen.
rayer = radier = radiare, ritzen (radius).
rayon = radion = radium ft. radius, Strahl; Riß.
réajourner = readdiurnare (jour) wieder tagen; wieder vorladen.
réal = régäl = königlich; = realis, wirklich.
réaliser = realissare, verwirklichen.
rebec (span. rebel) = rebecl = rebaculus, Schlagviolon mit drei Saiten (baculus).

X ravaler v. valere = forsch.
untersuchen.

- rebondir** (cf. *bonde, bondir*), wieder aufspringen; widerstreben; derb sein.
- rebouisser** = *reboussier* - *repuigi* are, aufspuhen; ironisch vorwerfen.
- rebours** = mittlat. *reburrus* (cf. *bourre*), Gegenstrich.
- rebrousser** = *rebourser* (cf. *bourre*), gegen den Strich fämmen.
- rebus** abl. v. *res, rei*, Wortspiel; eig. Ueberschrift eines Spottbüchels der Geistlichen in der *Bisfardie* zur Carnevalzeit; der volle Titel war „*de rebus, quae geruntur*“.
- rebuter** = (v. *rebut*; cf. *but*), abweisen.
- receper** (v. *re* + *cep* q. v.), den Weinstock (*cippus*) beschneid.
- récépissé** = *recépisse*, inf. praet. v. *recipere* (etw. testor, ich bescheinige) empfangen zu haben (*recepisse*).
- recevoir** = *recipere* st. *recipere*, empfangen.
- rechigner** = *reKinnare*, anfinnen; anstetschen.
- récipé** = *recipe* st. Rezept.
- récit** = *recitatum*, Erzähltes.
- recogner** = *recuneare*, zurückfeil (*cuneus*) en; zurückschlagen.
- récoler** = *recolger* = *recolligere* nochmal zusammen fassen; vorlesen.
- recolte** = *recolte* = *recollecta*, Sammlung; Ernte.
- recommencer** = *recumintier* - *recuminitiare*, wieder beginnen (*initium*).
- recompenser** = *recompensare* (*pendere, pensum*), vergelt.
- recouvrer** = *recuprer* = *recupere*, wieder erlangen.
- récrément** = *recrescimentum*, Nachwuchs am Blut; schlechtes Blut; Blutwasser.
- recru** = *recrescu* = *recrescitum*, Nachwuchs; Refrutirung.
- recueil** = *recueil recolei* = *recollectum*, Sammlung.
- reculer** = *reculare* (cf. *cul*), rückwärts weichen; zurückschieb.
- redents** = *re* + *dentes*, Widerzähne; Einschnitt.
- redingote** = engl. *riding coat* = Reiting st. Reitung + Kutte; großer Reitrock; Ueberrock.
- redoute** = *reducta* sc. *loca*, Ort, wohin man sich zurückzieht; **redouter**, sich zurückziehen; fürchten.
- réel** = *realis*, wirklich.
- réfléter** = *reflectere*, wiederleucht.
- refrain** = *referaneus* sc. *versus*, wiederkehrender Vers (*referre*).
- refuser** = *refusare* st. *refutare*, abschlagen.
- regain** (cf. *gain*), Wiedergewinn; Grummet.
- regale** = *regale* sc. *instrument*. der Orgel; *regaler, regalare*, königl. behandeln; bewirthen; *regaliren*.
- regarder** = *rewartare* (cf. *garder*), bewachen; beobachten; sehen.
- regimber** = *rejamber* = *regam-bare* (cf. *jambe*), hinten hinausschlagen.
- régime** = *regimen*, Lebensordnung.
- régiment** = *regimentum* = *Regim.*
- règle** = *regula* = *Regel*.
- réglisse** = *glegrisse* = *glycyrrhiza* (*γλυκύς* + *ρίζα*), Süßholz.
- règne** = *regnum*, Regierung.
- regrater** = *regrazare*, wieder fragen; umrühren, wie der Höcker das Mehl; Höcker sein.

regretter : **requeretter** : **requirere** st. **requeri**, sich beklagen; bedauern.

regule : **regulus**, (Metall) König.

rehausser : **realciare** (**hausser**) erhöhen.

rein : **ren** : **Rier(e)**.

reine : **regine** : **regina**, Königin.

reinette : **ranetta** : **Renette** (v. **rana**).

réitre : **Reiter**; **Schlaupf.**

relais : **releyis** : **relegis** (v. **relegire** statt **relegare**, wieder anspannen), frische Pferde 2c.

relief : **relevatum** sc. **opus**, erhabene Arbeit.

remblayer : **reble(d)are** (**blé**), mit Weizen versehen.

remercier cf. **merci**.

remise : **remissa** sc. **plaustra**, zurückgestellte Wagen; Ort daf.

remolade : **remoulade** (v. **remolare** st. **remolere**) **remolata** sc. **jura** (Brühe), Senfbrühe.

remole : **remoule** : **remola**, Windmühle; gehen wie die Mühle; Meerstrudel.

remorquer : **remolquer** : **remulcare** (v. **remus**), rudern; bugfieren.

remous : **remols** : **remulsum** (**mulcere**, streicheln), wiederberühren, z. B. d. Hinterschiff durch den Rückschlag der Wellen; Wasserwirbel hinter dem Schiffe.

rempart : **re** + **emparer** q. v.; dessen man sich wieder bemächtigt hat; was man wieder angegriffen hat; Wall.

remplir : **reimplire** st. **reimplere**, anfüllen.

répondre : **respondere**, antworten.

repos : **repaus** : **repausatum** sc. **tempus**, Pausezeit; Ruhe.

reprimande : **reprimenda**, Verweis.

reproche : **reprobe** : **reprobre** : **reprobria** : **reprobrium** st. **opprobrium**, Vorwurf.

requête : **requisite** : **requaesita** sc. **littera**, Bittschrift.

requin : **requiem**, was, wenn der Hai einen erwischte, allein zu fangen übrig blieb; dh. Hai-fisch.

rescrit : **rescript** : **rescriptum**, Reskript.

réseau : **retseau** : **reticellum** st. **reticulum** (**rete**), fl. Netz.

résilier : **resiliare** st. **resilire**, zurückprallen; unnütz, ungültig sein.

résoudre : **resoldre** : **resolvere**, auflösen.

respect : **respectus** : **Respekt**; Achtung

ressasser : **resasser** (v. **re** + **sas** q. v.), nochmal sieben; untersuchen.

ressif : **rescif** : **recisif** : **recisivum** (**recido** abschneiden) sc. **ferrum** abschneid-, ablösbares Eisen unter dem Wasser; solche Kette.

restreindre : **restringere**, einschränken.

ret : **rets** : **retes** st. **retia** (von **rete**), Netz.

retable : **retabula**, Gegendtisch; Altarblatt.

retentir : **retentire** st. **retentare** st. **retinitare** (von **retinire**), widershallen.

rétif : **restif** : **restivus** (v. **re** + **stare**), stätig.

retors : **retortus** (**retorquere**) gedreht; **retorte** : **retorta** sc. **colla**, Flasche mit frummem Hals; Retorte.

retraite : retracte : retracta sc.
fuga, Rückzug
rétrécir (v. étrécir q. v.), ver-
engen.
rets : retes st. retia, Netz (rete).
réunir : reunire, vereinigen.
réussir : reessir : re exire, ge-
lingen.
revanche (revange) : revend-
che : revindicia : revindicta :
Rache; revancher v. a.
rêver : resver : resvrer : rees-
verer : reesvarier : re + es
q. v. + variare, fäseln; träu-
men; in den Tag hineinreden.
revenant : reveniens sc. spec-
trum, Gespenst.
revendiquer : revindicare, in
Anspruch nehmen.
reverdir : reviridire st. reviri-
descere, wieder grünen.
revolte : revolute : revoluta sc.
motio st. revoluta, Empörung.
revoquer : revocare, zurückru-
fen; widerrufen.
rez-rasus sc. (radere), geschabt;
rasirt; der Erde gleich.
rhabiller : rhabitler : rehabi-
tuler : rehabilitare (v. habi-
litulus st. habitus), wieder
befleiden
rhume : ῥεῖμα, Schnupfen.
ribaud : ribald : ribaldo : re-
baldus : revalidus, handfest;
im schlimm. Sinne „sauberer,
liederlicher Bursch.“
riblette : Rippelette, fl. Rippe;
geröstete Fleischschnitte.
ric-à-ric : ahd. richo à richo :
Reihe à Reihe; ganz genau.
ricaner : ricacner : rechachiner :
rechachinari, laut lachen.
richaud : richald : richard :
Richart; Reichart; Reicher.
riche : reiche(r); richesse, Reich-
thum.

ricochet : reconchet : rechon-
chatus, Prellschuß; Prellwurf,
dh. Spiel, wenn die ins Wasser
geworfenen Muschel (concha)
satzweise über die Fläche hin-
gleiten.
ride : rigde : rigida sc. facies,
starres, runzelicht. Gesicht; Runz.
rideau : ridel : rigdel : rigidel-
lus st. rigidulus (cf. ride),
fl. Runzel; fl. Falte; faltig.
Vorhang.
ridelle (cf. rideau), Wagentheil
mit Kaltentuch überzogen; Wa-
genleiter.
rider : rigder : rigidare, starren;
runzelicht, faltig sein.
rien : rem (v. res, rei), Sache;
Etwas; ne — Nichts.
riffler : rifiler : refilare, abfä-
deln; (filum) übertrag. schnell
essen.
rigide : rigidus, starr; streng.
rigole : rivole : rivula st. rivu-
lus, Bächlein; Rinne.
riguet : roguet : ahd. roggo,
Rogge(t) = Rogge(n).
rimaille : rimalia : Reimelei st.
Reimerei; rimailleur, schlechte
Verse machen; rime = Reim.
rincer : ringer : reingare, reingen
st. reinigen; ausschwänken.
riolé : rigolé : regodlé : rigidu-
latus (cf. rider u. rideau),
gefaltet; gestreift.
ripe : ripa : Reibe; Reib(eisen);
riper : reibare, reiben; schaben.
riposte : risposte : risposta :
risposita : responsita st. re-
sponsa, Antwort.
rire : ridre : ridere 3. st. ridere 2.
lachen
ris : risus, Gelächter (ridere);
risée : risata (risare v. ri-
dere) „.

+ ridicul : reticulum

risdale = rixdale = richsdale =
Reichs Thale(r).

risque = rescousse = rexcoussa =
re excussa (excutere), mit
Gewalt Abgenöthigtes; Verlor-
nes; Verlorst; Gefahr; Wagniß.

rissoler = frissoler = frixolare,
oft rösten (frigere, frixum),
sehr rösten; braun backen.

rival = rivalis sc. homo, Einer
der mit einem Andern ein. ge-
meins. rivus (Wasser) hat;
Nebenbuhler.

rive = ripe = ripa, Ufer.

river = ripare, mit einem Ufer
(ripa) oder Rand Etwas ver-
sehen; umnieten.

rivière = riviaria sc. aqua,
Flußwasser; Fluß

riz = (o)ryza = Reis (orient. W.).

rob = (sy)rop = Syrup.

robe = raube = Raub; Kleidung;
Rock wie (spolia).

robin, Doh; Schöp; Hahnrei,
v. einem Rechtsgelehrten sogen.

robinet (cf. robin), Hahnrei;
dummer Hahn; übertrag. Hahn
am Fasse.

roc = roche = rupea (v. rupes)
saxa, Felsen; rocher = rup(i)a-
rius sc. lapis, Felsen.

rôder = ronder = Rundare, die
Runde machen; herum gehen.

rodomont, Prahler nach dem Kö-
nig Rodomont genannt.

rogne = rogne = rubinea statt
rubiginosa sc. pellis = Räude;

rogner = rognier = rubineare
eig. roth, rändig sein; fragen;
Etwas befragen, benagen.

roi = rex, König.

roide = roigde = rigidus, starr;
steif; roidir = rigidire, steifen.

roitelet = reguletus, König (rex,
gis)lein; Baunkönig.

rôle = rotle = rotula^{us} sc. chartae,
Papierrädchen für die Schau-
spieler; Rolle.

romain = romanus = römisch

roman = romanus sc. liber, Buch
in der roman. Sprache; Roman.

ronce = runcia st runcina, Braun-
beerstrauch.

rond = rlong = rotond = rotun-
dus, rund.

rondin = rotdin = rotondin = ro-
tundinus sc. fustis, Knüttel.

ronfler = rinfler = reinflare, stark
blasen; schnarchen.

ronger = roger = roquer = röcheln;
schnarchen.

roquelaure, Regenrock, v. Herzog
Roquelaure so genannt.

roquer (v. roc q. v.), Felsen,
Festung setzen; roschiren (Schach-
spiel).

roquille (v. roc), Steinglas;
Spitzglas.

rosace = rosacea sc. laurus,
Lorbeerrose.

rosaire = rosarium, Rosenfranz.

roscau = goth. raus = Rohr = ro-
reau = Rohrellus, fl. Rohr.

rosée = rorée = rorata (ros, ro-
ris), bethaut; Thau.

rosier = rosarius, Rosenstock.

rosse = Roß.

rossignol = lossignol = lussignol =
luscineolus, Nachtigall.

rote = (fränk) hrota = Rota, musik.
Instrument.

roter = rocter = ructare, rülpsen.

rotir = rostir = rösten.

rotule = rotula^{us}, Rädchen; Knie-
scheibe.

roture = ropture = ruptura sc.
humi, Erdbrechung; Bauerei;
Bauernstand.

roturier = rupturier = ruptu-
arius (rumpere, ruptum),
Erdbrecher; Bauer.

rouan = rodan = radanus ft. radianus sc. equus, buntes, gestreiftes Pferd (radius).

rouanner = rodanare = radanare ft. radianare, bunt, gestreift machen; abreißen; zeichnen.

rouche = ourche = urcea ft. urceus, Gefäß; Korb; Kumpf.

roucouler Maturant ruculare = rucken; girren.

roue = rota = Rad.

rouge = rube = rubeus, roth.

rouille = roubille = rubilla sc. aera, röthl. Erz; Rost.

rouir = routir = rôtir q. v. = rösten.

rouler = rollare, rollen.

roupiller = troupiller = trupillare (aus der Nase) tröpfeln wie Halbschlafende; halbschlafen wie alte Leute.

roure = rouvre = rubre = robur, Steineiche.

rousseau mitlat. russalus = russus, Rother; Rothkopf.

roussi = roussitum sc. lignum geröthet (russire v. mitl. russus), Holz; Brand; Brandgeruch.

roussin = russinus ft. russus sc. equus, rothes Pferd; Hengst.

route = rouverte = rupta via, gebrochene Bahn; Weg.

routine = rouverte = ruptina sc. via, gebroch. Bahn; Geschäfts-Weg; Erfahrung.

routoir = Röstarium, (Flach): Röste.

rouvrir = re + ouvrir q. v. wieder öffnen.

roux = (rouge) mitlat. russus, roth.

royaume = regal(i)men = regimen, Königreich.

ru = mitlat. ruda = rupta sc. via, gebroch. Weg; Weg: Wasserweg; Kanal.

ruban = rubent = rouble = rou(ge) q. v. + Band = rothes Band; Band überhaupt.

rue = rute = rupte = rupta sc. via, gebroch. Wand; Weg; Straße, = rauta = Raute.

ruisseau = ruviceau = rivicellus ft. riviculus, Fließlein; Bach.

rumb = rhombus, Windstrich auf dem Kompaß.

ruse = re + usa sc. astutia, Arglist.

rustaud = rustaldus ft. rusticus, bäuerisch.

S.

Sablon = sabulum (cf. sable), Staubsand.

sabot = saphot = sup(er) + ped(em), was über den (Vor)fuß; Ueberschuh; Holzschuh; Huf.

sabre = sable = Säbel.

sac = saccus = Sack.

saccade = saccada = Sackade, schwerer Zug mit Säcken.

saccager = saccagere = saccum + agere, den Sack fortschaffen — nehmen; plündern; verwüsten.

sachet = saccetum, (fl.) Sack.

sacquier = saccarius sc. minister = Sackmeister.

sade = sapde = sapidus, weise.

safre = sapore = saporus (sapere schmecken); Gutschmecker

sage = mitlat. sapius ft. sapidus, weise.

sage-femme = sapia ft. sapida femina, Hebamme.

saie = saye = seta, Borste = Bürste.

saigner = sanguiner = sanguinare
bluten machen; zur Ader lassen.
saillir = salire, springen; in die
Höhe gehen; hervorragen.
sain = sanus, gesund.
saint = sanctus, heilig.
saisir = sehire (im Besitz) sehen;
nehmen.
saison = satio = Eähung (s = Zeit);
Jahreszeit.
salace = salaceus ft. salsus = sal-
zi(g)er Natur.
salade = Salat.
salaire = salarium sc. argentum,
gepalzenes Geld, dh. etwas Geld
zu Salz.
sale = salle = sable (q. v.) sandg.;
unrein ft. sableux = sabulosus;
= Saal; = salse = salsus, salzig.
salope = sapole = sabul = sabulus
ft. sabulosus, sandig; unrein.
saluer = saluter = salutare, grüß.
salvage = salvagius (v. salvare)
sc. numus, Geld für die,
welche Schiffbrüchige retten.
salvé = salve sc. regina.
samedi = sambdi = sabtdi = sab-
bati dies.
sancir = ceancir (v. céans) = ecce
intus + ire, hinein(intus)fin-
fen; = senfire sinken.
sang = sanguis, Blut.
sangle = single = cinge = cingula
ft. cingulum, Gurt.
sanglier = singlier = singularius
ft. singularis, der allein ist;
Eber.
sanglot = singlot = singulot = sin-
gult = singultus, Schluchzen.
sangsue = sangsugue = sangui-
suga (sugare = saugen), Blut-
egel.
sanhédrin = synhedrion = syne-
drium, hohe Rath.
sans = sins = sines ft. sine, ohne.

sansonnet = samsonnet (v. Sam-
son), fl. Simson; Staar.
santé = sanite = sanitas, Gesundh.
saoul (cf. soûl) satul = satur
fatt (satr).
sape = secape = scapte = σκάπτα
ft. σκαπτάνη, Grabscheit; Un-
tergrabung (σκάπτειν).
sapin = sapinus, Tanne.
saquebute = saquebucte = sam-
bucte = sambucta, Posaune.
sarbacane = Sarpi cana, Rohr v.
Sarpi; Sprachrohr, weil zu
Sarpi erfunden.
sarcler = sarculaire, jäten.
sas = setas = setaceum sc. cri-
brum, Borsten = Haarsieb.
satin = sentin = sintin = sinton =
sindon, Seide; eig. feine Lein-
wand; Satin; Cassinet.
sauce = salsa sc. jura. saure
Brühe (jus).
saucisse = salsicia ft. salsacea
sc. farcimina, saure Würste;
Bratwurst (salsus).
sauf = salvus, unverletzt.
saugé = salge = salbe = Salbe =
Salbei.
saule = solce = salicem ft. salix,
Weide. *helio g. & lince grec Arcad.*
saumâtre = salmastre = salma-
stra ft. salmacida sc. aqua,
Salmwasser; Brackwasser.
saumon = salmo = Salm; Bracke.
saumure = salmure = salsmure =
salsa muria, Lase.
saunage = salnage = salinagium,
Salinen = ft. Salzhandel.
saupiquet = sale spicatum (mit)
Salz (ge)spickt(e Speise); etw.
Pifantes.
saur = salr = salaris ft. solaris,
sonnig; an der Sonne gebrannt;
braun, gelbbraun.

*Saulagen vauz Fr. saule
Saulia. H. M. Latins.*

saussaie = salsaie = saligaie = salicetum (von salix, Weide), Weidenbusch.
 saut = saltus, Sprung.
 sauterelle = saltarellum, fleiner Springer (saltare); Heuschreck.
 sautiller = salticler salticulare, hüpfen (saltare).
 sauvage = salvage = silvage = silvatus ft. silvaticus v. silva, wild.
 sauvagin = salvaginus = silvatinus ft. silvaticus, wildpretart.
 sauvegarde = salva + garde q. v., Schutzwache.
 sauver = salvare, retten; sauveur = salveur = salvteur = salvateur = salvator (empereur), Heiland.
 savant = sapiens, weise.
 savate = mittlat. sapata (cf. sabot), alte Schuhe.
 savetier = savatier (cf. savate), Schuhflücker.
 saveur = sapor, Geschmack.
 savoir = sapere 2. ft. sapere 3. wissen.
 savon = sapo = Seife.
 savourer = saporare (v. sapor), schmecken.
 saye = saie = sagum, Soldatenrock.
 scabellon = scabellum = Schemel.
 scabreux = scabrosus ft. scaber, holperig.
 scapulaire = scapularium (von scapula), Stapulier.
 scaramouche = Pichelhäring; Hanswurst nach ein. berühmt. ital. Lustigmacher so genannt.
 scarlatine = scarlatinae febris Scharlach (Fieber).
 sceau = scel = secl = sigillum = Siegel.
 scier = ciecer secare = sägen.
 scille = squille = squilla, Meerzwiebel.

scrutin = scrutinum ft. scrutinium, Kugelwahl.
 sculpter = sculptare, meißeln.
 séance = sedance = sedentia, Sitzung (sedere); séant = sedens se positio, sitzende Stellung.
 seau = setau = sitalus ft. situla, Eimer.
 sec = siccus, trocken; sécher = siccare v. a.; sécheresse = siccatoricia se. vis, Trockenheit.
 secouer = seccuter = succutare ft. subcutere, erschüttern.
 secourir = secursire = secursare (currere), zu Hilfe laufen.
 séduire = seducire ft. seducere, verführen.
 ségrais = segregais = segregatos (grex, gis) se. forêt, Nebenfors.
 seigle = secale se. frumentum, schneidbares (secare) Getreid; Roggen.
 seille = setle = situla, Gelte.
 sein = sinus, Busen.
 seine = sequana = Seine.
 seine = sarena, Schleppnetz.
 seing = signum, Unterschrift.
 seize = sedce = sedecim.
 séjourner = subdiurnare (cf. jour), sich aufhalten.
 sel = sal = Salz.
 selle = sella = sedla = sedula (sedere), Schemel; Sitz.
 selon = seclon = seclong = secundum longum, längs, nach.
 semaille = semnaille = seminalia = Sämerei.
 semaine = septmaine = septemane, 7 Morgen-Weche.
 semaque = niederl. smak = Schmacke; Schiff.
 semblant = simulans, scheinend; Schein.

semelle = sémelle = sammelle =
sa(m)pelle = sapella (cf. ca-
bot u. savate), Schuhsohle.
semer = semner = seminare = säen.
sémillant = sa(m)pillant = zappeln.
séminaire = seminarium.
semi = demi = dimidium, halb.
semonce = semontce = submo-
nitia sc. verba, Ermahnung.
semondre = submonere 3. st. sub-
monere 2. auffordern; einladen.
sénéchal = ahd. siniscala = mitll.
siniscalus = Seneschall.
senteur = sentor (sentire) statt
sapor, Geruch.
sentier = sentier = semitarium
sc. iter, Fußweg (semita).
sentinelle = sentinella st. senti-
nula sc. vigilia, quae sentit v.
sentinulus, Wache, die auf-
merkt (sentit).
seoir = sedere, sitzen.
sept = septem; septante = septa-
gnte = septaginta.
séraner = serraner = scharrenare =
scharren; fragen; hecheln; sé-
ran = serran, Scharre; Hechel.
serdeau = servdeau = serviteau =
servitellus st. servitulus (ser-
vus), (Tafel)-Diener.
sereux = serosus, ernsthaft.
serge = serige = serica = Serse.
sergent = servent = serviens,
(Gerichts)Diener.
serin Naturl. für Reißig (= Reißig).
seringue = syringue = σύριγξ,
Pfeife; Spritze.
serment = serment = sacramen-
tum.
sermonner (v. sermon = sermo),
reden; predigen.
serpe = sarpa st. sarpedo, Hippe;
serper = serper st. serpedare,
hippen; anfasseln; anfein.
serpent = serpens (serpere, frie-
chen) sc. animal, Schlange.

serrer = serrare, schließen; das
Schloß zudrücken; drücken; pres-
sen; festfassen.
sertir = serraire st. serratare
(v. serrare, serratum), schlie-
ßen; zudrücken; anfasseln.
servant = serviens, dienen.
serviette = serviente sc. mappa,
Diensttuch bei Tisch; Teller-
tuch.
séton (cf. sas) = seto st. seta-
ceus sc. capillus, Haarseil.
seuil = solium = ahd. suele = Schwel-
le; Boden.
seul = solus, allein.
sève = sapa, Saft(t) der Bäume.
sevir = saevire, hart behandeln.
sevrer = seprer = seperer = se-
parare, trennen; abgewöhnen.
sexe = sexus, Geschlecht.
siècle = seculum, Jahrhundert.
siège = sedjum st. sedes (Sed-
sel),
Sessel.
sien = sein (suum).
sieste = sieste = sexta sc. hora,
Ruhestunde.
sieur = seieur = senieur = senior,
Ältester; Herr.
siffler = sifflare = sibilare, bla-
sen; pfeifen.
sigler = segler = seglare = segeln.
silhouette, Schattenriß v. Herr
Silhouette. dessen Erfinder, im
18. Jahrh. so genannt.
silique = siliqua, Schosse; Ge-
wicht.
sillon = zeilum = Zeile; Furche.
simagrée = s'ilm'agrée = siilla (sc.
vestis) mihi grata, Biererei.
simarre = simagre (cf. sima-
grée), Schmuck; Kleid; langer
Rock.
singé = simjus für simius v. si-
mia, Affe.
sire = sieure q. v. = senieur =
senior, Ältester; Herr.

sobriquet = subridquet = subridiquetum ft. subridiculum
sc. nomen, Spottname.

soc = soccus, Pflugschuh; Pflug-
schar.

socle = soculus, fl. Schuh; Ab-
satz, Untersatz.

socque = soccus, niedrig. Schuh.

soda = Sode = Sude (am Hals),
Halzbrennen (cf. soude).

socur = soreur = soror.

soi = sibi, se.

soie = seta = Seide.

soif = sitis, Durst.

soin = goth. (bi)siuni (cf. be-
soin).

soir = serum sc. tempus, Abend-
zeit. *Woyz, sero. 3.*

soirée = serata sc. hora, Abend-
stunde.

soit = siet = sit = sei.

soixante = sexagnte = sexaginta.

sol = solum, Boden.

solde = Sold(e) (solida sc. mer-
ces).

sole = solea = Scholle (Aisch).

soleil = soleil = soliculus =
Sonne.

solennel = solemnalis ft. solem-
nis, feierlich.

solfier = solmfier = sol, mi, fa-
sagen; Noten nennen.

solive = soliva (von solum
sc. lignum), einzeln. Holz;
Balken.

somache = salmacius ft. salma-
cidus, salmig; salzig.

sombre = ombre = umbra, Schat-
ten; schattig.

sommail = summale (v. summus)
sc. solum, Höchstes; der Bo-
den; Untiefe.

sommeil = sommeil = somniel =
somniculus statt somnus,
Schlaf.

sommer = summare, zusammen-
zählen; berechnen; sommeilier =

somaliarius ft. summaliaris
v. summalis, der den Weinver-
schleuß zu berechn. hat; Kellner.

somptueux = sumptuosus, präch-
t.

son = sa = suum = sua; = sonns,
Laut.

sonde = Sonde = (eig.) Sand(e) am
Senfblei.

songe = somnge = somnium,
Traum.

sonnaille = sonalia, (Vieh) Schell.

sorcier = sortier = sortiarius v.
sors, tis, Loosbestimmer;
Wahrsager; Hexenmeister.

sorer = saurer = exaurare, Luft-
(aura)en (an der Sonne).

sornette = sortnette = serotnette
serotinatae sc. nugae, Spät-
Abendunterhaltung; Albernheit.

sort = sortem v. sors, Loos.

sorte = sortem v. sors, Loos;
Gattung; Sorte.

sortir = sortiri (v. sortior), loo-
sen; heraus-, ausgehen.

sot = zot(e); Grobheit; grob;
dumm; sotisse = zoticea sc.
verba, dumme, grobe Worte;
Grobheit.

sou = sol = sold (cf. solde), Sou-
soubresaut = supra saltus (Ueber)
Satz; Stoß.

soubrette = supreta = sufereta =
Zofe(r) sc. ancilla, die auf
dem Schemel, der Frauen Haar
zu richten; Zofe; Kammermagd.

souche = Soche(l); Grund;
Stamm; Stock.

souci = solci = solicius sc. flos,
Sonnen-Gold od. Ringelblume;
= solci = solicit = sollicitum,
Sorge.

soucoupe (v. sous q. v. +
coupe q. v.), Unterschale.

soudain : subtain : subitanus
 st. subitaneus, plötzlich.
 soude : sode q. v.
 souder : solder : solidare (solidus), befestigen; löthen.
 soudoyer : soldoyer : solditare : soliditare, soldiren, besolden, auszahlen.
 soudre : soldre : solve, lösen.
 souffler : sufflare, hauchen.
 soufrable : subferibilis, erträgl.
 souffrir : subferre, ertragen; leiden.
 souhaiter : subhaitare : ahd. (sub) haitan : heißen; befehlen; verlangen. wünschen.
 souiller : sodiller : soudillare : sudlen : beschmieren.
 souïl (cf. saoul), satt.
 soulager : sublevare (cf. légère), erleichtern; helfen.
 soulever : sublevare, erheben; empören.
 souloir : solere, pflegen.
 soumettre : submittere, unterwerfen.
 soupape : subpape : (sub) Pu(m)pe, Ventil : Klappe.
 supcon : subcon : subspcon : subspicio, Verdacht.
 soupe : Suppe.
 soupente : suspente : suspendte : suspendita (cf. pente), Hangriemen; Tragriemen.
 soupirer : suspirare, seufzen.
 souple : supplex, biegsam; geschmeidig.
 souquenille : siquenille : sur (q. v.) quenille : surquetnille : subKittenilla sc. vestis Ueberfittel; Ueberrock.
 source : sorgce : surgce : surigicia sc. aqua, Steig (surgere) Wasser. Quelle.
 sourcil : supercil : supercilium Augenbraue.

sourd : surdus, taub.
 sourdre : surgre : surgere, aufsteigen; entquillen.
 souriceau : soricel : soricellus (v. sorex), Mäuschen.
 sourire : subridire st. subridere, lächeln.
 souris : soricium (sorex) sc. animal, Maus; : subrisus, Lächeln.
 surnois : sourdnois : surdinensis st. surdinus, der sich taub (surdus) stellt; Duckmauser.
 sous : subs : subts : subtus, unter.
 sou(s)traire : subtrahere, unten wegziehen; unterschlagen.
 soutane : ~~subtane~~ : subtana sc. vestis, Unterkleid.
 souvenir : subvenire, unterkommen; einfallen; erinnern.
 souvent : supent : saepent : saepe + ens, tis, oft seiend; oft.
 souverain : superanus, Obiger; Höchster.
 soyer : soquer : sequer : secare, schneiden.
 spadassin : spathacinus (épée), Raufser.
 spasme : σπασμός, Krampf.
 spectacle : spectaculum, Spektakel.
 squelette : σκελετός, Getrocknetes; Gerippe.
 squirre : scirrhus, harte Geschwulst.
 stable : stabilis, dauerhaft.
 stampe : Stampf; Stämpfe(l).
 stathouder : statholder : Staatshalter.
 store : stroe : Stroh; Strohmatte vor den Fenstern; Rollvorhang.
 stuc : stucco : Stück.
 stupeur : stupor, Betäubung.

stupide : stupidus, dumm
 style : stylus, Styl; Griffel.
 suage : sudage : sudagium (sudar) Schweißung; Besmieren (Schiff).
 suaire : sudaire : sudarium (sudar), Schweiß Tuch.
 subalterne : subalternus (subalter), Untergebene.
 subit : subitus, plötzlich
 subjuguier : subjugare, unterjochen.
 subtil : subtilis, fein.
 succès : successus, Erfolg.
 succion : suctio, Saugung (sugere).
 succube : succubus st. incubus (cubare), Alp; Gespenst.
 succursale : succursalis sc. ecclesia, Hilfskirche; Filial.
 sucer : sugere : saugen.
 sucre : Zucker : saccarum.
 suer : suder : sudare : schwitzen;
 sueur : sudor : Schweiß
 suffire : sufficere, genügen.
 suie : suye : succa st. succus, Ruß.
 suif : suib : sebum, Teig.
 suint : suin : suinus, schweinig; fett.
 suite : sequite : sequita st. sequita sc. res, Erfolg; Folge;
 (suivant : suiquant : sequens.)
 suiver : suiber : s(u)eber (suif) : sebare, bestreichen mit Teig
 suivre : sequere st. sequi, folg.
 sujet : subjectum, Gegenstand.
 supercherie : supercarita statt cara (cf. cher), überaus lieb;
 iron. u. substantive übergroße Liebe st. Betrug
 superflu : superfluus, überflüssig.
 suppléer : supplere, ergänzen.

supplier : supplicare, demüthig bitten.
 supplique : supplica (imprt. v. supplicare), Bitt!(Schrift).
 sur : super, über
 sûr : secur : securus : sicher;
 : ahd. sūr : sauer.
 surabonder : superabundare, im Ueberfluß da sein.
 surbande : superBande, Oberbinde.
 surcot : superKutte (redingote) Ueberfutte; Ueberkleid.
 surface : super facies, Oberfläche.
 surgeon : surgceon : surgicio (surgere), Aufsteigung; Schoß; Reis.
 surhausser : superaltiare (haut) erhöhen.
 surmonter : super montare), übersteigen (monter).
 surprendre : superprehendere überfassen; überraschen.
 surplis : superplic : superpellicium, Chorkleid; eig. Ueberrelz.
 sursaut : supersaltus, Ubersprung, plöhl. Sprung; Schreck.
 surtout : supra totum sc. habitum, Ueberwurf; über Alles; vorzüglich
 survendre : supervendere, darüber : theuer verkaufen.
 survenir : darüber kommen; dazu kommen.
 sus : surs : sursum, auf!
 suzerain : suserain : surserain : surseranus st. sursanus (v. sus : sursum), Oberlehn betreffend.
 svelte : svelto : svaldo : s + valido : validus, stark; fähig; fest; empor ragend; schlank.

T.

Tabard = tabarrus, Mantel.
 tabarin = tabarrinus, Pichelhä-
 ring; Spottname eines Quack-
 salbers aus dem 17. Jahrhun-
 dert, der ihm wegen seines fen-
 derbaren Mantels (tabard) ge-
 geben ward.
 tabiser = tébitser, tibetisiren, ges.
 v. einem Stoff, der aus Tibet
 kommt.
 table = tabula = Tafel; Tisch.
 tabouret = taboulet = tabuleta,
 fl. Tisch; Sessel ohne Lehne.
 tac = tactum (v. tangere), an-
 steckende Krankheit; Mäude.
 tache (cf. attacher, attaquer),
 Bache; Kerbe; Zeichen; Fleck.
 tâche = taste, die Taste, Berühr-
 ung; Versuch; tâcher = tastare,
 berühren; versuchen.
 taffetas Ntrl. taffetas, Geräusch
 der Seide; Taffet.
 taie = tage = tege(l) = tegula (te-
 gere), Ueberzug.
 taillemer = taille + mer = theile
 (das) Meer; Schiff (cf. tailler).
 tailler = mitllat. taleare = theil-
 are, theilen; zertheilen; tail-
 loir = talloir = taletoir = ta-
 leatorium, Schneid = Hackbrett.
 tain = étain q. v. stannum = Sta-
 niol.
 taire = tacer = tacere 3. st. tacere 2.
 taisson = taxo = Dach.
 talle = taille (cf. tailler), Schnitz-
 ling; Wurzelschößling.
 talon = talo st. talus, Ferse.
 tambour = mitllat. tabur u. tam-
 buricum Ntrl. = Trommel;
 Trommler.
 tamis = tamines st. mitllat. tamina
 (v. tamen, inis Sieb), Haarsieb
 tampon = tapo = ahd. zapfo =
 Zapfen; Pfropf.

tan = tane = ahd. tanna = Tanne;
 Tannenlohe; Lohe; tanner, gerb.
 tancer = tensor (v. tendere st.
 contendere, eilen, eifrig sein),
 eifern = zanken.
 tandis = tamdiutius st. tamdiu,
 so lang; während.
 tanière = tasnière = taisonnière,
 das Loch eines taisson q. v.;
 Höhle.
 tanne (cf. tan), lohartig; fleckig;
 finzig; Finne.
 tant = tantum, so viel.
 tante = ante = t + amita = Tante.
 tantôt = tant + tôt q. v., bald.
 taon = tabon = tabo st. tabanus,
 Bremse.
 tapabor = tape + bord (cf. ta-
 per u. bord), Regenkappe.
 taper = tappare = tappen, plump
 gehen; klappsen; schlagen.
 tapinois = tapinensis (v. tapi-
 nus st. tapes, Hülle, heimlich;
 tapir, sich verstecken, ducken.
 tapis = tapes, Hülle; Decke;
 = Teppich.
 taquin (cf. attaquer) = taqui-
 nus, zänkisch; geizig.
 tarabat Ntrl. Klapper.
 taraud = tarald = tarard = tara-
 trum = teretrum st. terebra,
 Bohrer.
 tard = tardus, spät.
 tarer = terare st. terere = zerren;
 zerreiben.
 targe = ahd. zarga = Tartische;
 Schild.
 targuer (cf. targe), tartschen;
 schlagen; pochen; auf Etwas
 pochen.
 tarière u. tarrière = tartiere (cf.
 taraud) teretria st. teretra,
 Bohrer.

tarif (v. arab. tare, Abgang am Gewicht), Zolntaxe.

tarir = torrire st. torrere, rösten; trocknen.

tarte = torta (v. torquere) = Torte.

tartane = tortana st. torta (von torquere), hint und vorn zusammengedrücktes Schiff; Tartane.

tartre = tartarum sc. vinum, Wein aus der Tartarei; Weinstein.

tartufe, Heuchler, so genannt nach einem gewissen Tartufe, den Molière so treffend schilderte.

tas = holl. tas = ahd. zas, Haufen.

tasse = Tasse (arab. B), Schale.

tâler = taster = tastare, antasten; berühren.

tatouer = tatover = tätowiren (indian. B.)

taupe = talpe = talpa, Maulwurf.

taure = taura = Stierinn; Kalb; taureau = Stier.

taurillon = tauriclon = tauriculum st. tauriculus, fl. Stier.

taux = taxe = Taxe (taxare).

taveler = tabulare, mit Täfelchen belegen; buntschecig machen.

taverne = taberna, Schenke.

teigne = tineä, Grind.

teiller = tiller = tilare, abrupfen; brechen; Hanf brechen.

teindre = tingere, färben.

tel = talis.

témoin = tesmoin = testmoin = testimonium, Zeugniß; Zeuge.

tempe = temple = tempora, Schläfe.

tempête = tempeste = tempestas, Sturm.

temporiser = temporissare, die Zeit abwarten.

tenable = tenibilis, haltbar.

tenace = tenax, zähe.

tenaille = tenalia (von tenere, festhalten) Zange.

tendre = tener, zärtlich; = tendere, spannen.

ténèbres = tenebras, Finsterniß.

ténie = tenia, Säulenbinde.

tenir = tenere st. tenere, halten.

tente = mitllat. tenda (v. tendere ausspannen), Zelt; tenture = tentura, ausgespannte Wand; Tapete.

terme = terminus, Grenze; Ziel; Wort.

terne = terene = terrenus, irdisch; gebrechlich; schwach; matt; = ternus st. terni, Terne.

terrasse = terracea sc. collis, Erdwall.

terrine = terrena sc. patera, große Schüssel.

tertre = teritre = territoire = territorium.

tesson = teston = testo st. testa, Scherbe.

tête = tete = testa, Schalengehäuse; Scherbe; Schädel.

telasses = telaceas sc. mamas = Zitzen, schlaffe Brüste.

teter = zizare, faugen (cf. telasses).

tetin = tetinum = zizinum = Zitze; Brustwarze.

tête = testu = testutus st. testatus (v. tête Schädel), starrköpfig.

tic Naturl. Rippenbeißen (cf. toquer).

tiède = teide = tepidus, lau; tié = dir v. n.

tien = tuum st. tuus.

tiers = terts tertius = drittel.

tige = tibia, Stamm.

tilleul = tiliolus, Linde.

timbre = tympre = tympanum, Glocken-Schall.

timide = timidus.

timon = temo, Deichsel.

tintamarre = tinitus marrae,
Weingärtnerzeichen.
tinter = tiniter = tinitare (tinire)
läuten.
tintin Ntrl. = tinitinus sc. sonus
(tinitus), Geflingel.
tique = ahd. zeck = Zecke; Holzbock
tiquer (cf. tic) beißen (v. Pferd.).
tirailleur (cf. tirer) = zerrailleur,
zerren.
tirer = goth. tairan = ahd. zerran =
zerren; ziehen; schießen.
tisane = ptisane = ptisana, Ger-
stentranf.
tison = titio, Brand.
tisserand = texerans st. texans,
webend; Weber.
titre = title = titulus = Titel.
tître = tissre = texere, webend.
tocane Ntrl. Wein, unmittelbar
von der Traube kommend; Tropf-
wein (= Tokos = Taftaf).
tocsin = tocsignum, takzeichen;
Sturmglöcke.
toi = te, tibi; tu.
toile = tela st. telum, Leinwand.
toise = toinse = tensa sc. brachia,
Klafter.
toison = tonsio, (Fell-)Scheerung;
Fell; Wlies.
toit = tectum = Dach.
tôle = tose = tonsle = tonsula
(tondere, tonsum) sc. ferra,
geschornes, geglättetes Eisen;
Eisenblech.
tombe = mitllat. tumba = τύμβος,
Grab.
tomber = tumber = tumben statt
tummeln = taumeln; fallen.
ton = tuum st. tuus.
tonlieu = pourtonlieu pro tuum
locum, Standgeld.
tonne = ahd. tunna = Tonne.
tonnerre = tonitru.
tonte = tondite = tondita st. tona
sc. ovis, Schaffschur.

tontine = tontina = Tontine (von
Tonti, dem Neapolitaner 1653
erfunden.)
toquer = toc oder tac (cf. tic)
machen (= tanguer = tangere),
laut durch Berührung hervor-
gebracht.
torche = torcte = torcta st. torta
(v. torquere), gedrehter Brenn-
stoff; Fackel.
tordre = torquere = torquere, dreh.
toron = toro st. torus, Viße.
torse = torso (torquere) torsus
statt tormentatus für mutila-
tus, Verstümmelter.
tort = tortum sc. jus (torquere),
verdrehtes Recht; Unrecht.
tortiller = torticler = torticulaire
(v. torquere), drehen.
tortue = tortuca, Schildkröte.
tôt = tost = tocit = toteito, bald.
touaille = ahd. duahila = Tüch-
lein; Handtuch.
toucher = toquer q. v., berühren.
touer (= toucher) = mhd. zogen =
ziehen.
touffe = Zopf (hinten).
toujours = totes diurnos sc. dies
ganze Tage; immer.
toupet = touffe = Zopf (vern).
tour (cf. tourner), Umlauf;
= turrim = Thurm.
tourbe = Torf.
tourment = tormentum, Pein.
tourmente = tormenta, Sturm
(See).
tournemain (tourne - torna +
main manum, dreh' die Hand)
Nu!
tourner = tornare, drehen, dreh-
seln.
tournoi = Turnier (tourner).
tourte = tarte = torta (v. tor-
quere) = Torte.
tourtre = tourtle = Turtel (taube);
tourtereau Dem. „.

toussaint = totum sanctum, je-
 dem Heiligen; Allerheiligen.
 tousser = toussare ft. tussire,
 husten.
 tout = totus, ganz; all; jeder.
 toux = tussis, Husten.
 trabe = trabem, Balken; Säule
 (Feuer).
 tracas Naturl. Geräusch; Lärm;
 Verwirrung; tracasser v. n.
 lärmern.
 trace = tracte = tracta ft. tractus,
 Zug; Gegend; Spur; tracer.
 traduire = traducire ft. tradu-
 cere, übersetzen.
 trafic = traficium (transfacere),
 Nebmachung; Handel.
 trahir = trair = tradire ft. tra-
 dere, verrathen.
 trailla = trahile = trabula (tra-
 here), Zieh = Fährseil.
 train = traîn = trahin = trahinum
 (trahere), Zug; Gang; trai-
 neau, Schlitten.
 traire = trahire ft. trahere, zie-
 hen; melken.
 trait = tractus, Zug; Geschöß.
 traiter = tractare, behandeln.
 traître = traître = traditor, Ver-
 räther.
 tramontane = transmontana sc.
 stella, Nordstern; Leitstern.
 trancher = trencher = (trinciare)
 trenjare = trennen; zerschneiden.
 tranquille = tranquillus, ruhig.
 transe (v. transire, erfälten);
 Erstarrung.
 transitoire = transitorium, vor-
 übergehend.
 transporter = transportare, fort-
 schaffen.
 trappe = mitllat. trappa = Trappe
 (trappen), Schlag = Fallthüre.
 trapu = trabu = trabutus (von
 trabs, Balke), bebalft; unter-
 setzt u.

traquer = tracer q. v., ziehen;
 umziehen; umringen.
 travail = trabale sc. stabulum,
 ein Balken = Nothstall; Arbeit
 (trabs).
 travée = trabata sc. spatia,
 Raum zwischen 2 Balken (trabs).
 travers = transversum sc. la-
 tus, Queere.
 traversin = transversinum sc.
 pulvinar, Kopfsfühl.
 travestir = transvestire, ver-
 fleiden.
 trébucher = traboccare, auf's
 Maul (bucca) fallen; straucheln;
 überlaufen (trans + bucca).
 tref = traf = trabs, Balken.
 trèfle = trifl = trifolium, Drei-
 blatt; Klee.
 tréfonds = terrae fundus, Grund
 und Boden.
 treille = trihle = trihila, Wein-
 laube (Trüchlein).
 treillis = trillis = trilices (trilix),
 Gitter.
 treize = tredce = tredecim.
 trembler = tremler = tremulare,
 zittern.
 trémie = tremia ft. tremula, Zit-
 tern; Mühltrichter.
 trémois = trois + mois = tres +
 (moins) menses, dreimonatl.
 Frucht; Sommergetreid.
 trémousser = termussare (cf.
 mousser), dreimal zittern; sehr
 zittern; flattern.
 tremper = temprer = tempe-
 rare, mäßigen; einweichen.
 tremplin = tremlin = tremuli-
 num (trembler) sc. lignum,
 Zitter = Springbrett.
 trente = tregnte = triginta.
 trépan = τρέπανον, Schädelbohr.
 trépas = trapas = transpassus,
 Scheiden; Tod.

trépied : trespedes, Dreifuß.
trépigner : tripidner : très +
pedinare statt valde pediare
(pes, dis), sehr fußen; stampfen;
springen.
très : trans st. per oder valde.
trésor : thesor : thesaurus,
Schatz.
trésorerie : thesorerie : thesau-
reria, Schatzkammer.
tressailler : transiliare st. tran-
silire, sehr springen; zittern.
tresse : triciae st. tricae : Tresse.
tréteau : mitlat. trestellum :
Trittstelle; Gestell.
treuil : toril : torcilus st. tor-
culus, Wellbaum.
trêve : ahd. triwa : Treue; Ver-
trag; Waffenstillstand.
tribouiller : tribuliare st. tri-
bulare : tribuliren; plagen.
tricher : triciare statt tricare :
trügen; drücken.
tricot : stricot : Strifat; tricoter
: stricoter : strifatare : stricken;
flöppeln (stringere, stri- tum).
trier : tirer q. v., ziehen; heraus-
ziehen; auslesen; auswählen.
trigaud : tricald (tricot, tri-
cher) st. tricant : tricans :
drückend; : trügend.
tringle : strengle : strangulum :
Stranglein; Schnur; Vorhang-
schnur, : Stange.
trinquer : trinfare : trinken.
tripe : Tripe(l) : tripilus, drei-
fädiger, grober Zeug; Gedär-
me; Kaldaunen (très q. v. +
pilus).
triple : triplex : dreifach.
tripolir, mit einem Stein aus
Tripolis reiben.
tripot : tripudium (trépigner?),
Ballhaus.
trique : (tricot) Strick; trique
house : Strickhose.

troc : Trug; Tausch.
trogne u. trognon : ahd. drëno :
Drohne; das Fette; Ueberbleib-
sel; Griebe.
trois : tres.
trombe : strombe : στρομβός =
Strom; Wasserhose; Wirbel;
Schnecken- gewölbe.
trompe : trombe q. v., schnecken-
artiges Blasinstrument; Jäger-
horn.
tromper (von trompe q. v.),
anblasen; ansingen; anlaufen
lassen; betrüg. (triumphare?).
tronçon : truncium sc. lignum,
Strunk; abgehauenes Stück (v.
truncus).
tronquer : truncare : strunkare,
zu einem Strunk (truncus)
machen; verstümmeln.
trop : mitlat. troppus : Truppe;
viel; zu sehr.
troquer (cf. troc) : trügare :
betrügen; täuschen; tauschen.
trot : Trott; Trab; troter : trot-
teln; traben.
trottoir : Trottarium, Trott-
fußsteig.
trou : trog : mitlat. traugus :
Trog; Behälter; Loch; trouver
v. a.
troubadour (v. trouver).
troubler : tourbler : turbulare :
trüben (turbare).
troupe : troppus : Truppe.
trousse : Troß; Haufe; Bündel;
troussis, umgeben; Umgebung.
trouver : treffare, antreffen;
finden.
truand : trauend; der sich traut;
Recher; Landstreicher.
truau : trualus st. truella, Meß.
trucher : tricher q. v. : trügen;
täuschen; betteln.
truelle : truella, Maurerkelle.
trusse : Tresse; Schlag; Betrug.

truie = truye = troja, Sau
 truite = tructa, Forelle.
 trumeau Dem. v. trama = Tram,
 Balken zwischen zwei Fenstern;
 Fensterpfeiler (Trumm).
 tudesque = tedesce = tudsch =
 deutsch.
 tuer = tuter = mitlat. tutare =
 tödtare, tödten.

tuile = tuele = tugel = Ziegel (= te-
 gula).
 tuilerie = teguleria = Ziegleret.
 turlupin (= Turluquin, Hofnarr
 Ludwig des XIII.), Schwäger.
 turquie = Turcia.
 tutoyer = tututare = duduzen.
 tuyau = tubau = tubellus, Röhre.

U.

Ulcère = ulcus, ulceris, Geschwür.
 un = unus; union = unio.
 ure = urus = ahd. ūr = Auer(cch̄s).

usage = usagium st. usus; user
 v. a.
 utile = utilis.

V.

Vacarme = vacantarma, es ruhen
 die Waffen; iron. Lärm.
 vache = vacca, Kuh.
 vagabond = vagabundus.
 vague = Woge; Welle.
 vaguer = vagare st. vagari.
 vaillant = valant = valens, tapfer.
 vain = vanus.
 vaincre = vincere = vincere.
 vaisseau = vascellus st. phase-
 lus, Kahn.
 val = vallis (cf. avaler).
 valet = vaslet = vasaletus, klein.
 Basal; Diener.
 valise = Felleise(n), (follis?).
 valoir = valere.
 valse = Walze(r).
 vanneau = mitlat. vanellus,
 Ribiz.
 vannerie = vanneria, Bannerei;
 Korbmacherei.
 vanter = vaniter = vanitare, eitel
 (vanus) sein; sich rühmen.
 vaquer = vacare, leer sein.
 varenne = garenne q. v., Ge-
 hege; Jagdbezirk.

varice = varicem statt varix,
 Krampfadern.
 varre = verve = verue = verua
 v. veru, Spieß; Spießlänge;
 Elle; Harpunenwurfweite; Har-
 pune.
 vase = vas = (Ge)fäß.
 vassal = vassalus, Lehensmann.
 vau = val = vallis, Thal; à vau,
 Thalwärts.
 vaudeville = Vaudevire, in der
 Normandie (vallée de Vire),
 wo es zuerst gesungen wurde.
 vaurien = (ne)vautrien = nec
 valet rem, Tangenichts.
 vautour = vultur statt vultur,
 Geier.
 vautrer = valtrer = volturer = vo-
 luturare st. volutare (v. vol-
 vere, volutum) = wälzare
 (sich) wälzen.
 veau = veel = vetel = vitellus,
 Kalb.
 vedette = videtta = viduta statt
 visa, Sichte; Wache.

veiller : veigler : vegiler : vi-
 gilare, wachen.
 veine : vena, Ader.
 vêler : vetler : vetulare ft. vi-
 tulare, falben (vitulus).
 vélin : vetlin : vetulinus ft. vi-
 tulinus sc. papyrus, Kalbshaut-
 papier; Pergament.
 velléité : velleitas v. Inf. velle,
 Wollen; Etwas wollen.
 velours : vilorus : villosus,
 (haarig wie) Sammt.
 velu : vellutus (v. villus), be-
 haart.
 venaison : venatio, Jagd.
 vendable : vendibilis, ver-
 käuflich.
 vendange : vendemia ft. ven-
 demia, Weinlese.
 vendredi : venerdi : veneris
 dies, Freitag.
 vénelle : venella ft. venula,
 fl. Ader (vena); fl. Gaste.
 vénérer : venerare ft. venerari,
 verehren.
 vénerie : veneria (v. venari,
 jagen), Jagd.
 venger : vindger : vindicare,
 rächen.
 venimeux : veneneux : veneno-
 sus, giftig.
 venin : venenum, Gift.
 venir : venire, kommen.
 ventail : ventale ft. ventile :
 Ventil; Luftloch am geschlosse-
 nen Helm.
 vente : vendte : vendita, Ver-
 kauf (vendere).
 venter : ventare, wehen (ventus).
 ventiler : ventilare (ventail),
 Wind machen; wofeln; schäß.
 ventouse : ventosa sc. aper-
 tura, Luftloch.
 venue : venuta ft. venta, An-
 funft (venire).
 vêpres : vespas : Vesper.

ver : verm : vermis : Wurm.
 verdâtre : verdâtre, grün (vi-
 ridis) lich.
 verderie : viridiaria, Forst; ver-
 dier : viridiarius, Förster.
 verdoyer : verdidare : viridi-
 dare, grün werden.
 verdure : viridura, Grün.
 verge : virga, Gerte; vergette,
 fl. Gerte; vergeter : virge-
 tare, mit der Gerte schlagen;
 bürsten.
 verger : verdier : viridarius,
 Garten.
 verglas : virid(is) glaciés, Glatt-
 eis.
 vergogne : verecodne : vere-
 cundia, Scham.
 vergue : verge, Ruthe; Stange;
 Segelstange.
 véricle : vetricle : vitricala
 (vitrum, Glas), falsche Steine.
 verjus : viride jus, grüner, un-
 reifer Saft.
 vermeil : vermicl : vermicu-
 lus, roth wie ein Wurm;
 scharlachroth.
 vermicelle : vermicelli ft. ver-
 miculi, Würmchen (vermis);
 Wurm; Fadennudeln.
 vermine : vermina (vermis),
 Geziefer.
 vermoulu : verme molutum ft.
 molitum, vom Wurm gesto-
 chen; wurmfichig.
 vernage : Wehr(e)naquae, Wehre
 gegen das Wasser; Damm.
 vernis : vernix : Firniß.
 vérole : variola, Kinderblattern.
 verrat : verratus ft. verres,
 Eber.
 verre : vetre : vitrum, Glas;
 verrière : vitriaria, Glasdeckel.
 verrou : verol : verucl : ve-
 ruculum, spießartiges Eisen;
 Riegel.

verrue = verruca = Warze.
 vers = Vers; = versus, gegen.
 verser = versare (vertere), drehen; hin und her wenden; gießen.
 vert = viridis.
 vertige = vertiga, Drehen; Schwindel.
 vertu = virtus.
 verve = verva (ververe, wärm.) Begeisterung; = vervex = Winderkopf.
 vesce = vesse = vicia = Wicke.
 vessie = vesica, Blase.
 veste = vestis, Kleid.
 vétille = vitilia, Kleinigkeit; vétiller, ländeln (st. vilia).
 vêtir = vestire, kleiden.
 veuf = vid(juif = jud) = viduus, Wittwer; veuve = vidua = Wittwe.
 veule = vilis, schwach (vétille).
 viager (von viage = viagium (Lebens)Weg) lebenslänglich.
 viande = vivande = vivenda, Fleisch.
 vice = vitium, Fehler; = vicem st. vix (vice-roi), cis.
 viconte = vicomte = vice comitem st. comes, Bizegraf.
 vidange = videmja (v. viduus, leer), Leerung.
 vide = viduus, leer.
 vidimer = vidimare (v. vidimus wir haben gesehen), vidimiren.
 vie = vita, Leben.
 vieil = vietl = vetulus alt; vieillard = vetulart(ig), Greis.
 vielle = mitlat. vitula, Leier.
 vierge = virga.
 vieux = viteux = vitleux = vetulosus (vieil), alt.
 vif = vivus, lebendig.
 vigne = vinea, Weinstock.
 vil = vilis, schlecht (veule).
 vilain = villanus baurisch (villa); garstig.

vilenie = villainie = villania, Unrath (vilain).
 vilage = vilagium, Dorf (villa).
 ville = villa, Stadt.
 vin = vinum = Wein.
 vinaigre = vinum acre, Wein-Essig.
 vingt = vint = viginti.
 violent = violentus, heftig.
 violet (viola, Veilchen), veilchen-blau.
 violon, viola, violino = fidolon, fidola, fidolino v. fiduli st. fides, Seiten.
 viorne = viborne = viburna st. viburnum, Schlingbaum.
 virer = gyrrer = gyrare, umdrehen; virole = gyrula st. gyrus, Ring; Zwingel.
 vis = viz = vir = gyr = gyrus, Schraubring; Schraube.
 vis = visus, Gesicht; visage = visagium v. viser, zielen; visière = visarium, Visir.
 visqueux = viscosus, flebrig.
 vite = vigte = vegetus, schnell.
 vivace = vivax, lang lebend; vivier = vivarium, Fischteich.
 voeu = votum, Gelübde.
 vogue = Woge.
 voici = vois + ci q. v. steh hier.
 voie = voye = via = Weg.
 voilà = vois + là q. v.
 voile = velum, Schleier; = vela, Segel. *voir*
 voir = voidre = videre 3. st. videre 2.
 voisin = vicinus, Nachbar; voisinage = vicinagium, Nachbarschaft.
 voiture = vectura, Fuhrwerk.
 voix = voces st. vox, Stimme.
 vol = volatus, Flug; Diebstahl; voler v. a. u. n.
 volaille = volatle = valitilia, Geflügel.

volige : voligo, Schallbrett.
 volontiers : voluntarius, gern.
 volte : voluta : Walze; Kreis;
 voltiger : volutigiare ft. volutagiare, flattern (v. voltige : volutagium).
 vomique : vomica (vomere), Spei : Lungengeschwür.
 vomir : vomire ftatt vomere, speien.
 voter : votare (v. votum, Stimme), stimmen.
 votre : voster ft. vester, euer.
 vouer : voter : votare (v. vovere), weihen.

vouloir : volere ft. velle : wollen.
 vous : vos : vobis.
 vouûte : volte : voluta sc. moenia, gewölbt, gewölbte Mauer; Gewölbe.
 voyage : viage : viagium, Weg; Reise.
 vrai : verai : veracus ft. verus.
 vrille : virole : gyrula, Kreisrad; Bohrrad; Bohrer.
 vuidange : vidange : vuidanje : vuidemja ft. videmja, Leer.
 vulgaire : vulgaris ft. vulgaris, gemein.

Y.

Y : ibi, dort.
 yèble (hièble), ebulum, Attich.

yeuse : ileuse : ilisa sc. arbor ft. ilicea (v. ilex), Steineiche.

Z.

Zain : zin, zinffarbiges Pferd;
 : zink : Zinf.

zèle : ζήλος, Eifer.
 zest : zeste! pah! zist : zest!



Ergänzender Nachtrag zum Wörterbuch.

Zu accompagner „ad compa-
 neum v. panis.“
 „ accolade „collum.“
 „ affreux statt ad eiver „af-
 faerosus v. effarer.“
 statt ailleurs „ailleurs.“
 zu appareil „apparatus.“
 „ assiette „adsita.“
 nach avertir ergnz. „aveugle =
 aboculus, blind.“
 zu babioles „= balbioles = bell
 † bellas sc. res.“
 „ bâiller „badigliare“ und
 bâillon „badiglione (bâil-
 ler).“
 „ baliverne „bajulivarina
 sc. verba.“
 „ bander „= bandler.“
 „ bannir Streiche „ver“...
 „ blesser „blezare.“
 „ branler „Naturl.“
 „ cagnard „= caneard“ cag-
 neux „caneosus.“
 „ cale „Mütze.“
 „ chopper „= cholper.“
 „ complot „= comploct.“
 „ coquin „= coquetin.“
 „ coulisse „= colitia (co-
 lare).“
 nach davantage „dé = doit = doigt
 = digitus, Fingerhut; Wür-
 fel (wegen der Form).“
 zu déchirer „(chair, caro).“

Zu disgarnir „cf. garnir.“
 „ dix „= decies =.“
 „ ebaudir „ermuntern.“
 „ écrill „cf. grille“ und
 „écrin.“
 „ enchiffrener „einschnu-
 pfern.“
 „ epeler „spielen.“
 „ epi „spicus“ st. spica.
 statt eponger „eponge = spon-
 gia.“
 zu fainéant „nec ens“ statt
 non.
 „ faugère „feulgère.“
 „ froisser „v. frendere.“
 „ gage „vadium“ st. vadem
 = Wette st. gadge etc.
 „ garenne „Wahren =.“
 „ genèvre „Wachholder.“
 „ glande „Drüse“ st. Drüste.
 „ grimoire „rîm“ st. rêim.
 „ habiller „v. habitulus.“
 vor ha(n)leton „hanneton =.“
 zu „haricot = caricot = caro
 cocta, Gemüsefleisch; Ge-
 müse.“
 „ haquenée „equinata.“
 „ héron „Held; iron. Reiger.“
 „ honte n. Tug. „= Schande.“
 „ hugenot „Eidgenosse.“
 „ „l“ labour = labeur = labor.
 „ lacer = laquer = laqueare,
 stricken, schnüren.

Zu „l“ laceret = laceratum,
 Riß = Bohrloch (lacerare).
 „ lacet = laquetum st. laquea-
 tum, geschnürter Riemen;
 Schnürriemen; Nestel lacer.
 „ lache = laxis, lassus = lau;
 lâcher, aufziehen, lockern.
 „ lacif = lascif = lascivus, geil.
 „ lacinié = laciniata, zerseht;
 solche Blätter (lacinia).
 „ lacs = laqueus, Strick.
 „ lacune = lagune = lacuna =
 Lache(n).
 „ ladre = naladre = macladre,
 maculatura, Verschmutzung;
 Male; Flecken.
 „ laid = leid(lich). wild, garstig.
 „ laque = laca st lacuna = Lache.
 „ lai = lay = laicus = Lay; latus;
 Leid.

Zu „l“ laine = lana.
 „ laique = lai.
 „ laissées = laßatas sc. res,
 Wolfs- und Schweindreck.
 „ lait = lac.
 „ laitue = lactuca, Art Salat.
 „ laize = lai, Breite e. Seuges.
 „ lamanneur = latmanneur,
 Lotsmann, Lotsmann;
 Lotse.
 „ mortaise „Weißöffnung.“
 „ péage „pecudage = pecu-
 dagium.“
 „ pelerin „peregrin.“
 „ peluche „pelucca (v. pi-
 lus Haar) sc. vestis, Haar-
 fleid.“
 statt ravisser(s) „raviser(se).“
 zu rebuissier „herausstreichen,
 loben“; iron. „tadeln“

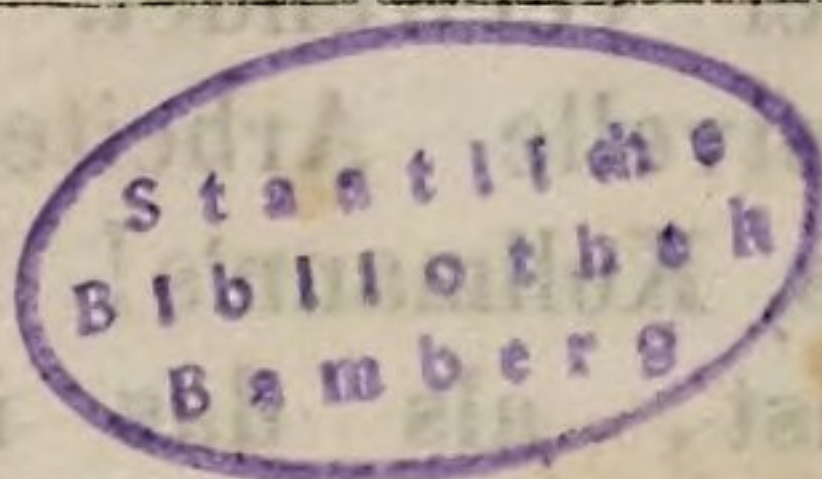
S c h l u s s.

Mit dem Vorliegenden dürfte der erste, ausführlichere Versuch zur wissenschaftlichen Bewältigung jener Sprache gemacht sein, welche in unsern Tagen in gesellschaftlicher wie in politischer Hinsicht unter den Sprachen die erste und wichtigste Bedeutung erlangt hat. Zur Grundlage sind mein „Ursprung der Sprache,“ Passau bei Ambrosi (Elsässer & Waldbauer) 1846 und mein „Versuch einer Erleichterung des Sprachens Studium,“ Passau bei Pustet (Carl Pleuger) 1848 gemacht worden. Als Mittel wurden das bereits gen. Dictionnaire de l'Académie, das Dictionnaire universel par Boiste, Bruxelles 1834, das Wörterbuch von Dr. Hauschild, Leipzig 1843; dann die Grammatiken von Fr. Diez, 3 Bde., Bonn 1838 bei Weber, von Dr. L. Blanc, Halle 1849 bei Schmidt, von Dr. Fr. Kollmann, Marburg und Leipzig 1849 bei Elwert, von E. Fiedler, Zerbst 1849 bei Behm, von Dr. Lautbecher, Erlangen 1842 bei Palm und von Fr. Reimnitz, Potsdam 1835 bei Riegel verwendet. Ausgezeichneter Männer verdienstvolle Arbeiten — namentlich Diez', Hauschild's, Kollmann's! Mir gebührt kein anderes Verdienst, als das ihrer theilweisen Benutzung. Möge diese so gelungen sein, wie sie angestrebt ward! —

Für Solche, die ohne von der Sache das Ger-
ingste zu verstehen oder ohne sie durchzuprüfen,
aburtheilen, und für Solche, die als Zunftgelehrte
mit ihrem Wissen bereits abgeschlossen haben,
und alles Neue von vorn herein verurtheilen, ist
mein Buch nicht geschrieben. Dieses mein Buch
ist gewidmet *Studirenden und Studirten*. Denn
nur Lateinlernende und Lateinkundige werden
Nutzen davon haben. Dieser aber wird in dem
Verhältniss gross sein, in welchem sie sich als
denkende *) Leser werden von dem Inhalt des-
selben durchdringen lassen. Möge diess im voll-
sten Masse geschehen!

*) Die, um z. B. in „gavache“ unser „Gauch“ zu erken-
nen sich an „cavale = Gaul“ erinnern, oder um an
„gauche = Linke“ zu glauben, an Grimm's „= wenken“
(II. 995) und Schmeller's „= lina“ (II. 484) zweifeln
und wissen müssen, dass wie „fauch-er = falc-are“ so
„gauch-e = galk-e“ und diess durch ahd. *) „galik“ mit
bayer. „glik und gli(n)k = li(n)k“ vermittelt ist.

*) Zur Zeit und am Hofe Karls des Grossen gesprochen.



I n h a l t.

Darstellung der französischen Wörter.

Erster Theil.

A. Nach ihren Bestandtheilen.

- | | |
|-------------------------------------|---------------|
| 1. Aussprache der Buchstaben . . . | Seite 14 — 18 |
| 2. Veränderung der Buchstaben . . . | „ 18 — 25 |

B. Nach ihrer Ableitung.

- | | |
|------------------------------------|-----------|
| 1. Substantifs und Adjectifs . . . | „ 25 — 33 |
| 2. Verbes | „ 33 |
| 3. Adverbes | „ 33 |

C. Nach ihrer Abwandlung.

- | | |
|--------------------------|-----------|
| 1. Articles | „ 34 |
| 2. Substantifs | „ 34 — 36 |
| 3. Adjectifs | „ 36 — 37 |
| 4. Numeraux | „ 37 — 38 |
| 5. Pronoms | „ 38 — 39 |
| 6. Verbes | „ 39 — 53 |
| 7. Particules | „ 53 — 56 |
| Anhang | „ 57 — 60 |

Zweiter Theil.

- | | |
|-------------------------------|-----------|
| Französische Wörter | „ 3 — 96 |
| Schluss | „ 97 — 98 |
-

Berichtigungen.

Erster Theil.

Seite 14 „ie im Auslaut.“	Seite 21 p „z dem b.“
„ 15 m * „scherußalem.“	„ 39 „Absolous.“
„ 16 „aber nicht in der Bedeutung „also;“	„ 42 „av.ets = av-i-ets seoi- ets.“
„ — „ch = k vor Cons. u den Voc.“ „anfong.“	„ 48 Anmerkung „Infini- tif.“

Zweiter Theil.

Seite 2 a. „adcompaneum.“	Seite 23 a. „colitia v. colare.“
„ 3 a. „pecudagiare?“	„ 24 a. „dé = doigt q. v. Finger(hut) Wür- fel.“
„ — b. „agonizare.“	„ 27 a. „dos = dorsum.“
„ — b. „aiguiser.“	„ — b. „drogue.“
„ — b. „ailleurs.“	„ 29 b. „egarer = egar- rer etc.“
„ — b. „ajuter = adjux- tare.“	„ 32 b. „éponge = spon- gia st.“
„ 8 a. „babioles = balbio- les = bellas + bellas sc. res.“	„ 35 b. dele „exploict.“
„ — a. „badigliare - one.“	„ 41 b. „gli(n)k = linf.“
„ 9 a. „bannen.“	„ 43 b. „Zank (gravis).“
„ 10 a. „becacea.“	„ 46 a. „equinata.“
„ 11 b. „bleßen machen.“	„ 50 a. „laquais = laquea- ceus.“
„ 15 b. „caneard, caneo- sus.“	„ 61 b. „ovilia Schaf.“
„ 20 b. „chopper = chol- per etc.“	„ 65 a. „pererin = pere- grin.“
„ 22 b. „coquetin.“	

Seite 66 a. „petrare.“

„ 68 a. „ploros.“

„ — a. „poids = pondus.“

„ 69 a. „potelatus.“

„ 72 b. „queue.“

„ 74 b. „ravisser.“

Seite 78 „rotulus“

„ 80 a. „finfire.“

„ 81 „dele, seducire.“

„ 92 a. „vindemia.“

„ 93 b. „voir = veoir = ve-

doir = vedere.“

„ 94 a. „vertigo.“



*)

scarpa, guidare equitare - grebano (grüßen)

avener = Zuckung, comba = agendi.

medici, morbo vom sar, W. mitth. melle

flüchen. (zusammensetzen) enge

speel

solich - spass aus außers

*) Hier wäre noch Raum zu einem Lückenbüsser als „lectio“ für den Universitäts-Professor und Akademiker Dr. Prantl in München, um sein „bodenloses Geschwätz“ zurückzugehen, welches er irgendwo „über Dinge“ vollbracht, „von denen er keinen Begriff hat.“ — Doch hier können wir uns auf derlei nicht einlassen, aber fragen möchten wir, ob denn die Lehre z. B. von der Logik, wenn man klar davon durchdrungen, nicht auch klar gegeben werden kann? S. S.



Gaugengigl, Ignaz

Der französische Sprachschatz in seinem grammatikalischen und
lexikalischen Verhältnisse zur lateinischen und deutschen Sprache nach den
besten Quellen wissenschaftlich dargestellt

Passau 1850

Bamberg, Staatsbibliothek -- AGB Fa 10

urn:nbn:de:bvb:12-bsb11419780-9